仁濟醫院
Yan Chai Hospital

ANNUAL REPORT

2014-2015





目錄 Content

1 獻辭 Congratulatory Messages

12 第四十七屆董事局
Board of Directors 2014-2015

15 顧問局 Advisory Board

19 第四十七屆當年顧問
Current Advisers 2014-2015

21 第四十七屆董事局委員會
Committees of the Board 2014-2015

23 醫療服務 Medical Services

41 中醫藥服務 Chinese Medicine Services

49 牙科服務 Dental Services

53 眼科、磁力共振服務及血液透析服務
Ophthalmology, Magnetic Resonance Imaging Services and Haemodialysis Services

59 贈醫施藥服務
Free Consultation and Medicine Services

63 社會服務 Social Services

107 教育服務 Education Services

155 慈善基金 Charitable Funds

163 土地發展 Land Development

167 董事局活動 Board Activities

195 籌募活動 Fund Raising Activities

237 財務 Finance

245 綠色機構 Green Organization

251 組織架構表 Organization Chart

255 部門主管 Management Team

256 董事局辦事處職員名單
Staff List of Board Office

257 現有服務單位
Existing Services Units

261 仁濟服務分佈圖
Map of Yan Chai Services

中華人民共和國
香港特別行政區政府
政務司司長辦公室

CHIEF SECRETARY
FOR ADMINISTRATION'S OFFICE
Government of the Hong Kong
Special Administrative Region
of the People's Republic of China

轉眼間，仁濟醫院已服務香港四十多年，竭誠為市民提供優質及多元化的服務，包括醫療、教育、社會服務等方面，並成立多個慈善基金向有需要的市民提供緊急援助，建樹良多，深受社會人士稱得許。

仁濟醫院一向關愛弱勢社群，並積極配合政府的扶貧政策。為響應「築福香港」，仁濟醫院在二零一四年舉辦了多項社區活動，包括「築福香港．荃灣區家庭月」、「築福香港．『荃』『仁』支持」、「善別『築』福」、「幸福穿梭巴」等，亦提供診症優惠，藉此宣揚扶助弱勢、守望相助的精神，讓數以萬計的基層家庭成員、綜援受助人、殘障兒童及獨居長者得以受惠，實在值得表揚。

欣逢仁濟醫院第四十八屆董事局就職慶典，我謹向去屆董事局主席和各位總理衷心致謝，並祝願新一屆董事局來年事事順遂，成績美滿。

Time flies. Yan Chai Hospital has served Hong Kong for over forty years by making strenuous efforts in providing a wide range of quality medical, educational, social services for the community as well as providing emergency relief for people in need through the establishment of charity funds. Its outstanding contributions are well appreciated and recognised.

Yan Chai Hospital always cares about the disadvantaged groups and actively supports the Government's policy on poverty alleviation. In support of the "Bless Hong Kong" Campaign, the Yan Chai Hospital organised in 2014 a number of community activities, including "Bless Hong Kong – Tsuen Wan District Families Month", "Bless Hong Kong – Comfort-Oriented Care Program" and "Open-top Bus Tours", as well as provided medical consultation at concessionary rates. These programmes promote the message of helping the underprivileged and foster the spirit of mutual help. It is applaudable that tens of thousands of members of grassroots families, CSSA recipients, children with disabilities and singleton elderly benefitted from the aforesaid initiatives.

On this auspicious occasion of the inauguration of the 48th Term Board of Directors, I would like to express my sincere gratitude to the Chairman and members of the outgoing Board and wish the incoming Board a fruitful year ahead and every success in future endeavours.

林鄭月娥
Mrs Carrie Lam
政務司司長
Chief Secretary for Administration

民政事務局局長
香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓

Secretary for Home Affairs
12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar,
Hong Kong.

四十多年來，仁濟醫院董事局秉承「仁者存心，疴瘝在抱，濟世利眾，保健為先」的宗旨，服務社群，善績昭著，眾口稱譽。

為配合荃灣及葵青區因人口增加及老化而不斷遞增的服務需求，並提高社區健康而發展綜合醫療護理服務模式的策略方向，歷任董事局均悉力推展仁濟醫院重建計劃籌備工作，為新院工程奠定良好基礎，日後溥益大眾。

欣逢仁濟醫院第四十八屆董事局就職慶典，我謹此衷心致賀並向去屆董事局致意，期盼新一屆董事局再接再厲，延續仁濟醫院的優良傳統，為民謀福。

Under its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", Yan Chai Hospital has received well-deserved recognition for being dedicated in serving the community and contributing to charity work for over forty years.

To cope with an increasing and aging population in Tsuen Wan and Kwai Tsing districts and the strategic direction of developing the integrated healthcare service mode for the enhancement of community health, the past and present Board Members have made considerable efforts in the preparatory work for redeveloping Yan Chai Hospital. A good foundation is thus laid for the construction of the new hospital block which will better serve those in need.

On the auspicious inauguration of the 48th Term Board of Directors, I would like to extend my congratulations to the outgoing Board and wish the incoming Board to continue its fine tradition of striking for the well-being of the community.

曾德成
Tsang Tak-sing
民政事務局局長
Secretary for Home Affairs

政府總部
勞工及福利局局長
香港添馬添美道2號
政府總部西翼十樓

SECRETARY FOR
LABOUR AND WELFARE
GOVERNMENT SECRETARIAT
10th Floor, West Wing, Central Government Offices
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院自一九七三年成立以來，一直秉持「仁者存心，濟世利眾」的精神，由一個植根荃灣的團體，發展為全港性的善團，為廣大市民提供優質的醫療、社福及教育服務，成就卓著。

多年來，仁濟的社會服務緊貼時代轉變，是勞福局的重要合作伙伴。現時仁濟轄下的五十四個受資助社會服務單位，遍佈全港各區，受惠的市民數以萬計，實在貢獻良多。

欣逢第四十八屆董事局就職，我謹向上一屆董事局成員致以由衷的感謝，並祝願新一屆董事局繼往開來，續創佳績。

Since its inception in 1973, Yan Chai Hospital has been serving the community with compassion and dedication. Over the years, it has grown from a Tsuen Wan-based organisation into a leading charity in Hong Kong, providing high-quality medical, social and education services.

As a staunch partner of the Labour and Welfare Bureau, Yan Chai Hospital operates 54 services units subvented by the Social Welfare Department.

On the occasion of the inauguration of the 48th Term Board of Directors, I would like to express my sincere gratitude to the outgoing Board and wish the incoming Board continued success. I am sure that Yan Chai Hospital will go from strength to strength and scale new heights in the years ahead.

張建宗

張建宗
Matthew CHEUNG Kin-chung
勞工及福利局局長
Secretary for Labour and Welfare

多年來，仁濟醫院貫徹"仁者存心，濟世利眾"的宗旨廣行善事，賙濟貧苦，匡扶弱勢，至今已經成為香港主要的慈善團體，備受各界贊譽。仁濟醫院能有此佳績，實在有賴歷屆董事無私付出、努力耕耘。

隨著社會變遷，仁濟醫院的服務因時制宜、不斷向前，照顧社會上不同的需要。今年，因應葵青和荃灣區人口增長及老化問題，仁濟醫院開設社區健康中心，為區內的居民提供「一站式」的服務，而「仁濟明日更生慈善基金」，更是為在囚人士的未成年子女籌募經費，好讓他們得到適切的經濟援助。

過往，仁濟醫院一直緊守慈善精神盡心服務社群，成績有目共睹。欣逢仁濟醫院第四十八屆董事局就職，本人謹向上一屆董事局成員致以衷誠敬意，並深信新一屆董事局必定秉承仁濟的宗旨，竭盡所能，以市民的福祉為依歸。最後，謹祝新一屆董事同心同德，努力為仁濟善業寫下更光輝的一頁。

梁智鴻醫生

香港特別行政區政府
運輸及房屋局常任秘書長(房屋)

Permanent Secretary for
Transport and Housing (Housing)
Government of the Hong Kong
Special Administrative Region

喜見仁濟醫院董事局今年踏入第四十八屆，惠澤社群，造福無數，本人深表稱許。

多年來，仁濟醫院一直本著「仁者存心、濟世利眾」的精神，致力為市民大眾及公共屋邨居民提供優質醫療、護理、教育及社會服務，與香港房屋委員會更是合作無間。欣逢仁濟醫院第四十八屆董事局就職慶典，本人謹向卸任的董事局成員衷心致意，感謝他們的種種貢獻，並祝賀新一屆董事局宏圖大展，為香港慈善事業再創佳績。

I am pleased to see that the Board of Yan Chai Hospital is entering its 48th term this year, and praise it for the charity work it has done for the community far and wide.

Over the years, Yan Chai Hospital has dedicated itself under the motto of "Serving the Community in the Spirit of Compassion" to the provision of quality medical, healthcare, educational and community services to the general public and tenants in public housing estates, acting as an unfailing partner to the Hong Kong Housing Authority. On this joyous occasion of the Inauguration of the 48th Term Board of Directors, I would like to pay tribute to the outgoing Board for its valuable contributions, and wish the new Board every success in its endeavours to enhance the charity services of Hong Kong.

應耀康
Stanley Ying
運輸及房屋局常任秘書長(房屋)兼
房屋署署長
Permanent Secretary for
Transport and Housing (Housing)
cum Director of Housing

香港九龍何文田佛光街33號
電話：(852) 2761 5002　圖文傳真：(852) 2762 1110

33 Fat Kwong Street, Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong
Tel：(852) 2761 5002　Fax：(852) 2762 1110

政府總部
勞工及福利局常任秘書長
香港金鐘添美道2號
政府總部西翼十一樓

PERMANENT SECRETARY FOR
LABOUR AND WELFARE
GOVERNMENT SECRETARIAT
11th Floor, West Wing, Central Government Offices
2 Tim Mei Avenue, Admiralty, Hong Kong

適逢仁濟醫院第四十八屆董事局就職慶典，謹申賀忱。上屆董事局蘇陳偉香主席、各位副主席及總理任內溥仁廣濟，譽猷顯彰。

甲午去，乙未來，仁濟醫院將秉承「仁心濟眾」的宗旨服務社羣。冀望新一屆董事局承先啟後，繼續配合政府推行各項惠民利眾的政策，共同建立和諧關愛的社會。祝願仁濟醫院在董事局的領導下仁傳千里，濟達萬家。

勞工及福利局
常任秘書長譚贛蘭

民政事務局局長
香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓

Secretary for Home Affairs
12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar,
Hong Kong.

仁濟醫院自一九七三年成立以來，不斷發展各項服務，以配合社會的需要。時至今日，仁濟醫院為全港市民提供十分多元化的服務，包括中西醫、牙科及眼科診療服務、社會福利及教育服務，以及援助基金等，這正是仁濟醫院歷屆董事局和全體員工羣策羣力，努力耕耘的成果。

在過去四十多年來，仁濟醫院董事局與社會各界建立了緊密的伙伴關係，成績有目共睹。我深信新一屆董事局定必會秉承過去的優良傳統，繼續造福廣大市民。

我謹藉此機會衷心感謝上屆董事局對仁濟善業所作出的寶貴貢獻，並祝願新一屆董事局在未來的日子，鴻猷續展，迭創佳績。

Since its inception in 1973, Yan Chai Hospital has continued to develop its services to meet the changing needs of the society. Today, the Hospital provides diversified services for the people of Hong Kong including, inter alia, Chinese and Western medicine, dental and ophthalmology services, social welfare and educational services, and relief funds. These fruitful outcomes are due in a large measure to the sustained efforts of the past and present Board of Directors and the staff of Yan Chai Hospital.

In the past forty years, the Board of Directors of Yan Chai Hospital has established a close partnership with different sectors of the community, and the Hospital's achievements are exemplary. I am confident that the incoming Board will follow the excellent tradition of Yan Chai Hospital and continue to make its best efforts in serving the public.

I would like to take this opportunity to express my heartfelt gratitude to the outgoing Board for its valuable contributions to the Hospital, and wish the incoming Board a great success in the year ahead.

馮程淑儀
Mrs Betty Fung
民政事務局常任秘書長
Permanent Secretary for Home Affairs

民政事務總署
香港灣仔軒尼詩道一百三十號
修頓中心二十九及三十樓

Home Affairs Department
29th and 30th Floors,
Southorn Centre.
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.

仁濟醫院成立四十多年以來，不斷革新求進，由地區醫療機構發展成為服務全港的多元化慈善團體。仁濟醫院嘉惠社會，貢獻良多，全憑歷屆董事局及上下員工努力不懈，專心致志，方能取得如此佳績。

仁濟醫院自一九八二年起積極開拓安老服務，為長者提供醫療護理、住宿及康樂服務，務求給予長者更全面的照顧。二零一四年九月啟用的仁濟醫院「陳馮曼玲睦鄰社區服務中心」，令荃灣區更多長者受惠。此外，自二零零九年起，仁濟醫院透過每年舉辦「仁濟安老送關懷」活動，由董事局總理及地區人士親身上門探訪及送贈「愛心福袋」予全港獨居及隱蔽長者，讓他們感受到關懷和温暖。仁濟醫院董事局總理關愛社會，熱心公益，實在令人敬佩。

欣逢仁濟醫院第四十八屆董事局就職慶典，我謹向上屆董事局成員致意，並祝願新一屆董事局善業宏展，造福更多市民。

For more than forty years since its inception, Yan Chai Hospital has achieved continued progress to develop from a local medical institution to a territory-wide charitable organisation. Thanks to the concerted efforts and wholehearted devotion of past and present Boards of Directors and hospital staff, Yan Chai Hospital has made tremendous contributions to our society.

Since 1982, Yan Chai Hospital has actively developed healthcare, residential and recreational services for the elderly on a comprehensive basis. The commissioning of Yan Chai Hospital Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre in September 2014 brought great benefit to the elders in Tsuen Wan district in particular. Also noteworthy are the home visits and delivery of "Fortune Bags" every year by Directors of Yan Chai Hospital and members of the local community to elderly people who are living alone and who seldom join community activities. All this demonstrates the dedication and commitment of the Directors of Yan Chai Hospital towards charity and social services.

On the inauguration of the 48th Term Board of Directors, I would like to pay tribute to the outgoing Board and wish the incoming Board continued success in charity work for the people of Hong Kong.

陳甘美華
Mrs Pamela TAN
民政事務總署署長
Director of Home Affairs

荃灣民政事務處
新界青山公路荃灣段174-208 號
荃灣多層停車場大廈一樓

TSUEN WAN DISTRICT OFFICE
1/F., Tsuen Wan Multi-storey
Carpart Building
174-208 Castle Peak Road, Tsuen Wan,
New Territories

仁濟醫院自成立以來，一直穩步向前，現時已發展成為一間聲譽卓著且具規模的醫療慈善機構，致力為普羅大眾提供多元化社區服務。有此佳績，全憑歷屆董事局主席多年來的英明領導，以及董事局成員的積極參與。

本年正式落成及啓用的仁濟醫院新大樓，為社區提供一站式綜合服務。新大樓融合了以健康資源中心、基層服務中心及專科服務中心三大主題的服務，印證着仁濟醫院為配合社區發展和需要而提供的優質服務和與時並進的精神。此外，為了向區內基層市民提供更全面的醫療服務，仁濟醫院於荃灣海濱花園開辦洗腎服務中心，讓更多腎病患者以優惠價格在社區中接受優質的血液透析服務。

欣逢仁濟醫院第四十八屆董事局就職，我謹向卸任的董事局成員衷心致謝，並祝新一屆董事局繼往開來，為市民服務。

Since its inception, Yan Chai Hospital has developed from a voluntary healthcare agency into a well-established organization, providing the community with a wide spectrum of medical care and social services. The remarkable achievements owed much to the outstanding leadership of the Chairmen and dedicated efforts of the Directors of the past and present Board of Directors of Yan Chai Hospital.

The newly commissioned New Block of Yan Chai Hospital offers a one-stop integrated service for the community. Integrating the three thematic services from the health resources centre, primary services centre and specialist services centre, the spirit of Yan Chai Hospital in the provision of quality services to meet the development and needs of the community is well demonstrated. Besides, to provide a more comprehensive medical service for the grassroots in the district, Yan Chai Hospital operates a dialysis centre in Riviera Gardens, Tsuen Wan for renal patients to receive quality dialysis services at an affordable price in the community.

On the occasion of the Inauguration of the 48th Term Board of Directors, I would like to extend my warmest congratulations to the outgoing Board for its tremendous contributions and wish the incoming Board every success in its endeavors to scale new heights in services for the community.

葉錦菁
Miss Jenny YIP
荃灣民政事務專員
District Officer (Tsuen Wan)

沙田民政事務處
新界沙田上禾輋路一號
沙田政府合署4樓

SHA TIN DISTRICT OFFICE
4/F, Sha Tin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road,
Sha Tin, N.T.

仁濟醫院四十多年來不斷革新，與時俱進，現已發展成為多元化的慈善機構，在醫療、教育、社會服務、緊急援助等範疇建樹良多，備受各界稱許。

全憑歷屆董事局領導有方，仁濟醫院方能上下一心，扶弱救危，使老有所終，幼有所長，屢創佳績而享負盛名。

欣逢仁濟醫院第四十八屆董事局就職，本人由衷致賀，並向去屆董事局致意，期盼新一屆董事局與全體員工秉承仁濟醫院寶貴的傳統，繼續為民送暖。

Yan Chai Hospital has dedicated over 40 years to striving for innovation and continuous achievements in numerous fields including medicine, education, social service and emergency relief, allowing it to grow into a diverse and respected charitable organisation.

Combining the leadership of its successive Board of Directors and the hard work and efforts of its staff, Yan Chai Hospital has earned an esteemed reputation for its unwavering commitment to serving all members of society, especially the young and elderly.

I would like to thank the out-going Board for contributing to Yan Chai Hospital's past success, and also extend my heartfelt congratulations to the inauguration of the 48th Term of Board of Directors. I look forward to celebrating the running success and achievements of Yan Chai Hospital in the coming future.

何麗嫦
HO Lai-sheung, Cora
沙田民政事務專員
District Officer (Sha Tin)

大埔民政事務處
新界大埔墟汀角道
大埔政府合署

TAI PO DISTRICT OFFICE
TAI PO GOVERNMENT OFFICES BUILDING,
TING KOK ROAD,
TAI PO MARKET, N.T.

仁濟醫院自1973年成立以來，一直本著「尊人濟世」的宗旨服務市民，成就卓著，譽滿香江。時至今日，仁濟醫院除為普羅大眾提供優質全科中西醫療服務外，還積極行善施惠，其轄下近40個社會服務單位悉心看顧長幼殘弱、多個慈善基金慷慨為困病危難者提供經濟支援，23間中小學和幼稚園致力培苗助學。

仁濟醫院的工作亦惠澤大埔居民，包括培養不少優秀學子的「仁濟醫院蔡衍濤小學」、提供復康服務的「仁濟醫院地區支援中心(大埔)」， 以及「仁濟醫院牙科診所(大埔)」。去年6月，仁濟醫院董事局成員及義工親身上門探訪區內長者並向他們致送「愛心福袋」，可謂愛心盡顯。

欣逢仁濟醫院第四十八屆董事局就職慶典，謹向上屆董事局衷心致謝，並祝願新一屆董事局再展嘉猷，繼續扶群利眾。

大埔民政事務專員蘇植良

第四十七屆董事局 Board of Directors 2014-2015

主席 Chairman



蘇陳偉香女士
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan

副主席 Vice-chairmen



第一副主席 1st Vice-chairman

林煒珊女士
Ms. LAM Wai-shan, Vanessa



第二副主席 2nd Vice-chairman

鄭承峰博士
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin



第三副主席 3rd Vice-chairman

嚴徐玉珊女士
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan



第四副主席 4th Vice-chairman

馮卓能先生
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement



第五副主席 5th Vice-chairman

王賢訊先生
Mr. WONG Yin-shun, Vincent



第六副主席 6th Vice-chairman

周松東先生
Mr. CHAU Chung-tung, Sam

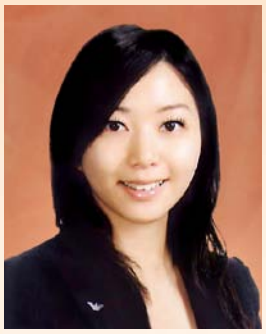
總理 Directors



黃美斯小姐
Miss Macy WONG



葉恭正先生
Mr. IP Kung-ching, Paul



鄧肇殷小姐
Miss TANG Sui-yan, Erica



張文嘉女士
Ms. CHEUNG Man-ka, Marcella



鮑誠業先生
Mr. BOU Shing-ip, Sammy



孫蔡吐媚女士
Mrs. Mary SUEN



吳國榮先生
Mr. NG Kwok-wing



趙耀年先生
Mr. CHIU Yiu-nin, Leonard



鄭李華熙女士
Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie

總理 Directors



朱德榮先生
Mr. CHU Tak-wing, Gary



吳志斌先生
Mr. NG Chi-pan



馮鎮邦先生
Mr. FUNG Chun-pong



陳李詠詩女士
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny



羅穎怡小姐
Miss Wendy LAW



陳馬笑桃女士
Mrs. CHAN MA Siu-tao



吳春秀女士
Ms. NG Chun-sau, Tracy



徐志豪先生
Mr. TSUI Chi-ho, Tommy



湯振玲小姐
Miss TONG Chun-ling, Jacqueline



蔡寶健先生
Mr. CHOI Po-kin, Anthony

顧問局 Advisory Board

名譽主席 Honorary Chairmen



田北俊議員GBS太平紳士
Hon. James P. C. TIEN, GBS, JP



周厚澄 GBS, OBE太平紳士
Mr. CHAU How-chen, GBS, OBE, JP

主席 Chairman



唐尤淑圻太平紳士
Mrs. TANG YEW Zoe-chi, Susan, JP

副主席 Vice-chairmen



劉坤銘先生
Mr. LAU Kwan-ming, Roger



王忠秣 MH 太平紳士
Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP



梁昌明博士MH
Dr. Raymond LEUNG, MH

秘書 Secretary



王子沐先生
Mr. WONG Chi-muk

委員 Members



邱德根太平紳士
Mr. CHIU Te-ken, Deacon, JP



林建名榮譽博士
Mr. LAM Kin-ming, Honorary Doctor



邱裘錦蘭太平紳士
Mrs. CHIU JU Ching-lan, JP



廖湯慧靄女士 SBS BBS
Mrs. Rita TONG LIU, SBS BBS



胡郭秀萍太平紳士
Mrs. WU KWOK Sau-ping, Ivy, JP



查劉璧如女士
Mrs. CHA LIU Bie-ju



何耀華博士 BBS 太平紳士
Dr. HO Yiu-wah, Anthony, BBS, JP



吳禎貽先生
Mr. NG Jing-yee



梁劉柔芬 GBS 太平紳士
Mrs. LEUNG LAU Yau-fun, Sophie, GBS, JP

委員 Members



趙曾學韜教授 BBS 太平紳士
Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP



蔡惠釗榮譽博士, BH
Dr. CHOI Wai-chiu, BH



何杜瑞卿女士
Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana



郭子樑先生
Mr. KWOK Chi-leung



尹志強 BBS 太平紳士
Mr. WAN Chi-keung, Aaron, BBS, JP



吳王依雯 BBS 太平紳士
Mrs. NG WONG Yee-man, Gloria, BBS, JP



蔡百泰榮譽博士 MH
Mr. CHOI Pat-tai, Honorary Doctor, MH



方若愚先生 MH
Mr. FONG Yock-yee, MH



鄭蘇薇女士 MH
Mrs. CHENG SO Mei, Christina, MH



陳耀星 SBS 太平紳士
Mr. CHAN Iu-seng, Star, SBS, JP

委員 Members



嚴玉麟太平紳士
Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP



李文俊 BBS 太平紳士
Mr. Raymond LEE, BBS, JP



鄧錦雄榮譽博士 MH
Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, MH



周德煒先生 MH
Mr. CHAU Tak-wai, MH



錢曼娟女士 MH
Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH



羅嘉穗小姐 MH
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, MH



吳守基 SBS 太平紳士
Mr. NG Sau-kei, Wilfred, SBS, JP



董吳玲玲太平紳士
Mrs. TUNG NG Ling-ling, Christy, JP



李文斌先生 MH
Mr. LEE Man-bun, Edmond, MH



鄭承隆先生 MH
Mr. CHENG Shing-lung, Edwin, MH

第四十七屆當年顧問局 Current Advisers 2014-2015



余柏岐先生
Mr. YUE Pak-kee, David



潘陳愛菁女士
Mrs. POON CHAN Oi-ching, Daisy



鄭捷明先生
Mr. CHENG Chit-ming



何德心先生 MH
Mr. HO Tak-sum, MH



吳佛祥先生
Mr. NG Fut-cheung



陳國超博士MH太平紳士
Dr. CHAN Kwok-chiu, MH, JP



楊志雄先生MH
Mr. YEUNG Chi-hung, Johnny, MH



劉劉寶芝女士
Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy



莊華清先生
Mr. CHONG Wa-ching, Calvin



李偉波榮譽博士
Dr. LI Wei-bo



孫國華先生MH
Mr. SUN Kwok-wah, Peter, MH



楊啟宗先生
Mr. YEUNG Kai-chung, Johnny



史顏景蓮女士
Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy



陳稼晉先生
Mr. CHAN Ka-chun, Patrick



楊少聰先生
Mr. YEUNG Siu-chung, Ben



黃志深先生
Mr. HUANG Chih-shen, Sam



郭小瑜小姐
Miss Galon KWOK

第四十七屆董事局委員會
Committees of the Board of Directors 2014-2015

常務委員會 Board Committee

主席：	蘇陳偉香女士	Chairman :	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan
委員：	林煒珊女士	Members :	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa
	鄭承峰博士		Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin
	嚴徐玉珊女士		Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
	馮卓能先生		Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
	王賢訊先生		Mr. WONG Yin-shun, Vincent
	周松東先生		Mr. CHAU Chung-tung, Sam
	黃美斯小姐		Miss Macy WONG
	葉恭正先生		Mr. IP Kung-ching, Paul
	鄧肇殷小姐		Miss TANG Sui-yan, Erica
	張文嘉女士		Ms. CHEUNG Man-ka, Marcella
	鮑誠業先生		Mr. BOU Shing-ip, Sammy
	孫蔡吐媚女士		Mrs. Mary SUEN
	吳國榮先生		Mr. NG Kwok-wing
	趙耀年先生		Mr. CHIU Yiu-nin, Leonard
	鄭李華熙女士		Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie
	朱德榮先生		Mr. CHU Tak-wing, Gary
	吳志斌先生		Mr. NG Chi-pan
	馮鎮邦先生		Mr. FUNG Chun-pong
	陳李詠詩女士		Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny
	羅穎怡小姐		Miss Wendy LAW
	陳馬笑桃女士		Mrs. CHAN MA Siu-tao
	吳春秀女士		Ms. NG Chun-sau, Tracy
	徐志豪先生		Mr. TSUI Chi-ho, Tommy
	湯振玲小姐		Miss TONG Chun-ling, Jacqueline
	蔡寶健先生		Mr. CHOI Po-kin, Anthony

執行委員會 Executive Committee

主席：	蘇陳偉香女士	Chairman :	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan
當然委員：	林煒珊女士	Ex-officio Members :	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa
	鄭承峰博士		Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin
	嚴徐玉珊女士		Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
	馮卓能先生		Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
	王賢訊先生		Mr. WONG Yin-shun, Vincent
	周松東先生		Mr. CHAU Chung-tung, Sam
委員：	劉坤銘先生	Members :	Mr. LAU Kwan-ming, Roger
	王子沐先生		Mr. WONG Chi-muk
	黃美斯小姐		Miss Macy WONG
	葉恭正先生		Mr. IP Kung-ching, Paul
	鄧肇殷小姐		Miss TANG Sui-yan, Erica
	鮑誠業先生		Mr. BOU Shing-ip, Sammy
	孫蔡吐媚女士		Mrs. Mary SUEN
	吳國榮先生		Mr. NG Kwok-wing

稽核委員會 Audit Committee

主席：	蘇陳偉香女士	Chairman :	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan
委員：	林煒珊女士	Members :	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa
	鄭承峰博士		Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin
	嚴徐玉珊女士		Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
	梁昌明博士MH		Dr. Raymond LEUNG, MH
	黃鎮南律師		Mr. WONG Chun-nam, Duffy

籌募委員會 Fund-raising Committee

主席：	林煒珊女士	Chairman :	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa
副主席：	嚴徐玉珊女士	Vice-chairman:	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
當然委員：	鄭承峰博士	Ex-officio Members :	Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin
	馮卓能先生		Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
	王賢訊先生		Mr. WONG Yin-shun, Vincent
	周松東先生		Mr. CHAU Chung-tung, Sam
委員：	蘇陳偉香女士	Members :	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan
	黃美斯小姐		Miss Macy WONG
	孫蔡吐媚女士		Mrs. Mary SUEN
	吳國榮先生		Mr. NG Kwok-wing
	趙耀年先生		Mr. CHIU Yiu-nin, Leonard
	鄭李華熙女士		Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie
	朱德榮先生		Mr. CHU Tak-wing, Gary
	吳志斌先生		Mr. NG Chi-pan
	馮鎮邦先生		Mr. FUNG Chun-pong
	羅穎怡小姐		Miss Wendy LAW
	陳馬笑桃女士		Mrs. CHAN MA Siu-tao
	蔡寶健先生		Mr. CHOI Po-kin, Anthony

社會服務委員會 Social Services Committee

主席：	嚴徐玉珊女士	Chairman :	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
副主席：	鄭承峰博士	Vice-chairman:	Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin
當然委員：	林煒珊女士	Ex-officio Members:	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa
	馮卓能先生		Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
	王賢訊先生		Mr. WONG Yin-shun, Vincent
	周松東先生		Mr. CHAU Chung-tung, Sam
委員：	蘇陳偉香女士	Members :	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan
	黃美斯小姐		Miss Macy WONG
	鄧肇殷小姐		Miss TANG Sui-yan, Erica
	鮑誠業先生		Mr. BOU Shing-ip, Sammy
	孫蔡吐媚女士		Mrs. Mary SUEN
	吳國榮先生		Mr. NG Kwok-wing
	鄭李華熙女士		Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie
	吳志斌先生		Mr. NG Chi-pan
	羅穎怡小姐		Miss Wendy LAW
	徐志豪先生		Mr. TSUI Chi-ho, Tommy

教育委員會 Education Committee

主席：	鄭承峰博士	Chairman :	Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin
副主席：	馮卓能先生	Vice-chairman:	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
當然委員：	林煒珊女士	Ex-officio Members :	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa
	嚴徐玉珊女士		Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
	王賢訊先生		Mr. WONG Yin-shun, Vincent
	周松東先生		Mr. CHAU Chung-tung, Sam
委員：	蘇陳偉香女士	Members :	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan
	葉恭正先生		Mr. IP Kung-ching, Paul
	張文嘉女士		Ms. CHEUNG Man-ka, Marcella
	朱德榮先生		Mr. CHU Tak-wing, Gary
	吳志斌先生		Mr. NG Chi-pan
	陳李詠詩女士		Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny
	吳春秀女士		Ms. NG Chun-sau, Tracy
	湯振玲小姐		Miss TONG Chun-ling, Jacqueline

綜合發展委員會 Development Committee

主席：	馮卓能先生	Chairman :	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
副主席：	王賢訊先生	Vice-chairman:	Mr. WONG Yin-shun, Vincent
當然委員：	林煒珊女士	Ex-officio Members :	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa
	鄭承峰博士		Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin
	嚴徐玉珊女士		Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
	周松東先生		Mr. CHAU Chung-tung, Sam
委員：	蘇陳偉香女士	Members:	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan
	鄧肇殷小姐		Miss TANG Sui-yan, Erica
	吳國榮先生		Mr. NG Kwok-wing
	趙耀年先生		Mr. CHIU Yiu-nin, Leonard
	朱德榮先生		Mr. CHU Tak-wing, Gary
	陳馬笑桃女士		Mrs. CHAN MA Siu-tao
	徐志豪先生		Mr. TSUI Chi-ho, Tommy

行政及人力資源委員會 Administration & Human Resources Committee

主席：	周松東先生	Chairman:	Mr. CHAU Chung-tung, Sam
副主席：	林煒珊女士	Vice-chairman:	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa
當然委員：	鄭承峰博士	Ex-officio Members :	Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin
	嚴徐玉珊女士		Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
	馮卓能先生		Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
	王賢訊先生		Mr. WONG Yin-shun, Vincent
委員：	蘇陳偉香女士	Members :	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan
	葉恭正先生		Mr. IP Kung-ching, Paul
	張文嘉女士		Ms. CHEUNG Man-ka, Marcella
	鮑誠業先生		Mr. BOU Shing-ip, Sammy
	陳李詠詩女士		Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny
	吳春秀女士		Ms. NG Chun-sau, Tracy
	湯振玲小姐		Miss TONG Chun-ling, Jacqueline

財務及緊急援助基金委員會 Finance & YEAR Fund Committee

主席：	王賢訊先生	Chairman :	Mr. WONG Yin-shun, Vincent
副主席：	周松東先生	Vice-chairman:	Mr. CHAU Chung-tung, Sam
當然委員：	林煒珊女士	Ex-officio Members :	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa
	鄭承峰博士		Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin
	嚴徐玉珊女士		Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
	馮卓能先生		Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
委員：	蘇陳偉香女士	Members :	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan
	鄧肇殷小姐		Miss TANG Sui-yan, Erica
	孫蔡吐媚女士		Mrs. Mary SUEN
	鄭李華熙女士		Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie
	吳志斌先生		Mr. NG Chi-pan
	馮鎮邦先生		Mr. FUNG Chun-pong
	蔡寶健先生		Mr. CHOI Po-kin, Anthony



醫療服務
Medical Services

MEDICAL SERVICES
2014-2015



遠 瞻 Vision

To be a caring cheerful and dependable hospital
致力成為、間關懷備至、朝氣勃勃、為人信賴之醫院

使 命 Mission

We deliver quality healthcare to our community through teamwork with compassion and professionalism
以熱誠、團隊及專業精神，提供優質醫療服務於社群

核心價值 Core Values

Caring, Teamwork, Professionalism, Safety, Cost-effectiveness
關懷、合作、專業、安全、效益

醫療服務 Medical Services

背景

仁濟醫院於1973年由仁濟董事局創辦，當時，醫院僅有一百張病床，主要提供康復服務。隨著荃灣區人口激增，院方因應社區的需求，不斷拓展新服務與設施；1991年醫院更成為醫院管理局轄下的公立醫院。迄今，位於荃灣市中心的仁濟醫院已發展為一所提供急性及延續護理服務的全科醫院，截至2014年12月31日，醫院共有病床七百二十二張，員工超過一千九百人，為荃灣及鄰近地區市民提供具質素的醫療服務。

服務簡介

現時，仁濟醫院是醫院管理局九龍西醫院聯網其中一所急症醫院和耳鼻喉頭頸外科的專科轉介中心，亦是本港提供全關節置換手術服務的主要醫院。

醫院除提供廿四小時急症室服務外，還有多元化的專科醫療及專職醫療服務，近年，醫院更在不同專科的範疇下成立不同的治療中心，包括：錢曼娟健康乳腺暨內分泌外科診所、曾永裕耳鼻喉日間診療紀念中心、曾永裕頭頸腫瘤微創治療紀念手術室、全關節置換中心、蘇陳偉香日間長者復康中心、包安急性腦血管治療中心，為有需要的病人提供服務。

此外，醫院設有全科診所提供普通科及家庭醫學專科門診服務，而該全科診所更是家庭醫學的培訓中心。本院同時亦管理兩間普通科門診診所，分別為戴麟趾夫人普通科門診診所及伍若瑜夫人普通科門診診所，為區內市民提供多元化的基層醫療護理服務。

Background Information

Located in the centre of Tsuen Wan District, Yan Chai Hospital (the Hospital) was founded in 1973 by the Yan Chai Hospital Board of Directors equipped initially with 100 beds. Starting as a convalescent-service provider, the Hospital has over the years developed into an acute general hospital with 722 beds (as at 31 December 2014) and over 1,900 staff, providing Tsuen Wan and its neighbouring areas with acute and extended care services. In the year 1991, the Hospital was enrolled as one of the public hospitals operating under the auspices of the Hospital Authority.

Service Description

Yan Chai Hospital (YCH) is one of an acute hospital under the Kowloon West Cluster (KWC) of the Hospital Authority (HA), and also serves as a referral specialty centre for Otorhinolaryngology, Head and Neck Surgery within KWC. Besides, YCH is the major hospital in Hong Kong to provide total joint replacement service.

In addition to catering a 24-hour Accident & Emergency service, YCH also provides a string of multi-disciplinary specialty services and allied health services to meet public demands. The Hospital has also established various clinical centres in recent years, including Bess Tsin Man Kuen Wellness Clinic for Breast Disease cum Endocrine Surgery, Tsang Wing Yue Memorial Day Centre for ENT Ambulatory Care, Tsang Wing Yue Memorial Operating Suite for Head & Neck Tumour Minimally Invasive Surgery, Total Joint Replacement Centre, So Chan Wai-hang Geriatric Day Rehabilitation Centre, Pao On Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre, serving patients with needs.

Furthermore, there is a General Practice Clinic (GPC) providing general and family medicine specialist out-patient consultations. The GPC also serves as a training centre for students in Family Medicine. Besides, the Hospital manages two General Out-Patient Clinics, namely Lady Trench General Out-Patient Clinic and Mrs. Wu York Yu General Out-Patient Clinic, providing pluralistic primary health care to the community.

服務範圍 Scope of Services

專科及臨床服務	Specialties & Clinical Services
24小時急症服務	24-hour Accident and Emergency Service
內科 (包括內科復康、康復、療養服務)	Medicine (including Medical Rehabilitation, Convalescent and Infirmary Services)
外科	Surgery
兒科 (兒童及青少年科)	Paediatrics (Paediatrics & Adolescent Medicine)
耳鼻喉頭頸外科	Otorhinolaryngology, Head & Neck Surgery
骨科	Orthopaedics & Traumatology
病理學科	Pathology
放射診斷	Radiology
麻醉科	Anaesthesiology
深切治療	Intensive Care
心臟深切治療	Coronary Care
血液透析中心	Haemodialysis Unit
綜合檢查中心	Special Diagnostic Centre
內視鏡中心	Endoscopy Centre
健康乳腺中心	Wellness Centre for Breast Disease
內分泌外科診所	Endocrine Surgery Clinic
耳鼻喉日間診療中心	ENT Ambulatory Centre
全關節置換中心	Total Joint Replacement Centre
日間長者復康中心	Geriatric Day Rehabilitation Centre
急性腦血管治療中心	Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre

服務範圍 Scope of Services

日間及專職醫療服務	Ambulatory & Allied Health Services
全科診所	General Practice Clinic
專科門診	Specialist Out-patient Service
中醫門診 (由仁濟醫院董事局提供服務)	Chinese Medicine Clinic (provided by Yan Chai Hospital Board)
藥劑服務	Pharmacy
物理治療	Physiotherapy
職業治療	Occupational Therapy
營養治療	Dietetics
言語治療	Speech Therapy
足病診療	Podiatry
義肢及矯形	Prosthetics and Orthotics
聽力診療	Audiology
醫務社會服務	Medical Social Services
健康資源中心	Health Resources Centre

醫院設施

院內各大樓之服務及設施包括：(資料截至2015年2月)

- A座：共二十三層，乃仁濟醫院周卓明護士學校大樓，隨着護士學校的停辦，學校大樓已改作其他用途，現時大樓內有員工渡宿房及更衣室、會議室、 演講廳與及醫院行政部和部份服務單位之辦公室。
- B座：是主要服務大樓，共十九層，提供各項臨床專科服務，設有急症病房、隔離病房，並有急症室、急症科病房、手術室、麻醉科、深切治療部、心臟深切治療部、血液透析中心、急性腦血管治療中心、健康乳腺中心、內分泌外科診所、耳鼻喉日間診療中心、全關節置換中心、放射診斷部、磁力共振中心(由仁濟醫院董事局提供服務)、綜合檢查中心、內視鏡中心、病理化驗部及各種專職醫療服務包括職業治療部、物理治療部、醫務社會工作部。
- C座：新落成之大樓，共十二層，醫院服務如全科診所、家庭醫學專科診所、各項專科門診服務、藥劑服務、營養治療、言語治療、兒童及青少年日間診症中心、健康資源中心於2015年2月2日開始陸續遷入此新大樓；而仁濟醫院董事局管理之中醫門診診所、牙科診所亦由E及F座遷到新大樓，仁濟醫院董事局辦事處亦設於此新大樓。
- E座及F座：新C座大樓落成後，繼而展開E及F座的拆卸工程，該處會闢作園景地帶及停車場。
- 綜合服務大樓：樓高十三層，院方於八樓部份地方至十二樓設立了延續醫療中心，提供復康及療養病床，並設專職醫療服務，包括物理治療、職業治療、足病診療、義肢及矯形服務和醫務社會工作部。此外，這裡亦設日間長者復康中心，還有質素及安全部和社康護理服務的辦公室。大樓內地下至八樓的地方則設有由仁濟醫院董事局管理之護養安老院、幼兒中心等福利服務及設施。

員工情況

截至2014年12月31日止，本院有一千九百五十五名員工，其中一百八十四名為醫生、六百七十二名為護理人員、一百八十六名為專職醫療人員，和九百一十三名其他職系員工包括行政與支援服務工作人員。

Facilities

Facilities of the Yan Chai Hospital (YCH) are set out as follows (as at February 2015):

- Block A - a 23-storeyed building called "YCH Chau Cheuk Ming School of Nursing". Upon the suspension of the Nursing School, such building was transformed into different service units. Currently it accommodates staff overnight rooms and changing rooms, conference rooms and lecture theatre, Hospital Administration and offices of several service units.
- Block B - a 19-storeyed main service building accommodating the following services/facilities: acute wards, isolation ward, Accident & Emergency Department, Emergency Medicine ward, Operating Theatres, Anaesthetic Department, Intensive Care Unit, Coronary Care Unit, Haemodialysis Unit, Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre, Wellness Centre for Breast Disease, Endocrine Surgery Clinic, ENT Ambulatory Centre, Total Joint Replacement Centre, Department of Radiology, Magnetic Resonance Imaging Centre (provided by YCH Board), Special Diagnostic Centre, Endoscopy Centre, Pathology Department and allied health services including Occupational Therapy Department, Physiotherapy Department, Medical Social Services Department.
- Block C - Newly completed 12-storeyed block in which integrated services are provided for patients under the block. From 2 February 2015 onwards, hospital services including General Practice Clinic, Family Medicine Specialist Clinic, Specialist Out-patient services, Pharmacy, Dietetic service, Speech Therapy, Paediatrics and Adolescent Day Centre, Health Resources Centre were sequentially relocated to this new block. Medical services which are managed by the YCH Board such as Chinese Medicine Clinic, Dental Clinic were also relocated from old Blocks E & F to this new block. And the Head Office of Yan Chai Hospital Board is also located in this new building.
- Block E & Block F - Demolition of these 2 old blocks will be commenced for providing a landscaped area and parking spaces after completion of new Block C.
- Multi-Services Complex - a 13-storyed building housing an extended care centre on part of 8/F to 12/F to provide rehabilitation and infirmary services together with other allied health services including Physiotherapy, Occupational Therapy, Podiatry, Prosthetics & Orthotics, Medical Social Services. Moreover, it also accommodates a Geriatric Day Rehabilitation Centre and the offices of Quality and Safety Department and the Community Nursing Service. Besides, there are day and residential welfare facilities, nursing home, etc. which are managed by the YCH Board, occupying the G/F rising to the 8/F (part only) of the building.

Staffing

As at 31 December 2014, the Hospital had a staff strength of 1,955, broken down into 184 medical staff, 672 nursing staff, 186 allied health staff and 913 other staff groups including administrative and supporting staff.

服務回顧及展望

過去一年，儘管面對不少挑戰，我們也在多方面獲得理想成果。當中最具意義的莫過於醫院的重建計劃第1期工程（即新一座大樓的建築工程）經已完成，使醫院服務發展邁向新里程，亦象徵着我們提昇醫護服務的理想再向前邁進一大步。

除重建計劃外，年內，我們在醫院管理局、仁濟醫院董事局、荃灣區議會及地區各團體的支持下，於改善服務質素、促進病人醫療服務及推廣健康教育各方面，均獲得顯著的成績。

Service Highlight & Looking Ahead

The past year landmarked our endeavours on several fronts though with some challenges. The most significant one is the construction of a new block (i.e. the 1st phase under the redevelopment project), which marks an important milestone in the development of hospital services, symbolizing a great stride towards realizing our aspirations for upgrading the healthcare services of the Hospital.

In addition of the redevelopment project, the Hospital had made significant progress towards the achievement in improving service quality, enhancing health care to patients as well as promoting health education to public with the support from Hospital Authority (HA), Yan Chai Hospital Board (YCH Board), Tsuen Wan District Council and the local parties in community.

擴展及加強服務

面對社區人口老化及服務需求增加，本院繼續致力透過各種措施和計劃，擴展服務範疇與及提升服務能力，以應付不斷增加的服務需求。

• 門診部新環境

隨着醫院重建計劃第1期工程完成，新大樓 (C座) 落成，普通科及專科門診服務、家庭醫學專科服務已於2015年2月2日遷往新大樓；在全新診症環境下，除讓市民帶來溫和、親切及自然的氣息，同時，診症室由原來的三十六個增至五十四個，服務能力和效率均大大提升，以應付不斷增加的服務需求。另外，兒童及青少年日間診症中心、藥劑部、營養部、健康資源中心等服務亦相繼遷往新大樓。

Expand and strengthen service

To cope with aging population and service demand in the community, the Hospital has constantly endeavored to expand its service scope and strengthen the service capacity by implementing a series of initiatives and project plan.

• Relocation of Out-patient Department

With the 1st phase of the redevelopment project is completed and the new building (Block C) is rebuilt, Out-patient and Specialist Out-patient services, Family Medicine Specialist service have been relocated to the new building on 2 February 2015. Under the brand-new consultation environment, a warm, welcoming and natural atmosphere can be experienced. In parallel, consultation rooms have been increased from 36 to 54. Both service capacity and efficiency are greatly improved so as to cope with the increasing demand for services in the community. In addition to the relocation of the aforesaid services, the Paediatrics and Adolescent Ambulatory Centre, Pharmacy, Dietetic service, Health Resources Centre, etc., were also sequentially moved into the new Block C.







普通科及專科門診服務、家庭醫學專科服務、藥房、兒童及青少年日間診症中心、營養部、健康資源中心等服務已於2015年2月2日相繼遷往新大樓
Out-patient and Specialist Out-patient services, Family Medicine Specialist service, Pharmacy, Paediatrics and Adolescent Ambulatory Centre, Dietetic service, Health Resources Centre etc., were sequentially relocated to the new Block C from 2 February 2015 onwards

設立急性腦血管治療中心

獲慈善長者包安夫人慷慨捐款五百五十八萬元，促進急性中風醫療服務。本院去年把一個內科病房（15N病房）重新設計及裝修，在病房內闢出三個特別護理病區，設立「包安急性腦血管治療中心」，提供共十八張急性中風病床，當中包括兩張加護病床，而且更添置一系列先進儀器和監察系統，為急性中風的病人提供更快、更佳的醫療及護理服務。

Set up of Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre

With the generous donation of $5.58 million by a kind-hearted lady, Mrs. Pao, renovation works of a medical ward (Ward 15N) was carried out last year. Three side rooms in the ward were redesigned and designated as "Pao On Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre", in which a total of 18 acute stroke beds including 2 high dependence unit beds are provided and a series of advanced equipment and monitoring systems were equipped, greatly enhancing the healthcare services to patients with acute cerebral vascular disease.



「包安急性腦血管治療中心」開幕典禮於2015年2月11日舉行
An opening ceremony for the "Pao On Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre" was held on 11 February 2015

發展內視鏡專科中心

獲仁濟醫院顧問局委員羅嘉穗小姐MH慷慨捐款一千八百萬元，院方將會為現時位於B座二樓南翼的綜合檢查中心購置先進內窺鏡儀器及相關之現代化配置和設施，發展該中心為一個內視鏡專科中心，以擴闊現時之服務，並配合政府推廣預防大腸癌之政策；裝修工程現正積極進展中，預計工程將於明年竣工。

Establishment of Endoscopy Centre

With the generous donation of $18 million by Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, MH, Advisory Board Member, the Hospital will upgrade the Special Diagnostic Centre located at 2/F, North Wing of Block B to develop it into an Endoscopy Centre that will greatly expand the existing capacity of the endoscopy services as well as dovetail the Government policy to promote the prevention of colorectal cancer. Such Centre will be equipped with state-of-the-art equipment and advanced technology. Renovation works of the project is now actively underway which is anticipated to be completed in the coming year.

綜合檢查中心遷新址

配合前述內視鏡專科中心之發展，原本於綜合檢查中心提供之一系列電子圖表檢查服務包括：超聲波心臟檢查、踏板運動心電圖檢查、肺功能測試、腦電圖檢查、肌電圖檢查等等，已遷上B座三樓南翼，該處原本是醫院數個行政部門之辦公室，現已重新裝修，為病人提供較佳之檢查服務環境。

Relocation of Special Diagnostic Centre

To cope with the establishment of the abovesaid Endoscopy Centre, a wide range of electro-diagnostic examinations such as cardiac ultrasound examination, treadmill exercise electrocardiogram (ECG), Pulmonary Function Test, electroencephalogram (EEG), electromyography (EMG), etc., originally provided at Special Diagnostic Centre which had been relocated to 3/F, North Wing of Block B where originally accommodated several of administrative offices. Such area has been renovated and converted into a new place for Special Diagnostic Centre, providing patients with a better environment to perform various diagnostic examinations.









原本位於B座二樓的綜合檢查中心的一系列電子圖表檢查服務於2014年3月已遷上三樓
A wide range of electro-diagnostic examinations was originally provided at Special Diagnostic Centre located at 2/F, Block B, which had been relocated to 3/F in March 2014

擴展深切治療部服務

獲仁濟醫院顧問局委員錢曼娟女士MH慷慨捐款三千五百萬元，增加深切治療部之醫護儀器及設施，令本院深切治療服務得以進一步強化；深切治療部之服務地方亦將重新規劃，籌備工作現正展開。

Upgrade the service of Intensive Care Unit

With the generous donation of $35 million by Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH, Advisory Board Member, the Hospital will expand and upgrade the service of Intensive Care Unit (ICU). Advanced medical equipment and modern healthcare facilities will be acquired for further strengthening ICU services and optimalizing treatment outcome. Preparatory work and planning of renovation are being commenced.

提升醫療設施及服務

為了提供更完善的醫療服務和醫院設施，院方於年內進行各種措施，提升病人護理質素。

● 完善全關節置換中心服務

全關節置換中心繼2012年獲華懋集團慷慨捐款，在病房進行翻新工程，不僅病房的環境獲得改善，護理病人的設施亦大大提升。本年度醫院再獲進一步捐款港幣九百萬元，支持中心添置儀器，使服務更臻完善。

● 善別「築」福

獲得佛教團體四十八萬元善款支持，設置一些活動式分隔屏，在有需要時，於病房有限的環境內，圍起一個小地方，讓病人及家人有一個較私人的空間，共聚最後的寶貴時刻，走完人生的最後旅程。

Upgrade of medical services and facilities

To provide better healthcare services and hospital facilities for patients, various initiatives listed as below were carried out during the year.

● Further enhance the service of Total Joint Replacement Centre

Total Joint Replacement Centre was carried out renovation works in 2012 with generous donation by Chinachem Group. Not only the environment of the ward had been improved, the healthcare facilities had greatly upgraded. This year, state-of-the-art equipment and advanced technology had been acquired for optimal treatment outcome.

● Enhance end-of-life care service

To enhance end-of-life care service and provide a harmonic warm environment for patients as well as their relatives, portable partitions were purchased with donation of $480,000 by buddhist organization for transforming private corner inside limited space of wards if needed, providing patient and family with small private space for last chat and saying last goodbye nearing the days of life.



於病房有限的環境內，圍起一個小地方，讓病人及家人有一個較私人的空間，共聚最後的寶貴時刻
Portable partitions were set up for transforming a private corner inside limited space of ward, providing patient and family with small private space for last chat

● 置換及促進醫療護理配備

為了促進病人的護理質素，院方在醫管局的撥款下，去年置換及添置了一系列護理儀器及設施，包括電動床、不鏽鋼敷料車、輸液架、床頭櫃等等。

此外，本院獲董事局羅穎怡總理慷慨捐款二百五十萬元，得以更換一部沿用多年經已老化的心臟超聲波儀器，即將購置的一部心臟超聲波檢查儀器能提供高速掃描及高影像功能，有助診斷更精準及更有效率。

● Replacement and improvement of healthcare facilities

To enhance the quality of care for patients, a range of nursing care equipment and facilities had been replaced and acquired, including electric bed, stainless steel dressing trolley, drip stand, bedside locker, etc.

In addition, an aging echocardiograph equipment could be replaced with generous donation of $2.5 million by Miss Wendy LAW, Board Director. New equipment with high-speed scanning and high imaging capabity enables more accurate diagnosis and more efficient healthcare services deliver to patients.

院方亦獲得華人永遠墳場管理委員會慷慨資助二十多萬元及三十二萬元分別於內科病房置換一套已老化的監察儀器，及於外科病房添置兩部呼吸機。另外，有賴余兆麒醫療基金撥出約四十九萬元，資助骨科添置一張脊椎外科手術床。這些資助均有助提升醫院於病人護理上的服務質素。

除獲得善長、善團的慷慨捐助，醫院亦獲得政府和醫院管理局額外撥款，在本院設立一個符合消毒認證標準的手術室消毒及無菌物品供應部，以加強手術器具之後勤消毒處理，及配合外科專科的迅速發展。該中心將成為全港其中一個較具規模之消毒中心，中心之工程及籌備工作現正進行中，可望於今年年中投入運作。

A set of physiological monitoring system of a medical ward had been replaced with donation of more than $200,000 and two sets of ventilators for a surgical ward were acquired with the donation of $320,000 by The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries respectively. Besides, donation of approximately $490,000 by S K Yee Medical Foundation has subsidized the acquisition of an operation bed for spinal surgeries. All the funding supports can enhance the quality of patient care service.

Other than the donation supports from various donors, funding from the Government and Hospital Authority has been earmarked for establishing a Theatre Sterile Supply Unit (TSSU) in the Hospital, which aims at enhancing sterilization management to align with international standards as well as meeting the rapid development of surgical specialty. It will be one of the sizable sterilization service units in the territories. Renovation works and preparatory work are now in progress, which is anticipated to come into operation in the middle of the year.





獲華人永遠墳場管理委員會資助的監察儀器及呼吸機
Physiological Monitoring System and Ventilation equipment were acquired with donation supported by The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries

其他促進服務之措施

本院年內於改善服務質素、促進病人醫療服務上，亦獲得顯著的成績。

• 配藥服務表現良好

本院配藥服務於醫院管理局早前進行之內部審計結果顯示，十五間醫院專科門診病人診症後等候取藥的時間，本院配藥服務之效率表現是最好，亦是連續3年保持優良水準之醫院。

• 擴展服務時間

為力求促進病人服務，藥劑服務及麻醉緊急服務均已於今年起把服務擴展至全日二十四小時。

Other service improvement

The Hospital had made significant progress towards the achievement in improving service quality and enhancing health care to patients during the year.

• Good preference of pharmacy service

The Hospital has made remarkable performance in Internal Audit conducted by Hospital Authority. Result showed that performance of our hospital is the best. The waiting time for drug collection by patient is the shortest among 15 HA Specialist Out-patient Clinics. Such remarkable result has been kept for the past 3 consecutive years.

• Expand service hours

To enhance healthcare service, Pharmacy service had its service hours expanded to 24 hours while 24 hours on-site emergency anaesthesia service was also rolled out in 2015.





提升長者復康服務

配合政府2015年施政報告，有關醫療服務的政策，其中一項主要計劃是加強對長者的服務，本院「蘇陳偉香日間長者復康中心」將會增加服務名額，提升長者復康及紓緩護理之服務，預計今年8月推展。

Strengthen geriatric rehabilitation services

One of the initiatives of the Government's Policy Address 2015 is to strengthen the services for the elderly. So Chan Wai-hang Geriatric Day Rehabilitation Centre will expand the capacity for enhancing geriatric rehabilitation and care for the elder patients. This initiative will be rolled out in August 2015.







關懷社區健康

仁濟作為一間以社區為本的醫院，不單為院內病人提供優質的醫療服務，各專科團隊更於年內推廣不同的健康教育活動，例如：內科部中風組推展「關注中風週」活動、兒童及青少年科部推廣「青少年壓力『荃』『仁』睇」社區教育活動；另外，本院健康資源中心於年內亦為醫院的病人舉辦不同的病人小組活動和節日活動，例如「復活節愛心行動」、「仁濟中秋齊歡聚」、「冬日送暖派發福袋」等等。我們將繼續推動更多健康計劃，惠及更多社群。

Care for Community Health

As a community hospital, not only do we deliver quality healthcare services to patients in the hospital, but reach out to local residents of our community as well. Several health educational programmes had been launched by different clinical teams during the year, such as "Stroke Week" was launched by the Stroke Care Team of Department of Medicine; "Youth-stress Source & Coping & Health" was rolled out by the Department of Paediatrics & Adolescent Medicine. In addition, our Health Resources Centre had also organized a series of therapeutic programmes for different patient support groups and seasonal activities for in-patients such as the Easter Rejoicing activities, Autumn Gala Party, New Year Heart-warming Act, etc. In coming years, more health community programmes will be organized to benefit as many people as we can reach.





內科部中風組推展「關注中風週」活動
"Stroke Week" was launched by the Stroke Care Team of Department of Medicine





「『胃』甚麼痛？」健康講座於2014年11月13日在荃灣大會堂舉行
Health Talk on stomach health care was held on 13 November 2014 at Tsuen Wan City Hall

工作表現獲肯定

員工是醫院服務的骨幹，我們引以為傲仁濟上下員工一直矢志盡心，憑著熱誠服務和專業精神，為市民提供優質的醫療服務。本年度，我們共有五位員工及兩組團隊獲選為2015年本院傑出員工及傑出團隊。而去年度，工程服務部助理屋宇裝備督察倪漢永先生除獲選為本院傑出員工，更進一步榮膺「醫院管理局優異員工2014年」獎項，是醫管局四位得獎者其中一位；獎項印證了倪先生的專業和熱誠，與及他於提升醫院設施上的不斷努力，對醫院同事及市民安全上作出了莫大之貢獻。

此外，本院一直竭力奉行良好的環保作業和守則，透過節約能源，減低污染及減少耗用，把對環境造成不良影響減到最少。去年，本院獲環境保護運動委員會頒發「減碳化物18%證書」及「卓越級別」減廢標誌，嘉許及表揚本院對於環境保護、減少廢物及碳排放的卓越表現。

Recognition and Awards

Hospital staff has always been the backbone of our healthcare services. We take pride in and value the commitment and dedication of every member of the Yan Chai Hospital who constantly delivering quality health care services to the public with passion and professionalism. This year, a total of five staff and two teams were selected as 2015 Yan Chai Hospital Outstanding Staff and Yan Chai Hospital Outstanding Team. Besides, one of Yan Chai Hospital Outstanding staff in year 2014, Mr. NGAI Hon-wing, Assistant Building Service inspector of the Hospital Engineering Service Department who was also awarded the "Merit Staff Award 2014" by Hospital Authority. He is one of the awardees among four winners. The award was given in recognition of the professionalism and dedication of Mr. Ngai and his continuous efforts to improve hospital facilities which made a great contribution to our frontline departments as well as the public.

In addition, the Hospital is committed to implement good environmental practices to minimize advise impact on the environment through energy conservation, pollution mitigation and reduced consumption. Last year, the Hospital was awarded the "Carbon Reduction 18% Certificate", and again awarded the "Class of Excellence Wastewise Label" by Hong Kong Environmental Campaign Committee to recognize our contributions towards environmental protection, waste reduction and reduction of carbon emission.





仁濟醫院傑出員工頒獎典禮暨醫院聖誕聯歡會於2014年12月15日舉行，並很榮幸邀得醫院管治委員會委員及董事局成員一同參與，場面熱鬧愉快
A presentation ceremony for the Hospital Outstanding Staff/Team Award cum Christmas Party was held on 15 December 2014. It is our honor having Hospital Governing Committee Members, Board Members, etc. joined the ceremony to share the glorious moments with the awardees



本院工程服務部助理屋宇裝備督察倪漢永先生(左三)獲「醫院管理局優異員工2014年」獎項
Mr. NGAI Hon-wing, Assistant Building Service inspector of the Hospital Engineering Service Department (3rd from left) was awarded the "Merit Staff Award 2014" by Hospital Authority



獎項印證了倪先生的專業和熱誠，與及他於提升醫院設施上的不斷努力，對醫院同事及市民安全上作出了莫大之貢獻
The award was given in recognition of the professionalism and dedication of Mr. Ngai and his continuous efforts to improve hospital facilities which made a great contribution to our frontline departments as well as the public

醫院重建計劃

為應付社區對醫護服務日增的需求與及配合醫院服務的未來發展，仁濟醫院其中四座舊廈（C、D、E及F座）正進行重建計劃；工程分兩期進行，第1期工程先拆卸C及D兩座，興建一座新大樓（即新的C座）。新C座落成後，第2期拆卸E及F座工程繼而展開，該處會闢作園景地帶及停車場。整項重建計劃工程將於2016年第2季竣工。

第1期工程即拆卸兩座舊院廈，重建為一座新大樓，新大樓（C座）現已落成，醫院之普通科及專科門診服務、家庭醫學專科服務、兒童及青少年日間診症中心、藥劑部、營養部、健康資源中心等服務已於2015年2月2日開始相繼遷往新大樓。

同時，仁濟醫院董事局管理之中醫門診診所、牙科診亦已由即將拆卸的E及F座遷到新大樓，而仁濟醫院董事局辦事處亦設於此新大樓，為誌慶仁濟發展邁向新里程，仁濟醫院董事局於2015年3月12日在新大樓舉行典禮，見證仁濟服務歷史新一頁。仁濟多項服務在新大樓全新環境及設施下，將以一站式綜合服務模式服務市民 。



新C座落成後，第2期拆卸E及F座工程繼而展開，該處會闢作園景地帶及停車場
Upon completion of the new Block C, works of the 2nd phase will be commenced for providing a landscaped area and parking spaces at the existing area of Blocks E & F

Redevelopment Project

To meet the increasing demands to the healthcare services and cope with the future development of the hospital services of YCH, four old Blocks (Blocks C, D, E & F) of YCH is now under redevelopment. Under the redevelopment project, the works is carried out in two phases. The 1st phase involved demolition of Blocks C & D and construction of a new block (named Block C). Upon completion of the new Block C, works of the 2nd phase will be commenced for providing a landscaped area which will also accommodate parking spaces at the existing area of Blocks E & F. It is anticipated that the whole redevelopment project will be completed by the 2nd quarter of 2016.

The 1st phase which involved demolition of 2 old blocks and construction of a new block had been completed. From 2 February 2015 onward, hospital services including General Out-patient and Specialist Out-patient services, Family Medicine Specialist service, Paediatrics and Adolescent Ambulatory Centre, Pharmacy, Dietetic service, Health Resources Centre, etc., were sequentially relocated to the new Block C.

In parallel, medical services which are managed by the Yan Chai Hospital Board such as Chinese Medicine Clinic, Dental Clinic were also relocated to this new block from old Blocks E and F which will be demolished. In addition, Head Office of Yan Chai Hospital Board is also located in this new building. To commemorate its development, Yan Chai Hospital Board held launching ceremony at the new block on 12 March 2015 to mark a significant milestone in the history of Yan Chai services. A range of Yan Chai services will be provided to general public through one-stop integrated service concept under the new block with new environment and facilities.

剪影 Highlights

華懋集團幾位善長於2014年7月29日親善探訪及慰問全關節置換中心的病人。善長們欣見中心的治療服務能惠及病人，感到高興
Donors of Chinachem Group paid a goodwill visit at the Total Joint Replacement Centre on 29 July 2014. They were very pleased that the treatments and services provided in the Centre had benefited the patients a lot











醫院管理局行政總裁梁栢賢太平紳士與醫院管理局成員於2014年10月31日探訪本院，除參觀急症室及內科病房，更舉行員工論壇，聆聽及解答員工所關注的問題
Dr. LEUNG Pak-yin, JP, Chief Executive of Hospital Authority together with the members of Hospital Authority Board paid a visit to the Hospital on 31 October 2014. They interchanged ideas with frontline staff during the tour to Accident & Emergency Department and Medical Ward. A Staff Forum was also conducted afterwards to listen and answer staff's concerns

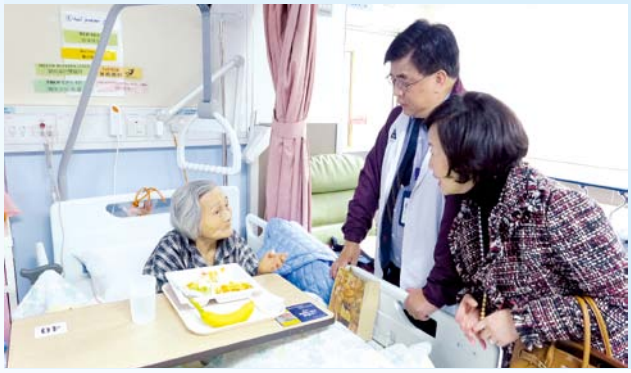




院內各部門同事在「仁濟慈善行」起步前留影
Photo taken at the start of the Yan Chai Charity Walk

董事局成員到各個病房傳送聖誕歡樂與愛心禮物包
Yan Chai Hospital Board Members walking from ward to ward to share fun and love with patients over Christmas











醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士於2015年2月23日（年初五）到本院急症室，了解病人在急症室等候應診的情況，並為前線醫護人員打氣，感謝他們春節假期緊守工作崗位，照顧市民健康
Prof. John C Y LEONG, SBS, JP, Chairman of Hospital Authority visited the Accident & Emergency Department of the Hospital on 23 February 2015 to understand the patient waiting time situation during the Chinese New Year holiday and showed support to frontline healthcare staff as well as thanked staff members for working over the long holidays to take care of patients in need










醫院認證計劃之「差距分析」已於2014年11月24至27日進行，而醫院管治委員會主席蘇陳偉香女士及本區區議員羅少傑先生亦於開幕禮上為各同事打氣。七位來自澳洲及本地的評審員走訪本院不同地方，了解各部門的運作及流程並提出改善建議。院方會因應各項建議作出改善，為醫院認證計劃的「機構評審」作好準備

The Gap Analysis under the Hospital Accreditation Programme had been conducted from 24 to 27 November 2014 with the participation of Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman and Mr. Peter LO, the District Council member of our constituency as the official guests in the opening ceremony. 7 overseas and local surveyors had visited various departments and service units and reviewed the service operation of the hospital. According to the report with recommendations made by the the surveyors, the Hospital would take follow up actions to prepare for the coming Organizational Wide Survey




院方為新加入仁濟醫院的新畢業註冊護士，舉辦名為「青蔥計劃」的迎新及入職培訓

An orientation and induction training, namely "Spring Programme" was organized for newly recruited nursing graduates

醫院服務量
Statistics of Hospital Services

	2014年1月1日至12月31日 From 1 January to 31 December 2014
病床數目 No. of beds	722
入院人次 Total no. of Admission	55,784
▪ 急症入院人次 Emergency Admission	40,332
▪ 預約入院人次 Clinical Admission	15,452
病人住院日數[1]（佔用病床日數） Bed days occupied[1]	213,346
平均住院時間 (日) Average length of stay (Days)	4.4
病床住用率[2] Bed occupancy rate[2]	82.0%
急症室服務人次 (包括急症室覆診人次) No. of Accident & Emergency attendance (Follow up included)	136,582
普通科服務人次 No. of General Outpatient Clinic attendance	63,418
專科服務人次[3] No. of Specialist Outpatient Clinic attendance[3]	289,579

註 Notes:
1 住院病人住院日數
2 病床住用率 = 佔用病床日數 / 病床總日數 x 100%
3 包括物理治療、職業治療、言語治療、醫務社會服務、足病診療、營養治療、聽力測驗和義肢及矯形

1 In-patient bed days occupied
2 Bed occupancy rate = Bed days occupied / Bed days available x 100%
3 Including physiotherapy, occupational therapy, speech therapy, medical social services, podiatry, dietetic, audiology service and prosthetics & orthotics services

醫院服務量（2014年1月1日至 12月31日）
Statistics of Hospital Services (From 1 January to 31 December 2014)

	門診病人 Out-patient	住院病人 In-patient
物理治療 (治療人次) Total number of Physiotherapy attendance	48,388	66,239
職業治療 (治療人次) Total number of Occupational Therapy attendance	12,427	22,618
言語治療 (治療人次) Total number of Speech Therapy attendance	2,293	6,507
醫務社會服務 (會見新症病人人次) Total number of Medical Social Work consultation (First)	6,566	4,941
營養師輔導 (接受輔導人次) Total number of Dietetic attendance	2,705	5,076
足病診療 (治療人次) Total number of Podiatry attendance	1,545	1,011
聽力測驗 (治療人次) Total number of Audiology attendance	8,782	32
臨床心理治療 (治療人次) Total number of Clinical Psychology attendance	不適用 Not applicable	353
義肢及矯形 (治療人次) Total number of Prosthetics & Orthotics attendance	4,536	731
化驗室工作量 (以工作單位計算) Total number of laboratory work unit performed	3,707,472	
放射診斷檢查次數 Total number of Radiodiagnostic examination	207,655	
洗腎病人 (洗腎次數) Total number of Renal Dialysis Treatments	3,176	
外科手術次數 (全身麻醉) Surgical Operations (General Anaesthesia)	3,247	
死亡率 (/100) Mortality Rate (/100)	3.34	

支出及撥款摘要
Summary of Expenditure & Subvention

(I) 直至2015年3月31日預計2014/2015年度經常性收入，撥款及支出
Estimated Recurrent Revenue, Subvention & Expenditure for the year 2014/2015 ended 31 March 2015

收入 Revenue	HK$
醫院收入 Hospital Income	56,800,000
醫管局撥款（包括間接成本） Hospital Authority Subvention (Including On Cost)	1,153,400,000
	1,210,200,000
薪酬 (包括間接成本) Personal Emoluments (Including On Cost)	969,500,000
其他支出 Other Charges	240,700,000
	1,210,200,000
董事局捐款 Board Contribution	**17,390,000**
支出 Expenditure	**17,390,000**

(II) 直至2015年3月31日預計2014/2015年度大型儀器及大型工程儲備基金撥款的傢具設備、醫療儀器及工程支出
Estimated Capital Block Vote and Capital Works Reserve Fund for Furniture & Equipment and Works Expenditure for the year 2014/2015 ended 31 March 2015

已使用支出 Utilized	**241,800,000**
醫管局撥款 Hospital Authority Subvention	**241,800,000**
董事局捐款 Board Contribution	**34,809,000**
支出 Expenditure	**34,809,000**

(III) 直至2015年3月31日預計2014/2015年度大型工程儲備基金撥款的小型工程支出
Estimated Capital Works Reserve Fund for Minor Works Expenditure for the year 2014/2015 ended 31 March 2015

已使用支出 Utilized	**24,700,000**
醫管局撥款 Hospital Authority Subvention	**24,700,000**

2014/2015年度本院收入（未經審核）圖表
Yan Chai Hospital income (unaudited) bar chart for the year 2014/2015

乙. 政府資助
Government Subvention

醫院管理局 (薪金、經常費支出、大型儀器及小型工程) Hospital Authority (Salaries, Expenses, Capital Block Vote and Minor Works)	**1,191,600,000**
食物及衞生局 (傢具設備、醫療儀器及工程) Health, Welfare and Food Bureau (Furniture & Equipment and Works)	**228,300,000**

中醫藥服務
Chinese Medicine Services


CHINESE MEDICINE
2014-2015
CHINESE MEDICINE SERVICES
CHINESE MEDICINE SERVICES
CHINESE MEDICINE SERVICES
CHINESE MEDICINE
SERVICES

中醫藥服務 Chinese Medicine Services

仁濟中醫發展背景

中醫藥是中華文化的重要組成部分，一直被用作預防和治療疾病以及保健，為人們健康作出很大的貢獻。本院向來致力發展優質中醫藥服務，自1998年於荃灣成立第一間中醫門診以來，至今已踏入第十六年。於2002年，在中國銀行（香港）的鼎力支持下，本院於西營盤西邊街開設第二間中醫門診，為該區居民提供中醫服務。

近年，香港的中醫藥業正迅速發展，除逐步將中醫藥規範化外，醫院管理局不斷積極籌辦中醫專家門診及科研中心，令中醫從實証醫學的基礎上發展，進一步將中醫藥技術納入香港醫療體系，從而增強市民大眾對中醫藥之信心。

2003年，仁濟醫院與醫院管理局簽訂合作備忘，共同開辦「仁濟醫院 — 香港浸會大學中醫教研中心（仁濟）」（前稱「仁濟醫院暨香港中文大學中醫教研中心（仁濟）」），本院榮幸成為首批與醫院管理局合辦中醫門診的醫院之一。2007年，本院再次與醫院管理局合作，開辦「仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心（下葵涌）」，中心以腫瘤科為主題，輔以針灸科，冀能為有關治療及醫學帶來新的契機。2009年，本院與醫院管理局合作的第三間中醫教研中心「仁濟醫院 — 香港浸會大學中醫教研中心（西九龍）」於長沙灣政府合署內正式開業，將本院的中醫服務拓展至九龍區。

為配合不同區域對中醫服務的需求，本院近年分別於荃灣區及西貢區開設「仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心」及「仁濟醫院西貢社區中醫診所」，為該區市民提供服務。除醫療服務外，本院特安排中醫師提供大大小小的養生講座，並設計多款切合不同時令的保健湯包和花草茶，旨在提高大眾對預防保健養生的意識，鼓勵市民在未患病的時候，好好調理身體，預防疾病發生。

The Development of Yan Chai Chinese Medicine Services

Chinese medicine is an integral part of the Chinese culture. It has been used for maintaining health, preventing and healing of diseases. It makes significant contribution to public health. Yan Chai has committed to the development and promotion of the conventional medical culture of Chinese therapy and herbal medicine since the establishment of the first Yan Chai Chinese Medicine Clinic in Tsuen Wan in 1998. With the generous support from the Bank of China (Hong Kong), we established the second Yan Chai Chinese Medicine Clinic in Sai Ying Pun in 2002.

As the HKSAR government has formalized the licensing of Chinese medicine practitioners, the Hospital Authority has continued to set up research-based Chinese medicine centres aiming at providing specialized Chinese medicine services and offering a hub for evidence-based clinical research on Chinese medicine. Yan Chai is honoured to participate in the initial stage with the Hospital Authority for setting up of the new Chinese medicine clinic. In 2003, a Memorandum of Understanding was signed between the Hospital Authority and Yan Chai on the establishment of the "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai). (Previously known as "Yan Chai Hospital cum The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Training and Research Centre (Yan Chai Hospital)")

The "Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung)" provided service in January 2007, which was the second clinic set up in cooperation with the Hospital Authority and renowned universities. This clinic specializes in oncology and offers Acupuncture Services. Moreover, the "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon)" in Cheung Sha Wan Government Office started to serve the public in West Kowloon in 2009.

To further develop our Chinese Medicine Services, we established the "Yan Chai Hospital Wilson TSANG Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre" and "Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic" in Tsuen Wan and Sai Kung respectively last year for provision of acupuncture and general TCM service to the community.

In addition to the medical care services provided by these clinics, Chinese Medicine Practitioners have hosted different kind of talks and workshops to encourage the public to cultivate health and to take early intervention for preventing disease from worsening and relapsing.

仁濟醫院中銀醫療中心 — 中醫診所

為配合香港特區政府對中醫藥發展的需求，本院特於西營盤開辦「中銀醫療中心 — 中醫診所」，中心駐診之中醫師均為國內教授級中醫師選拔的本地中醫師，此舉亦可為本地中醫師提供更多發展機會。除一般診症服務外，診所更會為市民提供針對性的特別服務，如天灸服務。

診所同時設有中藥房，由藥房主管嚴格挑選上乘的中藥材，再按中醫師的處方配藥，保証中藥材的品質，為方便市民，中心的中藥房先後引入免煎中藥顆粒及煎藥服務。診所同時亦有提供多款四季皆宜，男女老幼均合用之保健湯包及花草茶供有需要市民選購。



仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所參與義診及售賣保健湯包活動
Free Chinese Medicine Consultation and Retail Sale of Herbal Packs provided by BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic

Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic

Situated in Sai Ying Pun, the Yan Chai Hospital BOC Medical Centre Chinese Medicine Clinic provides out-patient Chinese Medicine and Acupuncture Services by qualified experienced Chinese medicine practitioners. The clinic is well-equipped with a Chinese medicine dispensary, providing high quality prescribed Chinese herbs, herbal health packs and herbal decocting services to patients. The clinic has also provided concentrated Chinese medicine granules as an option for the general public.

仁濟醫院 — 香港浸會大學中醫教研中心（仁濟）

於2003年成立，並於本年遷至荃灣仁濟醫院新大樓的「仁濟醫院 — 香港浸會大學中醫教研中心（仁濟）」面積超過九千平方尺，中心內設有九間診症室，一間評估室及中藥房。本中心由國內省中醫院副主任醫師或以上職級的中醫師駐診，除提供普通科門診外，更按各教授級中醫師專長，提供不同的專家門診服務（包括：內科、內分泌科、風濕科、皮膚科及針灸科）。

為方便市民大眾及提高服務效率，中心實施中醫病歷電子化，有關的醫療臨床數據均儲存於醫院管理局的資訊系統內，中心職員只需讀取覆診咭的條碼，便可取得所需資料。診所內更設有恒温恒濕的中藥存倉，備有接近四百種中草藥及顆粒，為求診者提供各種優質中藥材。中藥房除提供中草藥外，亦設有免煎中藥顆粒及煎藥服務，以配合求診者的不同需要。為進一步拓展中心服務，中心近年於區內安老院舍及仁濟醫院內提供外展針灸服務及中醫藥健康講座，以應付日益增加的需求。

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai)

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai) has been relocated to our newly constructed new Block C in the early 2015. It is of a larger area of 9,000 ft^2 furnished with 9 consultation rooms, an assessment room and a Chinese medicine dispensary. The clinic provides general out-patient services and specialized out-patient services (including Internal Medicine, Endocrinology, Rheumatology, Dermatology and Acupuncture).

All services at the clinic are delivered by experienced Chinese medicine practitioners who are Associate Professors or above from the Mainland China. Additionally, a computerized and centralized database system has been developed for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature and humidity controlled herb storage room for keeping more than 380 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we also provide Chinese herbs and concentrated Chinese medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients. In regard to the extension of clinic services, the clinic has recently started to offer acupuncture service and Chinese medicine health talk to in-house patients of Yan Chai Hospital and elderly centres in Tsuen Wan.



仁濟醫院 — 香港浸會大學中醫教研中心（仁濟）
註冊中醫師參與訪問學人計劃
Demonstration and Experience Sharing given by Visiting Scholar in Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai)

仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心(下葵涌)

位於下葵涌分科診所及特殊教育中心之「仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心(下葵涌)」於2007年成立，中心面積超過六千平方尺。中心內設有八間診症室，一間評估室及中藥房。中心除普通科門診外，同時亦提供中醫專家門診服務，包括：內科、呼吸科、腫瘤科及針灸科。中心同樣實施中醫病歷電子化、設有恒温恒濕的中藥存倉及煎藥服務，備有四百多種中草藥及顆粒，以滿足求診者的需要。

為針對服務使用者的需求，中心為有特別需要的求診者開辦不同服務，包括為腫瘤患者提供中西醫癌症講座、保健工作坊及食療資訊，並為低收入人士提供免費「耳穴治療」服務等。為進一步拓展服務，中心除於瑪嘉烈醫院荔景大樓推行外展針灸服務，亦在區內安老院提供外展針灸服務，以應付服務使用者的需求。

Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung)

Situated in Ha Kwai Chung Polyclinic and Special Education Centre, the 6,000 ft^2 Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung) is furnished with 8 consultation rooms, an assessment room and a Chinese medicine dispensary. The clinic provides general out-patient services and specialized out-patient services (including Internal Medicine, Respiratory Medicine, Oncology and Acupuncture). This clinic is among the few which provides Chinese medicine specialized oncology services in Hong Kong. Specialized out-patient services are delivered by experienced Chinese Medicine Practitioners from Hospital of T.C.M. in Mainland China.

Additionally, same as the Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai), a computerized and centralized database system has been developed in this centre for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature and humidity controlled herb storage room for keeping around 449 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we also provide Chinese herbs and concentrated Chinese medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients.

In order to cope with the rising demand for Chinese medicine knowledge, workshops and talks have been provided to patients and the public. In view of the rising needs for acupuncture service, an outreach service to elderly homes has also been provided in addition to the original outreach service to in-house patients in the Lai King Building of Princess Margaret Hospital. Moreover, free Auricular Acupuncture services are provided to low-income patients.



仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心(下葵涌)於社區內推廣健康資訊
Chinese Medicine Health Promotion provided by Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung) in Community

仁濟醫院 — 香港浸會大學中醫教研中心（西九龍）

於2009年開始投入服務之「仁濟醫院 — 香港浸會大學中醫教研中心（西九龍）」位於長沙灣政府合署，此診所乃由醫院管理局及本院合作開辦的第三間中醫教研中心，中心面積約三千平方尺。中心內設有九間診症室，一間評估室及中藥房。除普通科門診外，中心也提供中醫專家門診服務，包括：內科、婦科、男科及針灸科專家門診。中心實施中醫病歷電子化、設恒溫恒濕的中藥存倉及設有免煎中藥顆粒及煎藥服務等，備有四百多種中草藥及顆粒，以完善中心服務。近年，中心更於明愛醫院及附近的長者中心提供外展針灸服務，為不同的求診者提供適切的治療。

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon)

Situated in Cheung Sha Wan Government Office, the nearly 3,000 ft^2 Yan Chai Hospital cum Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon) is furnished with 9 consultation rooms, an assessment room and a Chinese medicine dispensary. Apart from providing general out-patient service, specialized services for Internal Medicine, Gynecology, Urology and Acupuncture have also been introduced. Additionally, a computerized and centralized database system has been developed for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature and humidity controlled herb storage room for keeping more than 410 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we also provide Chinese herbs and concentrated Chinese medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients. In addition, we also provide outreach acupuncture service to in-house patients of Caritas Medical Centre and elderly centres in Sham Shui Po in order to serve more people in need. This clinic signified that our Chinese Medicine Service has turned a new leaf by extending to West Kowloon in 2009.



仁濟醫院 — 香港浸會大學中醫教研中心（西九龍）的義診活動
Free Chinese Medicine Consultation provided by Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon)

仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心



仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心
Yan Chai Hospital Wilson TSANG Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre

於2011年開始投入服務之仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心位於仁濟醫院B座七字樓，為求診者提供優質的中醫服務，包括中醫推拿、小兒推拿、針灸、敷貼及牽引療法等，為不同程度的痛症求診者提供合適的治療，有效地紓緩他們的痛楚。



註冊中醫師正在為求診者提供牽引治療
Registered Chinese Medicine Practitioner is providing Cervical Vertebra Pulling Therapy to Patient

仁濟醫院西貢社區中醫診所

在西貢區社區中心的支持下，本院於2011年在西貢美源街開設第六間中醫診所，診所由本港註冊中醫師駐診，為西貢區居民提供中醫普通科門診及針灸服務。

Yan Chai Hospital Wilson TSANG Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre

The Yan Chai Hospital Wilson TSANG Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre is situated at 7/F, Block B of Yan Chai Hospital. The clinic provides quality specialized Chinese medical services, including Tui-na, Pediatric Tui-na and, Acupuncture and Cervical Vertebra Pulling services to cater for various needs of patients who require different levels of pain treatment.

Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic

With the support of Sai Kung Community Centre, the Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic situated at 8 Mei Yuen Street, Sai Kung has been set up in 2011. The clinic is our sixth Yan Chai Traditional Chinese Medicine Clinic which provides out-patient Chinese Medicine and acupuncture services by qualified and experienced Registered Chinese Medicine Practitioners.



註冊中醫師正在為求診者提供耳穴治療
Registered Chinese Medicine Practitioner is providing Auricular Acupuncture Services to Patient



仁濟醫院西貢社區中醫診所
Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic

湯包部

本院的湯包部自2000年起投入服務，至今有保健湯包款式四十六款供市民認購，銷售點位於「仁濟醫院中銀醫療中心 — 中醫診所」。除保健湯包外，本院近年推出的花草茶系列為不同人士提供更快捷方便的食療選擇，大受歡迎。本院的保健產品素來均以「選料認真、即訂即製」為服務宗旨，加上以特惠價錢發售，故一直深受市民大眾歡迎。此外，本院更提供保健產品速遞及網上訂購服務，以方便各區人士選購。

Herbal Packs Department

Our Herbal Health Packs services started in the year of 2000. The sales outlet is located at Yan Chai Hospital BOC Medical Centre Medicine Clinic at Sai Ying Pun. Free delivery is available for specified quantities. Now, we have 46 types of herbal packs to serve different needs of the general public. Also, we have recently introduced herbal tea packs as an alternative choice of healthy drink to our customers. Our products are renowned for its excellent quality at reasonable prices and are thus well-received by the members of public. We provided different sales channels such as courier delivery and internet booking service for different customers' convenience.



保健湯包系列
Herbal Health Packs



花草茶系列
Herbal Tea Packs

仁濟保健湯包中心

本院因應社會需求，發展與社會息息相關的服務，於2012年特意向民政事務總署推行之「伙伴倡自強」社區協作計劃申請成立以「仁濟保健湯包中心」為名之社會企業。本社企聘請失業或因需要在家照顧幼兒而未能全職外出工作的婦女，於工場以兼職形式工作，為她們創造就業機會、提供經濟支援及助其融入社會。

Yan Chai Hospital Healthy Herbal Packs Centre

Yan Chai Hospital has joined the "Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme" established by the Home Affairs Department in 2012 to develop a social enterprise in response to the social needs. This social enterprise which named "Yan Chai Hospital Healthy Herbal Packs Centre" aims to provide employment opportunities to underemployed women or those who have to take care of their children and are unable to do full time job.



仁濟保健湯包中心參加於香港會議展覽中心舉行的美食博覽2014
Yan Chai Hospital Healthy Herbal Packs Centre participated in the Hong Kong Convention and Exhibition "Food Expo 2014"

仁濟

牙科服務
Dental Services

DENTAL SERVICES

2014-2015

DENTAL SERVICES

DENTAL SERVICES

仁濟醫院牙科診所 DENTAL SERVICES

DENTAL SERVICES

牙科服務 Dental Services

仁濟醫院現時共有八間牙科診所，分別位於荃灣、土瓜灣、筲箕灣、觀塘、粉嶺、大埔、深水埗及北角，為市民提供優質但費用低廉的牙科服務。仁濟醫院第一間牙科診所於1988年由當年主席趙曾學韞教授BBS太平紳士於仁濟醫院內開設，往後由於荃灣、葵涌和青衣地區的迅速發展，人口相應急速增加，求診者不斷增多，本院遂於1998年進行擴展牙科服務，添置先進的牙科設備，增聘牙醫及助護，提升牙科服務的質與量，令預約時間大大縮短，並於翌年分別在筲箕灣和土瓜灣區開設牙科診所；及後於2008年及2011年分別在觀塘及粉嶺開設牙科診所。至2013年，本院分別在大埔及深水埗再開設兩間牙科診所。今年，位於本院院內的牙科診所亦隨著新大樓落成並遷往新址。新診所面積約二千六百平方尺，設有四間診症室並配備全面採用電腦化牙科服務系統，由當屆蘇陳偉香主席捐款命名並於2015年2月2日正式投入服務。本院亦於今年在北角開辦第八間牙科診所，使本院的牙科服務擴展至不同地區，為更多有需要人士提供服務。

本院牙科診所均秉承著「仁者存心、濟世利眾」的精神，除了為有需要的人士提供各種優惠之外，為協助弱勢社群獲得適切的診療，本院轄下的牙科診所早年已成功通過申請，成為社會福利署綜合社會保障援助受助人士認可牙科服務機構。

為積極配合政府醫療政策，本院應衞生署邀請，參與由該署推行的長者牙科外展服務計劃，本部將派出一隊外展牙科隊，為荃灣、葵青、港島東以及灣仔區安老院舍及長者日間護理中心內的長者提供口腔健康講座及治療，為長者預防口腔疾病。

Yan Chai Hospital now operates eight dental clinics which are located at Tsuen Wan, To Kwa Wan, Shau Kei Wan, Kwun Tong, Fanling, Tai Po, Sham Shui Po and North Point respectively for provision of quality and competitive price to the public. The first dental clinic was established in the year of 1988 in the hospital by Chairlady Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP. Due to rapid development of the communities of Tsuen Wan, Kwai Chung and Tsing Yi, our dental clinic was unable to satisfy the ardent dental service demand. To cope with the problem, Yan Chai Hospital Board expanded the dental services in 1998 by equipping advanced dental instruments and employing more dentists and nurses. It aimed at improving both the quality and quantities of our dental services and shortened appointment time for treatment. Two more dental clinics were opened at Shau Kei Wan and To Kwa Wan respectively in the following year. After that, we opened dental clinics at Kwun Tong in 2008 and Fanling in 2011. In 2013, we opened two more clinics at Tai Po and Sham Shui Po.

This year, our new Tsuen Wan dental clinic named "Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic" has also been relocated to our new Block C and commenced service on 2 February 2015. The clinic measures about 2,600 ft^2, with 4 consultation rooms and computerized database system. Besides that, we opened the eighth clinic at North Point. Up till now, our dental services have stretched to Hong Kong Island, Kowloon district and Northern District of New Territories to serve more people. Our dental clinics have obtained the Designated Dental Clinics license under the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme.



仁濟醫院董事局蘇啟聲牙科診所
Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic

本院繼續應香港牙醫學會邀請，參加由關愛基金督導委員會資助的長者牙科服務資助計劃，成為「關愛牙醫診所」一份子。計劃主要目的是援助經濟上有困難的市民，特別是那些未能納入社會安全網；或身處安全網卻又有特殊需要未能受到照顧的人，資助有需要的低收入長者鑲活動假牙及接受其他必須的牙科診療服務。

有見現時葵青區居民，尤其基層長者，對牙科服務的需求甚殷，本院參與了葵青社區重點項目 —「加強社區健康服務」，並與葵青區議會、葵青民政事務處、地區團體及項目其他合作伙伴緊密合作，於區內設置兩所流動牙科診所，為六十歲或以上及沒有受惠於綜合社會保障援助等資助的區內居民提供廉價而優質的牙科檢查及治療。另外，本院亦會於未來三年內於區內舉辦每年二十場不同主題的免費健康講座，如牙齒護理、中醫養生、健康飲食等，以傳遞關注健康的資訊予葵青區的居民。希望透過是次項目，本院能為更多區內基層居民提供優質完善的醫療健康服務。預計流動牙科診所於2016年第1季投入服務；而健康教育講座則預計於2015年第1季開始。

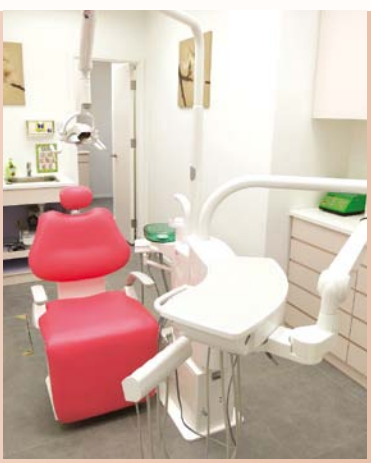
除此之外，本院繼續為六十五歲或以上長者提供八折和十元口腔檢查的優惠服務，增進他們對保持健康牙齒的意識。本院作為一所慈善機構，將會利用由牙科服務所得收益，用作本院其他慈善服務之經費，以回饋市民大眾歷年來的支持。

An outreach dental team has been formed under the outreach dental care programme for the elderly organized by the Department of Health to provide professional oral health services to elders in Tsuen Wan, Kwai Tsing, Hong Kong East and Wan Chai District. Meanwhile, we are invited by the Hong Kong Dental Association to take part in the Elderly Dental Assistance Programme which is organized by Community Care Fund. This programme aims to address the dental needs of elders with underserved portion of the community.

In order to address the dental needs of underserved elders in Kwai Tsing District, Yan Chai Hospital has participated in the Kwai Tsing Signature Project - Enhancement of Community Healthcare to be a close partner with Kwai Tsing District Council, Kwai Tsing District Office, different local organizations and other partnering organizations under the Project. We are going to establish two mobile dental clinics in the community aiming at providing both quality dental examination and treatment to Kwai Tsing residents aged 60 or above and underserved portion of the community with competitive price. To enhance the residents' awareness of healthy lifestyle and prevention of diseases, we will also organize at least 20 health promotion seminars with various themes, such as oral care, Chinese medicine and healthy eating habit, in Kwai Tsing District yearly in the following 3 years. The Mobile Dental Care Services and Health Education are expected to commence by the 1st quarter of 2016 and the 1st quarter of 2015 respectively.

To enhance the awareness for seniors of keeping healthy teeth, we have been offering a special discount dental services and a ten dollar premium service for oral cavity examination for them since the year of 2005. Being a charitable organization, we do use all the proceeds derived from our dental services to finance other charitable services after deducting cost to express our thankfulness to the public for their continual support.





仁濟醫院牙科診所(北角)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (North Point)



外展牙科團隊為長者悉心診治
Outreach dental team provides treatment to the elderly

仁濟

眼科服務
Ophthalmology Services

磁力共振服務
MRI Services

血液透析服務
Haemodialysis Services

OPHTHALMOLOGY SERVICES

2014-2015



OPHTHALMOLOGY SERVICES

MRI SERVICES

HAEMODIALYSIS SERVICES



HAEMODIALYSIS SERVICES

眼科服務 Ophthalmology Services



求診者登記
Registration



仁濟醫院鄭承隆眼科診所
Yan Chai Hospital Edwin Cheng Ophthalmology Clinic

仁濟醫院鄭承隆眼科診所

自2005年5月，仁濟醫院董事局與香港執業眼科醫生會合作，並得到當時仁濟醫院董事局鄭承隆總理慷慨捐助，在仁濟醫院內開設眼科診所，至今求診人次已逾九千，求診者來自港、九、新界各區，足見本港眼科服務普遍需求殷切。香港執業眼科醫生會逢星期四上午派遣眼科醫生到本院駐診，以大眾化收費，為市民提供全面眼科服務，當中還包括為有需要的求診者提供小型的眼科手術，如割眼瘡、拔除倒眼睫毛、清除異物、沖洗淚管及通淚管等；並提供護眼資訊，令市民關注眼睛健康的意識。六十五歲或以上的長者於中心求診更可享有八折優惠。

為配合市民對眼科服務有增無減的需求，本院經與香港執業眼科醫生會商討後，已由2015年2月遷入新落成的C座大樓開始，每星期加開一節眼科服務，以紓緩眼科服務的殷切需求。

Yan Chai Hospital Edwin Cheng Ophthalmology Clinic

Yan Chai Hospital Board, with the generous donation of Mr. CHENG Shing-lung, Edwin, MH, cooperated with the Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited to set up an ophthalmology clinic within Yan Chai Hospital in May, 2005. Since its opening, over 9,000 patients from different districts of Hong Kong Island, Kowloon and New Territories have received our services. The demand for ophthalmology services is generally keen. Eye surgeons of the clinic are delivered by the Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited in order to provide professional services with affordable price. The main services included examination, Chalazion Incision, epilation of trichiasis, removal of foreign bodies, syringing and probing etc. We offer low price ophthalmology services to the public and a 20% discount to the elderly aged over 65 years old.

In view of increasing demand for ophthalmology services, we extended our service from 1 to 2 sessions a week after relocation to new Block C in February 2015.

磁力共振服務 Magnetic Resonance Imaging Services

仁濟醫院董事局伍時就磁力共振中心

磁力共振掃描是一種嶄新先進的影像學，利用強力的磁場和無線電波，配合精密高能的電腦數碼處理，便可以清楚地顯示人的各種組織，有效地區別正常與病變的組織，磁力共振是一種無痛楚及輻射副作用的檢查方法，準確地造出細緻精確的多切面影像，讓醫生能作出準確的診斷，盡早提供相應的治療給病患者。

鑑於磁力共振服務的需求日益殷切，為了大幅縮短求診者輪候使用磁力共振服務的時間，本院在2010年7月在仁濟醫院內成立「仁濟醫院董事局伍時就磁力共振中心」，使更多市民受惠。同時，本院特資助一些由醫院管理局醫生轉介，病情較為緊急的合資格求診者，到本院磁力共振中心作免費檢查，亦會為一些經濟有困難人士提供免費服務。

Yan Chai Hospital Board Ng Shi Chow MRI Centre

Magnetic Resonance Imaging (MRI) is a significant breakthrough in medical technology. MRI is a multiplanar imaging method based on an interaction between radiofrequency electromagnetic fields and certain nuclei in the body after the body has been placed in a strong magnetic field. MRI demonstrates normal tissues and can differentiate between normal and abnormal tissues, providing a sensitive examination to detect disease. This non-invasive procedure is painless, and does not require surgery or use of radiation. MRI creates detailed images, allowing physicians to look insides the body with precision. This aids in early diagnosis of various illnesses and in planning treatment of injury and illness.

In view of the tremendous demand for Magnetic Resonance Imaging (MRI) Service, Yan Chai Hospital has established the Yan Chai Hospital Board Ng Shi Chow MRI Centre in July 2010. The provision of this quality MRI service significantly alleviates the waiting time of patients. In addition, we have also provided services at a discount and even free MRI service to patients facing financial difficulties which are referred by Hospital Authority.



診所助護協助求診者進行檢查
MRI centre nurse assisting patient in imaging service



仁濟醫院董事局伍時就磁力共振中心
Yan Chai Hospital Board Ng Shi Chow MRI Centre

血液透析服務 Haemodialysis Services

仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心

根據國際腎病學會資料指出，腎病是全球病患人數上升速度最快的慢性疾病之一，醫學界更估計，全球每十位成年人中，便有一位患上某類型的慢性腎病。目前本港有逾八千名末期腎病病人，較十年前上升九成。當中數千人要長期進行腹膜透析（洗肚）以沖洗體內多餘廢物和水份，逾九百七十人更要進行血液透析以控制病況。這些治療均為醫療系統帶來嚴重負擔，而香港的人口老化問題亦導致血液透析的需求增加。

Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Center

According to the World Congress of Nephrology, Nephropathy is one of the fastest growing chronic diseases in the world. The medical profession has estimated that 1 out of 10 adults in the world could attain some kinds of nephropathy. There are now over 8,000 End Stage Renal Disease patients in Hong Kong which occupy 10% increase than 10 years ago. Over thousands of patients require a long-term peritoneal dialysis and more than 970 patients receive Haemodialysis treatment in order to control their condition. The tremendous increase in dialysis demand has generated a great burden on our health care system. In fact, the aging population problem in Hong Kong accentuates the need for renal dialysis service. Therefore, Yan Chai Hospital Board decided to further expand the existing service to cover renal dialysis service for our community and general public.



仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心
Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre



等候服務區
Waiting Area

本院分別得到羅家寶先生慷慨捐贈一千萬元及多位善長捐贈洗腎機，成立「仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心」，為有需要人士提供質優而廉價的血液透析服務。本中心位於荃灣海濱花園，中心面積一千八百九十九平方尺，由富有經驗的腎科專科醫生及專科註冊護士協助營運。得到羅家寶基金會的贊助，本中心設有十二部最新型號的洗血機及淨水系統。中心除備有高質素的洗腎儀器外，同時會為每位服務使用者提供私人平面電視及無線上網服務，務求令每位服務使用者在接受血液透析服務期間得到貼心的服務。

With the generous support from Mr. Lobo LAW who donated $10 million and many philanthropists who donated renal machines, we are able to establish the Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Center at Riviera Garden, Tsuen Wan. The total area of the center is 1,899 ft^2 and is well equipped with 12 dialysis machines and a water distribution system. In order to provide a comfortable environment for renal patients, individual LCD TV and Wi-Fi service are provided in the centre. All services are delivered by our experienced nephrology specialist and registered nurses.



洗腎中心診療區
Treatment area of Renal Dialysis Centre



最新型號的洗血機
Advanced model of Dialysis Machines

仁濟

贈醫施藥服務

Free Consultation and Medicine Services

FREE CONSULTATION AND MEDICINE SERVICES

2014-2015

FREE CONSULTATION AND MEDICINE SERVICES

FREE CONSULTATION

MEDICINE SERVICES



FREE CONSULTATION
MEDICINE SERVICES

贈醫施藥服務
Free Consultation and Medicine Services

透過各界善心人士慷慨支持，本院特設有贈醫施藥基金。基金發展之初旨在為貧困老弱提供優惠甚至免費中醫藥服務。近年來，基金資助的範疇已趨向多元化，除原有的中醫服務，更會為有需要的牙科及眼科服務使用者提供折扣優惠，與及提供不同形式的資助給有特別需要之人士，包括免費派贈保健湯包予各區有需要人士、為病情較為緊急及合資格的貧困醫院管理局病人提供免費磁力共振檢查服務。此外，本院亦透過贈醫施藥基金資助「築福香港 『荃』『仁』支持」活動、「2014/2015年度中西區健康節」義診，以及「青少年壓力『荃仁』睇」推廣活動等。本年度曾接受本院贈醫或贈醫施藥優惠的人次超過七萬；免費派贈的保健湯包也超過三千。

With the kind donation of philanthropists, Yan Chai has been able to gather funding to set up the Chinese Medicine Fund. Recently, the targeted areas of financing have been diversified. We are not only to provide free Chinese medical consultation services and Chinese herbs or discount to the financially vulnerable groups and citizens aged over 65, we also offer discount to dental patients, optical patients and free MRI service. Apart from that, we subsidized the programme of Bless HK Campaign through provision of discount or free consultation services in the Chinese Medicine Centre, Dental Clinic and Ophthalmology Clinic, free consultation activity in the year "2014/2015 Central and Western District Health Festival" as well as "Youth-stress Source & Coping & Health". Throughout the year of 2014-2015, there are more than 70,000 people received our free or discounted consultation or medical services. More than 3,000 herbal packs also allotted in this year.



2014/2015年度中西區健康節
2014/2015 Central & Western District Health Festival



「青少年壓力『荃仁』睇」健康講座
"Youth-stress Source & Coping & Health" Health Talk



「青少年壓力『荃仁』睇」健康講座
"Youth-stress Source & Coping & Health" Health Talk



「築福香港 『荃』『仁』支持」活動免費派發保健湯包
Free Healthy Herbal Packs provided by
"Bless HK - Full Support from Yan Chai Tsuen Wan"



「築福香港 『荃』『仁』支持」活動於仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心(下葵涌)提供義診服務
Free Chinese medical consultation provided by Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung) in "Bless HK - Full Support from Yan Chai Tsuen Wan"

仁濟

社會服務
Social Services

SOCIAL SERVICES

2014-2015



SOCIAL SERVICES



SOCIAL SERVICES

SOCIAL SERVICES



SOCIAL SERVICES

社會服務 Social Services

使命宣言

我們定會自強不息，
不斷改進，
致力提供優質服務，
同心同行共創美好明天。

Mission

We pledge to continuously enhancing our personal value and improving our performance. We will also make our best endeavors to work together whole-heartedly as a team to provide the best quality services and to build a better future.

部門概略

現時服務單位數目三十七個，其中包括八個自負盈虧服務單位及兩個社會企業單位，主要提供三類社會服務：安老服務、復康服務、青少年及幼兒服務。

安老服務

現時共有二十個安老服務單位，服務類別大致可分為院舍照顧服務及長者社區支援服務

- **院舍照顧服務**
  - 護養院
  - 護理安老院
  - 安老院
- **社區支援服務**
  - 日間護理中心
  - 長者鄰舍中心
  - 老人中心
  - 長者輔導及社區支援
  - 第三齡人士服務
  - 認知障礙症復康及社區支援中心
  - 長者家居照顧服務

復康服務

現時共有十一個復康服務單位，包括十五類服務類別

- **服務對象**
  - 由初生至六歲以下的弱能幼兒，以至十五歲或以上不同類別智力障礙或弱能的人士
- **服務類別**
  - 早期教育及訓練中心
  - 特殊幼兒中心暨宿舍
  - 殘疾人士地區支援中心
  - 嚴重殘疾人士護理院
  - 展能中心暨宿舍
  - 庇護工場

Brief of Department

We now have 37 service units, including 8 self-financed service units and 2 social enterprises, providing mainly 3 types of service: elderly, rehabilitation, youth and child care services.

Elderly Services

We now have 20 elderly service units with 2 main types of service: residential care services for the elders and community support services for the elders

- **Residential Care Services for the Elders**
  - Nursing Home
  - Care & Attention Home
  - Elderly Home
- **Community Support Services for the Elders**
  - Day Care Unit
  - Neighbourhood Elderly Centre
  - Social Centre for the Elderly
  - Counseling & Outreaching Services for the Elderly
  - 3A Club Services
  - Dementia Care & Rehabilitation Service Centre
  - Home Care Services for the Elderly

Rehabilitation Services

We now have 11 rehabilitation service units with 15 types of services:

- **Service Targets**
  - Children from birth to aged 6; and people with different ranges of disablement aged 15 or above
- **Service Types**
  - Early Education and Training Centre
  - Special Child Care Centre cum Hostel
  - District Support Centre for People with Disability
  - Care & Attention Home for Severely Disabled Persons
  - Day Activity Centre cum Hostel for Severely Mentally Handicapped
  - Sheltered Workshop

輔助就業隊	Supported Employment Team
中度智障人士宿舍	Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons
輔助宿舍	Supported Hostel
自負盈虧輔助宿舍	Self-financed Supported Hostel
家居照顧服務	Home Care Service
駐機構職業治療服務	Agency Based Occupational Therapy Service
延展照顧計劃	Extended Care Programme
到診醫生計劃	Visiting Medical Practitioner Scheme

青少年及幼兒服務

現時共有五個單位，包括七類青少年及幼兒服務，服務類別及對象分別為：

- **育嬰園**
  初生至兩歲嬰兒
- **兒童之家、緊急 / 短期兒童之家服務**
  四至十八歲缺乏家庭照顧而有住宿需要及緊急住宿需要的兒童及青少年
- **兒童寄養服務**
  初生至十八歲缺乏家庭照顧而有住宿需要的兒童及青少年
- **第廿四屆董事局社會服務中心 — 劉坤銘青少年中心**
  元朗區居民、不分年齡及性別、個人或家庭均可
- **學校社工及支援服務**
  提供中學駐校服務及幼稚園駐校服務
- **鄰舍支援幼兒照顧計劃**
- **兒童發展基金**

Youth and Child Care Services

We now have 5 service units with 7 types of youth and child care service, the service types and targets are:

- **Day Creche**
  Children below the age of 2
- **Small Group Home, Emergency / Short-term Care in Small Group Home**
  Children aged 4 to 18 who are lacking family care and have residential needs or face crisis situation
- **Foster Care Service**
  Children aged 0 to 18 who are lacking family care and have residential needs in family-based setting
- **24th Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre**
  Residents of Yuen Long District, of all ages and both sexes and for both individuals and families
- **School Social Work and Support Services**
  Stationing services to secondary school students and kindergarten pupils
- **Neighbourhood Support Child Child Care Project**
- **Child Development Fund**

自負盈虧服務

賽馬會護理安老院
朱佩音老人中心
尹成紀念老人中心
嚴徐玉珊卓智中心
上環復康服務中心 — 晴晞閣
半島獅子會朗晴復康中心
陳馮曼玲睦鄰社區服務中心
嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心

Self-financed Services

Jockey Club Care and Attention Home
Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly
Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly
Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre
Sheung Wan Rehabilitation Services Centre – Shine Court
Peninsula Lions Club Sunshine Services Centre
Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre
Yim Tsui Yuk Shan Fok Loi Integrated Community Development Centre

社會企業

「仁濟樂在家」
YC18

Social Enterprise

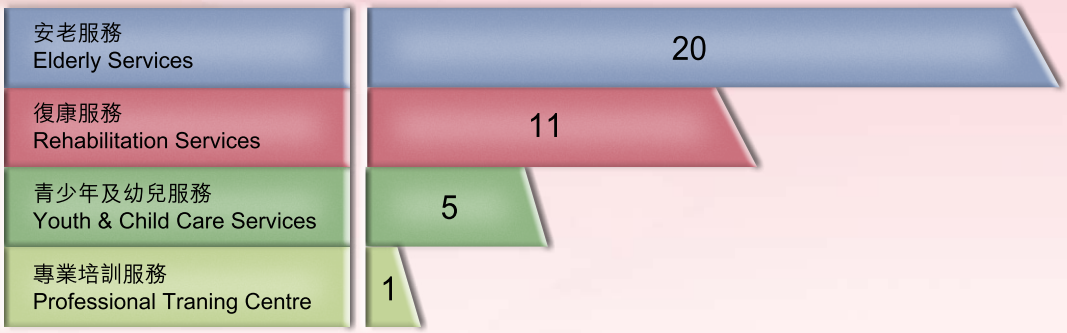
Yan Chai Happy Home Living Limited
YC18

服務單位

現時共有三十七個服務單位。

Service Units

We now have 37 service units.

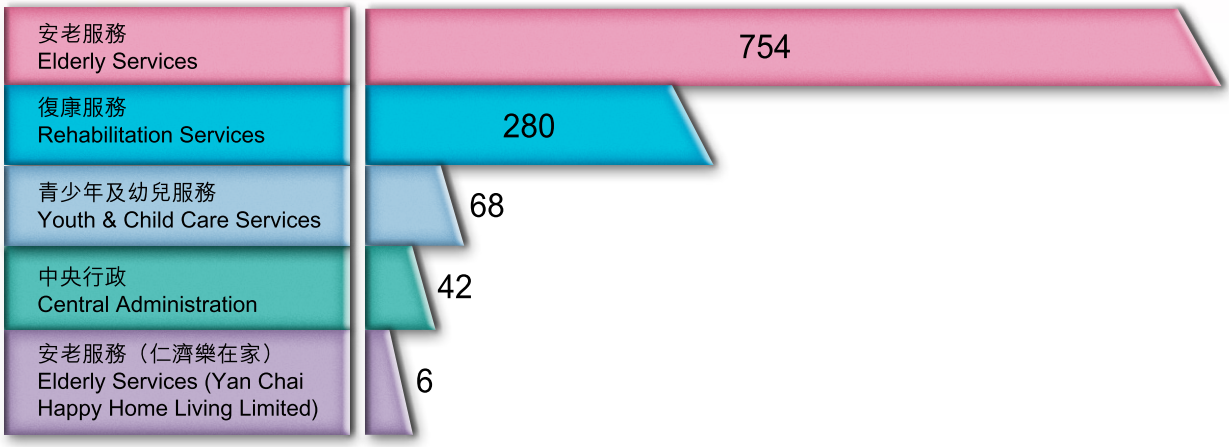


員工數目

現時共有一千一百五十位員工。

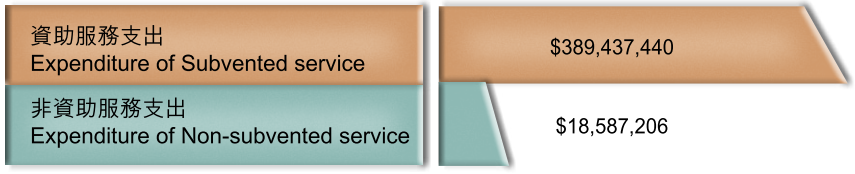
Number of Staff

We now have a staff of 1,150.



資助服務及非資助服務支出

Expenditure of Subvented and Non-subvented Services



社會服務部已備有整筆撥款及公積金盈餘儲備的資料，包括未來如何運用儲備的計劃，歡迎向部門查詢。

Social Services Department has documents setting out information about the LSG reserve and PF reserve, including a plan on how the reserves will be used in the future. For enquiries, please contact the department.

培訓組

中央行政培訓組負責機構員工培訓及發展事宜，制定員工培訓及發展政策，並就培訓事宜支援各服務和單位，確保員工具備所需的知識、技巧及能力，服務不同的服務使用者。

重視員工培訓

每年培訓組為不同職級員工提供內部員工培訓活動和課程，並鼓勵員工持續進修，推行了「員工培訓資助計劃」，目的是資助員工修讀外間短期和長期課程，以提升工作能力及服務質素。

培訓重點項目

高階管理學訓練

為四十多位管理及專業員工舉辦「德魯克管理學」及「教練學」訓練，以學習現時頂尖的管理知識及教練技術，員工學習後可即時應用於日常工作及襄助員工發展。

深圳（安老服務—院舍）考察團

四十五位管理及前線員工到訪內地深圳兩間院舍參觀及交流，以了解現時內地院舍的服務及發展。

推動生活與工作平衡

本院於2012年開始參與由社商匯賢舉辦的「生活與工作平衡周」。今年再度參與，以彰顯機構對生活與工作平衡的承諾。

今年的「生活與工作平衡周2014」，本院舉辦了「玻璃盆景工作坊」及「大笑瑜伽」活動，讓員工享受製作玻璃盆景的樂趣及透過大笑瑜伽舒緩工作壓力。此外，本院已制定了一系列生活與工作平衡政策。



德魯克管理學訓練大合照
Group photo of Drucker Management Training



參觀深圳院舍大合照
Group photo of study visit to Shenzhen on Elderly Services

Training Unit

As the central Training Unit of the organization, we formulate staff training and development policies, and to render support to different services and centres so that our staff will be equipped with the necessary knowledge, skills and abilities to serve different service users.

Supporting Staff Training

Throughout the year, we offer internal staff training and development programmes as well as a "Staff Training Subsidy Scheme" to encourage our staff at all levels to pursue continuous learning so as to enhance their capabilities and meeting higher performance standards.

Training Highlights

Advanced Management Training

Drucker Management Programmes and The Coaching Clinic® Programme were organized for more than 40 Managerial and Professional Staff to equip them with advanced management knowledge and crucial coaching skills that can be immediately applied in managing challenging work and developing staff.

Study Visit to Shenzhen on Elderly Services

45 staff members visited 2 Elderly services (Residential) agencies in Shenzhen to enhance their understanding of elderly services development in Mainland China.

Promoting Work Life Balance

To demonstrate our commitment to work-life balance, we have joined the "Work Life Balance Week" held by the Community Business since 2012.

This year, we have organized "Terrarium" and "Laughter Yoga" activities for staff to have fun with Terrariums and release stress by doing Laughter Yoga exercises. Apart from this, we have launched a series of work life balance policies.



玻璃盆景工作坊大合照
Group photo of Terrarium for Work Life Balance activity

安老服務 Elderly Services

服務願景

致力成為一隊關懷備至、為人信賴、力臻完善的安老服務團隊是仁濟醫院社會服務部安老服務的願景。而我們的團隊精神更是服務的基石。持續以愛與誠的專業團隊精神，為長者提供優質的服務是我們的使命。

Service Vision

Striving to be the most reliable, caring and the best residential and community care services in Hong Kong is the vision of the Elderly Services of our Department. Strong team spirit is the cornerstone of our service. We have the mission to provide excellent and holistic care to the elders under our care.

年度主題

長者社區照顧服務是我們安老服務的重點。我們繼續透過各長者服務中心推行長者義務工作，發揮灰權力量，提升長者自信及生活滿足感，促進長者教育及學習機會，發展「第三齡人士」服務，推動義工發展計劃，加強長者輔導及社區支援，提供長者家居護理服務，推行社區護老計劃及老年認知障礙症社區復康、教育及預防工作等。

Main Theme of the Year

Community care services for the elderly were the main theme for this year. We continued to conduct empowerment programmes, launch volunteer service and life-long learning for active aging, promote the concept of "University of third-aged", provide counseling and outreaching services for the elderly living in the community, launch career training campaigns, provide home care service to frail elders living in the community, conduct dementia rehabilitation training and provide education and preventive service for demented elders and the public.

服務概況

本院自1982年開始，為本港的老人提供安老服務，目前共有二十個安老服務單位，提供多元化的院舍照顧及社區支援服務，服務種類包括：護養院、護理安老院、合約院舍、長期照顧安老院、日間護理中心、老年認知障礙症日間訓練中心、專業培訓中心、長者鄰舍中心及老人中心，家居照顧及支援服務等，為超過七千名長者提供社交、文娛康樂、教育、義務工作、輔導及諮詢、個人護理、醫療護理、復康訓練、家居照顧、護老者支援、資源閣、社區教育、外展、日間及院舍照顧等。

安老院舍服務是社會服務部其中一大支柱。服務包括六間持續照顧院舍及一間全港最大規模的護養院，全為社會福利署全數津助的院舍。七間院舍正由近一千名員工服務着超過一千二百位長者院友並提供二十四小時全面的護理及照顧服務。除一般院舍服務外，各院舍亦會為院友籌劃不同類型的活動以提升院友生活的質素，如在院舍內推行環保計劃、在同事及院友間推行生命教育。一個優良的院舍環境不論對長者或員工均是十分重要的，所以，各院舍於過去一年亦相繼申請及進行不同規模的裝修工程，以期改善院友的居住環境及員工的工作環境。

Overview of Service Provision

We have started the elderly services since 1982. We now operate 20 service units which provide a variety of elderly support and care services, including nursing home, care and attention homes, contract homes, long-term care homes, day care centres for the elderly, dementia day care centre for the elderly, professional training centre for elderly services practitioners, neighbourhood elderly centres, social centres for the elderly and home care and support service, etc. Over 7,000 elderly people had benefited from a variety of services including social, cultural and recreational activities, education, volunteer work, counseling and guidance, personal care, nursing care, rehabilitation and training, support to caregivers, resource centre, community education, outreaching, home care, day care and residential care service etc.

Residential Service for the Elderly persons is a main pillar of the YCH Social Services Department. There are 6 Homes providing Continuum of Care and 1 Nursing Home, receiving 100% of subvention from the Government. We are now serving more than 1,200 seniors and employing nearly 1,000 staff in residential care services. While comprehensive caring and nursing services are continuously provided to our residents, we also deliver different kinds of special projects to enhance the quality of their daily living, such as environmental projects to improve our Homes and Life and Death Education programmes for both staff and residents. Continuous improvement of the physical environment has also been a focus in operating our elderly services. Hence, different scales of renovation works have been launched in our homes since 2014. It aims to improve the physical as well as working environment for both our service users and our staff.

「龍的文化」非藥物治療系列 －「穴位按壓」研究

社會服務部一直鼓勵服務對象以「非藥物」來治療及減緩身體的毛病，故由2004年起開始推出以中國文化為本體之計劃，名為「龍的文化」非藥物治療系列，希望為服務對象建立一系列以中國傳統文化作框架、具本土特色及適合華人社會的非藥物治療工具。系列包括：「喜鵲匯－活腦健體馬吊樂」、「坐享其成」計劃、「粵曲小調對長者的成效研究」及於本年初推出的「仁濟易筋十段錦」。

本部希望承先啟後及延續「龍的文化」非藥物治療系列，於2013年成功獲「社會福利發展基金」撥款一百二十萬元進行穴位按壓治療研究，並委託了香港大學中醫藥學院負責是項研究。本部期望透過是項研究，以非藥物治療方法改善院舍及社區體弱長者的精神健康問題，同時亦希望透過家人為長者進行穴位按壓，提倡跨代共融、促進家庭和諧。

經過嚴謹的篩選，已有超過一百對的長者及照顧者參與是次研究。整個研究需時三年，至2016年3月31日止。

仁濟安老服務職安健推廣計劃

本院安老服務部一向十分重視員工的職業安全及健康意識，故此我們成立了「職安健推廣工作小組」，旨在提升部門員工之職安健意識，期望能預防或減低員工之勞損和工傷的危機。工作小組於過去兩年多，推出了「仁濟職安三寶」，包括：「仁濟開工運動操」、「仁濟安老職安健培訓手冊」及「仁濟預防及治療職業性肌肉筋骨勞損錦囊」，令本院安老服務部九百三十多名員工可從不同層面認識職安健的重要性。

2014年9月，我們以「仁濟職安三寶」參加了由職業安全健康局舉辦的「第十三屆香港職業安全健康大獎」的比賽，經過各同事的不斷付出、努力和配合，我們終於能在強勁的對手中勇奪其中的「宣傳推廣大獎」之銅獎殊榮。透過此項比賽，我們除了獲得外間團體的肯定和認同外，更為仁濟醫院安老服務部寫下光輝歷史的一頁！

我們重視職安健意識，因為，我們視員工為機構的重要合作夥伴及寶貴資產！

"Dragon Series" - Non-medication Therapy (Acupressure Study)

Social Services Department has been promoting the non-medication therapy since 2004. We encourage our service users to employ therapies other than medication to cure their illnesses. A series of non-medication therapies with Chinese traditional culture, namely the Mahjong Therapy, Tai Chi in Sitting Style, Canton Operatic Therapy and Yan Chai Yi Jin Ten Section Brocades have been developed so far.

In 2013, we have once again been granted $1.2 million by the Social Welfare Development Fund (SWDF) to conduct a study on the effects of acupressure on those frail older persons. The research project is being conducted by the School of Chinese Medicine, the University of Hong Kong with the objectives to treat target elders by traditional acupressure without using medicine and to promote the inter-generation relationship and the harmonious family relationship through the process of implementing acupressure.

Over 100 dyads of elders plus family members have been recruited as volunteer research subjects for the study. The whole project is expected to be completed by 31 March 2016.



仁濟安老服務職安健推廣計劃
YCHSS OSH Promotion Scheme for the Elderly Services

YCHSS OSH Promotion Scheme for the Elderly Services

"Occupational Safety and Health (OSH)" has been one of the main working themes of Yan Chai Hospital Social Services Department during the past years. As there are over 20 elderly services units employing over 930 staff, our Elderly Division has formulated a professional working group to promote OSH. The Group aimed at promoting the OSH of all staff and reducing the number of industrial injury. Hence, "Yan Chai OSH Tips" was launched and introduced to all our staff in our Elderly Division. The "Tips" included : (1)"Yan Chai Warm up Exercises Before Starting Work" ; (2)"Yan Chai Occupational Safety and Health Training Manual"; and (3)"Yan Chai Handbook for Prevention and Treatment of Occupational Musculoskeletal Disorders".

In September 2014, we enrolled for the 13th Hong Kong OSH Award – Safety Promotion Award by introducing our "Yan Chai OSH Tips" and was luckily awarded with a Bronze Prize. The effort of the Working Group was further confirmed and recognized. That was a memorable moment to both the working group members and the Department.

Continuous striving for the occupational safety and health of our staff is our mission

仁濟愛心慈善粵劇粵曲晚會2014

仁濟醫院董事局自1985年開始，每年均舉辦「粵曲晚會」以推廣中國傳統文化藝術，多年來獲粵劇名伶及唱家閨秀積極參與。「粵曲晚會」亦是本院其中一項重要的敬老及籌款活動，讓長者能夠欣賞一眾粵劇名伶的精彩演出之餘，亦為本院籌募經費。

本年「仁濟愛心慈善粵劇粵曲晚會」於2014年10月29日假香港大會堂音樂廳舉行，主要為本院「仁濟醫院社會服務基金」籌募經費，並繼續得到梁劉靜慈女士擔任大會統籌及本院董事局鮑誠業總理出任大會主席。是次晚會陣容鼎盛，由勞工及福利局副局長蕭偉強太平紳士蒞臨主禮，並且獲得不少知名老倌、粵曲唱家班支持參與演出，曲目演藝精湛細膩，包括郭鳳女女士及吳淑賢女士合唱「武則天與王皇后」、楊凱帆先生及羅李愛萍女士合唱「李後主之歸天」、新劍郎先生及何杜瑞卿女士合唱「花好月圓」、吳君麗女士及容陳美蓮女士合唱「百花亭贈劍」、何華棧先生及卓歐靜美女士合唱「情寄鳳求凰」、前民政事務局常任秘書長楊立門GBS太平紳士及梁劉靜慈女士合唱「觀柳還琴」、龍貫天先生、南鳳女士及陳鴻進先生演出折子戲「萬世流芳張玉喬」。

是次活動獲空前成功，得到各方善長大力支持，踴躍認購門票，支持善舉，並且招待了本院轄下八間長者中心長者欣賞晚會，受惠長者共三百五十位，參與長者均對嘉賓之演出讚不絕口。

Yan Chai Chinese Opera Night Charity 2014

This function has been organized to entertain the public and aged people to promote Chinese traditional performance art since 1985. Over the years, famous artists from China and Hong Kong had been invited to perform in the shows and audiences were attracted by different styles of Cantonese operatic performances. Regarding the encouraging response, the function was held again on 29 October 2014 at Hong Kong City Hall (Concert Hall), with an aim of fund raising for the Social Services Fund of Yan Chai Hospital, which is used to support services development and meeting different service needs of our agency. The function was officiated by Mr. SUI Wai-keung, Stephen, JP. Famous professions as well as amateur artists were invited to perform in the show and received applause from the audience. Around 350 senior members of our service units watched the performance which was utterly successful.



各總理、表演嘉賓及主禮嘉賓勞工及福利局副局長蕭偉強太平紳士(右6)合照留念
Group photo of Board Members and the performers with the Guest of Honour, Mr. Stephen SUI Wai-keung, JP (6th from right)



表演嘉賓楊立門GBS太平紳士及劉靜慈女士為慈善傾力演出
An amazing performance by Mr. Raymond YOUNG Lap-moon, GBS, JP and Mrs. LEUNG LAU Tsing-chi



粵曲晚會為「仁濟醫院社會服務基金」籌募經費，各總理及嘉賓到場支持
Board Members and guests greatly supported the fund raising of Yan Chai Chinese Opera Night Charity



各總理及嘉賓到場為表演嘉賓吳君麗小姐(右4)及容陳美蓮女士(左4)打氣
Board Members and guests showed up to support the performers Ms. NG Kwan-lai (4th from right) and Mrs. YUNG CHAN Mee-lin (4th from left)



各總理到場為表演嘉賓楊立門太平紳士(左3)、容陳美蓮女士及大會統籌梁劉靜慈女士(右3)及打氣
Board Members showed up to support the performers Mr. Raymond YOUNG Lap-moon, GBS, JP (3rd from left), Mrs. YUNG CHAN Mee-lin and Mrs. LEUNG LAU Tsing- chi (3rd from right)



龍貫天先生(中)、南鳳女士(右)及陳鴻進先生(左)壓軸演出折子戲「萬世流芳張玉喬」，大獲好評
Excerpts performance by Mr. LUNG Koon-tin (middle), Mr. CHAN Hung-chun (right) and Ms. NAN Fung (left)



粵曲晚會得到各方善長大力支持，踴躍認購門票，座無虛席
The event was very successful with the generous support of various sponsors

喜氣洋洋滿荃城

每逢新春，本院社會服務部均會舉行新春敬老齋宴，招待本院轄下院舍及長者中心長者一同享用美味的素菜，向長者表達敬老愛老之心。本年度之「喜氣洋洋滿荃城」齋宴活動於2015年3月10日及11日假荃灣悅來酒店宴會廳舉辦，筵開過百席，共招待超過一千位長者。本院董事局成員和嘉賓朋友蒞臨參與，向長者送上利是及禮物，更有嘉賓表演粵曲助慶，而長者亦發揮才藝，表演醒獅、鼓樂、椅子舞及唱歌等等，令活動充滿喜氣洋洋的氣氛。

Red Packets and Vegetarian Feast for the Elderly

Every year, Social Services Department organizes large-scale Vegetarian Feast to entertain our senior members and residents. This year, the Vegetarian Feast to celebrate the Chinese New Year of the Sheep was held on 10 and 11 March 2015 at the Ball Room of Tsuen Wan Panda Hotel. Over 1,000 service users attended the Feast and gratefully received red packets from our Board members and honourable guests. The atmosphere was excited by the performance of the wonderful lion dance, drum show, chair dance and Singing by our senior members and professional Cantonese Operatic Songs by some honourable guests. All the guests and participants had a good time and enjoyed the Feast very much.

「仁濟樂在家」 專業陪老服務

為回應社區需要，關注照顧長者問題，仁濟醫院、新界社團聯會及嶺南大學亞太老年學研究中心於2011年3月合辦創業及陪老服務先導計劃 —「在家享晚年」，該計劃獲當屆董事局主席李文斌先生MH捐贈五百萬元為計劃啟動基金，以荃灣為試點，目標是讓居住在社區而有護理需要的長者能得到合適照顧，正好配合政府所提倡「居家安老」的長遠安老政策。

「仁濟樂在家」以社會企業營運模式及「用者自付」概念形式推行，為區內有經濟能力的家庭，提供彈性到戶式陪老服務。至今，「仁濟樂在家」的累積服務人數接近三百位長者，分佈全港，累積服務時數更邁向四萬小時。

同時,「仁濟樂在家」開辦陪老員培訓課程，以確保陪老員的服務質素，而所有個案均由專業社工作個案評估及跟進，以了解長者及家庭的需要。「仁濟樂在家」 由培訓以至照顧長者起居生活，從長者的衣、食、住、行出發，提供一站式的照顧服務，服務包括：護送陪伴、基本 / 特別護理、家居清潔、綜合 / 特別合家居照顧等，深受社區人士歡迎。為配合多元的服務發展，「仁濟樂在家」繼續定期舉辦陪老員培訓課程及招聘會。

Yan Chai Happy Home Living Limited

In response to the increasing need of elders living in community, Yan Chai Hospital, together with New Territories Association of Societies and Lingnan University – Asia-Pacific Institute of Ageing Studies, have established a pilot project, namely "Elderly living at home without worries – Yan Chai Happy Home Living Limited" since 2011. With the generous donation of $5 million from Mr. LEE Man-bun, Edmond, MH, our former Board Chairman, the project was started up in Tsuen Wan District with the aim to provide home-based support services for the elders living in community. Coincidently, the project provides a favorable response to the long term policy of "Care of the Elderly in the Community".

Yan Chai Happy Home Living Limited is a social enterprise, using the "buying service" concept to serve the needy elders in community who have financial ability to pay for the service. We provide flexible home-based services to different elders and families in need. Till now, the accumulated number of the service users has exceeded 300 from all districts and the accumulated service hours approached 40,000.

Professional social workers will conduct case assessment and formulate follow-up plan for each case. In order to assure the service quality, we provide the elder sitters with proper training to ensure their skills and medical knowledge are up to required standards for meeting the needs of our service users. Our service for helping the elders to maintain their daily activities in the community include escorting service, basic / special care service, domestic cleaning, and integrated / special integrated service. To effectively support the core service, we run regular training courses and provide recruitment talks to potential elder sitters.

本年度，「仁濟樂在家」更成為本院「長者社區照顧服務券試驗計劃」的合作伙伴，為選用服務的長者提供專業家居照顧服務。同時，「仁濟樂在家」亦為試驗計劃的日間照顧服務提供支援。

Yan Chai Happy Home Living Limited is also one of the recognized service providers of the Community Care Fund, which provides funding to ordinary cases of elders and families in need of household cleaning and escorting service for medical consultations.

This year, Yan Chai Happy Home Living Limited has partnered with our "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly" to provide professional home care and day care centre service for the frail elderly living in community.



家居清潔服務
Home cleaning services



基本護理服務
Basic care services



特別護理服務
Intensive care services



護送陪伴服務
Point-to-point escorting services

「長者社區照顧服務券試驗計劃」

近年，政府積極推行「居家安老」政策，鼓勵長者居於熟悉社區安享晚年。本院於2013年9月開始推出「長者社區照顧服務券試驗計劃」，為現正居於社區而沒有接受任何形式資助的住宿及社區照顧服務的長者提供一個嶄新的資助模式，讓長者能自行選擇合適的社區照顧服務。作為荃灣區提供社會服務的主要機構，本院獲社會福利署批准推行計劃，每日於本院陳馮曼玲睦鄰社區服務中心提供不少於十個長者日間照顧名額。至今，累積服務人數接近五十位長者。

借鑑第一階段服務券試驗計劃的推行經驗，本院正著手研究於其他自負盈虧的長者中心及院舍推行第2階段試驗計劃的可行性，因應社區發展需要，提供更貼近長者需要的社區照顧服務。

"Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly"

"Ageing in place" is an underlying principle of the Government's elderly care policy. This is also in line with the wish of most elderly people to live and age in community where they live. To this end, the Government has introduced the "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly" to allow eligible elderly persons to choose community care services that suit their individual needs. We were invited to be one of the Recognized Service Providers under the "pilot scheme" to provide home care and day care centre service in Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre. Up to now, around 50 elders have been served in the scheme.

With the experience in hand, we have been exploring the possibilities of implementing 2nd phase of the pilot scheme in other self-financing social centres for the elderly and elderly homes of the Department.



小組早晨毛巾操
Morning group exercises by towels



老友記冬至團聚
Winter solstice gathering with the service users



職業治療個人訓練
Individual occupational therapy training session



音樂治療小組
Music therapy groups

陳馮曼玲睦鄰社區服務中心

因應本院自負盈虧長者日間護理中心服務及「長者社區照顧服務券試驗計劃」的推行，位於本院綜合服務大樓地下「陳馮曼玲樂愛苑」原址得到捐建人陳馮曼玲女士的支持下，捐款支持原址改建成「陳馮曼玲睦鄰社區服務中心」，為服務券持有人提供一個舒適、設施完備及優質而多元化的長者日間及家居照顧服務。中心於2014年9月20日，由捐建人陳馮曼玲女士及社會福利署助理署長（安老服務）李婉華女士主禮開幕，並由中聯辦新界工作部張肖鷹副部長（巡視員）、董事局蘇陳偉香主席、副主席及總理等蒞臨見證。

跨專業團隊將會為長者度身訂造一套個人護理計劃(ICP)，提供一系列專業護理、復康治療、社交和輔導及日常生活支援服務，為日間缺乏照顧而有護理需要的長者提供所需的社區照顧服務。

此外，隨著政府推行服務券試驗計劃，各級護理服務員的人力需求不斷增加。為免長者照顧服務受到延誤，本院亦已投放培訓資源培訓各級護理員人手。中心內設立專業培訓中心，提供相關護理課程及實習機會，裝備學員投入勞動市場，有助舒緩本院以至行業護理員人手不足的困局，為長者提供更佳的支援。

Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre

In response to the implementations of Self-financing Day Care Services for the elderly and the "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly", Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre has been opened at the G/F of our Multi-services Complex, with the naming donation from Ms. CHAN FENG Men-ling. The grand opening ceremony was officiated on 20 September 2014 by Mrs. CHAN FENG Men-ling and Miss Cecilla LI, Assistant Director of Social Welfare, and witness by Mr. ZHANG Xian-ying, Deputy Director General and Inspector, New Territories Sub-office of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong S.A.R., and Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman, Vice-chairmen, and Board Members.

The centre provides professional day care services for the community care service voucher users. Under the collaboration of different care professionals, an individually customized care plan (ICP) will be designed to meet the special care needs of individual service users.

As we are facing the shortage of health and personal care workers at the frontline, a professional training centre had also been established and assigned to organize various training courses and activities to meet the increasing demand for manpower of health and personal care.



2014年9月20日中心開幕典禮
Centre Grand Opening Ceremony on 20 September 2014



定期舉辦專業人才培訓活動
Regular professional training activities



聖誕聯歡
Christmas party with the service users



膳食服務
Centre meal services

工作展望

不斷提升服務質素是我們未來工作的重點。我們會致力提供優質的全人關顧院舍服務，包括身、心、社、靈各方面。但由於我們深信員工是機構的重要資產，故我們亦會重點研究如何提供一個關愛的工作環境予員工。因此，提供安全舒適的院舍環境及提升現有服務的專業水平亦是院舍服務來年的兩大工作方向。

長者社區照顧服務方面，我們繼續積極配合政府推行的『居家安老』政策，統合本院長者日間照顧中心、長者基層護理培訓工作，以及『仁濟樂在家』專業陪老服務的綜合服務模式運作，協助長者在熟悉的社區獲得高質素的專業家居照顧及護理服務。

Way Forward

Continuous advancement in service quality is our focus of work in the coming years. While we strive for providing holistic care to meet our service recipients' needs in physical, psychological, social and spiritual aspects, we shall also aim at maintaining a nurturing and caring working environment for our staff because we have strong belief that staff is our precious capital and we should take good care of them. Admittedly, providing a safe and comfort living environment to our service recipients and persisting to advance our staffs' professional caring skills are the working themes in the coming year.

For community care services, we shall assist elderly people to remain living in the community for as long as possible. We continue to uphold the Government's elderly policy of encouraging the elderly to "age in place". To operationalize it, we shall integrate the services of day care centre for the elderly, training for personnel providing personal and nursing care services and our social enterprise Yan Chai Happy Home Living Limited into an model which can provide professional and quality services to the elders living in the community and render the best support to the caregivers in need.

2014-2015年度服務統計(長者中心)(截至2014年12月31日)
Services Statistics for Elderly Centres in the year 2014/2015 (As at 31 December 2014)

統計項目 / 服務種類 Statistical Item / Service Category	曾榮夫人長者鄰舍中心 (TW)	楊溫先生夫人長者鄰舍中心 (YW)	鄧碧雲紀念長者鄰舍中心 (TBW)	吳王依雯長者鄰舍中心 (NWYM)	方若愚長者鄰舍中心 (FYY)	朱佩音老人中心 (AC)	尹成紀念老人中心 (WSSE)	尹成紀念老人日間護理中心 (WSDE)	嚴徐玉珊卓智中心 (YTYS)
1. 會員總數 Total memberships	1,321	699	744	839	1,840	484	1,200	59	125
2. 平均每節開放時間偶到人數 Average attendance per session	96.36	75	99.91	75.76	103.13	49.43	34.2	0	30
3. 舉辦小組及活動總數 Total number of groups & activities									
3.1 推廣身心健康及積極晚年活動 For promotion on healthy & active ageing, physical and psychosocial well-being of elders	40	58	52	75	36	52	28	8	954
3.2 教育及發展性活動 To meet the educational & developmental needs of elders	40	43	32	43	44	44	51	14	954
3.3 義工招募、發展及服務 For volunteer recruitment, development & services	38	36	38	92	31	19	12	9	20
3.4 護老者支援 To provide carer support services including mutual support groups & training activities, etc.	41	33	31	49	38	0	0	1	12
3.5 社交及康樂性活動 To meet social & recreational needs of elders	65	44	41	73	57	66	21	15	954
4. 與其他服務單位合作活動 Joint activities with other service units	77	87	60	63	99	18	15	0	27
5. 本年參與服務的長者義工總數 Total number of senior volunteers	139	105	105	112	142	76	40	3	0
6. 個案輔導 Total number of counseling services	52	55	64	63	67	0	0	0	0
7. 隱蔽長者個案 Total number of hidden elder case	45	42	48	50	51	0	0	0	0
8. 曾服務護老者人數 Total number of carers served	128	84	100	76	191	0	0	0	124
9. 職員訓練 Staff training									
9.1 接受職員訓練總人數 Total number of staff trained	8	8	7	8	12	5	3	23	12
9.2 職員訓練總時數(小時) Total number of hours of staff training	550	510	95	224	236	20	49	10	278

安老服務（社區）活動花絮
Elderly Community Services Activities Highlights





1 萬粽同心為公益活動
Dragon Boat Festival Activity

2 仁濟醫院靚次伯中學學生及法國交流生到訪
Visit of Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School and oversea students

3 仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心長者運動員於全港長者學苑運動會中勇奪全場亞軍
Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre has won her 1st runner-up in the sports day held by the Elder Academy









4 長者參觀「思親公園」
Elders visited Filial Park

5 太極班
Elders learning Tai Chi

6 區內中學學生到中心探訪，與長者遊戲
Students integrated with elders in the games





1 長者多才多藝，參與大大小小公開表演。
We are the dancing queens!

2 與護老者一起團團圓圓！
Let's celebrate Lunar New Year with family member

3 長者與企業義工玩成一片。
We have happy time













4 看看長者打鼓的英姿多精靈
Playing drum performance by elders

5 耆藝展躍動 一鼓藝組員參與第12屆香港活力鼓令比賽
Elders participating in the 12th Hong Kong Synergy Drum Competition

6 耆藝展躍動一龍藝組在1月1日龍獅節表演舞龍
Elderly dragon dance show in New Year

7 長者與動物醫生齊齊合照
Dr. Pet visit the elders

8 精靈義工協助仁濟物品義賣
Senior volunteers actively participated in fund-raising programme

安老服務(社區)活動花絮
Elderly Community Services Activities Highlights









1 齊做運動身體好
One more, two more, we are getting strong

2 齊跳開心彩虹舞
Party time, let's dance

3 射箭,難不到我們
Archery, so easy

4 青年義工正教授長者如何使用平板電腦
The volunteers are teaching the elderly how to use iPad









5 我們成功刷新世界紀錄，YEAH!
We have broken the world record, YEAH!

6 長者及青年正進行特別的視力檢查
The elderly and teenagers are undergoing a special vision testing

7 兩道彩虹出現了
Look! There are 2 rainbows

8 猜猜你是誰遊戲
A funny guessing game

安老服務（社區）活動花絮
Elderly Community Services Activities Highlights











1 仁濟醫院曾榮夫人長者鄰舍中心勇奪全港長者硬地滾球大賽2014冠軍
Yan Chai Hospital Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre achieved excellent result at the elderly boccia championship

2 全部都是我們親手製作㗎
The red packets crafts are handmade by us

3 玩麻雀可以鍛鍊腦筋
Playing mahjong helps to keep our mind sharp

4 美女廚房樂趣多
We enjoy cooking together

5 農耕體驗
Biodynamic Farming



6 長者學苑運動會2014
Elderly sports competition 2014



7 長者代表接受香港電台訪問
Elders were interviewed by the RTHK







8 曲奇餅義賣
Funds raising at Tai Po

9 我們都來支持慈善活動
We support the charity activities

10 仁濟醫院嚴徐玉珊卓智中心四週年生日會
The 4th anniversary party of Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre

復康服務 Rehabilitation Services

服務願景

本院復康服務致力成為復康界最值得信賴的專業團隊。透過跨專業團隊協作，推動及協助弱能人士充份發揮潛能，鞏固其家庭功能，促進社會共融。我們將憑著愛與關懷、尊重接納、平等機會、優質生活的價值觀，達成以上的服務願景和使命。

現時本院共有十一個復康服務單位及十五種服務類別，服務類別由學前兒童服務至復康成人服務不等，服務單位包括早期教育及訓練中心、護幼中心暨宿舍服務、地區支援中心、庇護工場、輔助就業服務、輔助宿舍、中度智障人士宿舍、展能中心暨宿舍及嚴重殘疾人士宿舍。

年度計劃

復康部於本年度致力提升服務質素及關注服務使用者老齡化的需要，訂立三年工作目標，包括：(一) 提供多元訓練及活動； (二) 提升服務專業化； (三) 發揮團隊精神。透過成立多個工作小組，集結不同專業人士包括職業治療師、物理治療師、護士、臨床心理學家及社工的力量，改善工作流程、表格、培訓及考核等工作，期望能提升服務質素達至更高水平。同時，以多角度針對服務使用者老齡化的需要而訂立不同的訓練、培訓、護理及治療服務，以提升同事對服務使用者老齡化的關注，為有需要的服務使用者提供合適的照顧。

工作目標成果

1. 提供多元訓練及活動

本年度再次成功獲得「伊利沙伯女皇人士基金」及首年獲「華人永遠墳場基金」贊助推展了一系列的訓練活動，讓服務使用者的生活更添色彩和意義。計劃活動包括有「耆趣智叻星」計劃、「智FIT」計劃、樂融義工訓練計劃及「愛•延續」生死教育計劃。

Service Vision

Yan Chai Hospital Rehabilitation Services strives to be the most reliable professional team in the rehabilitation sector. With our multi-disciplined professional approach, we aim to advance and assist persons with disabilities to maximize their ability, stabilize family functioning and enhance social integration. With love and care, respect and acceptance, and the values of equal opportunities and quality of life, we are able to achieve the above vision and mission.

Currently, there are 11 rehabilitation service units providing 15 types of rehabilitation service, ranging from pre-school to adult services. Our service units include Early Education and Training Centre, Residential Special Child Care Centre, District Support Centre, Sheltered Workshops, Supported Employment, Supported Hostel, Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons, Day Activity Centre Cum Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons, and Care and Attention Home for Severely Disabled Persons.

Annual Plan

Rehabilitation Division has set 3 working objectives to enhance the service quality and raise the awareness of staff on the needs of the aging issues of users this year. The 3 objectives are:

1. To provide service users with diversified training and activities;
2. To enhance professionalism among staff in our services; and
3. To uplift our team spirit in daily practice.

Making the best use of the knowledge of different professionals such as occupational therapist, physiotherapist, nurse, clinical psychologist and social worker, we have rearranged our work flows and revised different forms, training and assessment tools through different working groups, with a view to enhancing our service quality. Meanwhile, we have tailor-made different training, nursing care and therapy services and enhanced staff awareness in response to the aging issue of our service users.

Achievement of Working Objectives

1. To provide service users with diversified training and activities

This year, we had been successfully awarded funding from Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped again and obtained funding from the Board of Management of Chinese Permanent Cemeteries for the first time to organize a series of training activities and workshops for our service users so as to enrich their meaning of life. The projects and programmes included "Amusing Eldernet", "MR Fit", "Happiness Express" and "Life and Death Education Programme".

「耆趣智叻星」計劃

智障人士老齡化問題近年備受關注，不少服務使用者正面對不同程度的認知力退化。有見智障長者有不同的活動能力，傳統的認知訓練模式亦未必能符合需要。故此本計劃利用iPad和坊間合適的應用程式，為超過一百位智障人士提供認知訓練。計劃由2013年8月至2014年11月期間進行，內容包括：(一)提供職員培訓，裝備職員以推行有關計劃；(二)購置平板電腦；(三)進行認知力評估，以便追蹤訓練成效；(四)提供認知訓練予有關的服務使用者。而評估數據均顯示，參加者經過反覆訓練後，速度、專注力及獨立性也得到了一定程度的改善。



iPad培訓時間
iPad Training

"Amusing Eldernet"

Ageing issues in people with intellectual disabilities is a hot topic in recent years. Some of them are having different levels of cognitive decline. Limited by their intelligence and special cognitive capabilities, the traditional cognitive training might not be suitable for them. We then organized a project, with the use of appropriate commercial apps and iPad as media and tool, to provide training for over 100 users across our centres. The project started from August 2013 to November 2014, including the following components:

1. Train the trainers workshops;
2. iPad procurement;
3. Pre and Post-cognitive assessments for project evaluation; and
4. Intensive cognitive training to users.

From the assessment results, it was concluded that the participants' reaction speed, attention skills and their global independence level had been successfully improved after the training.



專注力培訓
Attention skills training

「智FIT」計劃

智障人士身體退化會比一般人早且快，因此需要盡早並持續接受適切的復康訓練，以保持其肌能及自主活動的能力，這樣不單對智障人士有所裨益，亦能減低家人或照顧者的壓力及負擔。本計劃由2014年中開始，透過應用特別的復康器材，如電動站立式輪椅及電動輔助步行器，為服務使用者進行有效及安全的企立運動及步行訓練，以減慢肌能退化，改善自主活動能力及提升生活質素。



企立運動
Standing training

"MR Fit"

Persons with intellectual disability also encounter early and progressive physical deterioration. Early and continuous intervention is not only vital for maintaining them in good muscle flexibility and self- care functioning but also for alleviating caregivers' burden and stress. The project started in mid-2014. Using specialized rehabilitation equipment, such as electrical standing wheelchair and electrical gait trainer, the participants were trained in effective and safe exercises. The ultimate goal was to delay their physical deterioration and hence, promote their quality of life.



步行訓練
Walking exercise

樂融義工訓練計劃

每位殘疾人士雖然身體上存在著不同程度的缺憾，但若有一顆赤子之心，均可以成為義工，幫助別人、回饋社會，同時亦可提升個人自信。此計劃由2014年4月至2016年4月舉行，為期兩年。第1年主要透過聘請專業導師栽培殘疾人士學習不同才藝，如：皮影戲、中國舞、夏威夷小結他、司儀、太極扇等；第2年會邀請社區人士成為才藝伙伴，與殘疾人士一同學習不同才藝，並向社區人士分享關愛。最後，計劃會舉辦「才藝大匯演」作總結，讓殘疾人士的才華呈現給社會大眾，同時也藉此宣揚傷健共融的訊息。

"Happiness Express"

Despite the limitations of persons with disability, most of them have passion and can be empowered to become volunteers, reintegrate into society and make their contribution. This project, aimed at enhancing their self-confidence, has lasted for 2 years from April 2014 till the end of April 2016. In the 1st year, we focused on training the participants with different arts skills, such as Shadow Puppet, Chinese Dance, Ukulele, MC skills and Tai Chi Fan, etc. In the 2nd year, we shall invite volunteers from different social sectors to pair up with our participants with disabilities. The pairs will practice various arts skills together. Then, they will spread their love into the community through volunteer work. To conclude the project, we shall organize a "Talent Variety Show" in which the pairs can show off the talents and promote mutual acceptance between persons with disabilities and normal persons.



1 太極扇訓練
Tai Chi Fan Training

2 我愛夏威夷小結他
I love Ukulele

3 綵排中國舞
Chinese Dance Rehearsal

「愛 • 延續」生死教育計劃

除以上多個由「伊利沙伯女皇人士基金」贊助的計劃活動之外，本院更首次獲「華人永遠墳場委員會基金」資助，舉行「愛•延續」生死教育計劃。目的是讓參加者 (服務使用者、職員及家屬) 認識死亡的概念及生命的意義，以建立正面及積極的人生觀。計劃透過表達藝術的形式，回顧及欣賞其生命歷程、以及與逝世者建立心靈上的聯繫，藉此提升其自我形象及建立正面的社交生活。計劃由2014年10月至2015年10月期間進行，內容包括：生死教育訓練工作坊、體驗活動及表達藝術小組。除此之外，更安排四十個家庭拍攝「全家福」及製作生命相冊。其後亦會於計劃的尾段，舉辦一次大型的展覽會，以展示參加者的藝術作品。

Life and Death Education Programme

This is the first time we were awarded funding from the Board of Management of Chinese Permanent Cemeteries to conduct the "Life and Death Education Programme". The project aimed at assisting the participants (service users, their families and staff) to gain understanding on death issues and explore the meanings of life, and to develop a positive value of life among them. Expressive Art was used as medium, helping them to review and validate their life experience, and to assist them to develop a spiritual bonding with their loved ones who have passed away. The project lasts from October 2014 to October 2015 and includes a series of activities: life and death education workshop, experiential activities and expressive art group. Furthermore, we have invited 40 families to take family photos and make the life book. When the project completes, an exhibition of the participants' art works will be held.



生命體驗
Life experiential activities



奇藝工作坊
Expressive art workshop



生死教育培訓
Life and Death Education Training

2.提升服務專業化及發揮團隊精神

復康部成立老齡化工作小組及護理工作小組，透過跨專業合作，制定臨床實務指引及舉辦一系列培訓工作，包括：由高級護士負責主講的服務使用者老化辨識講座；由職業治療師負責主講的輪椅使用、扶抱工作坊、認知問題及帶組技巧；由物理治療師負責主講的預防跌倒及處理等。老齡化工作小組更協助統籌七百多位服務使用者及其家屬參與身體檢查服務，並獲得本院社會服務基金贊助二百多位年滿四十或以上較年長的服務使用者半費參加。老齡化工作小組成功提升職員對服務使用者老齡化的認識、幫助服務使用者建立健康生活及面對老年需要。另外，護理工作小組由多位高級護士組成，協助統一各院舍的護理指引、制訂新入職護理同事培訓及考核，並提供職員護理培訓、講座及經驗分享，以增加護理同工的交流機會，致力把醫療事故減至最低。

2.Enhancement of professionalism and elaboration of team spirit

Through multi-disciplinary approach, we have established an aging working group and a nursing working group. The main aim of these working groups is to upgrade service standards by developing clinical practice guidelines and conducting a series of staff training, including educational talk on ageing by Senior Nurses; wheelchair handling techniques, manual lifting and patient transfer techniques, cognitive deterioration and related group training techniques by Occupational Therapists; and prevention on elderly fall by Physiotherapists, etc. This year, we had organized more than 700 service users and their families to participate in a body checkup scheme. Among them, more than 200 users who were over 40 years old, being subsidized by Yan Chai Hospital Social Service Fund could participate in the checkup with a half fee. Furthermore, we had standardized the nursing practice guidelines for our residential homes, set up a training and assessment kit for new nursing workers and providing nursing training, educational talks and sharing workshops so as to promote knowledge and experience sharing among our colleagues on the nursing fronts and help manage the risk of medical incidents.

內部職員培訓

面對不斷轉變的服務需要，復康部同仁亦需不斷裝備自己，才可與時並進。本院於本年度特別邀請了普通科醫生、精神科醫生及多位臨床心理學家提供一系列的專業培訓，包括：院舍感染控制、危機處理、行為更易法理論及應用工作坊、認識抑鬱症及自殺行為工作坊等課程。除此之外，本部亦與本院專業培訓中心合作，委派同工參加外間的認證導師課程，當中有三位同事已成功考獲英國NFPS認可的「暴力行為控制」及「脫身法技巧」的培訓員資格，為日後的培訓作出準備。

In-house training

Facing continuous changes in service needs, we should equip ourselves with updated knowledge and skills to serve our clients well. This year, we had invited different professionals, such as general practitioners, psychiatrists and clinical psychologists, to provide us with a series of clinical trainings. The training topics included infection control, risk management, behavior modification theory and application, management of depression & suicidal behavior, etc. Furthermore, in collaboration with our Professional Training Centre, we had nominated staff to participate in internationally recognized certificate courses. For example, 3 of our colleagues had been trained to be a qualified Physical Restraint and Breakaway Techniques Trainer, which recognized by the NFPS-UK system.



脫身法技巧培訓
Breakaway techniques training



職員培訓活動
Staff training

活動花絮

本院於今年度內聯合復康服務各單位舉辦多項大型活動，包括「台灣之旅」海外旅遊活動及「聖誕舞動樂全城」。我們很高興於活動的過程中見到服務使用者的進步和投入，家長的熱心支持和參與。聯合活動更能讓到各單位變得更團結，集結的力量亦令活動水準推到更高。

Programme highlights

Rehabilitation Service units had conducted several joint programmes this year, such as "Trip to Taiwan" and "Groove your body for Christmas". We are glad to see our users participating actively while their caregivers were very supportive. With the effort of staff from different service units, the joint programmes provided us with a golden chance to learn to work well as a big team and organize the programmes with higher standard.

海外旅遊活動 — 台灣之旅

為讓服務使用者能有更多生活體驗，同時讓家人在單位職員陪同下，安心地與子女享受旅遊的樂趣，本院上環復康服務中心，連同盧李佩貞紀念工場以及第三十五屆董事局長青輔助宿舍，一行二十五人於2015年1月13日至15日乘坐飛機衝出香港，參與「台灣之旅」。服務使用者及家屬與職員一同暢遊當地的名勝，例如：大溪花海農場、台北101、淡水老街、菁桐木造火車站、十分瀑布等，玩得樂而忘返。除此之外，更到訪「新士林夜市美食廣場」，吃盡當地的美食，實行大玩特玩! 這此旅程對於第一次乘搭飛機的服務使用者來說，真是一個很難忘和興奮的體驗!

Overseas Travelling Programme – Trip to Taiwan

To provide service users with a chance for life exploration, we had arranged a trip to Taiwan for the service users, together with their families and staff. Altogether there were 25 participants from Sheung Wan Rehabilitation Services Centre, Madam Lo Lee Pui Ching Memorial Sheltered Workshop, The 35th Board of Directors Cheung Ching Supported Hostel to enjoy their trip to Taiwan from 13 January 2015. The places being visited included Ta Shee Blooming Oasis, Taipei 101, Danshui Old Main Street, Jintong Railway Station, Shi Fen Waterfall, etc. They had also visited the new Shi-lin Night Food Market and tried the local snacks. For many service users, it was the first time they were aboard on flight; therefore it was indeed a memorable and exciting experience for them!



參觀大溪花海農場
Ta Shee Blooming Oasis



菁桐木造火車站留倩影
Jintong Railway Station



於台北101購物
Shopping at Taipei 101



團員大合照
Group Photo

聖誕舞動樂全城

復康部於2014年12月13日在機場富豪酒店舉辦了「聖誕舞動樂全城」的聯合活動，當日共有七百三十三位服務使用者、家屬、義工和職員共慶歡騰。活動由社會福利署荃灣及葵青區福利專員林定楓先生擔任主禮嘉賓，並得多位董事局成員蒞臨支持。藉著舞龍及勁歌熱舞表演等，服務使用者的自信心都提高了。除享用西式自助午餐，大會還預備了超過一百份聖誕抽獎禮物送給幸運的服務使用者及其家屬，個個都滿載而歸。最後，藉此感謝多位董事局成員的熱心捐贈，包括：一百三十份名貴的圍獎禮物及超過一萬七千元現金抽獎禮物。

"Groove your body for Christmas"

This joint programme of Rehabilitation Division was held at the Airport Regal Hotel on 13 December 2014. A total of 733 service users, family members, volunteers and staff were celebrating Christmas together. We were delighted to have Mr. LAM Ding-fung, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan / Kwai Tsing), to be our officiating guest, and the presence of many Yan Chai Hospital Board Members as our honourable guests. Apart from enjoying a buffet lunch, the service users also received over 100 Christmas presents through the lucky draw. Boosted by the festival atmosphere, our service users demonstrated full confidence in their performance of dragon dance and various types of dances. Here we should give our special thanks to our Board Members for their generosity of donating the Christmas gifts and over $17,000 lucky draw money.



飲杯
Cheers



感謝各位嘉賓的支持
Special thanks to the guests' support



聖誕老人大派禮物
Gifts from Santa





精彩表演
Amazing performance



幸運大抽獎
Lucky Draw

未來展望

復康部來年會分為三大發展方向，第1部份：透過跨界別合作，繼續進行各項改善服務及培訓工作，提升服務的專業化水平。第2部份：繼續針對服務使用者老齡化需要之外，還會增加支援照顧者的需要。本院會嘗試申請外間基金，並利用社會資源和協作機會，提供更多有意義及精彩的活動給服務使用者及其家屬，以及減輕照顧者的壓力。第3部份：致力推行殘疾人士聘僱計劃，本院除了加入成為勞工及福利局舉辦的《有能者•聘之約章》及共融機構嘉許計劃的僱主及支持機構，榮獲2014年度「十八區關愛僱主」嘉許之外，還會透過成立社會企業，為更多殘疾人士提供就業機會。本院於本年度已聘請了三十位殘疾人士，希望隨著「YC18」咖啡店的投入服務，可聘請到更多殘疾人士。

Way Forward

In the upcoming years, we shall take 3 mainstreamed directions for further development.

1. To further improve our service quality with a multi-disciplinary approach;
2. Continue to assess the needs of ageing service users and provide caregiver more support so as to alleviate their stress through various funded programmes; and
3. To further promote the employment for the disabled.

This year, we had joined the "Talent-wise Employment Charter and Inclusive Organizations Recognition Scheme" of Labour and Welfare Bureau as an employer and supported organization. We had received the top award "Supreme Inclusive Organization" and "18 Districts Caring Employers 2014 Award". In order to provide more vocational opportunities for persons with disabilities, we had opened a new social enterprise "YC18" café. We expect more persons with disabilities would be recruited in near future.



十八區關愛僱主典禮
"18 Districts Caring Employers 2014 Award" Ceremony



「YC18」位於荃灣仁濟街十八號仁濟醫院綜合服務大樓地下
YC18 at the G/F, Yan Chai Hospital Multi-services Complex

青少年及幼兒服務 Youth and Child Care Services

服務理念

青少年及幼兒服務屬下五個單位，包括育嬰園、青少年中心、兒童之家及寄養服務、學校社工及支援服務和社區服務中心，本著「及早介入」和「以青幼兒為本」的理念為嬰幼兒、兒童、青少年、家長和社區人士等提供多元化服務，協助他們發展潛能、完善自我、發揮家庭效能和關懷社區。除了常規服務外，我們亦得蒙多位總理和外界基金贊助，讓我們可以推展助幼扶貧、學生生涯規劃、家庭義工和社區共融等多項服務計劃。

Service Beliefs

The Day Creche, Children & Youth Centre, Small Group Home (SGH) & Foster Care (FC) Services, School Social Work & Support Services and Integrated Community Development Centre are the 5 service units of the Youth and Child Care Services. With the belief of "early intervention" and "youth & child-centred", we continue to serve infants, children, youth, parents, community people, etc. with various services in order to assist them in developing their potentials, pursing self-perfection, enhancing family function and caring community. Given the funding support from our Board Members and the external funding bodies, we were able to launch services smoothly on helping poor families and their children, career planning for students and building an inclusive community.

服務要點

嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心命名典禮

蒙顧問局委員嚴玉麟太平紳士慷慨捐助中心服務發展，以支援區內有需要的弱勢和貧困家庭及兒童。為感謝嚴玉麟太平紳士的捐助，中心命名為「嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心」，並於2014年3月舉行命名典禮。典禮當日，蒙社會福利署署長葉文娟太平紳士和捐建人嚴玉麟太平紳士蒞臨主禮；場面熱鬧，表演精彩，嘉賓、服務使用者和地區人士渡過一個愉快的下午。中心為荃灣居民提供「荃仁社區保姆服務」鄰里支援幼兒照顧計劃、「童創理想」兒童發展基金計劃、課餘託管服務及興趣班組等服務，並推動社區關懷弱勢社群的青幼兒及其家庭。

Service Highlights

Naming Ceremony of Integrated Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre

With the generous donation from Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP, Advisory Board Member, the Centre could provide more services and support to the deprived families and children. To express our special thanks to the donor, the Centre was named as Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre (FLCC) with a naming ceremony held in March 2014. The ceremony was officiated by the Guests of Honour, Ms. Carol YIP Man-kuen, JP, the Director of Social Welfare and the donor, Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP. The stage performance was fabulous and the guests spent a joyful afternoon with the service users and community people. The Centre provides the services of The Neighbourhood Support Child Care Project, Child Development Fund, After School Care Project and interest development classes, as well as promoting the community to love and care the needy families and children in Tsuen Wan.



命名典禮精彩舞蹈表演 —
愛的魔法
Magic with LOVE -
Stage performance of Naming Ceremony



社會福利署署長葉文娟太平紳士致送紀念品予捐建人嚴玉麟太平紳士
Ms. Carol YIP Man-kuen, JP, the Director of Social Welfare Department presented souvenir to our donor, Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP

助幼扶貧服務

低收入或弱勢家庭往往因經濟條件有限而未能完全照顧他們幼兒的發展需要。然而幼兒期的發展對兒童日後成長起著關鍵作用，為他們日後在學校和社會發展打下基礎。我們希望以「及早介入」的方法，透過服務提升基層家長認識照顧幼兒全面發展的重要性，使幼兒能健康成長，讓他們享有與家庭條件較佳的幼兒平等的發展機會。

嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心得到「李國賢兒童基金」資助，於2014年5月推行為期一年的「童言無忌」嬰幼兒早導計劃予零至三歲嬰幼兒的基層家庭。活動內容豐富，包括幼兒言語發展與訓練、親子故事及遊戲小組、家長小組和家庭戶外活動等。計劃深受基層家長歡迎，令他們獲益良多，能夠幫助他們多了解兒童發展所需和在日常生活中提供適合的訓練給他們的子女。

我們又得到「何東爵士慈善基金」贊助「護兒秘訣 — 愛的接觸」計劃，向元朗、天水圍及荃葵青區為主的低收入或弱勢家庭灌輸保護幼兒和加強親子關係的訊息。計劃在育嬰園和中心推行。透過嬰兒按摩活動、家居安全工作坊及社區展覽，讓家長學習理解嬰幼兒情緒和非語言溝通，加強親子關係。家長反應熱烈，他們享受替嬰兒按摩時的親密感覺，覺得所提供的資訊實用，亦學習了加強孩子感官發展的方法和提升了他們兒童家居安全的意識。由於嬰幼兒在此階段未有語言溝通的能力，嬰兒按摩是一個好方法可以令家長細心留意和理解嬰幼兒情緒及訊息的溝通，而嬰幼兒因著父母滿有呵護的身體觸摸，情緒容易穩定，能建立安全感和對人的信任。按摩時間其實亦是優質的親子時間，對日後維繫親密的親子關係極為重要。

Service on Helping Poor Families and Their Young Children

Low-income and deprived families easily overlook different developmental needs of their infants due to their unfavorable financial condition. However, it helps lay a foundation for the children to adjust well at school or work if they are well-taken care of at their infant's stage. With the ideas of "early intervention", healthy growth of infants and having the equal opportunity as the infants of better-off families, we provide services to the low-income and deprived families to arouse their awareness to the importance of comprehensive care to their infants.

"Early Start Project for Infants and Preschoolers" which was funded by The Simon Lee Children's Fund and launched by the Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre for one year from May 2014. The project served the low-income and deprived families with 0 to 3 year-old infants through activities including infant's speech development and training, parent-child story-telling and play group, parent group and family activities. Positive feedback was received from the participating parents. They understood more about the infant's developmental needs and how to strengthen them through the training or activities in the daily routine.

Sir Robert Ho Tung Charitable Fund sponsored another project called "Protect our Children – Loving Touch" which was for the low-income and deprived families residing mainly in Yuen Long, Tin Shui Wai, Tsuen Wan and Kwai Tsing districts. It was implemented in nurseries and centres with the theme of protecting children from harm and enhancing parent-child relationship through activities of baby massage, home safety workshop and exhibition. The parents were taught to understand infant's emotion and non-verbal communication for achieving close parent-child relationship. They really enjoyed the intimacy with their infants during the massage process. They thought the information provided was practical to them. Moreover, they acquired few more methods to strengthen their infant's sensory development and increased their precaution of home safety for their children. Infant has not developed their language or speech at this stage, so baby massage is a useful means to let parents attend and understand their infant's communication of emotions and signs carefully. The infants are able to develop stable emotion, build up sense of security and trust with others. The massage time is also regarded as quality time for parent and child. The more quality time they have, the closer parent-child relationship can be sustained.



「童言無忌」— 學前遊戲小組
"Early Start Project for Infants and Preschoolers" - Play group



「童言無忌」— 參觀魔法城堡
"Early Start Project for Infants and Preschoolers" - A tour to Magic Castle



親子按摩樂悠悠
Happy massage time



爹地好手勢
Daddy, I love you









1 好舒服
Feeling good

2 我們領證書了
We got it

3 親子樂
Happy time with my parents

4 爸媽學堂聚會
Happy time! Happy together!

學生生涯規劃服務

雖然現時青年人向上流動的機會有限，但若他們沒有做好職前準備，縱使日後有此機會，也可能會給它溜走。所以若能在他們求學時期，讓他們接觸生涯規劃的課題，可給予他們多些時間預備及計劃自己日後數拾年的職業生涯路線。

因此，我們推出「職 • 品 • 人生」職前先導計劃給中三至中六學生。計劃提供了一站式服務，由基本的自我認識、求職及面試技巧和預備，至行業的介紹和參觀，以及最後的工作體驗(或稱實習)。由於仁濟醫院是一個包含多元職業類型的機構，可以提供不同工作種類給學生體驗，所以，我們安排了學生到院屬的安老院舍或長者中心、庇護工場、幼稚園或幼兒中心、中醫診所等體驗工作。雖然學生工作體驗的日子長短不一，能力各有不同，但這種經驗式學習可令他們對工作世界和行業等概念不再是概念上的認識，而是從體驗與實踐得來的經驗認知，有助他們易於清楚自己日後的工作方向。有學生表示見識多了，知道某些工作看起來輕鬆，但做起來並不容易，或者知道自己對某些工作興趣不大或可以再次嘗試，又或者認識到自己的能力及不足之處等。除提高他們的信心外，也令他們思考，為自己及未來的需要作出改變。

而第廿四屆董事局社會服務中心一 劉坤銘青少年中心獲「花旗集團成功在望獎勵計劃」贊助「Life闊頻『導』」。計劃主要向青年人提供一系列職業導向、活動統籌、山藝及歷奇訓練等工作坊，讓他們瞭解行業的架構、所需資格、技巧和發展機會。同時他們可嘗試根據自己興趣去接觸相關行業的訓練活動及考取行業的基本資格，為未來邁進專業道路建立基礎。

對於有特殊教育需要的學生，他們在學習或工作上皆較一般學生面對更多挑戰。幸得扶貧委員會社會參與專責小組「明日之星」計劃支持和三井錶業有限公司贊助，我們可以與四間中學合作推行「伴我啟航 — 職場綜合訓練計劃」給校內有特殊教育需要的高中學生。活動多元化外，學生亦被安排到私人公司、我們院屬單位或地區商戶等進行工作體驗。整個計劃得到學生與僱主的讚許。

Career Planning Services for Students

Although there may be no sufficient opportunity of upward mobility for youth, they may lose the chance if they are not well-prepared for their career in advance. Therefore, we think if they start to know more about career planning at their school days, they will have more time to prepare and plan for decades of their career life to come.

"Career Life" project was designed for F.3 to F.6 students. It was a one-stop service with contents including self-understanding, interview skills, industry introduction with visits and finally a placement. Yan Chai Hospital is an institution that can provide the students with different kinds of jobs and various job placements. Therefore, the participating students were arranged to our affiliated units of care & attention home or centre for elderly people, shelter workshop, kindergarten, child care centre, Chinese medicine clinic, etc. Though their ability and duration of placement were different, they still learned the world of work cognitively and experientially. More importantly, it helped them have better idea on their future career. After the completion of placements, some students shared that their eyes were opened up. They realized some jobs looked simple, but in fact it was not easy to finish them. Some students knew that they had no interest in certain kinds of job while some might want to give themselves one more attempt. Some might learn the limitations or strengths they had. These could uplift their self-confidence and help them make change for themselves and their future.

The 24th Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre received the sponsorship from Citi Success Fund to run another career planning programme called "Have Choices". A series of career workshops on orientation, event planning, mountaineering and adventure-training were provided to youth to enhance their understanding on the infrastructure, qualifications and required work skills and prospect of the introduced industries. They could also enroll for some training activities or even attain a primary qualification through some examination offered by the industries they were interested in. This would provide them a good beginning to build up their career paths.

Students with special educational needs (SEN) face more challenges on study and work-related issues when compared with ordinary youth. For them, we were funded by 3 Well Watch Industries Ltd. to launch the "Companion with you – Integrated Career Training" project. It is also one of the projects under the "Future Stars" programme of the Societal Engagement Task Force of the Commission on Poverty. We collaborated with 4 secondary schools to organize various activities for their SEN students, including intern placements in private companies, YCH affiliated units or shops in the community. We were pleased that the participants and employers appreciated this project.

1 歷奇導師分享工作經驗
Instructor of Adventure Training shared his personal work experience

2 參加者認真地尋找行山路線
Participants studied hiking route seriously

3 實習 — 協助社工帶領歷奇活動
Placement - Assisting worker to demonstrate the game

4 實習 — 學生在校內整理不同教具
Placement - Preparing the teaching tools

5 行業認識 — 美容師
Experience to be beautician

6 行業認識 — 咖啡師
Experience to be coffee tender

7 實習 — 學生佈置書展攤擋
Placement - Helping to display the book in a fair















社區共融計劃

我們的社區聚居不少不同種族人士，他們以香港為家，所以提供機會讓彼此認識和學習包容相處是建立和諧共融社區的方法。

「『天』天家滋味 •『元』圓桌上聚」計劃由滙豐社區夥伴計劃贊助，於2014年年初展開，第廿四屆董事局社會服務中心－劉坤銘青少年中心負責推行。計劃以飲食文化為介入點，邀請元朗區內的少數族裔與社區人士作交流，從而加深彼此了解，達致社區融和。

活動內容豐富，包括有美食大追蹤－招募區內兒童、青少年、婦女及親子，搜集元朗區內南亞族裔特色食物的資訊，並進行拍攝記錄，為元朗天水圍「食樂文化」食譜出點子；元朗小食神－訓練區內兒童或青少年，將搜集所得的多國特色食物相片及資訊，與不同族裔人士交流學習，一齊合力製作「元朗食樂文化」食譜；「家家有滋味」特色美食製作班－邀請元朗區內少數族裔人士，與婦女及親子一起製作特色食物，實行食樂文化交流，之後，一同擔任活動義工向社區人士分享美食，建立社區的義工及分享文化；小廚神大挑戰暨青年廚藝創人生－舉辦兒童組及青年組烹飪比賽，邀請飲食業界人士擔任評判，並向公眾人士分享元朗區的多元飲食文化；最後是元朗區十大最愛美食選舉和總結計劃成果的分享日。計劃得到社區人士的支持，反應良好。

Inclusive Community Programme

A number of ethnic groups of people live with us in our community and treat Hong Kong as their home. Therefore, to know and learn to accept each other is a way to construct a harmonious community for us and them to live in.

Project of "Sharing Cuisine, Sharing Care" was sponsored by HSBC Community Partnership Programme and launched by the 24th Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre in the beginning of 2014. Cuisine sharing was the means to enhance mutual understanding between people of ethnic minorities and local Chinese in Yuen Long community in order to achieve community care and inclusion.

A series of activities were conducted. We recruited children, youth and women to collect and video-record ethnic minorities' special recipes for the publication of a cook book to share the recipes with the public. To gather together, women and children of the ethnic minorities and local Chinese shared fun in a cooking class. The minorities taught the Chinese to prepare their cuisines. To share the culture of multi-cuisine, a cooking contest for two groups, children and youth, and an election of Top 10 Favourite Food in Yuen Long were held. Friendly relationship fostered in these activities encouraged the ethnic minorities to become volunteers. They did not only help promote their cuisines, but also the culture of sharing and voluntarism in community.





1 兒童及青少年搜集元朗區內南亞族裔特色食物的資訊
Collecting the food information of the ethnic minorities

2 向南亞族裔廚師學習
Learning from a chef



1 印尼婦女與中國婦女交流烹飪心得
Sharing with women from Indonesia

2 婦女義工一齊製作特色美食
Delicious food prepared by women volunteers

3 婦女義工將美食與社區人士分享
Women volunteers shared their prepared food with the community people









4 小廚神大挑戰暨青年廚藝創人生 (兒童組)
Cooking Contest (Children group)

5 小廚神大挑戰暨青年廚藝創人生 一 參賽作品
Delicious food from a group of contestants

關懷弱勢兒童服務

我們相信每位兒童不應因家庭背景或經濟條件限制而失去被栽培和發揮所長的機會。

入住兒童之家及寄養服務的兒童主要來自是弱勢家庭，家庭經濟條件有限。幸得四位董事局總理贊助「愛童心支援計劃」，為兒童的醫療、生活必需品、以至個人興趣培養等多方面提供支援，讓兒童不但在經濟上得到援助，在個人能力及成長發展方面有所提升，在成長路上可以一步一步向前行。另外，又得「李偉波慈善基金會」捐助推行「生命規劃師」計劃。除了實際地支援兒童生活，如資助功課輔導費用來解決兒童功課及學業的困難外，亦透過園藝治療活動，如栽種植物、蔬果等，讓他們在耕種過程中，學習平衡情緒、建立良好社交和生活質素。他們亦可以將部分收成與家人分享，部分則贈予區內有需要的人士，如獨居長者等。

兒童之家亦獲得「何東爵士慈善基金」撥款推行「全人成長優化」計劃。我們以「德、智、體、群、美」五方面為兒童度身訂立他們個人計劃，以幫助他們培養積極的人生觀、建立正面讚賞及重視和關心自己身邊重要的人。

「童創理想」兒童發展基金計劃亦是我們一項關懷弱勢社群兒童的服務。由勞工及福利局和顧問局委員李文斌先生MH贊助，於嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心推行。三年來已為一百二十位兒童及青少年提供二百多項以人生規劃、職場體驗、自我認識、發掘個人興趣等活動，並得到三十多位熱心義工成為他們的個人友師，與他們分享經驗，作他們的導航員，扶助他們面對各項成長挑戰。計劃於2014年12月21日假香港迪士尼樂園酒店舉行計劃閉幕禮。當日蒙社會福利署助理署長（青年及感化服務科）吳家謙先生、計劃捐款人顧問局委員李文斌先生MH、中心捐建人顧問局委員嚴玉麟太平紳士、董事局社會服務委員會嚴徐玉珊主席及多位董事局成員蒞臨主禮。當日，參加兒童及其家長與友師濟濟一堂，回顧和分享他們的成長和得著，令典禮在輕鬆和愉快的氣氛下進行。

Services for Caring Underprivileged Children

We believe every child deserves a chance to grow and develop their talents irrespective of their family and financial background.

Children receiving our SGH and FC Services are mostly from deprived families with poor finance. Thanked for the financial support from our 4 Board Members on the children's individual needs, including the expenses of medical treatment, daily necessities, interest development, etc. through the Scheme of "Love the Child". It did not only support the children financially, but also enhanced their abilities and personal growth, so that they could move forward progressively. Furthermore, we received donation from the Li Weibo Foundation to launch a project, namely "Life Planner". On one hand, the project helped meet our children's living needs, e.g. providing tutorial fees to help them catch up the academic requirements. On the other hand, the children learned to manage their emotions, build up positive relationship with others and good quality of life through activities of horticultural therapy funded by the project, such as planting flowers, vegetables, etc. When enjoying the joy of harvest, the children could share their products with their families and the needy people in the community.

Another project called "Whole-person Reward Scheme" funded by Sir Robert Ho Tung Charitable Fund was also designed for the children of SGH. It aimed to assist the children to be positive toward life, develop attitude with appreciation and care about their significant others. With the assistance of SGH workers, each child worked out his individual plan based on the moral, intellectual, physical, social and aesthetic realms.

Our children and youths from deprived families were also helped by the Child Development Fund of the Labour and Welfare Bureau and Mr. LEE Man-bun, Edmond, MH, Advisory Board Member as the matching partner. Over 200 items of activities had been implemented by FLCC for 120 children, including life planning, working experience, self-understanding and interest development. More than 30 volunteers acted as their mentors who shared life experience and tackled with them challenges met in their life stage. To conclude the project, a closing ceremony was held at Hong Kong Disneyland Hotel on 21 December 2014 and officiated by Mr. NG Ka-him, Peter, Assistant Director of Social Welfare for Youth & Corrections, Mr. LEE Man-bun, Edmond, MH and Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP, Advisory Board Members, Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, the Chairman of Social Services Committee and several Board Members. Both the children and mentors shared their growth experience and received awards in the ceremony. They spent a wonderful afternoon with the guests and children's parents.











1 「愛童心支援計劃」— 跆拳道學習
Scheme of "Love the Child" - Learning Tae Kwon Do

2 珍惜每一個練習的機會
Treasure the time with my guitar

3 穿上制服很帥!
Look cool in uniform!

4 「全人成長優化」計劃 — 每月之星，閃亮兒童之家
"Whole-person Reward Scheme"- Monthly star shining SGH

5 我學業成績大躍進
I have made big progress with my study

推廣家庭義工計劃

在學習和參與義務工作的過程中，家庭成員間可以產生互動溝通、彼此扶持和建立緊密的關係，除強化家庭的凝聚力和正能量外，亦可服務社會上有需要的社群。

計劃由第廿四屆董事局社會服務中心 — 劉坤銘青少年中心與學校社工及支援服務分別在中心和四間幼稚園推行。先讓家長認識家庭義工的概念，教導他們一些做義工的技巧，之後策劃一些關懷送暖的活動給社區內長者。早前，我們舉行了月餅及有機肥皂製作親子活動。之後，家庭義工們分別在中秋節和聖誕節，與區內的獨居長者一齊慶祝節日，並將製成品送給他們，大家歡度了愉快的時光。

有家長表示看見孩子投入參與，也較以往有自信，笑容也多了，孩子亦學習了與長者交談時，說話要大聲點、速度要慢點，才能讓長者聽得清楚。整個家庭亦因參與義工服務而有共同的家庭目標，彼此關係親密了，溝通多了和懂得珍惜共處的時間。家長表示這些寶貴的「回報」，令他們更願意多參與家庭義工服務幫助有需要的人。

Programme on Promoting Family Volunteers

Family will strengthen their interactive communication, mutual support and closer relationship through learning and involvement in family volunteering. Being volunteers, family as a whole will enhance cohesiveness and positive energy among its members. Needy people in the society served by the volunteer families can also benefit at the same time.

A project named "Loving our Family, Caring our Community" was jointly organized by the 24th Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre and School Social Work & Support Services to promote family volunteer work. It was implemented in the centre and 4 kindergartens respectively. The participating parents learned about the ideas and skills of being volunteers. They were taught to make moon cake, organic soap, etc. with their children. The whole family then paid visits and gave their hand-made gifts to the lived-alone elders during the visit at Mid-Autumn festival and Christmas.

Parents were surprised by their children's active involvement in the volunteer service and witnessed the children's progress in self-confidence and interpersonal relationship skills, such as speaking loudly but slowly to elders. The elders could hear what they said clearly. Recognizing volunteerism as the family goal, these families found that the relationship within the family had become more intimate and interactive and they treasured much more the time with each other. This precious reward encouraged them to keep on doing voluntary work in future.



1


2

1 親子義工大合照
Family volunteers

2 親子魔術表演
Magic moment

3 與長者一同玩遊戲 — 考您記憶
Playing game with elders

4 探訪獨居長者
Visited a lived-alone elder



3


4

特殊教育需要學生支援服務

特殊教育需要學生支援服務已經運作多年，以往都是以中小學生和入校服務為主。在校內帶領社交技巧小組、專注力小組、個案工作等。因應特殊教育需要學生數量增多和服務趨多元化，再加上及早介入的理念，我們擴大服務群至幼兒，並設立家長資源中心和在社區層面推行服務。

鑑於以社區為本支援讀寫障礙學童的服務，實在少之又少，甚至有家長反映，未能於元朗及天水圍區內覓得適切支援。因此，第廿四屆董事局社會服務中心 — 劉坤銘青少年中心開展了「悅讀 • 悅寫意」計劃給已確診有讀寫障礙的幼兒及兒童；以社區為本的全方位課後支援服務，使他們可以更有系統地學習。服務包括功課輔導和閱讀時間，而後者是促進他們對故事理解及回答不同種類問題和提升他們朗讀句子及造句的能力；另有學習筆順、字形結構環節，以掌握筆畫形態及對漢字造字的理解；還有一系列訓練小手肌及手眼協調的小手作和智力遊戲。

家長工作方面，透過創建「家、社」的協作，為他們的父母提供支援及培訓，從而提升兒童的學習效能與興趣，協助家長營造有利子女成長的環境和條件，促進兒童社交發展，樂融融地投入社區生活，擴大發展機會。



1 字詞學習
Learning words

2 桌上遊戲 — 學習講故事
Board game - Story-telling

3 認識漢字和部首
Recognizing Chinese characters

4 做個小廚師 — 手肌訓練
Be a little chef - fine-motor training

Support Services for Special Educational Needs Students

We have operated the school-based support services for SEN students for several years with the provision of casework, conduct groups of social skills, attentive training, etc. The primary and secondary school students are used to be the service target. Owing to the increasing number of SEN children, the need for strengthening the service provision and the belief of early intervention, the services have been extended to children at kindergarten. Parent resources centre were also set up to provide the relevant services in the community.

As reflected by some parents, there were not sufficient support services for the children with dyslexia in the communities of Yuen Long and Tin Shui Wai. The 24th Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre therefore launched an after-school care programme of "Happy Reading, Happy Mind" for kindergarten and primary school children, who had been diagnosed to suffered from dyslexia. The programme consisted of homework supervision, reading time of story books, handicraft-making to train up their fine motor skills and eye-hand coordination, and games for brain-training. The reading time was focused to improve their ability of comprehension and sentence-making, as well as skills on answering various kinds of questions.

We also provided support and training to parents in order to facilitate their children's learning efficiency and motivation. With the favorable environment created by the parents, the children could have better social development and lead a happy life in community.



員工專業培訓

時代變遷，新資訊不斷湧現。為使員工能與時並進，鼓勵他們不斷吸收新知識，以提升服務質素，我們積極為他們安排不同的培訓，包括「嬰幼兒體適能訓練」、「蒙特梭利教與學」工作坊等。前者教授員工如何設計和應用遊戲來提升嬰幼兒或兒童的體能發展，後者涉及將教學法應用於兒童感官、生活及自理訓練。培訓後，我們冀望員工在常規的工作流程中，運用所學的新元素，以切合服務使用者的需要和提升工作技巧。

Professional Training

The society is changing and new information is incessantly revealed. To enhance our service quality, we encourage staff to upgrade and update their work skills and knowledge. Some professional training was arranged for them, e.g. physical fitness training workshop for infants and children and Montessori teaching methods. The former taught the staff to design and apply suitable training exercises or games to the infants and young children for their physical development while the latter was used to train children's sensory development, daily routine and self-care ability. We expected the staff to apply what they learned to their work routine, so that service user's needs could be met appropriately while their work skills were enhanced.



「嬰幼兒體適能訓練」— 運用健體球訓練背肌及前庭
Physical fitness training workshop- Training the back muscles and vestibular stimulation with fitness ball



爬滾筒來協調四肢
Climbing from a rocking drum - Hand-leg coordination



行窄路 — 平衡訓練
Passing through a narrow path - balance's training



提步行走 — 平衡和協調訓練
Step walking-training on balance and coordination



蒙特梭利教具使用方法
Taught to use Montessori's tools



同事示範蒙特梭利數學概念中的顏色配對
Colleagues demonstrated colour matching with Montessori methods

展望

青少年及幼兒服務會加強社區與弱勢家庭及兒童建立關懷和支援網絡的計劃。透過家長資源中心、到校及社區服務，我們提供進一步服務給予確診或懷疑有特殊教育需要的兒童和幼兒及其家長，幫助他們建立支援網絡。

Way Forward

We shall focus on strengthening the community by building up the network of support and care with the deprived families and their children. Services will be further provided to the children and the infants who are suspected or diagnosed with special educational needs, together with concurrent services to their parents through our parent resources centre, school and community service centres.

教育服務
Education Services

EDUCATION 2014-2015



EDUCATION SERVICES

EDUCATION SERVICES

EDUCATION SERVICES

EDUCATION SERVICES

教育服務 Education Services

概況

仁濟醫院教育服務始於1980年代初，現有廿三間學校，包括六間中學、五間小學及十二間幼稚園/幼兒中心，分布於荃灣、屯門、天水圍、上水、葵青、大埔、沙田、將軍澳、觀塘及西環等地區。本院現有學生總人數逾八千人。

辦學抱負

貫徹「尊仁濟世」精神，提供優質全人教育，培育學生成為國家棟樑。

辦學使命

秉承「尊仁濟世」的辦學精神，因應學生的不同需要，興辦不同類型的學校及提供多元的校本課程；因材施教，啓發學生的個人潛能，培育他們的獨立思考與創新能力，並協助他們建立良好品格。

Overview

Yan Chai Hospital has started providing education services since 1980s. We now have a total of 23 schools in operation, including 6 secondary schools, 5 primary schools and 12 kindergartens/child care centres. These schools respectively are located in Tsuen Wan, Tuen Mun, Tin Shui Wai, Sheung Shui, Kwai Tsing, Tai Po, Shatin, Tseung Kwan O, Kwun Tong and Western District. There are more than 8,000 students studying in our schools.

Our Vision

We pledge to carry out the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence"; to provide quality holistic education and to prepare our students to be the pillars of our country.

Our Mission

We uphold the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". We operate different types of schools and offer a diversified school-based curriculum so as to accommodate students of varying needs. We provide education based on students' abilities. We develop students' potentials, cultivate their independent thinking skills as well as creativity, and help them to establish good character.





本院屬校致力開設多元課程及舉辦不同類型的課外活動，讓學生有充分機會發展個人興趣和才能，實現抱負及回饋社會
Our affiliated schools offer diversified curriculum and extra-curricular activities that provides ample opportunities for our students to develop their diverse interests and talents to meet their personal aspirations, as well as to contribute to our society

管理與支援

校本管理

本院屬下各中、小學的法團校董會已成立及運作多年，除了邀請獨立專業人士、教師及家長等加入校董會外，同時亦邀請校友校董參與學校管理，使各校營運更添校本特色。為強化法團校董會的效能及深化各校董對學校管理工作的認識，本院不時開辦院屬校董培訓課程。2014年11月4日，本院邀請了廉政公署舉辦校董專題講座，講解廉潔學校管理及內部監控措施的重要性。

此外，本院在2014年參加了教育局「加強公營學校行政管理試驗計劃」(第3期)，以辦學團體主導形式，聯同三間院屬學校共同推行優化學校行政管理項目，主要範疇包括學校行政架構/機制，以及支援與學生/教學相關的行政工作。本院期望透過這項計劃，加強辦學團體的統籌、協調及支援角色，以減輕教師因推行不同項目所帶來的行政工作量。

院屬學校三年計劃

自2013/2014學年，本院推行第2期屬校三年計劃，在3個學年內提供合共三百三十萬元資助，讓各屬校按校本情況，持續推行針對學與教的改善計劃，達到預期目標。本院會不時檢視相關指標，確保各校能持續提供優質教育服務。

學生文憑試講座

為協助院屬學生應付香港中學文憑試，本院於2014年11月8日及22日分別舉辦兩場學生講座，邀請多位資深導師主講，協助院屬學生深入了解文憑試四個核心科目的課程重點及訂定溫習策略。



資深導師指導學生溫習考試重點及答題技巧
Our Students learnt important examination skills from the lecturer

Management and Support

School-based Management

Our affiliated secondary and primary schools have established their own Incorporated Management Committees (IMC) for years. Each IMC invites independent professionals, teachers and parents to be the school managers. To include different school-based characteristics, alumni managers are also welcomed to join the IMC. We often organize training programmes for our school managers to let them have a better understanding of the role of a school manager. We invited the ICAC to organize a seminar for our school managers on 4 November 2014. The seminar focused on finance governance and internal control in schools.

On the other hand, we joined the "Pilot Project on Strengthening Schools' Administration Management" (Phase 3) launched by the Education Bureau in 2014. The Pilot Project is School Sponsoring Body (SSB) based in which three of our affiliated schools are selected to be the participating schools. The Project mainly aims at enhancing the structure in administration and providing support in administrative management related to students and teaching staff. With the strengthened coordination and centralized support by SSB, workload of our teachers can be reduced.



屬校校董出席廉政公署的專題講座
School managers attended the thematic seminar held by the ICAC

Affiliated Schools Three-year Plan

In order to continue the improvement and development of our schools, we have subsidized our schools and implemented the second phase of the Three-year Plans since 2013/2014 academic year, in which a total of $3.3 million will be additionally allocated. With the extra resources, the schools have achieved the goals by carrying out various teaching and learning enhancement schemes. We keep monitoring the performances of the schools, so as to ensure the quality of our education services.

Support to HKDSE Students

In order to help our students tackle the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE), we have organized two examination seminars covering the four core subjects on 8 and 22 November 2014. Various experienced educators specialized in these subjects are invited to deliver talks to equipped our students with better skills in HKDSE and have thoughtful revision strategies.

生涯規劃

2014/2015學年，教育局向本港中學發放生涯規劃津貼。院屬學校亦善用津貼，與非牟利機構合作編排教學活動，為教師創造空間，加強對學生的支援。本院亦積極為學生提供職業探索的機會，讓他們親身體驗不同工作環境，從而認識自己對有關行業的興趣及就業知識。

Life Planning Education

With the additional provision of Career and Life Planning Grant from the Education Bureau in 2014/2015 academic year, our schools were able to strengthen the support of career guidance service to our students. Affiliated schools will use the extra resources to empower and enhance the capacity of the teaching team for life planning education. We also provided opportunities for our students to explore their interests in various work space.



院屬董之英紀念中學學生張凱穎（正中）於亞洲青少年殘疾人運動會中奪金
CHEUNG Hoi-wing (middle) of Tung Chi Ying Memorial Secondary School won gold medal in Asian Youth Para Games



院屬林百欣中學學生於國際性發明比賽中囊括多項大獎
Students of Lim Por Yen Secondary School won several awards in international invention competitions



院屬第二中學學生、校友與教師組隊出戰「雷利衛徑長征2014」，用了約14小時完成78公里「終極全征」賽程，獲第4名
Our School Team of Yan Chai Hospital No.2 Secondary School was awarded the 3rd runner-up in the Raleigh Challenge Wilson Trail 2014

仁濟學生卓越表現獎及優異表現獎

仁濟醫院董事局於2005年成立仁濟學生卓越表現獎，目的為表揚屬校學生在學術或非學術上的卓越表現，並鼓勵良性競爭，以達致互相激勵的作用。為鼓勵成績優異的學生，董事局於2009年增設仁濟學生優異表現獎，以獎學金嘉許其勤奮及成就。2014年，屬校共有八十九名學生/隊伍獲董事局頒發卓越表現獎，他們在國際或學界賽事中均有出色表現，包括2014國際青少年發明競賽博覽會金獎、亞洲青少年殘疾人運動會2013保齡球個人B3組金牌、香港學校戲劇節評判推介演出獎等；而優異表現獎則有三十八位學生/隊伍獲得。

Yan Chai Hospital Prizes for Students of Excellent Performances and Outstanding Performances

Yan Chai Hospital Board set up the Yan Chai Hospital Prizes for Students of Excellent Performances in 2005. It aims at encouraging our affiliated schools by presenting awards to the students who have excellent performances in open contests or public examinations. In 2009, the Board of Directors also set up the Yan Chai Hospital Prizes for Students of Outstanding Performances. It aims to encourage the students who work diligently to get outstanding results. In 2014, 89 students and teams won the Prizes for Excellent Performances. They all have excellent performances in International and inter-school competitions, which include the Gold Award in International Youth Invention Exhibition 2014, Gold Medalist in Single B3 group of Bowling in the Asian Youth Para Games, and the Adjudicators' Awards in Hong Kong School Drama Festival. Besides, 38 students and teams have won the Prizes for Outstanding Performances. Through the Award scheme, we hope all our students can learn from the awardees and make improvements through constructive competition.

學校與社會

德育及公民教育獎勵基金

本院非常重視學生的品德修養及公民意識。1998年本院成立「德育及公民教育獎勵基金」，並以此基金與教育局合辦首個全港性「德育及公民教育獎勵計劃」，接受全港中、小學及幼稚園申請。承蒙香港賽馬會慈善信託基金贊助一百三十萬元，連續三年支持本計劃。2014年第十七屆基金共收一百一十三份計劃參選。評審委員會經過縝密的評分，最後定出獲獎名單六十項，包括十六份中學、三十二份小學及十二份幼稚園計劃書獲獎，每項獲頒五千元津貼，以推行校本德育及公民教育計劃。本屆本院七份中學、三份小學及七份幼稚園/幼兒中心計劃書獲獎。

Schools and Society

Moral and Civic Education Award Fund

The moral and civic education of students is one of the main concerns of Yan Chai Hospital. We established the "Moral and Civic Education Award Fund" in 1998. Since then we have been jointly organizing this award scheme annually with the Education Bureau for all the secondary, primary and kindergarten students in Hong Kong. The Fund has received a generous donation of $1.3 million as the operation cost for three consecutive years from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust which significantly enriches the resources of the Fund. 2014 is the 17th Anniversary of the scheme. There are a total of 113 applications with 60 of them receiving the awards, including 16 secondary schools, 32 primary schools and 12 kindergartens. Each winner receives $5,000 to organize Moral and Civic Education activities. Our affiliated schools' projects have been awarded in all categories including 7 from secondary schools, 3 from primary schools and 7 from kindergarten/child care centres respectively.



第十七屆德育及公民教育獎勵計劃頒獎禮上，小學組得獎代表與評審委員合照
The primary school awardees and the adjudicating panel members took a group photo at the 17th Yan Chai Hospital Moral and Civic Education Award Ceremony



董事局蘇陳偉香主席致送感謝狀予評審委員會主席教育局首席助理秘書長葉蔭榮先生
Mrs. SO CHAN Wai-heung, Susan, Board Chairman, presenting a complimentary certificate to Mr. YIP Yam-wing, Principal Assistant Secretary (Curriculum Development) of Education Bureau

院本德育及公民教育課程

為傳承關愛文化及推廣本院「尊仁濟世」的服務精神，本院中學及小學分別成立專責小組設計課程框架，編纂一套具有仁濟服務特色的院本德育及公民教育教材；以由淺入深的方式，多角度介紹本院歷史、醫療服務、教育服務、社會服務、籌款活動等。

Moral and Civic Education Curriculum

To pass on the caring culture, our affiliated secondary and primary schools have been implementing the Yan Chai Hospital oriented Moral and Civic Education Curriculum in which the elements of various aspects of Yan Chai Hospital are added to promote our spirit of serving the community.

仁濟醫院童軍聯合委員會

2001年本院成立「仁濟醫院童軍聯合委員會」，旨在讓屬校童軍有更多交流機會，以及參與仁濟醫院慈善籌款活動。委員會除了資助合資格的屬校童軍參加領袖訓練班及急救訓練班外，亦鼓勵各旅團舉辦各項聯校競技及交流活動。2014年12月22至24日，大露營活動在曹公潭戶外康樂中心舉行，吸引約百名童軍參加。

Yan Chai Hospital Joint Scout Union

The Yan Chai Hospital Board established the Yan Chai Hospital Joint Scout Union in 2001. The objectives of forming the Union are to provide the scout members of our schools with more opportunities to share experiences and also to participate in our charitable fund-raising activities. The Union sponsors eligible scout members to receive leadership training and first aid courses to improve their relevant skills. To develop personal growth of students, the Union also encourages the affiliated groups to organize various competitions and interactive activities. A joint school camp was organized during 22 to 24 December 2014 in Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre, with about 100 scouts participated in it.



約百名童軍參加聯校童軍大露營
About 100 scouts participated in the joint school camp



院屬小學生擔當小導師，教導長者學員使用電腦
Members of the Elder Academy learning how to use computers

長者學苑

自政府於2007/2008學年推行「長者學苑」計劃後，本院先後於院屬中、小學成立共八間長者學苑，並由院屬長者學苑管理委員會統籌各學苑的課程及活動。院屬長者學苑為長者提供必修的健康課程，並有多項興趣課程作選修科，包括：電腦、英語、普通話、書法、口琴、太極、粵曲、糕點製作等，課程舉辦多年，深受長者歡迎。

Elder Academies

Starting from the 2007/2008 academic year, we have established 8 Elder Academies in our affiliated secondary and primary schools since the launching of this scheme. The Yan Chai Affiliated Elder Academy Management Committee is responsible for the coordination of the affiliated academies' courses and activities. The Academies provide not only compulsory healthy courses, but also various interest classes, such as computer application, English, Mandarin, calligraphy, harmonica playing, Tai-chi, Chinese opera, bakery and etc. The courses are all well-received by the elders.

健康校園在仁濟

本院致力推廣健康校園文化，讓學生建立正面的價值觀和積極的人生態度。由2012/2013學年開始，本院獲禁毒基金撥款推行「健康校園在仁濟」計劃。計劃除了鼓勵學生積極參與健康活動外，亦可以辨識有需要的學生，為他們提供適切輔導和支援。2014/2015學年，院屬五間中學繼續推行具測檢元素的健康校園計劃。

Healthy Schools in Yan Chai

We are committed to building up healthy school culture and establishing positive attitude to life for our students. The "Healthy Schools in Yan Chai" project has been supported by the Beat Drug Fund since the 2012/2013 academic year. In addition to organizing healthy activities and interest groups, the Project also serves to identify the students in need of assistance and to provide them with immediate consultation. The Project of "Healthy Schools in Yan Chai" continues in 2014/2015 academic year in order to spread and deepen the ideas of Healthy Schools Project. It is participated by five of our affiliated secondary schools and drug testing is included.

綠色機構

本院積極支持環保工作，並鼓勵各屬校推行環保教育，讓學生了解環境保護的重要性。本院大部分屬校已加裝或更換環保設施，如：節能燈具、冷氣機、太陽能光伏板等。此外，各校亦善用環境及自然保育基金的資助，舉辦多項環保教育活動，例如：設置綠色角、招募綠色大使、舉行參觀考察及減廢活動等，推動節約及減廢的環保概念，將綠色教育的概念滲入校園生活中。



院屬幼稚園學生透過藝術創作學習環保知識
Students of our affiliated kindergarten learnt environmental protection through drawing

Green Organization

We take environmental protection as one of our main concerns and encourage our affiliated schools to implement environmental education, so as to raise our students' awareness to the issue. Most of our schools have installed or changed to use energy saving lighting equipment, air conditioners, solar-photovoltaic panel, etc. With subsidies from the Environment and Conservation Fund, our affiliated schools have organized a variety of green education activities, such as setting up green corners, recruiting green ambassadors, organizing field trips and visits, holding waste reduction programme, etc. The schools will continue to promote the ideas of conservation and waste reduction, infiltrating the concepts of green education to school life.

活動概覽

院屬中小學教育研討會

為提升屬校教師的專業素質，本院每年均舉辦教育研討會。2014年11月24日，院屬中小學教育研討會假九龍灣國際展貿中心舉行，主禮嘉賓為教育局副局長楊潤雄太平紳士。研討會主題是「電子學習 反思與前瞻」，當日兩場專題講座分別邀得香港大學教育應用資訊科技發展研究中心副主任羅陸慧英教授主講「從香港和新加坡的經驗探索電子學習的可持續發展方向及模式」，以及由香港教育學院數學與資訊科技學系系主任江紹祥教授主講「學校教育的電子學習：教學案例與相關政策」。透過事例分析及研究數據，讓教師了解電子學習的機遇及發展方向，以及參考不同學校推行電子學習的經驗，為校本電子學習發展提供可行的方案。



董事局嚴徐玉珊副主席致送紀念品予教育局副局長楊潤雄太平紳士
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Vice-chairman, presented a souvenir to Mr. YEUNG Yun-hung, Kevin, JP, Under Secretary for Education

Activities

Education Seminar (Affiliated Secondary and Primary Schools)

Yan Chai Hospital organizes annual education seminar to enhance our teachers' professionalism. This year the seminar was held on 24 November 2014 at the Kowloon International Trade and Exhibition Centre in Kowloon Bay. The opening ceremony was officiated by Mr. YEUNG Yun-hung, Kevin, JP, Under Secretary for Education. The theme of the seminar was "Reflection and Outlook of e-Learning". There were two thematic lectures, namely "Exploration of Direction and Mode of Sustainability in e-Learning from the Experiences of Hong Kong and Singapore" delivered by Prof. Nancy LAW, Deputy Director, Centre for Information Technology in Education, Faculty of Education, The University of Hong Kong and "Case Study and Policies of e-Learning in Schools" delivered by Prof. KONG Siu-cheung, Head of Department of Mathematics and Information Technology, The Hong Kong Institute of Education. Through statistics data and studies, the guest speakers inspired our teachers about the prospect and development of e-Learning. By comparing the progress and achievement of e-Learning in different schools, our teachers learnt the practical solutions in e-learning and develop school-based learning plans.

院屬幼稚園/幼兒中心教育研討會

院屬十二間幼稚園/幼兒中心每年均聯合舉辦專業培訓活動及教育研討會。2014年11月15日，教育研討會假仁濟醫院第二中學舉行，並邀得教育局副秘書長陳嘉琪博士親臨主禮。研討會主題為「科學探究與體驗」，由香港教育學院科學與環境學系系主任蘇詠梅教授作專題演講；透過生動有趣的講解，提升教師對科學教育範疇的認識，從而設計適合各級幼兒的科學探究課程。此外，教師亦參與由教育出版社研究及培訓部主持的教學工作坊，從實踐中進一步提升教學效能。

Education Seminar (Affiliated Kindergartens/Child Care Centres)

Our 12 Yan Chai affiliated kindergartens/child care centres jointly organize professional training activities and education seminar every year. The activities and seminar aims at enlightening teachers in the pre-primary education sector by meeting with the professionals. This year, the education seminar was held on 15 November 2014 at Yan Chai Hospital No.2 Secondary School. The theme of the seminar was "Exploration and Experience in Science Education". Dr. CHAN Ka-ki, Catherine, Deputy Secretary for Education was invited to officiate at the opening ceremony. The thematic lecture was given by Prof. SO Wing-mui, Winnie, Head of Department of Science and Environmental Studies, The Hong Kong Institute of Education. Through interesting and inspirational presentation, it could deepen the concepts of science education of our teachers, helping them to design suitable curriculums for different age groups. Moreover, the teachers also participated in the workshop provided by the Research and Training Section of Educational Publishing House, which could further enhance teaching skills of our teachers.



院屬幼稚園/幼兒中心教師參與科學教學工作坊
Teachers from affiliated kindergartens/child care centres were participating in a science education workshop



董事局王賢訊副主席致送紀念品予教育局副秘書長陳嘉琪博士
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Vice-chairman, presented a souvenir to Dr. CHAN Ka-ki, Catherine, Deputy Secretary for Education

院屬學校聯合畢業典禮

自2000年開始，本院每年均為院屬中、小學舉辦聯合畢業典禮。2013/2014學年聯合畢業典禮於2014年6月25日假荃灣大會堂舉行，並邀得香港浸會大學協理副校長卞兆祥教授親臨主禮及授憑。畢業典禮莊嚴而隆重，卞教授以中醫的「望聞問切」來勉勵畢業學生要細心觀察身邊的人物事，關愛身邊的人。同時，亦應學會終身學習，自強不息，貢獻社會。

Joint Graduation Ceremony (Affiliated Secondary and Primary Schools)

Yan Chai Hospital has been organizing annual Joint Graduation Ceremony since 2000. In the 2013/2014 academic year, the joint graduation ceremony was held on 25 June 2014 in Tsuen Wan Town Hall. Prof. BIAN Zhaoxiang, Associate Vice-president of Hong Kong Baptist University attended the ceremony to address the assembly and presented the certificates. By quoting the traditional Chinese medicine diagnostic method "observe, hear and smell, inquiry, examination", Prof. BIAN encouraged the graduates to observe and care the people around and the society. Also, graduates should develop the skills of life-long learning and self-improvement so as to give contributions to the society.



香港浸會大學協理副校長卞兆祥教授頒授畢業證書予應屆畢業生
Prof. BIAN Zhaoxiang, Associate Vice-president of Hong Kong Baptist University, presenting graduation certificates to graduates



董事局教育委員會鄭承峰主席致送紀念品予香港浸會大學協理副校長卞兆祥教授
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, Chairman of Education Committee, presented a souvenir to Prof. BIAN Zhaoxiang, Associate Vice-president of Hong Kong Baptist University

院屬幼稚園/幼兒中心聯合畢業典禮

自2005年9月，本院十間幼兒中心撥歸教育部管理，並根據教育局協調學前服務措施註冊成為幼稚園/幼兒中心，繼續提供學前教育服務。此後，本院十二間幼稚園/幼兒中心每年均舉辦聯合畢業典禮。2013/2014學年聯合畢業典禮於2014年6月23日假新界鄉議局大樓大劇院舉行。時任教育局常任秘書長謝凌潔貞太平紳士蒞臨主禮及授憑，使典禮生色不少。畢業班學生以「『童』心傳關愛•攜手建未來」的主題演出多項精彩遊藝節目，與在場千多名學生及家長度過了一個難忘的下午。

Joint Graduation Ceremony (Affiliated Kindergartens/Child Care Centres)

Under the policy of pre-primary services harmonization, our 10 child care centres registered also as kindergartens and were transferred to and supervised by the Education Department from September 2005. Since then, the joint graduation ceremony for the 12 kindergartens/ child care centres is organized annually. In the 2013/2014 academic year, the Joint Graduation Ceremony was held on 23 June 2014 in Grand Theatre of Heung Yee Kuk Building. In addition to the splendid thematic performances of "Building a Better Future with Love and Care" by the graduates, we were glad to have Mrs. TSE LING Kit-ching, Cherry, JP, former Permanent Secretary for Education, to officiate at the ceremony and presented graduation certificates to the graduates. More than a thousand guests enjoyed a memorable event in the afternoon.



董事局教育委員會鄭承峰主席致送紀念品予前教育局常任秘書長謝凌潔貞太平紳士
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, Chairman of Education Committee, presenting a souvenir to Mrs. TSE LING Kit-ching, Cherry, JP, former Permanent Secretary for Education



前教育局常任秘書長謝凌潔貞太平紳士頒授畢業證書予應屆畢業生
Mrs. TSE LING Kit-ching, Cherry, JP, former Permanent Secretary for Education, presenting graduation certificates to graduates

展望

展望將來，本院將繼續秉承「尊仁濟世」的辦學宗旨，提供優質及多元化教育服務。在學校發展方面，本院會繼續提升屬校的行政管理效能，促進與屬校間的聯繫，加強對屬校的支援、教師專業培訓，以及關注學生的個別學習差異及特殊學習需要。

此外，本院將加強生涯規劃教育工作，透過多方面的協作關係及社會資源，讓學生及早了解自己，訂定目標。本院亦會增加學生參加與內地及海外交流的機會，讓學生增廣見聞，豐富其學習經歷。

Future Development

Looking ahead, Yan Chai Hospital will continue to uphold the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence" and provide quality and diversified education services. Concerning school development, we will enhance the efficiency of administrative management of our schools, which will further advance the collaboration among us and affiliated schools. Also we will pay more attention to the individual learning differences between the students and their special needs, and strengthen the support to our affiliated schools and the training of the teachers.

Furthermore, we will enhance the life planning education and career guidance service to our students, helping them to understand their capabilities and interests before leaving school. We will explore more opportunities for the students to participate in exchange programmes which broaden their horizons.

仁濟醫院林百欣中學
Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School

學校簡介

仁濟醫院林百欣中學為本院興辦的第一所中學，座落荃灣荃景圍，創立於1982年，由林百欣先生捐建。學校一直本著「尊仁濟世」的校訓精神，提供優質全人教育，培育學生成為國家棟樑。讓學生能積極學習，自律守規，盡責明分，明辨是非，尊重別人。

為慶祝本校三十周年校慶，本校於2013年5月3日刷新健力士世界紀錄：「最多人同時進行數多酷(Sudoku)」，參加者共三千四百五十二人。

教學特色

- 課程特色及教學策略
  在初中階段，中英數科均使用校本課程，提升學習動機；在高中階段，提供了十三個藝術課程，豐富學生的藝術素養及學習經歷。初中採用「合作學習」及「低小多快」的教學策略。中一至五推行統整課，培養學生每天寫手冊及交齊功課的習慣。學校更設立積極學習獎勵計劃及多個獎學金，表揚主動學習的學生。中、英、數及通識科按能力分組，推行小班教學。成績優異的學生獲推薦參加「尖子培育計劃」，更有「文憑試摘五科合格計劃」，以提升公開試成績，令升讀大學的學生人數增加。
- 創意教育
  自2013年開始，本校首辦「第一屆香港學生創新發明大賽」，推動創意教育；本校編寫「尖子創意培訓課程」，由本校教師、尖子學生及業界專家教授，藉此把創意的知識和經驗傳承，進而甄選具有創新思維的學生，推薦參加國際比賽，為港爭光。本校學生參與多項國際賽事，成績驕人，參與學生達十九人次，國際獎項多達三十九個。
- 全方位學習
  透過參觀、講座、歷奇團隊訓練、英語學習日營及勵志音樂會，豐富學習經歷，令學生均衡發展。各學科每年均舉辦聯課活動、戶外考察、探訪、境外交流等，讓學生擴闊視野、增廣見聞。

學生發展

- 成長支援
  以全人教育為目標，透過「軍訓自強計劃」、生命歷奇活動、領袖訓練營及義工服務，提升學生自信心、自律性、團隊精神和歸屬感。本校設有獎學金以表揚在品格、學習、課外活動、服務、運動及藝術方面有傑出表現的學生。2014/2015年度更推行「中一自我管理計劃」。

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School was built in 1982. We aim to equip young people to become future leaders. On 3 May 2013, our school set a new Guinness World Record for the "Most People Playing Sudoku Simultaneously" with 3,452 participants to celebrate the 30th Anniversary.

Teaching and Learning

- Curriculum and Teaching Strategies
  Our Chinese, English and Mathematics panels have designed a school-based curriculum for F.1 to F.3. For senior forms, 13 arts courses are offered. Cooperative Learning and "Low Start, Little Steps, Frequent Activities and Instant Feedback" are adopted for F.1 to F.2. The Consolidation Session is implemented throughout F.1 to F.5. Our scholarships help empower enthusiastic learners. Small classes are allocated for core subjects. "Elite Training Program" and "Attaining 5 Level 2s Scheme" are also offered.
- Creative Education
  In 2013, we organized "1st Hong Kong Student Innovative Invention Contest". We devised teaching materials for the "Elite Training Course", helping students achieve outstanding results. This year, 19 students succeeded in receiving 39 awards in various international competitions.
- Life-wide Learning Experiences
  We organized visits, seminars, adventure team training, English day camps and inspirational concerts for students' balanced development. Various co-curricular activities, excursions and overseas exchange tours are also organized, in order to broaden students' horizons.



第二屆香港學生創新發明大賽主禮嘉賓香港城市大學校長郭位教授(前排右五)與一眾嘉賓合照
Prof. Way KUO of City University of Hong Kong, our Guest of Honour (5th from right, front row) officiated the Prize Presentation Ceremony of the 2nd Hong Kong Student Innovative Invention Contest on 13 December 2014



本校學生於首爾國際發明展2014獲得金獎、銀獎、銅獎各一項及六項特別獎
Our students won 1 Gold, 1 Silver, 1 Bronze and 6 special Awards in the Seoul International Invention Fair 2014



本校「常懷感恩」計劃獲仁濟醫院第十七屆德育及公民教育獎勵計劃最高分得獎學校
"Always be Grateful" Programme won an important award with the highest score in the 17th Yan Chai Hospital Moral and Civic Education Award Scheme



本校學生獲第六十六屆香港學校朗誦中二男女子混合英詩集誦比賽第一名
Champion of F.2 Mixed Voice Choral Verse Speaking Competition in 66th HK Schools Speech Festival

- 關愛校園
  推動關愛文化，師生關係良好，共同營造和諧氣氛。本校連續六年獲香港基督教服務處頒發「關愛校園」獎項。
- 生涯規劃
  通過活動及校本設計的生涯規劃課程，讓學生由初中開始，訂立人生目標；透過學校網頁、家長通告、家長會等，提供適切的升學及職業資訊，讓家長與子女共同計劃前路；提升全校教師的專業能力，有效輔導學生。

學生成就

- 第十屆宋慶齡少年兒童發明獎：高中組發明銅獎、優秀輔導教師獎、宋慶齡少年兒童科技發明示範基地
- 2014年澳門國際創新發明展：一項金獎、兩項銀獎、韓國特別獎、馬來西亞特別獎、印尼特別獎、台灣特別獎
- 第十屆青年發明家國際展覽會：銅獎、馬來西亞特別獎、印尼特別獎
- 首爾國際發明展2014：金獎、銀獎、銅獎、伊拉克特別獎、台灣特別獎、泰國特別獎、阿爾及利亞特別獎及兩項韓國特別獎
- 港澳數學奧林匹克公開賽（港澳盃）2014：金獎一名、銀獎三名、銅獎一名
- 第六十六屆香港學校朗誦中二男女子混合英詩集誦比賽第一名
- 2013/2014年度可持續發展教育學程：作品展述優秀獎（一等獎）、可持續發展教育優秀獎（二等獎）
- 模擬法庭—公義教育計劃：傑出表現獎
- 荃離區中學校際比賽排球賽男子組連續第十一年總冠軍

Students' Personal Growth

- Growth Support
  To meet the aim of promoting students' personal growth, we provided military training scheme, adventure programmes, leadership training courses and community services. Scholarships were awarded to the students who have exceptional performances in extracurricular activities, services, sports and arts.
- Caring Campus
  We promote a caring culture on campus. We received "Caring School Award" from Hong Kong Christian Services for the 6 consecutive years.
- Career Planning Course
  In F.1 to F.3, students learn to set life goals through our Career Planning Course. Students and parents are informed about further education and careers. Teachers' skills in career guidance are continuously upgraded.

Student Achievements

- The 10th Soong Ching Ling Award for Children's Invention : Senior High School Invention Bronze Award, Outstanding Teacher Award, The Soong Ching Ling Award of Model School for Children's Technology and Invention
- 2014 Macau International Innovation and Invention Fair : 1 Gold Award, 2 Silver Awards and 4 Special Awards
- The 10th International Exhibition for Youth Inventors : 1 Bronze Award and 2 Special Awards
- Seoul International Invention Fair 2014: 1 Gold Award, 1 Silver Award, 1 Bronze Award and 6 Special Awards
- 2014 Hong Kong Mathematics Olympiad (HKMO Open) : 1 Gold Award, 3 Silver Awards and 1 Bronze Award
- Champion of F.2 Mixed Voice Choral Verse Speaking Competition in 66th HK Schools Speech Festival
- 2013/2014 ESD Learning Programme : Presentation Award (Grade 1) and The Grand ESD Award (Grade 2)
- Mock Trial – Justice Education Project : Outstanding Performance Award
- 11th Consecutive Overall Champion in Inter-school Boys' Volleyball competition in Tsuen Wan and Island Area

仁濟醫院第二中學 Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School



本校師生在鮑誠業總理、李一新副行政總裁、余大偉校長帶領下前赴蘇格蘭進行八天交流，與前港督衛奕信勳爵會面
Our students were accompanied by Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director, Mr. LEE Yat-sun, Deputy Chief Executive of Board Office, and Mr. YU Tai-wai, the Principal to go on an 8-day Exchange Tour to Scotland. They met Lord Wilson of Tillyorn KT GCMG FRSE, the former Hong Kong Governor

學校簡介

仁濟醫院第二中學創立以來，一直積極引入不同範疇的校外評審機制，促進學校發展。本校全體員生的努力獲得社會各界認同，榮膺以下多項殊榮：優質教育基金傑出學校獎勵計劃優異獎 (2001)；綠色學校獎勵計劃亞軍 (2004)；健康學校獎勵計劃銀獎 (2004)、金獎 (2006)；香港藝術發展局藝術教育獎 (2007)；可持續發展學校獎勵計劃金獎 (2009)；香港環保卓越計劃學校界別卓越金獎 (2010)；可持續發展學校獎勵計劃積極推動可持續發展榮譽大獎 (2012)；考評局優質評核管理認證 (2010, 2013)；以及行政長官卓越教學嘉許狀 (2013)。

海外聯繫 拓展網絡

本校獲蘇格蘭教育網絡 (HKSEC) 支持，與馬禮遜學校 (Morrison's Academy, Crieff) 合作，在董事局鮑誠業總理聯繫及推動，由瑞祥公司董事方志基先生慷慨贊助下，推行兩地學生文化交流；學生須透過義工服務來換取交流機會。

馬禮遜學校師生於2014年10月訪港，與本校學生一同學習中國烹飪、龍獅藝及扯鈴雜技，從中體會中國文化，而馬禮遜學校學生亦教本校學生跳傳統蘇格蘭民族舞蹈。2014年11月，本校師生在鮑誠業總理、李一新副行政總裁及余大偉校長帶領下遠赴蘇格蘭進行八天交流，其間參加了中蘇青年高峰會，與前港督衛奕信勳爵會面。校方期望以此深化學生的英語能力，及拓展他們的國際視野，並豐富其人生履歷。

Brief Introduction

Yan Chai Hospital No.2 Secondary School has been striving for betterment and aiming for perfection by introducing various external school reviews since its establishment. The effort of our members of staff has been well recognized and appreciated by the public and we have attained several remarkable awards such as the Certificate of Merit in the Domain of Students Attainment under the Outstanding School Award Scheme (2001), the 1st runner-up in the Hong Kong Green School Award (2004), the Silver Award of the Hong Kong Healthy Schools Award Scheme (2004), the Gold Award of the Hong Kong Healthy Schools Award Scheme (2006) , the Award for Arts Education by Hong Kong Arts Development Council (2007), the Gold Award of the Sustainable Development School Award Programme (2009), the Gold Award of the Hong Kong Awards for Environmental Excellence (Sectoral Awards – Schools: Secondary) (2010), the Devotion to Promotion of Sustainable Development Honors Award (2012), the Quality Assessment Management Accreditation (2010, 2013) and the Certificate of Merit in Chief Executive's Award for Teaching Excellence (2013).

Build Strong Overseas Connections

With an aim to exchange cultural information between Scotland and Hong Kong, our school has organized an overseas exchange tour to Scotland in collaboration with Morrison's Academy in Scotland, UK under the generous sponsorship of Mr. Nigel FONG, and assistance of Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director and Hong Kong Scotland Education Connection, HKSEC.

In October 2014, teachers and students from Morrison's Academy paid a visit to our school to do a cultural exchange. That afternoon, students from both schools did some Chinese cooking, attempted dragon and lion dance and played Chinese YoYo. In return, the Scottish visitors taught our students how to do Scottish dances. The highlight of this exchange programme was the 8-day Scotland Exchange Tour held in November 2014, which was accompanied by Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director, Mr. LEE Yat-sun, Deputy Chief Executive of Board Office, and Mr. YU Tai-wai, the Principal. Our students attended the SCEN China Youth Summit at the Gleneagles Hotel and in there they met Lord Wilson of Tillyorn KT GCMG FRSE, the former Hong Kong Governor. Students were offered an opportunity to improve their English, broaden their horizons and push their boundaries.



本校男子手球隊榮獲全港學界手球精英賽亞軍，其中四位隊員代表香港於2014年4月遠赴捷克布拉格參加國際賽
The Boy's Handball Team was awarded the 1st runner-up in Hong Kong Schools Jing Ying Tournaments and 4 members in the team took part in Prague Handball Remix Cup in April 2014



中三學生周夢莉榮獲「新界區十大傑出學生」殊榮
CHAU Mung-lee in F.3 was awarded the "Top 10 Outstanding Student of New Territories"



本校學生獲第十二屆香港運輸物流學會中學生徵文比賽一冠一亞兩季
Our students were awarded one champion, a 1st runner-up and two 2nd runners-up in the 12th CILTHK Essay Competition

教學團隊 與時並進

本校致力發展為學習型教育機構，教學團隊樂於參與專業交流。2014/2015學年參加了香港政策研究所主辦、優質教育基金資助的「學校領導及中層教師團隊學習計劃」，與全港三十所夥伴學校進修交流。另外，參加了教育局「加強公營學校行政管理試驗計劃」，從行政架構、財務管理及學生紀錄管理等範疇探索先導經驗。

本校重視照顧不同學習需要，於2013/2014學年訂立了全校教師進修資優教育的目標，現時本校教師在香港資優教育學苑的「教師專業發展架構—資優教育基礎課程」達標率為100%，全體教師均掌握：資優概念、資優特質、識別資優、資優培育安排及課程的知識，中層教師 (科組主任) 將於2015年完成進階程度。

生涯規劃 全面展開

本校於2012年將升學及就業輔導組改組為「生涯規劃組」，除了增加人手和資源外，更與訓輔、德育及公民教育、學生發展支援組別，建立合作機制。

為了培育學生的領袖才能和回饋社群意識，本校致力為學生創造學以致用的機會。社會服務團連續五年籌辦年宵義賣，在元朗設置年宵攤位，為山區失學兒童籌募經費。在師生共同努力下，2013/2014年度於學界公開比賽獲取多項不同範疇獎項；其中較突出者包括：中三學生周夢莉榮獲「新界區傑出學生選舉2014」十大傑出學生獎；2014年全港獨木舟水球公開賽亞軍；新界區傑出學生選舉2014；第六十四屆學校朗誦英語話劇比賽亞軍；2012香港學界龍獅比賽亞軍；全港學界男子手球精英賽全年總錦標亞軍；屯門區校際手球總冠軍；第十二屆香港運輸物流學會中學生徵文比賽一冠一亞兩季。

Develop Professionalism in a New Era

With an aim to turn ourselves into an educational institute that advocates lifelong learning, our teachers always enroll in diverse professional development courses and activities. From the administrative perspective, we participate in the Learning Project on School Leadership and Middle Management launched by Hong Kong Policy Research Institute Limited and Quality Education Fund. Our school is going to engage in exchange and learning programmes with thirty schools in Hong Kong.

In addition, we take part in the Pilot Project on Strengthening Schools' Administration Management launched by EDB in 2014. Through this project, we will gain experience in current school administration issues, financial management and student records management in collaboration with other participating schools. From learning and teaching perspective, in order to offer more comprehensive support to cater for learner diversity, our school has set a goal for all the teaching staff to complete the Foundation Course in Gifted Education provided by the Hong Kong Academy for Gifted Education. The passing rate of the course for our school is 100%. All teachers acquired the key elements of gifted education through four modules: Conceptions of Giftedness, Characteristics of Gifted Students, Identification and GE Provisions and Curriculum. Middle managers (Panel heads) are required to complete the Intermediate Course provided by the Academy in 2015.

Career Guidance and Life Planning

Our "Career Guidance Committee" was renamed "Career Guidance and Life Planning Committee" in 2012. Apart from putting more human and other resources, stronger ties are developed among various student support teams (Discipline and Counselling, Moral and Civic Education and Student Development).

With the intention of nurturing future leaders and contributing to society, we endeavour to create opportunites for students to put what they have learned into practice. Our Social Service Group has set up stalls in Yuen Long Lunar New Year Fair for five consecutive years so as to rasie fund for the uneducated children in remote areas on mainland. With students' effort and teachers' guidance, our students achieved accomplishments in various categories in the 2013/2014 academic year. The outstanding ones include "Top 10 Outstanding Student of New Territories in the Outstanding Student Election of New Territories 2014 (Awardee: CHAU Mung-lee, F.3)", the 1st runner-up in Hong Kong Canoe Polo Open Championships 2014, the 1st runner-up in the 64th Hong Kong Schools Speech Festival (Dramatic Scene), the 1st runner-up in Hong Kong Schools Dragon and Lion Dance Competition, the 1st runner-up in Hong Kong Schools Jing Ying Tournaments (Boy's Handball Team) and one champion, a 1st runner-up and two 2nd runners-up in the 12th CILTHK Essay Competition.

仁濟醫院董之英紀念中學
Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School

董之英 有情天

二十年來，春風化雨，尊仁濟世。本校提出「三元教育」(學術—創藝—體育) 理念，追求學與教的真諦，開展「職業足球員培育計劃」及「創藝大道」，發掘學生潛能；亦舉辦各項活動，關顧學生，培養品德，拓闊學生視野，達致全人發展。

建理論 重實踐

本校重視學術，運用「元認知策略」促進學生學習；開辦「升大學直通車」計劃，93%的應屆畢業生獲大專院校「有條件取錄」資格；又舉辦「馬來西亞英語學習」及「台灣升學」交流團，提升學生的英語水平及升讀大學的機會。在課後引入支援計劃，並舉辦一系列活動，如仁濟三年院屬計劃、莎翁戲劇教室等，強化學生語文能力，提升公開試成績。

足球夢 創藝道

本校與傑志足球隊合辦「職業足球員培育計劃」已踏入第五年，在正規課堂外加入系統性的足球訓練，讓學生在畢業後實現職業足球夢或繼續學業。得蒙校監鄧錦雄榮譽博士MH、仁濟醫院董事局及教育局支持，成績有目共睹。

本校成立「創藝大道」，發展學生的多元智能，邀請資深電影工作者李力持導演和劉偉強導演親臨教授學生。為實踐所學，安排學生為思親公園、香港社區組織協會等社福機構拍攝短片，回饋社區。2013年底，本校首齣勵志電影《四季人生》於全港公映，平均入座率達61%，現正籌拍第二齣電影《回到起步時》(暫名)。



仁濟董事局成員及法團校董會成員一同參與二十周年校慶晚宴
Members of Yan Chai Hospital Board and the Incorporated Management Committee joined the 20th Anniversary Celebration Dinner

All Round Education With Love

Established for 20 years at Ma On Shan, Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School has been upholding the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". We strive to offer "Ternary Education" (Teaching–Creativity–Youth training) to achieve academic distinction, extract students' potential, promote sporting excellence and nurture creativity. We offer two key programmes, namely the "Professional Footballer Preparatory Program" and the "Creative Boulevard". In addition, academic and non-academic programmes are also organized to cultivate students' moral standards and extend their horizons so as to attain all roundedness.

Theoretical Formulation and Practicalities

Our school always stresses the importance of academic excellence. To implement the New Senior Secondary Curriculum effectively, "Metacognition" strategies are adopted to enhance students' autonomous learning. In addition, "The Through Train to University" programme launched by the School assisted 93% of sixth formers to obtain a "Conditional Offer" from various tertiary institutions. With an aim of exploring studying opportunities in Taiwan, a study tour to Taiwan was exclusively organized. Furthermore, the School planned the Malaysia English Study Tour 2014 to arouse students' interests in English and broaden their horizons. Additional enhancement measures including "The Yan Chai Three-Year Plan", after class support programmes and "Shakespeare: A Worldwide Classroom Workshop" were conducive to consolidating students' language proficiency and helped to raise public examination results.

Realizing Your Dreams in Football and Creativity

Now in its 5th year, the "Professional Footballer Preparatory Program, PFP" with the Kitchee Sports Club, operates alongside the Hong Kong secondary curriculum, the School incorporates the Barcelona Footballer Academy Program with the aim to develop professional footballers through "in depth systematic training. Graduates of the PFP could either further their studies at universities or pursue football careers, with the full support of Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, MH, our Supervisor, Yan Chai Hospital Board and the Education Bureau. Simultaneously, the School's Creative Boulevard aims to cultivate students' multiple intelligences. Our school manager, and famous film director, Mr. LEE Lik-chi and film director Mr. LAU Wai-keung helped to nurture students' creativity and to teach film making skills. To put theories into practice, our students produced promotional videos for the Filial Park and the Society for Community Organization. For nurturing students' creativity, the School produced a 100-minute inspirational film "Four In Life". It hit the big screen, with an average attendance rate of 61%. In 2015, our school is producing a second full length movie, provisionally entitled "Starting Line".



二十周年校慶晚宴
20th Anniversary Celebration Dinner



本校學生連續十一年奪得奪沙西區甲組足球冠軍
The Grade A soccer team, Champions for the 11 consecutive years in he Hong Kong Schools Sports Federation (Shatin and Sai Kung Districts)



學生訪問金像獎導演劉偉強先生（前排右四）
Interview with famous award winning film director Mr. LAU Wai-keung (4th from right, front row)



「莎翁戲劇教室」匯演
"Shakespeare: A Worldwide Classroom" Project drama performance



學生參加「貪污禍害知多少」寫作比賽獲獎
Receiving award at the Anti-corruption writing competition



馬來西亞英語學習交流團2014
Malaysia English Study Tour 2014

立品德 育關愛

本校的「小膊頭、大承擔」主題活動，獲仁濟醫院第十六屆德育及公民教育獎勵計劃獎項；又參與沙田區倡廉活動，在寫作比賽中獲得季軍；本校亦舉辦「韶關文化深度行」，讓學生在交流活動中增廣見聞，學習律己。

多元化 展視野

創校二十周年，本校舉辦多項活動，如二十周年校慶晚會邀請了校監、校董及著名演藝人出席，星光熠熠。校慶同歡，亦屢創佳績，本校連續十一年奪香港學界體育聯會沙田及西貢區男子甲組學界足球甲組及乙組冠軍、丙組亞軍；在科技教育方面，本校學生於「智能都市大賽2014」中勇奪全場總亞軍，並於「學界遙控模型車賽2014」中，獲隊制季軍；跆拳道校隊於全港公開比賽中屢次奪魁，成果豐碩。

Nurturing Integrity Through Pastoral Care

To promote our students' moral and civic awareness, the moral and civic education project named "Small Shoulders, Big Responsibilities" won the 16th Yan Chai Hospital Moral and Civic Education Award. Our school, in addition, won the 2nd runner-up for the Anti-corruption writing competition. A cultural and historical study tour to Shaoguan was organized by our school to nurture students' self discipline and broaden their horizons.

Diversity and Achievements

To celebrate the school's 20th Anniversary, an array of activities were organized, of which the 20th Anniversary Celebration Dinner reached the climax, with the participation of the school's supervisor, managers and celebrities.

Our school soccer teams (Grade A and Grade B) won the Championships, the 1st runner-up (Grade C) for the 11 consecutive years in the Hong Kong Schools Sports Federation (Shatin and Sai Kung). For science and technology education, the school won the overall 1st runner-up in the Smart City Contest 2014 and the 2nd runner-up in the Inter-School Radio Control Car Competition 2014. Furthermore, the Taekwondo team received outstanding results by winning championships and trophies.



學生於「學界遙控模型車賽2014」中，勇奪多項獎項
Inter-School Radio Control Car Competition 2014



學生勇奪「全港跆拳道大賽2013」品勢組冠軍
Champion (poonsae) for the Hong Kong Taekwondo Competition 2013

仁濟醫院靚次伯紀念中學
Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School

學校簡介

本校座落將軍澳，由黎玉樞先生慨捐五百萬元辦學，以紀念其父粵劇名伶靚次伯先生，於1996年創立。

關愛校園

本校連續九年獲香港基督教服務處頒發「關愛校園」獎項。本校舉辦不同的德育及輔導活動，以提升學生的自信心、歸屬感及適應社會的能力，如師生早會分享、「好學生獎勵計劃」、「校園天使」等，另有個人及小組成長輔導計劃，例如：自強計劃、功課自善計劃、「Teen晴計劃」等；並為有特殊學習需要的學生提供個別或小組輔導。

兩文三語 鞏固基礎

- 重視兩文三語，初中設英文班及以普通話教授中文。
- 中一學生放學後留校在教師的指導下溫習及完成功課，養成良好的學習習慣。
- 設課後精進班，收拔尖保底之效。
- 為公開試班別提供有系統的課後補課，提升學生應試能力及考試成績。
- 重視學生自學能力及共通能力的培養，提升學生的學習動機及能力。

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School is located in Tseung Kwan O. Our school was established in 1996. The school was established with a donation from Mr. LAI Yuk-shi, in the name of his father Mr. LAN Chi-pat, a famous Cantonese opera artist.

Caring School

Our school has won the "Caring School Award" for 9 consecutive years. Various guidance activities are organized to increase students' adaptability, sense of belonging and self-confidence, such as sharing in the Morning Assembly, the Good Student Award Scheme and the Campus Angel Scheme. Individual or group counselling is also provided for students with special educational needs.

Biliteracy and Trilingualism

- Our school emphasizes the development of biliteracy and trilingualism of our students. We offer two EMI classes in our school this year and we use Putonghua to teach Chinese Language in the junior forms.
- Homework classes for F.1 students after school help students foster good learning habits.
- Enhancement classes are arranged for students to maximize learning effectiveness.
- Enhancement courses are provided for senior form students to help them master examination skills.
- Various programmes are organized to strengthen students' self-learning ability and equip them with generic skills.



中法學生交流計劃：法國學生與本校學生一起上課
Franco-Chinese Exchange Programme: French and LCP students were having lessons together



本校主辦第二屆西貢及觀塘區魔力橋Rummikub小學邀請賽
The 2nd Rummikub Invitation Competition (Sai Kung and Kwun Tong Districts) was organized by our school



本校女子甲組排球獲學界比賽冠軍
Our school team won the champion of the Inter-School Girls Volley Ball Competition



在課堂上，學生使用平板電腦輔助學習
Tablet computer aided learning is practiced in the lessons



欖球訓練
Rugby training

多元化的學習經歷

- 初中推行通識科、戲劇科及圖書館課，培養學生融會貫通不同學科，加強溝通、表達、語文及協作等不同能力，為升讀高中作好準備。
- 校園電視台及每日一篇網上閱讀計劃，讓學生通過多媒體及資訊科技學習或分享。
- 安排各種學術活動及比賽，如校內的學科活動和校外的科學設計比賽、校際朗誦節、徵文比賽等，學生屢獲獎項。
- 舉辦中法學生交流計劃：法國學生每年十月到訪本校；本校學生則於六月回訪法國。通過上課、家訪、參觀等活動擴闊學生的視野，增强溝通及學習的能力。
- 「其他學習經歷」編定常規課節，並於課餘時間舉行各項有關工作或社會服務活動，豐富學生的學習經歷及擴闊他們的視野。

課外活動 熱心公益

設有超過四十項課外活動及興趣小組，具特色的如中樂團、龍舟隊、花式跳繩隊及滾軸溜冰小組等。更常有靚中學生入選香港代表隊，出席國際龍舟比賽。此外，學生亦積極參與公益慈善活動，如「仁濟慈善行」、「公益金慈善裹糭」、「公益便服日」及「捐血日」等。

Learning Experiences

- Liberal Studies, Drama lessons and Library periods are implemented in the junior forms to better prepare students in communication and collaboration for the senior secondary curriculum.
- Campus TV and the One Article Every Day Online Reading Scheme enable our students to learn in a fun way by using multi-media and information technology.
- Various academic activities are conducted. Students have won numerous awards in many inter-school academic activities.
- Franco-Chinese Exchange Programme: French students visit our school in October and our students tour France in June every year. The students involved in this programme attend lessons on different subjects and a series of outings are organized, which broaden the horizons of our students. The exposure to western culture also enables our students to learn effective communication skills and they are more motivated to learn.
- Activities related to the Other Learning Experiences have been incorporated into regular lessons. Other work experiences and social activities arranged after school have also broadened the social perspectives of our students.

Extra-curricular Activities

There are over 40 clubs and groups including the Chinese Orchestra, the Dragon Boat team, the Rope-skipping team and the roller team. Students have represented Hong Kong to participate in the International Dragon Boat Competition held in the USA. Students have ample opportunities to join social service activities such as Yan Chai Charity Walk, Community Chest Rice Dumplings Charity Sale, Community Chest Casual Wear Day and blood donation.

仁濟醫院王華湘中學
Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School

專業領導 不懈求進

本校共二十五班，學生八百七十四人。法團校董會成員包括商界、學術界、警界、教育界等傑出人士。教師97%持學士學位，72%為碩士或博士。近年多位教師獲得香港教育工作者聯會優秀教師獎、香港教育城教學資源獎勵計劃優異獎。2014年香港中學文憑試，共二十一位教師名下的學生取得5等或以上成績。本校每年安排教師到本地中學交流教學經驗；亦與海內外教育先進如廣州市第二中學、上海市七寶中學、馬來西亞沙巴崇正中學等交流辦學心得。

資訊科技 輔翼學習

本校設備先進，2014年獲校監贊助一百六十五部平板電腦，並在天台安裝強大無線網絡，範圍覆蓋社區，並推出「社校共享無線網絡先導計劃」，為本港第一所學校開放無線網絡資源與社區，亦方便各科安排學生以平板電腦在校外進行專題學習。校內全面覆蓋高效無線網絡，課室電子教學器材包括：電腦、投映機、電子白板、藍光播放器等。校園內有數碼學習區、電視台、多媒體學習中心、媒體剪接室等。連續三年推行教育局撥款一百九十九萬資助的「學校電子學習試驗計劃」，購置近五十部iPad，在中、英、通識三科率先推行移動學習模式；通識科同時成為電子教科書市場開拓計劃的種籽學校。本校採用八達通電子收費系統，減輕教師工作量，亦透過遠程教室，與內地、新加坡、澳洲等學校開展遠程教學活動。

英語校園 成效顯著

本校著力提升學生英語水平，初中開設三個英文班，多個學科運用英語教學。英文科採取分組教學，加入「英語藝術」專題，同時透過藝術欣賞和文學故事閱讀，強化學生的英語水平。推動e-Listening計劃，加強學生聆聽練習的自主性，另推動跨學科英語學習課程，讓學生廣泛接觸英語。每年均安排外籍交流生在本校就學一年，並定期邀請歐美交流生到校與學生練習英語。早會及午間宣布定期以英語進行，其他學習活動包括萬聖節英語遊戲日、英語周、英文口語日、英語歌唱比賽、English Freerum、Rap Competition等。校園布置亦加入英語元素，幫助學生累積生活詞彙。

重視德育 關懷成長

本校重視培養學生的品德，為學生提供充分的成長支援。校長定期與每級班代表午膳會面，瞭解學生

Pioneer in Education

Our school management committee is a team of highly qualified individuals with vast knowledge and expertise. All our teachers are enthusiastic and conscientious. Among our teaching team, 97% of them are bachelor's degree holds and 72% of them have obtained master's degrees or doctorate degrees. In the 2014 HKDSE, students under supervision of 21 of our teachers have obtained remarkable results of Level 5 or above. To facilitate their professional development, our teaching staff regularly shares our teaching experiences and methodologies with schools in China, Macau, Taiwan and Malaysia.

IT and e-Learning

Our school fully utilizes information technology to assist our teaching. Apart from the WiFi connection on campus, the use of iPads has been introduced for mobile learning in classrooms. We have recently launched the Hong Kong Education Citywide Campus WiFi Initiative Pilot Scheme and become the first school sharing our network and resources with the community. Our school has also been appointed as one of the pilot seed schools of the E-Textbook Market Development Scheme (EMADS) for Liberal Studies. Our school has also introduced the Octopus Card E-payment System for students to alleviate teachers' workload. Video conferences are held regularly with sister schools in China.

English Campus

Many subjects in our school adopt English as the medium of instruction. Our English language classes are conducted in streamed ability groups incorporating language arts to enhance students' English proficiency. The e-Listening project and the Languages Across the Curriculum programme have been introduced to boost students' motivation and maximize their exposure to English. This academic year, we have an exchange student from Italy staying in one of our students' family. Students are immersed in an English learning environment through a wide range of English activities including English Week, English Speaking Fun Day, English Freerum, Halloween and English Singing Contest.



本校安排外籍交流生到校與學生交流
Exchange students shared their cultures and lives with our students

Moral and Civic Education

We put great emphasis on moral education as it helps students acquire virtues and moral habits. Through appreciating students' talents, we help them enjoy a good life individually and be more appreciative to others. We also organize various activities to cultivate positive moral values among students.

學習需要。初中設「成長支援課」、「初中生涯規劃課」，協助學生建立人生目標。特聘輔導員負責「特殊學習需要學生支援組」，統籌支援有需要的學生。德育及公民教育組每年與各機構合作推動校本德育及健康計劃，包括：校園健康測檢計劃、香港中文大學「優質教育基金健康校園網絡計劃」、平和基金「屹立不『賭』：全港青少年預防運動賭博計劃」等。國民教育方面，每月均有全校升旗儀式，由校長、副校長等分享國情資訊，亦透過中國文化雙周、國情專題講座等介紹國家發展。

拔尖保底 支援學習

本校學生成績優良，2014年香港中學文憑考試取得美滿成績。十七個應考科目共獲一百三十二個5等或以上成績，平均合格率達95.8%，比全港平均值高11.6%；十七個科目的平均優良率 (4等以上) 達44.7%，比全港平均值高9.1%。本校重視營造學風，透過校內傑生選舉、「金榜題名」等計劃表揚品學兼優的學生；推行「努力天才計劃」，鼓勵學生放學後留校溫習。學習支援組統籌暑期綜合補習班、各類課後拔尖保底課程，並在考試前外聘導師為有需要的學生補課。

多元活動 拓寬視野

本校有四十個聯課活動小組，又成立「資優教育組」、「資優學苑」，發掘學生潛能。2014年在各項全港公開比賽中獲得的重要獎項有：「優悠台灣．樂活香港」徵文比賽冠軍、第三屆全港中學生時事評論比賽冠軍、全港青年近體詩創作比賽冠軍、全港青年中文故事創作比賽冠軍、第十三屆西貢區傑出學生選舉優勝盃、2014年全港青少年手球分齡賽男子U18組冠軍等等。另外，透過多項大型活動如「華湘年宵市場」、「EJ運動會」、午息班際體育競技大賽等，培養學生各方面的技能和歸屬感。本校每年均策劃學生遊學活動，足跡遍及澳洲、新西蘭、英國、馬來西亞、台灣及內地各大城市。

家校合作 造福學子

本校家長教師會積極參與校政，支援各項校務，鼓勵家長參與學校活動，是家校之間的有效橋樑。法團校董會設家長校董收集家長心聲；家教會設立回條收集站，減輕教師班務負擔；舉辦愛心曲奇義賣活動，以收益資助有需要的學生；於中秋節向師生派贈月餅，春節派發巧克力；又在校內舉辦舊書買賣及舊校服捐贈活動。2014年家教會獲邀出席香港電台節目「笑容從家開始」，分享家校合作經驗。又策劃「台灣教育親子交流團」，組織家長與學生到台灣考察當地教育制度。

Learning Support

Our outstanding academic achievement in public exams makes us distinguished from other schools. The passing rate and credit rate of our 17 subjects in HKDSE are 11.6% and 9.1% above the territory-wide average level. We keen on cultivating learning atmosphere among students. Our learning support team organizes various enhancement and remedial classes for students in need.

Extra-curricular Activities

Our students are gifted in arts and sports. They are champions in various competitions and they have received over hundreds of awards and many medals this year. We organize various competitions during lunch recess to cultivate the team spirit. We also offered lots of chances for our students to join a variety of cultural exhibitions and exchanges. Students are never confined locally. Instead, their footprints can be found in many countries like the United Kingdom, Australia, New Zealand, Malaysia and China.



學生參加英國交流團，在倫敦遊學兩周
Students joined the British Study Tour for two weeks

Home-School Co-operation

Strong bonding and harmonious relationship between the school and parents make our school unique and highly appraised by the public. Many parent volunteers to help in various school works, like health checkpoints and collecting parent reply slips. We hold talks, sharing sessions and school activities frequently to strengthen the relationship among teachers and parents.



本校家教會主席李美蓮女士(右一)獲選為2014「十大傑出家長教師會領袖」
Our PTA Chairperson Ms. LEE Mei-lin (1st from right) was awarded "The Most Outstanding PTA Leader 2014"

仁濟醫院羅陳楚思中學
Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College

學校簡介

本校於2001年創校，是一所政府資助的全日制文法中學。現時開辦中一至中六共二十六班，全校學生約九百人。

學校設施

良好的學校設備能推動學生的學習動機，本校為一所最新設計的千禧年校舍，三十間教室、二十五間各類型特別室均安裝空調、多媒體電腦及視像系統投射設施，並以光纖網絡連接內聯網及互聯網，美術室設二十部 iMac電腦，2014/2015年度為五間課室鋪設無線網路、購置四十部平板電腦，供電腦科、音樂科及視藝科先試行，再於中文、英文、數學及通識課堂作電子學習用途。另外亦在有蓋操場安裝大型電視屏幕，供學生活動使用。

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College was founded in 2001. It is a subsidized secondary school. The school is providing F.1 to F.6, composed of 26 classes and around nine hundred students.

Facilities

The school, a new type of school standard premises, all 30 classrooms and 25 special rooms are air-conditioned and being equipped with excellent facilities such as a multi-media computerized system, overhead projectors and intranet and internet networking system. This year, 20 more iMac computers are installed to Visual Arts Room for teaching purpose.

Wireless network has also been laid in 5 classrooms and 40 tablet PCs are purchased for e-Learning purposes this year. In the pilot phase, the tablet PCs are utilized in Computer, Music and Visual Arts lessons only. After the pilot phase, the tablet PCs are utilized in Chinese, English, Mathematics and Liberal Studies lessons as well. Besides, a TV screen is installed in the Covered Playground for students' activities.



學生在英語活動室一邊分享小吃，一邊用英語閒談
Students were chatting in English Café



中一學生乘自製木筏出海
F.1 students were travelling by their self-made raft

課程發展

三三四學制開辦的選修科目有：生物、化學、物理、中國歷史、世界歷史、經濟、企業、會計與財務概論、地理、資訊及通訊科技、視覺藝術、旅遊與款待，全面啟發學生的學術潛能。本校各科均強調知識建構的組織、廣泛應用以學生為中心的教學策略。課堂教學滲透思維訓練，以提問推動思考，鼓勵主動學習。

本校透過不同的課程及活動締造成高效能學生的目標。學校於2006年開始實踐核心價值教育，建立全人品格及四個核心價值「富責任感、禮貌守規、合作精神、回饋社群」。2007年起，本校更引入受全球工商機構及大學採用的「Seven Habits of Highly Effective People」課程作為培訓的基礎，並為新生家長舉辦免費講座，實踐家校合作，為學生營造一個全面的良好品格成長環境。

Curriculum

Under the 334 Academic Structure, our school launches the following elective subjects: Biology, Chemistry, Physics, Chinese History, History, Economics, Business, Accounting and Financial Studies, Geography, Information and Communication Technology, Visual Arts, and Tourism and Hospitality Studies. In order to develop the students' potential in full, a knowledge based structuralism is the emphasis of our school curriculum. A student-oriented approach is the most important teaching tactic adopted in our school. Training in thinking for students is also provided in classes. Raising questions as a teaching strategy is used to inspire students' thinking and encourage students to learn actively.

We have also established highly effective goals for students through different curriculum and activities. The school started to practice "Core Values Education" in 2006, building up all-round characters and the four core values namely "Responsibility", "Courtesy", "Team Spirit" and "Contribution to Community". "The Seven Habits of Highly Effective People" training course, which is widely adopted by worldwide industrial and business organizations, has been introduced since 2007. To facilitate collaborations between parents and teachers and create an environment for all round character development, free seminars titled "Living the Seven Habits" are provided to the parents of new students.



教師積極熱身，準備出戰陸運會的社際接力賽
Teachers were warming up before Inter-house Relay Race on Sports Day



學生全神貫注參與科學日的攤位活動
A student was concentrating on a game booth on Science Day



校監羅嘉穗小姐MH頒獎予陸運動會女子甲組個人總冠軍
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, MH, School Supervisor gave prize to the Girls Grade A Individual Overall Champion on Sports Day

兩文三語

本校非常著重兩文三語的訓練，銳意提升學生的讀、寫、聽、說能力，提高競爭力以迎接社會的高速發展。2014年，本校舉辦不少英語課外活動，讓學生與外籍教師溝通，提高學生的英語聽講能力。本校增設英語活動中心，推動學生在日常生活中廣泛使用英語。由2014/2015年度開始，初中英文科與其他學科合作，設計校本課程及教材。中一級會與科學科、家政科、數學科及地理科合作；中二級與歷史科，地理科、數學科及科學科合作，而中三各班則與地理科及電腦科合作；選用與其他學科相關的題材及英語元素，以令學生感受到英語之實用性及以英語學習其他學科。

多元學習

為擴闊學生視野，本校與內地重點中學結成姊妹學校，舉行學生隨班就讀及視像研討等活動，以提升學生的普通話聽講能力，並體驗當地生活文化。此外，本校更積極籌劃「尖子越洋培訓計劃」，讓學生遠赴美國進行長達一年的學習交流活動，提升英語的應用能力，放眼世界，體驗多姿多采的學習生活。學校更成立二百萬元的全方位獎助學金，為品學俱佳的學生提供多元化的學習經歷，包括領袖培訓、體藝發展、海外交流交換生計劃及升讀本地及海外大學等。

課外活動

本校積極推廣課外活動及「一生一體藝」，使所有初中學生能掌握一項運動、音樂或視藝媒介的基本技術，藉著課外活動培養學生思考的靈活性、建立終身學習的文化素養、培養積極活躍的生活態度及提升社交能力。本校設有超過九十項興趣小組，讓學生因應各自的興趣，發揮潛能。

Biliterate and Trilingual Literacy

With the view of preparing students to face the demands and challenges of today's competitive world, a strong emphasis is put on "Biliterate and Trilingual Literacy". It is the aim of the school that the students are able to master reading, writing, listening and speaking skills of the taught languages. There are extra-curricular activities, taught by native English-speaking teachers. We hope that students can improve their English abilities in speaking and listening through communication with native speakers. An English Activity Centre has been launched in October 2002. Students are encouraged to practice English in their daily lives. Start from the 2014/2015 academic year, there is a school-based, cross-subject curriculum in Junior English. F.1 English works with Integrated Science, Home Economics, Mathematics and Geography, while F.2 works with History, Geography, Mathematics and Integrated Science and F.3 works with Physics and Geography. This cross-subject curriculum allows students to use English in other subjects and experience the practical use of English in the daily life.

Diverse Learning Experience

In order to expose our students extensively to experiences beyond the classroom, programmes, such as study tours, video conferencing, etc, will be organized to promote students' use of English and Putonghua in their daily lives. Apart from treading Mainland China, a one-year foreign exchange programme is exclusively designed for outstanding students. Aiming at having the whole world in mind and enhancing students' ability of using English, destination for this programme includes the United States of America. We have set up a scholarship of $2 million dollars for multi-learning experience to students who are excellent both in studies and conduct, including leadership training, physical and art developments, overseas exchange programmes and advancing to local and overseas universities.

Extra-curricular Activities

With a strong emphasis in promoting extra-curricular activities, our school expects junior students to learn a kind of sports, a kind of musical instrument or a kind of visual media. Over 90 interest groups are arranged to widen the choices of our students. Through participating in extra-curricular activities, students become more creative and improve their interpersonal skills. Students can also develop active and optimistic attitudes and values to life. The wide variety of our extra-curricular activities plays an important role in the all-round development of students.

仁濟醫院何式南小學
Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School

學校簡介

本校為本院首間小學，位於屯門第十六區，於1985年9月開辦；以捐建人何式南先生命名。校舍改善工程已於2005年完工，校舍設備更完善，為學生提供優質的學習環境。

行政及教職員編制

校務由孫婉蘭校長會同副校長、各主任策劃；全體教師分屬六個行政小組，共同推展校務。

班級編制

2014/2015年度開設十九班，學生四百四十九人，三至六年級設加強輔導班，為學習能力稍遜之學生提供服務。

課程特色

本校一向重視全人教育及兩文三語，開創「STARS」課程，目的是要豐富學生的學習經歷，讓每位學生都能擁有「滿足感」、「方向感」、「歸屬感」及「安全感」。此外，我們會善用小班教學的學習環境，採用不同的小組學習模式進行活動教學，並以能力導向為核心，運用多元化的教學及評估模式，不但能照顧學生的個別差異，更能提高學生的學習興趣，實踐全人教育的精神。

Brief Introduction

Our school, which is located in Tuen Mun Area 16, is the first primary school run by Yan Chai Hospital. It was established in September 1985. It is named after Mr. HO Sik-nam, in recognition of his generous donation towards its establishment costs. The School Improvement Programme was implemented in 2005, and since then has provided an enhanced and productive learning environment for students.

Administrative Committee and Staff Structure

The administrative committee is comprised of the headmistress, Ms. SUEN Yuen-lan, the deputy head teacher and 4 senior teachers. All teachers are divided into 6 administrative groups thereby enabling a high level of co-operation.

Class Structure

In the 2014/2015 academic year, there are 19 regular classes with a total of 449 students. At the P.3 to P.6 level, additional remedial classes have been specially created to cater to the needs of slower learners.

Curriculum

The school is popular all the time with its whole person education and bi-literacy and tri-lingual. The school has created the "STARS" Programme, which aims to enrich our students' learning experience and let them have the sense of fulfillment and belonging, so that they grow up in a safe environment and have their targets to pursuit. In addition, with the advantage of small class teaching, activity teaching can be conducted in different study groups while ability-oriented approach will be employed as the core as well. By means of diverse teaching and assessment form, not only can students with learning differences be catered but all students' interest in learning are also enhanced so as to fulfill the spirit of whole person education.



本校校監何德心先生MH（左四）參與家長教師會新春盆菜宴
Mr. HO Tak-sum, MH (4th from left), School Supervisor and the PTA members enjoyed the Chinese New Year Basin Feast



本校舞蹈隊表演中國舞「蝶舞翩翩」
Students were performing the Butterfly Dance



英語大使協助英語日活動
English Ambassadors were helping with the English Fun Day activities



學生透過欖球活動學英語
Students learnt English by playing rugby



學生進行「數學日」學習活動
Students were learning the concept of distance on Mathematics Day



學生參觀「巨龍傳奇」展覽
Students were visiting the "Legends of the Giant Dinosaurs Exhibition"



學生參與有機種植農耕
Students were working at the school organic garden



在仁濟醫院第十七屆德育及公民教育計劃頒獎禮上，朱德榮總理（右一）與校監何德心先生MH（左二）及本校學生代表合照
At the 17th Yan Chai Hospital Moral and Civic Education Prize-giving Ceremony, Mr. CHU Tak-wing, Gary, Board Director (1st from right), Mr. HO Tak-sum, MH, School Supervisor (2nd from left), and our school representatives took a group photo

課外活動

本校致力提倡「一生一體藝」，以「抽離式資優培育」的精神，讓學生根據自己的專長和潛能，進行培訓，讓學生在音樂及體藝上均有傑出的表現。

Extra-curricular Activities

The school is committed to promoting the "An Art and a Sport for Life" scheme, with the spirit of "Pull-out Programme of Gifted Education", trainings will be provided for students according to their own skills and potentials so as to increase the possibility for them to achieve outstanding performances in music, sports or arts.

學生獎勵

- 何式南紀念獎學金：由本校校監何德心先生MH捐出，獎勵六年級品學兼優並於課外活動有傑出表現之學生。
- 何李定金紀念獎學金：由校監何德心先生MH捐出，獎勵品學兼優及進步顯著之學生。
- 何德心中文獎學金：由校監何德心先生MH捐出，獎勵在中文科表現優異之學生。
- 吳志斌獎學金：由本校校董吳志斌先生捐出，獎勵英文科表現優異之學生。
- 「仁濟醫院教育服務基金」獎學金：由每年董事局撥入之基金設立勤學獎，獎勵下學期成績優異之學生。

Scholarships

- Ho Sik Nam Memorial Scholarship: Donated by Mr. HO Tak-sum, MH, our School Supervisor, this scholarship is awarded to graduates who perform well academically, have proper conduct and actively participate in extra-curricular activities.
- Ho Lee Ting Kam Memorial Scholarship: Donated by Mr. HO Tak-sum, MH, this scholarship aims to encourage students to achieve excellent academic results and practice good conduct.
- Ho Tak Sum Chinese Scholarship: Donated by Mr. HO Tak-sum, MH, this award goes to those who have a high level of performance in Chinese language studies.
- Ng Chi Pan English Scholarship: Donated by Mr. NG Chi-pan, one of our school managers, this award goes to those who have a high level of performance in English language studies.
- "Yan Chai Hospital Education Service Fund" Award: Contributed by the Education Service Fund, this Scholarship rewards those who have achieved an outstanding academic record in the second term.

仁濟醫院羅陳楚思小學
Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School

學校簡介

本校為仁濟醫院所興建的第二所政府資助小學，座落屯門44區兆禧苑側，創校於1986年，由羅定邦先生之夫人陳楚思女士慷慨捐贈開辦經費，本校特以其芳名命名。本校畢業生數千，當中不乏升讀大學，或投身各行各業，為社會作出貢獻。

本校面積約六千平方米，除基本課室大樓外，設有特別室大樓及禮堂各一座，更有露天操場、有蓋操場及籃球場。而特別室包括中央圖書館、電腦室、多媒體學習中心、多用途活動中心、電子音樂室、常識實驗室、演講室以及英語活動室等，此外，本校亦設置環保天台綠化環境，設備十分完善，為學生創建愉快學習空間。

學校行政及編制

本校以全日制辦學，並於小一至小五推行小班教學，為學生提供適切的照顧，共開設三十班，學生共七百四十八人，教職員共七十五人。校務行政由曾嘉麗校長與所有主任教師共同主理。本校的工作小組包括：教務組、課程發展組、活動組、訓輔組、專業及文化推廣組，以及資訊科技組，不但能全面照顧不同學生的需要，亦能助教師充分發揮其教育理想和抱負。

校內發展

本校著重學生在德、智、體、群、美五育方面的均衡發展，每年均舉辦多項如參觀探訪與義工服務等活動，以提升學生視野。本校特別著重學生德育及健康生活的培養，曾舉辦一連串的活動，藉以訓練學生成為負責任的孩子。而本校亦獲政府撥款設立環境優美的中央飯堂，讓學生每天都能進食即時烹調的新鮮食物。我們亦於課外開設「多元智能興趣班」，培養及發展學生興趣如國畫班、中國舞及競技啦啦隊班、劍擊班、龍獅舞藝班以及樂器班等。

此外，本校高度重視兩文三語學習，致力營造英普校園，在語文課程規劃方面，以奠定基礎、創造語境、照顧差異為三大發展方針。學校從簡入深，先讓低年級學生學習英文及普通話拼音，從三年級開始，全面實施普通話教授中文課，而英文科則展開一系列循序漸進及具趣味性的課程。我們亦透過多元化的語文活動，提升其閱讀及寫作能力。每年均舉辦三次學習交流團，足跡遍及廣州、台灣，以至新加坡、新西蘭，藉此豐富學生的生活體驗。

Brief Introduction

This is the second subsidized primary school, which is run and managed by the Board of Yan Chai Hospital. It is located next to Siu Hei Court of Area 44 in Tuen Mun. The late Mrs. LAW CHAN Chor-si, wife of the late Mr. LAW Ting-pong, made a generous donation to fund the initial establishment of this school in 1986. Throughout the two decade operation of Law Chan Chor Si Primary School, thousands of students have graduated from this school. Many of them pursue their studies at universities, or have joined various trades and occupations, making a contribution to society.

The school occupies a total area of about 6,000 m^2, incorporating a Main Classroom Block, a Laboratory Annex, an Assembly Hall, a Basketball Court, an Outdoor Court, and a Covered Playground. As well, there are specially designed rooms, such as the Central Library, Computer Room, Multimedia Learning Centre, General Study Laboratory, Lecture Theatre, Multiactivities Room, English Activities Room and Electronic Music Room. We aim to provide the best after class programmes to suit the needs of our students. We also joined the environmental greening program run by the Government Environmental and Conservation Fund. A green roof is being constructed in order to provide students with an eco-friendly environment. As well, we joined the On-site Meal Portioning Projects from the above Fund, hoping to provide both students and teachers with better nutritional value, with the provision of fresh and healthy vegetables and meals at school. Our school is extremely well equipped, and we often renew the campus facilities as well, in order to create an optimal learning environment.

School Administration

We have been implementing the Whole-day Primary Schooling comprehensively. We have also provided small class teaching for P.1 to P.5. There are a total of 30 classes. The total number of students and staff are 748 and 75 respectively. Ms. TSANG Ka-lai, the school's Principal, together with all the panels, is responsible for the general administration of our school. We also set up various work groups for efficiency of operations: the Teaching Affairs Group, the Curriculum Development Group, the Activities Group, the Counseling Group, the Professional and Cultural Promotions Group, and the Information Technology Group. These groups take care of not only the all-round needs of our students, but also provide opportunities for our teachers in developing their personal educational ideals and aspirations.

School Development

We pay much attention to giving our students an opportunity to develop their aptitude and interest in the domains of ethics, intellect, physical development, social skills and aesthetics for personal growth. We organized different activities such as foreign visiting and volunteering work in order to broaden students' horizons. In addition, we also provided them with classes for their diverse intellectual interests such as the Chinese painting class, the Chinese dancing and Cheerleading class, the fencing class, the lion and dragon dance class, as well as various musical instrument classes.

Furthermore, we emphasize the importance of Biliteracy and Trilingualism. We firmly believe that every student has the potential and the capacity to learn. Our goals in the language curriculum development guidelines are to build a broad knowledge base, create a language rich environment, and to ensure "learner

資訊科技教育

為使師生能廣泛接觸及應用各種資訊，本校已全面使用寬頻上網。近年更發展遠程教室，與內地及本地友好學校進行交流活動，訓練學生的溝通能力。另推行「電子白板計劃」，於各個六年級的課室及電腦室安裝電子白板，增強師生課堂上的互動。2014/2015年度於四年級數學科及常識科推行「電子學習計劃」，讓學生嘗試運用平板電腦進行課堂學習。

家校合作

我們的家長教師會成立於1994年，其成員組織的家長義工隊，協助本校更有效地推行各項校務工作及推動各類如親子活動、多元智能興趣班、教育講座及工作坊等。我們與家長攜手合作，加強彼此的聯繫，培養學生服務他人和關心社會的態度，長大後成為良好公民。

董事局支持

董事局成員每年均參與本校之大型活動，包括校友會聚餐、教職員聖誕聯歡會、楚思舞台至叻Kids暨幼稚園填色比賽頒獎禮、校運會及畢業典禮。



學生參加渣打馬拉松打氣大行動之啦啦隊比賽
Standard Chartered Hong Kong Marathon Cheering Team Competition



英語大使—新西蘭遊學團
English Ambassadors-New Zealand Study Tour



校運會
Athletic Meets

diversity" is catered for. Students are required to take English and Putonghua Phonics courses in P.1 and P.2. Starting from P.3 we implemented Putonghua teaching in all Chinese lessons. At the same time, we implemented a progressive English curriculum, integrating many aspects, to ensure interesting English lessons. As well as this, we organized multiple language activities. We also implemented the Monday Enrichment Learning Programme, trying to promote learning capability. Moreover, we conducted three study exchange programmes every year. We covered various areas, from Guangzhou, Taiwan, down to Singapore and New Zealand, enriching students' life experience.



同根同心—惠州交流團
Huizhou Exchange Programme



畢業典禮
Graduation Ceremony

IT Education

Information technology has become an indispensable element in our curriculums. The internet and intranet system have been successfully implemented at our school. Recently, we implemented a Distant Classroom Programme, which aims to interact with both inland and local fraternal schools, through interchange with each others' subjects of learning. We also implemented an Electronic Whiteboard Programme to enhance teacher-student interaction in the class. Besides, we promoted e-Learning Programme in P.4 Mathematics and General Studies to allow students learning through the tablet computers.

Home-School Co-operation

The Parent-Teacher Association was established in 1994. The formation of the parents' volunteer team has been further enhancing our development. They assist in carrying out many activities in order to strengthen the bonds between parents and children, such as multi-intellectual interest classes, educational seminars and different workshops.

Board Members Support

Every year board members attend school activities, including Alumni Association Party, Staff Christmas Party, Super kids, Athletic Meets and the Graduation Ceremony.

仁濟醫院趙曾學韞小學
Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School



校長每月與生日的學生一同開生日會
Students are having a birthday party with the Principal



本校乒乓球男子組勇奪2014/2015年度青衣區小學校際乒乓球比賽男子團體冠軍
The boys' table tennis team won the champion in the Tsing Yi Area Inter-Primary Schools Table Tennis Competition 2014/2015

學校簡介

本校創辦於1989年，位於青衣島。荷蒙本院顧問局委員兼本校校監趙曾學韞教授BBS太平紳士慨捐五十萬元贊助建校經費，遂以其芳名為本校命名。

Brief Introduction

The school, founded in 1989, is situated on Tsing Yi Island. It was named after the Supervisor, as well as Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP, Advisory Board Member, who generously donated half a million dollars in aid of the establishment of the school.

學校特色

- 關愛滿校園
  建立關懷愛護的校園文化，為不同需要的學生提供各種成長及學習機會，培養學生有正確的價值觀，發展全人教育。2014/2015年度開始舉辦每月生日會，校長會與該月生日的學生一同慶祝。而遊戲室亦開始運作，獎勵有好行為的學生，強化學生正面的行為，鼓勵好學守規。
- 啟發學生潛能
  為學生提供多樣化啟發潛能的機會，讓學生建立自信，培養主動學習、自我完善及不斷求進的精神。英文戲劇活動給與不同能力的學生參與，強化他們學習英文的興趣及表達能力，2014/2015年度首次參加校際英語話劇比賽。學生在運動比賽有理想的表現，分別在青衣區小學校際田徑比賽中，獲得男子甲組跳遠季軍和擲壘球殿軍，同時乒乓球校隊在青衣區小學校際乒乓球比賽中，勇奪男子團體冠軍及男子單打亞軍。
- 健康學校
  參加衞生署口腔健康教育組的「陽光笑容滿校園」計劃，並獲衞生署及教育局的「至『營』學校」認證及「安心校園」認證，以及連續第4年榮獲sportACT獎勵計劃 2014「活力校園獎」。
- 環保教育
  成功申請環保基金，在學校天台加建太陽能發電板，為學校節省電費之餘，也能教導學生有關再生能源的知識。發展社區有機農莊，舉辦不同的環保活動及戶外學習。繼續與世界自然基金會合作，為學生提供不同活動及工作坊，使環保教育成為學生終身學習的方向。

Characteristics of the School

- Loving and Caring School Campus
  We are dedicated to make the school a loving and caring community where students from different social backgrounds can interact, learn and pursue academic excellence together so they may lead responsible and fulfilling lives. We aim at providing students a well-rounded education.

  Each month, students who are celebrating their birthday will have a mini celebration with the Principal. We also provide a playroom during recess as a reward for students who do well in class or show good behavior.
- Multiple Intelligence
  The school puts emphasis on providing opportunities for students to show their talents and enable them to develop cognitive skills and work towards lifelong learning. In the 2014/2015 academic year, we joined the English Drama Festival so as to provide opportunities for various abilities students to explore their acting talent. It also allows them to learn English in an interactive way.

  Congratulations to the table tennis group, they emerged the champion for the Boys' team and won 1st runner-up for the Boy's single in the Tsing Yi Table Tennis Competition. Apart from that, our students also won 2nd runner-up for long jump and 3rd runner-up for soft ball throw in the Tsing Yi Sports Day.
- A Healthy School
  Our school takes part in "The Bright Smiles Campus Programme", receives a certificate for "Eat Smart School Accreditation Scheme" ,"Heart-safe School" and received the "Active School Awards" from 2010 to 2014 in the "sportACT Award Scheme".
- Environmental Protection in School
  We successfully raised money from the Environment and Conservation Fund to build a solar power plant on our school roof so as to show students how to run renewable energy. We keep on building up an organic farm for the local community. We have arranged different kinds of learning activities to enforce students' participation in group and community affairs.

課程發展

- 推行小班教學，小一至小六全面實行普教中，加強學生之間的互動。
- 發展電子教學，協助學生掌握基礎知識和穩固基礎。
- 為有特殊學習需要的學生提供不同的支援，包括分組學習、小組學習、課後支援、小一新生適應課程、朋輩輔導計劃及個別學習計劃等，提升學生自信及學業成績。
- 鼓勵全方位學習，除常識科外，英文科也會配合課題，讓學生走出課室實地學習。
- 鼓勵學生參與海外交流活動，培養學生積極的人生觀、高尚的品德，以及廣闊的世界視野。
- 配合學校的關注事項，由2014/2015年度開始，在小一常識科加入自理課程，除了幫助學生手部小肌發展外，也可以促進學生成長，建立自信。

Curriculum

- We have implemented small class teaching as well as catering to learners' diversity.
- Allowing students to get a wide exposure of IT learning through establishing Information Technology teaching in different aspects.
- To cater for individual differences, we provide small group teaching and personal tutoring for those with learning difficulties to help them enhance their confidence and achieve better results.
- We were happy that Hong Kong Barclays Bank came to our school to teach P.6 students speaking skills and they also invited us to visit their office in Central.
- We continue to organize overseas study visit for our students to give them opportunities to experience and appreciate cultural differences. Last year we visited Huizhou and Singapore. In 2015 we plan to visit Taiwan.
- Starting from P.1 we have implemented life-skill course in General Studies to help P.1 students become more independent.

專業支援伙伴

- 世界自然基金會STEP可持續發展計劃 (兩年)
- 支援自閉症學童計劃 (三年)
- 教育局校本支援計劃 (小二數學)
- 教育局學校支援伙伴協作計劃 (小四數學)
- 教育局初小中文科分層支援教學模式計劃

Support from Professional Bodies

- WWF "STEP" Programme (2 years)
- Programme for supporting autisic students (3 years)
- EDB School Based Support Scheme (Mathematics)
- EDB School Support Partnership Program (Mathematics)
- EDB Read and Write Learning Support Scheme

家校合作

家長教師會積極參與學校活動，透過各種講座、工作坊及家長晚會加強溝通。定期籌辦親子活動及學生興趣班，以支持學校的發展。

Home -School Co-operation

The Parent-Teacher Association gives a lot of support to the school. They are enthusiastic about organizing parent-child activities and interest groups for the students.





英文科戶外學習活動：小二去沙灘，小五做薄餅
Students enjoyed their English outing activities



在學校天台建太陽能板，讓學生了解再生能源的運作
We built a solar power plant to show how renewable energy is used





學生到英國柏克萊銀行中環的辦公室參觀及練習英語會話
Our P.6 students visited The Hong Kong Barclays Bank



學生在青衣運動會中獲取獎牌
Our students did a great job!

仁濟醫院蔡衍濤小學
Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School

學校簡介

本校為仁濟醫院主辦的第四間政府資助小學，蒙蔡衍濤先生慨捐一百萬元開辦費，於1992年開辦，並於1994年實施全日制。校園環境清靜，校舍設備完善，深受區內家長信任及支持。

班級編制

2014/2015年度學校開設二十班，分別為一年級四班、二年級六班、三年級四班、四年級兩班、五年級兩班及六年級兩班，另設加強輔導班兩班，學生人數共五百一十八人，為學生提供更優質的教育服務。

課程特色

本校致力提升學生的兩文三語能力，由二年級開始推行普通話教中文，透過以讀帶寫的課程，提高學生的中文及普通話水平。

外籍英語教師（NET）與原任英語教師進行協作教學。透過參加教育局的英語閱讀及寫作計劃 (PLP-R / W)，以有趣、輕鬆的學習活動，讓學生熱愛學習英語。學校更設有兩個英文專室，積極推行廣泛英語閱讀計劃，提升學生的英語水平。

閱讀是學好語文的其中一個有效途徑。學校安排早讀課、圖書課及推行閱讀獎勵計劃，培養學生喜愛閱讀，從中增長知識。為了擴濶學生的閱讀面，安排每日一篇網上閱讀，設故事園地及家長義工講故事，提升學生閱讀故事的興趣。

本校是一所健康校園，注重學生飲食衛生，設環保廚房、素食餐；注重學生運動的重要性，學生透過做早操、康體區活動、體育課，參與各類球隊訓練及體育興趣班等，讓學生在繁忙的學習生活之餘，也擁有一個健康的身心。

本校未來三年致力發展生命教育，編寫校本生命教育課程。此外，參與香港教育學院「協助小學規劃生命教育計劃」，亦於2014/2015年度參與教育局課程發展處德育、公民及國民教育組「價值教育學習圈計劃」，同時與香港大學防止自殺研究中心合作，進行「多元學習經歷之情緒管理」體驗課；讓學生建立良好的品德，懂得自律、內省，珍惜生命。

Brief Introduction

Our school is the fourth subsidised primary school founded by Yan Chai Hospital and named after Mr. CHOI Hin-to in recognition of his generous donation of $1 million in aid of establishment costs. The school commenced operation in 1992 and we introduced whole-day primary schooling in 1994. Our school has been supported and welcomed by parents owing to the peaceful environments and well-equipped facilities.

Class Structure

In the 2014/2015 academic year there are 20 classes with 518 students, which comprises 4 classes in P.1, 6 classes in P.2, 4 classes in P.3, 2 classes in P.4, 2 classes in P.5 and 2 classes in P.6. There are 2 other Intensive Remedial Teaching Programme (IRTP) classes. We aim to provide quality education services.

Curriculum

Our school aims at nurturing biliteracy and trilingualism among our students. From P.2, Putonghua is the medium of instruction in the Chinese Language subject. Our school-based curriculum "From Reading To Writing" also helps enhance students' proficiency in written Chinese as well as their fluency in Putonghua.

For the English subject, our Native-speaking English teacher (NET) collaborates with the English language teachers in the co-teaching lessons. With the implementation of the EDB's Primary Literacy Programmes - Reading and Writing (PLP-R/W), our students capitalise on their enthusiasm and motivation to learn English through various interesting learning activities. The two English Rooms also create a supportive language-rich learning environment.

We believe that reading is one of the most effective ways to acquire a language. Through morning reading sessions and library classes, as well as reading award schemes, we aim to cultivate students' reading interest and let them gain knowledge through reading. To maximize student exposure to reading, we encourage students to participate in daily online reading programmes, and invite parents to take part in our school shared reading activities.

We are a healthy school. We attach great importance to the health of our students and food hygiene; therefore, we have set up our own central kitchen on the school campus and provide students with freshly cooked rice and vegetables, as well as vegetarian meals. In order to strengthen our students' physical fitness, we have organized daily morning exercise, playtime recreational and sports activities for them. We hope that our students can benefit from living a healthy lifestyle.

In the next three years, we will focus on the development and implementation of life education. This includes the design of our school-based curriculum, the participation in the "Programme on Planning Life Education in Primary Schools" organized by the Hong Kong Institute of Education, as well as the "EDB School-based Values Education Learning Circle". At the same time, we co-operate with the Centre for Suicide Research and Prevention of the University of Hong Kong on the "Diversified Learning Experiences – Emotion Management" experiential classes. With the above, we hope that students can develop good moral characters, learn to have self-discipline and self-reflection, and cherish their lives.



朗誦表演
A choral speaking performance



幼童軍訓練
Cub Scout training



繽紛嘉年華
School Open Day cum Talent Show



體操隊訓練學生團體合作精神
Students foster team spirit in gymnastics team



單車隊
Cycling team



本校校董黃美斯小姐及鄧肇殷小姐十分支持學校活動
Miss Macy WONG and Miss TANG Sui-yan, Erica, two of our School Managers, attended the school activities



乒乓球訓練
Table tennis training



繪畫班
Chinese Painting

課外活動

本校現透過下列途徑，推行課外活動，擴闊學生視野：

- 校隊訓練：教師選出具潛質的學生進行訓練，參加校外比賽，如合唱團、田徑隊、集誦隊、中國舞蹈、柔道、民歌小組、單車隊、閃避球、乒乓球、幼童軍、話劇組、奧數、校園電視台、電腦班、鼓樂隊等。
- 周六興趣班：跆拳道班、拼音班、體操班、樂器班、繪畫班、創意寫作班、結他班、魔術班、Lego機械人工程師班、籃球班等。
- 大型活動：繽紛嘉年華，才藝滙演、全校旅行、聖誕聯歡會、試後各類比賽和活動。
- 參觀活動：如參觀香港藝術館、香港科學館、香港文化博物館、香港太空館、香港動植物公園、香港科學園等。
- 營會活動：如五年級公民教育營、六年級畢業營、幼童軍宿營、四年級成長的天空宿營。
- 特別表演：本校表演隊伍經常獲仁濟醫院、政府部門、社區機構等邀請，作各類型表演。

家校合作

本校與家長保持緊密的溝通，家長義工積極為學校服務，家校已建立良好的關係。家校活動及聯繫方式如下：

- 每學期舉辦一次接見家長日。
- 發展家長教育，舉辦家長專題講座，增進家長的知識及分享教育子女的方法。
- 舉辦不同級別的家長會，如小一家長會、小六家長會。
- 舉辦家長、教師親子聯誼活動。
- 日常透過面談、電話、手冊及通告保持聯絡。
- 成立正式的家長教師會(第十九屆)。

Extra-curricular Activities

In order to broaden students' horizons, we have organized the following extra-curricular activities:

- School Team Training : Potential students are selected into school teams and trained for open competitions including School Choirs, Track and Field, Choral Speaking, Chinese Dance, Folk Music, Judo, Cycling, Dodge, Table Tennis, Cub Scout, Drama, Mathematical Olympiad, Campus TV and Computer Class, Drum Band.
- Saturday Interest Classes: Taekwondo, Phonics, Gymnastics, Musical Instruments, Visual Arts, Guitar, Magic, Lego Robot Engineer, Basketball, etc.
- Special School Events: School Open Day cum Talent Show, Variety Show, School Picnic, Christmas Party as well as post-exam activities.
- Outdoor Visits: Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Science Museum, Hong Kong Heritage Museum, Hong Kong Space Museum, Hong Kong Zoological and Botanical Gardens, Hong Kong Science Park, etc.
- Camp Activities: Civic Education Camp for P.5, Graduation Camp for P.6, Cub Scout Camp and P.4 UAP Camp.
- Special Performances: School performance teams are frequently invited by Yan Chai Hospital, the HKSAR Government and social community to participate in variety shows.

Home-School Co-operation

We always take the initiative in keeping close contact with parents through the following:

- The Parents' Day (once in each school term).
- Parents' seminars.
- Parents' meetings such as those particularly for P.1 and P.6.
- Day Camp for students, parents and teachers.
- Mutual understanding with parents can be strengthened through daily communication, telephone calls, student handbooks and school circulars. Teachers can work with parents together to help the students.
- The 19th Parent-Teacher Association has been formed.

仁濟醫院陳耀星小學
Yan Chai Hospital Chan Iu Seng Primary School

學校簡介

本校創立於1996年，是仁濟醫院主辦之第五間政府資助小學，座落將軍澳煜明苑側，並以捐建人陳耀星SBS太平紳士芳名為本校命名。本校致力營造愉快的學習環境，以提升學生的學術水平和培養他們終身學習的能力，並著重品德教育，讓學生建立正確的人生觀，以迎接知識型社會。2014/2015年度開辦小一至小六共十二班，學生人數約二百五十人，教師人數二十四人。

學好英語

本校一直參與教育局「英文故事教學計劃—閱讀及寫作」，讓一至三年級的學生除了在普通英語課學習英語基本文法外，他們更能於外籍英語教師課堂中，透過分享閱讀大圖書，從閱讀中學習。藉著與外籍英語教師的互動，學生不但享受閱讀的過程，愛上閱讀，學會聆聽，從中學習正規的英語會話，提升英語溝通能力及寫作的能力。由於大圖書內故事中的用語和句子是經過精心設計，學生除透過閱讀、聆聽、重複運用及轉化等訓練過程，潛移默化地學會了句子的結構與應用，更掌握了寫作的技巧，使其在「聽、說、讀、寫」各方面皆有顯著的進步，為日後學習英語打好基礎。

Brief Introduction

Our school's inaugural year was in 1996. It is the fifth subsidized primary school founded by Yan Chai Hospital. It is situated in Tseung Kwan O adjoining Yuk Ming Court. The school is named after Mr. CHAN Iu-seng, Star, SBS, JP, the consultant for our school. Our school aims to create a happy learning environment with an emphasis on moral education in order to build good personal and professional attitudes and to develop a desire for lifelong learning to support our students in competing in the globalized economy. In the 2014/2015 academic year, the school has 12 classes with a total enrollment of around 250 students, supported by 24 teachers.

English Learning

We have participated in "Primary Literacy Programme – Reading and Writing" which is developed by EDB. In addition to learn English grammar in general English lessons, P.1 to P.3 students can also learn English through big books shared reading by Native-speaking English teacher. From the interaction with the teachers, students not only enjoy the process of reading, but can improve their speaking, writing and listening skills while they are practising. All the words and phrases in the big books are carefully designed so that after a period of systematic training, students can learn the sentence structures, writing skills and usages imperceptibly. Their English skills can be improved significantly in all aspects and students will have a better foundation for their future.



外籍英語教師透過多元化趣味活動提升學生閱讀技巧及讀寫能力
Through some interesting activities with the NET the reading and writing skills of the students were enhanced



本校學生於香港分組賽區勇奪季軍後成功取得2014 VEXIQ Robotics World Competition出賽資格，代表香港出戰美國世界賽以豐富學習經歷
After attaining the 2nd runner-up in Hong Kong pool match, our students could have the chance to represent Hong Kong to go to the USA and compete in the 2014 VEXIQ Robotics World Competition

電子學習

本校投放資源建設校本網上英語電子學習平台，同時，亦提供多個免費的電子學習平台，涵蓋中文、數學及常識科，讓學生可以隨時隨地透過互聯網自學與複習，大大提升學習效能，也讓家長可以協助子女溫習。此外，本校更參與由黃寶財教授精心設計的「e-Reading 卓越英語閱讀計劃」。在該計劃平台內，特別為學生挑選了插圖精美，文句流暢的有趣英文電子圖書。每本圖書均設英語錄音，讓學生模仿朗讀，又設有詞彙及練習，以確保學生能在平台內進行自學，教師亦會利用課堂與學生一起閱讀。

e-Learning

Our school puts in resources to develop a school based English e-Learning platform. We also provide a number of e-learning platforms for different subjects, which include Chinese, Mathematics and General Studies so that students can learn and study anywhere through the Internet. It may enhance the learning effectiveness and parents can easily assist their children to study at home. Moreover, our school has joined the "e-Reading" platform project established by Prof. WONG Po-choi. Under the project, students can read a number of storybooks specially selected for them with lively illustrations and contents. Audio recordings are available for students to listen and follow the pronunciation. There are also build-in dictionary and exercises for self-learning. Teachers may use this platform to read stories with the students during the lessons.

多元活動

本校特別注重學生多元智能的培育，希望透過多元化的學習經驗，激發學生的內在潛能，讓他們發揮所長，提升自信，建立正面的價值觀。本校外聘專業教練，提供免費課程及器材讓學生進行有系統的優質培訓，藉以鍛煉身體。課程包括：劍擊、體育舞蹈、中國舞、田徑、乒乓球、空手道、羽毛球、口風琴、籃球、讀書技巧班、記憶力訓練、奧數、開心英語、生活解難、寫作、英語話劇、多元機械人訓練、環保大使、幼童軍、耀星義工隊、朗誦、輕鬆節奏樂、足球、非洲鼓、刺繡等。

Diversity Activities

Cultivating students' multiple intelligence is the main focus of our school. We hope to stimulate students' potential through a diversity of learning experiences and let them show their best, improve their confidence and develop their positive values. We appoint professional sports coaches to provide free courses and equipment to train the students systematically and healthily. Courses include fencing, dancesport, Chinese dancing, athletics, table-tennis, karate, badminton, melodica classes, basketball, study skills, memory skills, Mathematical Olympiad classes, funny English, problem solving, writing, English drama, VEX robot, environmental ambassadors, boys scout, volunteer team, choral speaking, percussion band, football, djembe and cross stitch lessons.





學生參與舞蹈比賽
Students took place in dancing competitions





本校校董及捐建人陳耀星SBS太平紳士與長者學苑學員，一同參與「樂在耀星聖誕聯歡晚會」，感受節日的喜樂
Our School Manager and major donor Mr. CHAN Iu-seng, Star, SBS, JP shared happiness with elders from Elder Academy in our Christmas night show



學生參加韓國文化科技體驗之旅，增廣見聞，擴闊視野
Students broadened their horizons after the trip to explore the culture and technology of Korea

仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園
Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten

學校簡介

本校為仁濟醫院董事局開辦之第一間非牟利幼稚園，座落屯門鳴琴路寶田邨。承蒙嚴徐玉珊女士慨捐一百五十萬元贊助開辦經費，嚴徐玉珊女士乃本院董事局第三十六屆主席嚴玉麟太平紳士之夫人，本校遂以捐建人嚴徐玉珊女士命名，並於2000年9月開課。

教育使命

建立優質學前教育園地，提供創意思維學習課程，激發幼兒多元潛能發展，奠定良好幼兒教育基礎。

課程特色

本校特別重視課程設計，依據主題目標編寫教學進度，內容富教育意義及具啟發性，以能吸引兒童學習興趣為主。另外著重推行專題研習，把傳統授課式的課程，轉變成以兒童為主導的學習，讓兒童自行探索設計、策劃、創作，從親身體驗中學習；又安排家長參觀兒童製作之專題報告，促進親子互動學習機會，獲得家長的熱烈支持。



仁濟慈善行2014
Yan Chai Charity Walk 2014



「第三十七屆元朗區舞蹈比賽」舞蹈組榮獲幼童組金獎
The dancing group who won the gold prize in the dancing competition



參加世界宣明會貧富茶點
World Vision Experiential Activity - Rich and Poor's Tea Time



小童軍日營
Grasshopper Scout Day Camp



仁濟醫院第十七屆德育及公民教育獎勵計劃
The 17th Yan Chai Hospital Moral and Civic Education Award Scheme

Brief Introduction

This is the first non-profit making kindergarten run by the Yan Chai Hospital Board. It is located at Po Tin Estate in Tuen Mun. The establishment of the school was in aid of the generous donation of $1.5 million from Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, the wife of the former Yan Chai Hospital Board Chairman Mr. YIM Yuk-Lun, JP. In the name of Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, the school started to operate in September 2000.

Mission

- Establish an excellent learning field of pre-education
- Furnish various learning programmes focus in creative thinking
- Stimulate the development of the diversified potentiality of the infants
- Lay foundation for a good quality of pre-education

Curriculum

One of the strength of Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten is the special focus on school curriculum design. The curriculum design model of our school is based on themes of learning and the ultimate learning goals to adjust teaching progress. The curriculum content is full of educational targets and inspirational to children enabling them to be attracted to learn with self interest. Besides, our school concentrates on implementing "Innovative Activities", transforming the traditional approach of classroom teaching method into children-oriented learning method. Children can explore the design, planning and innovation on their own initiatives and learning from practical experience. Our school will also arrange exhibitions for parents for them to better understand the results of assignments completed by children. This enables the dynamics of learning between parents and children being maintained in the educational process and able to solicit strong support from parents.

班級編制
Class Structure

	班級數目 Classes	學生人數 No. of Students
上午班 A.M.	7	98
全日班 Whole Day	7	102
下午班 P.M.	2	28

校長 Headmaster	主任 Headteachers	教師 Teachers	職員 Staffs
1 人	2 人	20人	15 人

仁濟醫院明德幼稚園
Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten

學校簡介

本校為仁濟醫院董事局主辦之第二間非牟利幼稚園，座落天水圍天恒邨。承蒙本院顧問局委員錢曼娟女士MH慷慨捐款一百五十萬元贊助經費開辦。本校於2001年9月開課，命名為明德幼稚園。

課程特色

本校根據教育局發出的《學前教育課程指引》編制校本課程，課程內容取材於幼兒的生活經驗，以主題模式進行探索活動，從中統整語文、早期數學、體能、科學與科技、藝術、個人與群體等學習範疇，以助幼兒全面而均衡發展。此外，本校以小組討論形式啟發幼兒思考學習的內容，再以口語、圖像或文字分享結論，加強幼兒語文表達能力，並在互動中培養不同的共通能力。

課外活動

本校開辦課餘活動，如：英語班、珠心算班、畫班、舞蹈班、小童軍訓練班，同時鼓勵學生參與不同的比賽，如：歌唱比賽、故事比賽、舞蹈比賽等，藉此陶冶性情及培養學生多方面的興趣。

獎勵計劃

設有錢曼娟獎勵計劃予成績優異及在公開比賽中獲得殊榮的學生，以示鼓勵。

家校合作

本校設立家長教師會及家長義工小組，家長教師會每年定期舉辦親子運動會、親子旅行、節日聯歡會、專題講座及工作坊，以加強家校之間的溝通及合作。

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten in Tin Shui Wai is the second non-profit making kindergarten opened by the Yan Chai Hospital Board. We are indebted to Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH, Advisory Board Member who donated $1.5 million to Yan Chai Hospital. This Kindergarten was opened in September 2001 and has just celebrated its 13th anniversary.

Curriculum

According to the "Guide to the Preprimary Curriculum" issued by the Education Bureau, our school designs a school-based curriculum which is based on the life experiences of young children. These experiences serve as teaching materials in the curriculum. Also, we adopt a thematic teaching approach to conduct the exploration activities. The aim of the teaching method is to expose children to various learning areas such as Language, Early Mathematics, Physical Education and Health, Science and Technology, Art as well as Self and Society. These areas contribute to a child's balanced development. Moreover, our school motivates children to discuss and review the learning content and share their conclusions with language, pictures and words. This can enhance language expression abilities and the basic skills of children during their interactive activities.

Extra-curricular Activities

In order to further enhance the development of children, our school holds many extra-curricular classes and activities, including the English group, Arts and Crafts class, Rope skipping class and Cub Scouts. Children are also encouraged to take part in various competitions throughout the year. These activities help children to build confidence and to reach their full potential.

Scholarship

Our school has set up the Tsin Man Kuen Scholarship, a merit-based programme for children who perform well in school or at open competitions.

Home-School Co-operation

Our school has a Parent-Teacher Association which regularly holds events throughout the year, such as sports day, picnic outings, holiday-themed parties, and workshops to strengthen the communication and co-operation between family and school.



慈善活動 — 愛心曲奇義賣
Charities - Love Cookie Sale



「萬人手語傷健傳愛大行動」活動
"The Life Care Campaign of Sign Language" Event


環保先鋒考察團 — 濕地公園
Environmental Pioneer Mission - Wetland park

仁濟醫院董伯英幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre



勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士，到訪本校，了解學生校園生活
Mr. Matthew CHEUNG Kin-chung, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare, visited our kindergarten to see how students adapt to kindergarten life

學校簡介

本校位於葵青區石籬邨，於1978年開辦，是仁濟醫院首間多元化服務單位。1998年，因地區老化重建，本校搬遷至石籬一邨，繼續為石籬及鄰近區域居民提供全日幼兒服務。收生額為一百四十名，並設兼收服務、暫託服務及延展服務。

多元教學

本校著重學生均衡發展，積極鼓勵他們參與不同類型活動，藉此啟發學生各方面的潛能，擴闊他們的生活經驗；更期望能提升其自信。上年度，學生參加了新界區（沙田區、元朗區及荃灣區）幼童組自選舞蹈比賽、全港學生英文歌唱比賽及幼稚園親子運動會等，均有傑出表現。

德育課程

2014/2015年度，本校以「珍惜已有•惜福愛物」為題，入選仁濟醫院第十七屆德育及公民教育獎勵計劃；計劃旨在培育學生建立健康正向價值觀，讓他們學會珍惜身邊的一切。本校藉兒童成長課、親子旅行、實地參觀及課堂活動等，讓學生明白時間的寶貴；認識健康生活的重要；學習尊重和珍惜生命；體會親情可貴，建立和諧家庭文化。透過專題講座，明白資源並不是取之不完，實踐珍惜地球資源，愛護地球，共創美好環境，最終達致愛自己、愛家人、愛世界。





參加舞蹈比賽及運動會，獲取寶貴經驗
Participating in dance competitions and sports day to gain precious experience

Brief Introduction

Established in 1978 and located at Shek Lei Estate, Kwai Ching, Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre was the first centre offering a variety of services. In 1998, the school was relocated to Shek Lei (I) Estate in an urban redevelopment project and continued to serve the Shek Lei community and nearby districts with full day childcare services. The school currently has 140 children, and offers integrated programmes, occasional childcare service as well as extended hours child care service.

Pluralistic Teaching

We place emphasis on balanced development of children. We encourage them to participate in various activities in order to realize their potentials in different aspects. This does not only enrich their life experiences, but also raises their confidence. Last year, our children performed well in New Territories (Shatin, Yuen Long and Tsuen Wan) Children's Own Choice Dance Competition, Hong Kong Students English Singing Competition and Kindergarten Family Sports Day.

Moral Curriculum

In the 2014/2015 academic year, with the theme of "Cherish happiness and love things we own", we are once again selected for the 17th Yan Chai Hospital Moral and Civic Education Award Scheme. The award scheme aims at nurturing children with healthy and positive values, so that they learn to "cherish" everything around them. Through child development classes, family excursions, field trips and classroom activities, children understand the preciousness of time and the importance of healthy lifestyle. They learn to respect and appreciate life. They learn to treasure kinship and try to build a harmonious family life. Through attending talks, they understand that not all resources are renewable, and thus they should treasure the resources and love the Earth, in order to create a better environment. The ultimate goal is for them to love themselves, love their families and love the world.



世界宣明會到校舉行「我會『惜』」講座
World Vision organized a talk titled "I will treasure" at the school



「『信』是有情」，以書信形式向爸媽表達愛意
"'L' for Letters with Affection" - expressing affection to parents through letters



師生齊出席仁濟醫院第十七屆德育及公民獎勵計劃頒獎典禮
Attending the Prize-giving Ceremony of the 17th Yan Chai Hospital Moral and Civic Education Award Scheme

仁濟醫院裘錦秋幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介
本校為仁濟醫院第二間投入社會服務的單位，座落葵涌安蔭邨。本校為二至六歲幼兒提供全日班的服務，收生額為一百一十二人，並設兼收服務、暫託服務、延展服務等。

教育使命
本校重視兒童成長的需要，以愛、尊重及關懷的態度，讓兒童各方面獲得均衡發展，貫徹讓兒童達致「開開心心地學習，快快樂樂地成長」的教育信念。

校園設施
校舍面積達四千五百多平方尺，除設有四個可作靈活調配使用之課室外，另設有體能室、唱遊室、電腦角、圖書角、大型假想遊戲角等。

Brief Introduction
Our kindergarten was the second school run by the Yan Chai Hospital. Now, it was relocated at On Yam Estate in Kwai Chung. A whole-day class structure is provided for children aged 2 to 6 and our approved capacity is 112 children. Besides, we also provide Integrated Programme Service, Occasional Child Care Service and Extended Hours Child Care Service.

Mission
Apart from letting our children "Enjoy the school life, enjoy the learning", we provide a learning environment with love, trust and respect in order to ensure the best development for our children.

Facilities
The school floor area is over 4,500 ft^2. Apart from four multi-functional classrooms, we have Big-Muscle room, Music room, Computer corner, Reading corner, Big Dramatic Play corner etc.



護脊校園計劃—護脊操
Ridge Campus Care Plan - protecting ridge parade



森林學校—戶外遊戲體驗
Forest School - Outdoor gaming experience



親子秋季大旅行
Parent - Child Picnic

課程發展
本校採用主題單元教學，以兒童為本，透過多元化活動、親身體驗、探索等過程，提高兒童學習動機及興趣，從而獲得知識，達致全人教育。為豐富兒童學習經驗，本校聘請外籍教師提供英語教學活動。另設體能訓練教學活動，讓兒童認識及學習多元知識，增強社交、語言及體能的發展。2014/2015年度配合「健康」主題課程，籌劃健康校園教學體驗活動，增強兒童認識及實踐「健康」生活。

家校合作
本校重視親職教育、家校協作，除安排不同活動讓家長參與，增加家校聯繫，於2014/2015年度繼續提供駐校社工服務，給予家長輔助，共同培育兒童成長。

Curriculum
By upholding our mission, we provide opportunities for children to think, try, discuss, prove, discover and deliver their options in order to motivate their learning and interest, to coincide their cognition as well as their development. We also have experienced English teacher to provide teaching programmes for enhancing language skills of children. In addition, physical training activities are provided to enrich children with multi-intelligence knowledge, and so enhance their social, language and physical development. With this year's themed curriculum focused on "health", we planned various teaching activities about healthy school to enhance children's understanding and practice of "healthy" life.

Home-School Co-operation
We emphasize parental participation and encourage their collaborative discussion. Various activities are arranged for parents to join. This year, school social worker service is still provided for assisting parents in children development.



參加賽馬會海洋公園環保教育計劃
Children participated in the Jockey Club Ocean Park Education Programme



暑期活動—非洲鼓匯演
Summer Activities - Djembe Show



仁濟醫院綠色校園環保教育計劃—參觀濕地公園
Yan Chai Hospital "Green Education Programme" - Visit Wetland Park

仁濟醫院友愛幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

本校於1982年9月投入服務，至今逾三十年。一直為屯門區雙職父母及有需要的家庭，提供二至六歲幼兒全日制的學前教育。此外，更提供暫託、延展及兼收服務，讓學生在健康愉快的環境下，獲得全面照顧及培育，開開心心地學習，快快樂樂地成長。

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre was founded in September 1982. The school has served Tuen Mun families in which both parents work or need assistance more than 30 years. The school provides not only whole-day pre-school classes for children aged 2 to 6, but also occasional child care programmes, extended hour services and integrated programmes. Children are cared and nurtured comprehensively in school, growing up happily and healthily in an enjoyable learning environment.



本校階段性地安排全體教師參加「語文童樂 — 促進語文學習 照顧個別差異」喜閱寫意計劃
All our teaching staff participated in "Read & Write - Language Learning Fun with Kids to Facilitate Language Learning and Care for Individual Differences" by phases



參加教育局幼稚園校本支援組協作計劃，加強有發展差異兒童的中文口語詞彙及識字能力，與教育局、香港中文大學講師及其他學校教師交流教學經驗
Participation in the collaboration programme organized by the School-based Support (Kindergarten) Section of Education Bureau



全體教師參加「香港學前兒童閱讀能力甄別測驗」工作坊
All our teaching staff participated in "The Hong Kong Reading Ability Screening Test for Preschool Children" Workshop



為各級學生需要而設計的校本功課簿
Design school-based homework books catering for the needs of students in different grades

課程特色

本校秉承仁濟醫院「尊仁濟世」的辦學精神，近年致力照顧學生個別差異，除與香港康復學會合作，為家長提供資助性評估服務，讓家長盡早識別子女學習差異外，近年更分階段性地安排全體教師參加各種專業培訓，希望教師能理論與實踐相結合，強化學與教的能力。

Curriculum

Sharing the same vision with Yan Chai Hospital to serve the community in the spirit of benevolence, our school has been committed to caring for children individual diversity in recent years. Working with Hong Kong Rehabilitation Academic Association to provide parents with subsidized evaluation services, parents can identify problems in their children learning progress at an early stage. We have arranged various types of professional training for our teaching staff by phases, hoping to enhance the learning and teaching competence of our teaching staff with the synthesis of theory and practice.

仁濟醫院山景幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

本校於1985年獲政府撥款資助開辦，現提供二至六歲幼兒全日制的學前教育，另附設有兼收服務、暫託服務及延展服務等。

品德教育

孩子在成長過程中均備受身邊的人的關懷和愛護，但在社群發展方面，孩子亦需考慮別人的感受，從而學習與人交往，學會關愛他人，明白自己享有的幸福。本校通過一系列的教學活動，加強孩子人際間的互助精神，推己及人，養成關愛同儕、家長、師長、其他社區人士的品德。

教學活動

2014/2015學年，本校以「愛己及人樂成長」為課題，通過多項生活上經常遇到的事務，讓學生學懂多想別人的需要和感受，學習耐心地等待，促使其性格向理想的方向發展，例如安排高班與低班學生作配對，整天一起進行所有活動；放學前高班學生分享協助低班學生的感受及經歷，低班學生表達對大哥哥大姐姐的感謝。聖誕節期間，本校安排學生探訪弱能學校，認識及表達對社會上有特別需要的人的關懷。

此外，教師會選購有關好品德的圖書，供學生借回家與家長一起閱讀，並鼓勵家長與子女討論有關內容，並完成讀後感報告。學生亦在紀錄卡上寫下當天在校園內一件感到有意義的事情，例如：協助老師收拾、幫助同學斟水、自己整理被鋪等，回家與親人分享，同時也請家長記下子女在家中一件感到值得欣賞的事情。

家校合作

2014/2015學年，本校舉辦多項親子活動，以加強家校溝通和協作，促進親子關係，例如暢遊船灣水壩、活力聖誕日營、長洲環保行。此外，亦參觀香港歷史博物館、香港花卉展覽、立法會綜合大樓、香港科學園、九龍公園等。至於家長講座，主題包括：滿載正能量、如何提升孩子專注力、環保遊戲設計、如何培養好情緒、管教與減壓等。

Brief Introduction

Our school was established in 1985 in aid of government funding. We operate in full-time basis offering classes for children aged 2 to 6. We also offer integrated programme for mildly disabled children, occasional child care service and extended hours child care service.

Moral Education

Nowadays, children are fully loved and cared by their families. For their social life development, children have to learn how to respect others as well. By the interaction with other people, they could promote their sympathy to others, as well as feeling the joyfulness and happiness. By organizing series of educational activities, the sense of co-operation and care can be reinforced. Furthermore, children can also learn how to love and care their parents, neighbor and the community.

Teaching and Learning

In the 2014/2015 academic year, our main focus is "loving oneself as well as loving others", aims at educating children to understand what other people need. Hence, we believe the activities such as pairing up with senior and junior class children for one whole day learning session, letting senior class share the feeling of junior class, showing gratitude to the senior class fellow schoolmates by the junior class, visiting house for disables, will let children know more about society and others' needs.

In school, we provide a lot of books related to good behaviour and morality. We encourage parents to borrow these books and discuss the contents and share their thoughts with children. When children are in school, teachers encourage them to jot down meaningful activities on small cards, such as helping teachers tidy up classroom, giving hands to classmates, packing their own covers and pillows. Children bring the cards home to share with family members. At the same time, parents can also appreciate their children by taking down anything they did well at home.

Home-School Co-operation

In the 2014/2015 academic year, we organized several parent and child activities to improve home-school communication as well as to promote good relationship between parents and children. The activities included: Voyage to Plover Cove (Shuen Wan), Christmas Day Camp, Environmental orientation trip - Cheung Chau. Several visits were held: Hong Kong History Museum, Hong Kong Flowers Exhibition, Legislative Council Complex, Hong Kong Science Park, Kowloon Park. Talks and workshops on different topics were held too, namely "100% Affirmative Power", "How to help children improve concentration", "Environment Orientation Games Design", "How to build up good temper", "Managing your Child as well as your pressure".



親子工作坊
Family workshop



和媽媽玩遊戲
Playing games with mum



參觀科學園
Visiting Hong Kong Science Park



這是什麼？
What is this?

仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

蒙永隆銀行創辦人及「伍宜孫、伍絜宜慈善基金會」贊助，於1984年在上水彩園邨開辦幼兒中心。2005年9月註冊為「仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心」，為北區提供幼兒教育服務至今三十年。

教育局在2013年11月的質素評核報告內，再次肯定本校的關愛文化，重視兒童的品德培育，課程以兒童為本，內容全面均衡，營造了適切的學習環境。評核隊伍指出，本校團隊齊心一致，具反思及求進步的良好意識，各項工作策略得宜，能落實推動學校持續發展。

課程特色

現今的孩子生活在物質豐富的環境中，習慣舒適、享樂，尤其於假日消閒的日子更是消費掛帥。為鼓勵家長與子女建立簡約惜福的生活態度，長全日的幼兒學校全年皆有課程。7至8月暑期時間，教師設計蘊含惜食、惜用及友愛共樂的品德培育計劃。活動從生活體驗、應用知識和技能的角度出發，讓幼兒汲取愉快的活動體驗，建構出知足的美好品德。

暑期活動「知足童樂行動」讓幼兒認識了適量和合宜的物質，可以成為簡樸的生活用品、果腹的食物、玩具，並藉此與他人分享及建立友誼，帶來快樂的生活。活動獲家長支持，到校為幼兒說德育故事，並與教師協作推行延伸遊戲。從家長回饋中，知道幼兒成為了種子老師，懂得向家人和親友分享每天點滴，達到宣揚簡約惜福的生活態度。

家校社區協作

本校營造關愛與綠色並存校園，使幼兒在愛與綠之中成長。為培養幼兒的同理心及學習主動關懷社區上需要幫助的人士，我們舉辦「隆情藝墟」認捐及義賣視藝作品活動，讓親子及師生發揮美藝潛能來行善，為仁濟緊急援助基金籌集善款。過程中幼兒經歷及知道自己有能力幫助他人，向坊眾傳遞關愛、節儉儲富的訊息。

Brief Introduction

Our school was founded in 1984, to serve the residents of Sheung Shui, with the generous sponsorship of the founders of the Wing Lung Bank and the Wu Yee Sun, Wu Jieh Yee Charitable Foundation.

In November 2013, the Quality Assurance Division of the Education Bureau assessed our performance as satisfactory in their quality review report and noted, with appreciation our emphasis on human values. Our child-oriented curriculum was designed in a comprehensive and balanced way, enabling a better learning environment. The assessment team noted that our school team performed in a united and coherent manner, and where needed, were willing to incorporate changes.



永隆師生家長眾志行善齊心大合照
Charity Bazaar

Curriculum

Today's Children live rich and consumer oriented lives, this is especially true in the holidays. In order to offset this consumerism, our teachers place extra effort in constructing summer activities which help children, and their families to build up more environmentally friendly lifestyles, emphasizing the values of friendship and morality.

"The Happy Child Campaign" educates the children through enjoyable activities, the values of just the right amount and not too much. Parents show their support in the moral education, in collaboration with the teachers. This encompasses storytelling and game oriented activities. Feedback from the parents, has been positive with the children actively sharing the concepts simpler, greener life styles with family and friends.

Home-School-Community Co-operation

We are dedicated to creating a caring and greener campus, to enable the next generation to be more environmentally friendly. We want to cultivate children's empathy and caring, to help others in need in their community. We held the "Wing Lung Arts and Crafts Carnival", where the children's art and craft was sold, the raised money going to the Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund. It is our mission to provide experiences for our children, enabling them to help others in need.



家長義工 故事媽媽
Parent's participation



慈善義賣 樂善好施
Charity Work



烹出美食 焗薯皮角
Treasure the nutritive potato skin



廢物利用 環保紙扇
DIY by wasted paper

仁濟醫院九龍崇德社幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

本校位處青衣長亨邨，蒙九龍崇德社贊助，於1991年3月19日正式開幕，由當時社會福利署署長簡德倫太平紳士主禮，至今服務青衣區逾二十四載。本校屬全日制具教育與照顧兼備的學校，並設兼收、暫託及延展服務。

德育及公民教育

本校非常重視品德教育，每年均會以當時社會議題與德育課程相結合，並參加每年一度的仁濟醫院德育及公民教育獎勵計劃，以配合校內推行的相關德育活動。過去獲獎主題包括：「愛心慈善賣物會」、「弟子規」、「一閃一閃慈善星」、「『童』心齊抗毒」、「獅子山下新一代」、「幼兒天空下的『自由』+「自律』」、「環保生活 從小培育」。2014/2015年度，本校以「『童』行廉潔路」為題，再次獲獎。廉潔及誠信是香港得以繁榮的必備條件，不容動搖，要使廉潔風氣得以持續，是需要教育界同心協力維護，從幼兒教育開始。身為教育工作者，有責任向下一代灌輸廉潔守法的價值觀，讓每個孩子走在「童行廉潔」的道路上，期待幼兒長大後，共同建設廉潔誠信的社會。

Brief Introduction

Our school is located in Cheung Hang Estate, Tsing Yi. With generous sponsorship of Zonta Club of Kowloon and the presence of our officiating guest of honour, Mr. Cartland, JP, the former Director of the Social Welfare Department, the school was officially opened on 19 March 1991 and in service to the region residents for over 24 years. We are a whole-day school with child care services, including integrated programme, occasional child care service and extended hours child care service.

Moral and Civic Education

We attach great importance in moral education. Usually we use social issues that have been discussed widely, to design our curriculum. Every year we participate in the Yan Chai Hospital Moral and Civic Education Award Scheme and carry out relevant moral education activities in school. We have won awards for several years. The award-winning theme of this year is "Accompany the children walk on the road of probity".

Probity and trustworthiness are the essential conditions to develope prosperity of Hong Kong. The continuance of probity requires the effort of educators to implement related education in preprimary stage. As educators, we have the responsibility to teach the young generation this core value of integrity, and accompany the children walk on the road of probity. Hopefully when the children grow up, they can maintain a society of probity.



幼兒念誦宣傳廉潔口號
Children recite the slogan about probity



家長義工為幼兒說有關廉潔的故事
Story telling about probity by parent volunteer



標語設計比賽
Slogan design competition



幼兒通過角色扮演了解廉潔的意義
Children understand the meaning of probity through role play activities

仁濟醫院林李婉冰幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

本校乃承蒙林李婉冰女士捐出善款創辦，於1992年9月開始為天水圍區居民，提供二至六歲學前教育服務。學校為獨立校舍，座落天水圍嘉湖山莊樂湖居旁，鄰近天盛苑及天耀邨。校園內外樹木成蔭，學生每天都在鳥語花香，空氣清新的環境中學習，都培養出活潑開朗的性格和健壯的體魄。

德育及公民教育

2014年，本校以「愛—在兒童的起跑線」為題，推行德育及公民教育；透過「歌聲頌親恩」、「我手寫我心敬師卡」、「一人一利是」等多元化活動的配合，啟發學生對家庭、學校及社區等人和事，作出關愛的互動，從小培養成為一個懂得感受愛和表達愛的孩子。計劃更獲「仁濟醫院德育及公民教育獎勵基金」嘉許。

特色活動

為促進家校合作及親子關係，本校得蒙「香港迪士尼樂園度假區社區共享計劃」批出免費門票，給予全校學生和家長一起到樂園暢玩。活動當日，數百名學生及家長浩浩蕩蕩的，高高興興的走進樂園，進行「全校親子大旅行」，好不熱鬧！

此外，透過教育局「家庭與學校合作活動計劃」的資助，本校與院屬明德幼稚園合辦「親子沙灘遊戲日」。學生與家長一同在屯門黃金海岸堆沙和遊戲，盡享親子樂！



德育及公民教育之「歌聲頌親恩」
Moral and Civic Education - Children's Concert to honour their parents



德育及公民教育之「老有所為探訪交流」
Special guests from elderly home paid a visit to the school

Brief Introduction

With Ms. Nina LAM's kind donations, our school was established in Tin Shui Wai in September 1992, providing pre-school education service to children aged 2 to 6. The kindergarten has its own purpose-built school building, located right next to Lockwood Court, Kingswood Villas and is close to Tin Shing Court and Tin Yiu Estate. Our campus is surrounded by green trees and fresh air, an environment that helps children develop a cheerful and positive character as well as good physique.

Moral and Civic Education

In 2014, the school organized a number of moral and civic education activities with an aim to instill in children a sense of love and care of their families and the society. The programme was awarded a grant of $5,000 from the Yan Chai Hospital Moral and Civic Education Award Fund.

Special Activities

We organized several activities to promote home-school co-operation and parents-children relationship. With the complimentary tickets sponsored by the Community Involvement Programme of Hong Kong Disneyland Resort, children and their parents have had a memorable and joyful experience at the Hong Kong Disneyland.

Moreover, with the provision of Home-School Co-operation Grants. we jointly organized a home-school co-operation activity with Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten, children and parents shared the fun of building sandcastles on the beach at the Gold Coast, Tuen Mun.



學校親子旅行目的地是香港迪士尼樂園
School Outing - Hong Kong Disneyland





聯校親子沙灘遊戲日
Joint-School Fun Day on the Beach

仁濟醫院郭子樑幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

本校位於港島西營盤高街，承蒙郭子樑先生慷慨捐助，於1995年4月開辦二至六歲全日制幼稚園/幼兒中心。收生額一百一十二名，並設有暫託、延展及兼收服務。為配合社區需要，每學年提供十名二至三歲半日制名額。

課程特色

本校重視發展校本課程，推動以學生為本的探研活動，讓學生在思考、嘗試、討論的機會下，獲得愉快而有效的學習成果。每週上午時段分小組進行普通話學習及舞蹈活動。每週五為多元活動日，提供體智能活動及外籍英語教師趣味性英語活動。為加強學生的品德培育，本校透過主題教學、專題研習及常規活動，滲入公民及德育內容，讓學生在潛而默化的環境中，實踐良好品德行為。

家校社區協作

引入駐校社工服務，為本校學生進行成長課，提供家庭輔導。開發家長資源，推廣親子互動活動，鼓勵家長參與義工服務，協助校內外活動，與其他社區組織合辦活動，建立社區協作伙伴。舉行家長日、親子旅行、參觀小學、親職講座及綜合嘉年華會。



參加環保資源中心教育活動
Joining Environmental Resource Centre Education Programme



衣服回收
Clothes-recycling



參觀歷史博物館
Visit to History Museum



長幼共聚快樂日
Elder and Child Happy Day



幼兒體操比賽獲獎
Awards in child gymnastics competition



親子遊戲日
Parent-child Games Day

Brief Introduction

Our school is situated in the High Street, Sai Ying Pun. Thanks to the generous benefactor Mr. KWOK Chi-leung, we commenced providing full-day child care and education service to children aged between 2 to 6 in April 1995. We provide 112 places to children and offer occasional child care service, extended-hour child care service and integrated programme service. In order to cater to the needs of the neighbourhood, 10 places of half-day courses are opened to children aged between 2 to 3 every school year.

Curriculum

To facilitate children's development needs and interest in learning, we consider highly the development of school-based curriculum, and organize student-oriented learning activities. We ensure that children can learn joyfully and effectively through thinking, trial and error, and discussion. Children are divided into groups to learn Putonghua and dancing in the morning every week. On every Friday, the Multi-activities Day is held. Children may participate in physical and intellectual activities. Foreign English teachers lead amusing English activities. To strengthen moral education, we allow civic and moral education to permeate thematic teaching, project-based research, and regular activities, so that children can gradually pick up appropriate behavior.

Home-School-Community Co-operation

With social work service introduced into our school, social workers organize courses on children's growth and provide counselling to families. We develop parent resources, promote interactive child-parent activities, encourage parents to get involved in volunteer work and assist in organizing activities both inside and outside school. Also, we build up partnership with other communities by co-organizing functions. Moreover, we hold Parents' Day, child-parent picnics, visits to primary schools, child-parent talks and festive carnivals.

仁濟醫院蔡百泰幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

本校創辦於1998年，蒙蔡百泰榮譽博士MH慨捐開辦費，為一百八十名二至六歲兒童提供全日教育及照顧服務。校舍面積約一萬平方尺，校園及設備完善，設有六個獨立課室、閱讀室、電腦室及多功能活動室，為兒童創設具啟發性的學習環境。

本校秉承仁濟醫院「尊仁濟世」的精神，提供全人優質教育。本校著重以兒童為本的課程理念，採用多元及富啟發性的活動，提升兒童學習動機及興趣。

藝術全語文 繪本顯創意

為加強兒童在藝術及語文的發展，學校於2013年為教師提供三次藝術全語文工作坊。經導師指導各種繪本教學技巧後，教師與兒童一起策劃及設計故事大綱，情節及表達方案，並帶領兒童利用不同藝術技巧製作班本故事圖書。最後，學校更將完成的作品編印成書，派發予家長一同分享成果。

童趣話當年 快樂展童真

為讓兒童認識香港的傳統節慶、昔日懷舊玩意、遊戲及食品，學校舉行「童趣話當年」暑期活動，透過活動，教師與兒童一起探討、評價香港昔日的遊戲文化，並享受遊戲當中的樂趣。活動以「童真大笪地」作為總結，透過遊戲、美食攤位及活動陳展，讓兒童及家長一同感受及懷緬童年成長的樂趣。



我們是最具活力的舞龍隊伍！
We are the most energetic dragon team!



在錦田鄉村俱樂部的大草地上，唱歌跳舞及玩集體遊戲
We sang, danced and played group games in the lawn playground of the Kam Tin Country Club



親子參與「童真大笪地」，齊來玩昔日懷舊小玩意
Parents participated in the "Childlike Day Bazaar", reminisced and shared the childhood fun games with their children



兒童拿著彩燈參加提燈會，很開心！
The children felt so happy when joining the lantern carnival

Brief Introduction

With the generous donation of Mr. CHOI Pat-tai, Honorary Doctor, MH, our school established in 1998, providing full time pre-school education for 180 children aged 2 to 6. Approximately 10,000 ft^2 well equipped campus consists of 6 independent classrooms, a reading room, a computer room and a multi-functional activity room, which are designed to facilitate the innovative learning atmosphere for children.

In accordance with the vision of Yan Chai Hospital - "Serving the Community in the spirit of Benevolence", we provide quality whole person education. Our curriculum is children centred, we have adopted diverse and inspirational activities to enhance our children's learning incentive and interest.

Creativity in Arts and Language

In order to strengthen the development of children in arts and language, we arranged three "Arts and Language" workshops for our teachers. While they were capable in monitoring the teaching techniques, they accompanied the children to plan and design the story synopsis and presentation plan; and let them apply different artistic techniques to make the class-based story books. Finally, the school published their products and distributed to parents for sharing.

Happy Childhood

Through a series of summer events "Childhood & Childlike", we aimed at motivating our children to learn more about traditional festivals, old nostalgic toys, games and food. In which, teachers and children together to explore, evaluate previous game culture in Hong Kong, and enjoyed the fun of the game. In "Childlike Day Bazaar", the finale of the series, children and parents enjoyed very much together in those very interesting games, food and exhibitions booths. They felt warm when reminiscing about the childhood fun.

仁濟醫院方江輝幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

本校座落港島西區，承蒙方江輝先生慷慨捐贈開辦費，於1999年投入服務，提供全日制學前教育服務外，並提供暫託幼兒服務及延展服務。

課程特色

本校著重以兒童為本的課程理念，並採用多元化的教學方法，提升幼兒的學習動機及興趣，例如「主題教學」、「專題研習」、戶外參觀探訪等，本校聘有外籍英語導師及普通話導師，為幼兒提供趣味英語及普通話教學活動，透過音樂律動、集體遊戲等，培養幼兒學習兩文三語的興趣。



遊戲角落活動—燒烤樂
Games Corner Activities - Barbecue Fun

學校發展

為配合校本周年計劃之發展目標，本校參與了由香港中文大學教育學院大學與學校夥伴協作中心主辦之「優質教育基金學前教育 (全人發展) 學校網絡計劃2014/2015」。是項計劃以「音樂」範疇作為教學切入點，提升課程領導及教師專業效能，強化學前教育工作者對幼兒全人發展的認識。學校並獲一萬二千元作為計劃津貼。

德育及公民教育

本校德育培育計劃「童心出發看世界」入選仁濟醫院第十七屆德育及公民教育獎勵計劃，獲頒獎金推行活動，為本校連續第9年獲得此項殊榮。

Brief Introduction

We have been established in the Central and Western district since 1999, under the generous sponsorship of Mr. FONG Kong-fai. Mainly, we provide full-day pre-primary educational service. But according to children's needs, we also offer occasional child care service and extended hours service.

Curriculum

School-based curriculum focuses on the concept of children, using a wide range of teaching methods to enhance learning motivation and interest, such as "themed teaching", "Project-based Learning", outdoor visits and other visits. The school employs a native speaking English teacher and Putonghua instructor, so as to create a funny environment for young children to learn English and Putonghua through music movement, group games. These can stimulate the children to learn two languages and three dialects of interest.



遊戲角落活動—小小科學家
Games Corner Activities - Little Scientist

Development

To meet the goals of school-based annual development plan, the school participated in "Quality Education Fund Thematic Network on Kindergarten Education (Whole-person Development) 2014/2015" which was co-organized by The Centre for University & School Partnership of the Chinese University Of Hong Kong. This plan encourages the curriculum leader and the teacher specialized potency by "music" as the teaching breakthrough point, to strengthen pre-school teachers to learn how to achieve "Whole-person Development". The school received a subsidy of $12,000 to implement the above plan.

Moral and Civic Education

Our school's moral education scheme "Children starting to see the world with love" has entered the 17th Moral and Civic Education Award Scheme which was co-organized by Yan Chai Hospital and the Education Bureau, it was awarded a grant for activity implementation. This was the 9 consecutive years that we have received this special award.



遊戲角落活動—家庭角
Games Corner Activities - Family Corner



德育培育計劃—
親子共享旅遊樂 • 繪畫風箏
Moral Education Scheme - Parent-child Picnic • Painting Kite



德育培育計劃—親子共享旅遊樂 • 親子遊戲
Moral Education Scheme - Parent-child Picnic • Fun Games Activities

仁濟醫院院屬學校校董會成員（資料截至2015年3月6日）

Members of Management Committees of Yan Chai Hospital Affiliated Schools

(data as at 6 March 2015)

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members		
	校董姓名 Name of Manager		校董類別 Category of Manager
仁濟醫院林百欣中學 Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School	劉坤銘先生* (校監)	Mr. LAU Kwan-ming, Roger (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	林建名榮譽博士*	Mr. LAM Kin-ming, Honorary Doctor	
	林煒珊女士*	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa	
	鄭承隆先生MH	Mr. CHENG Shing-lung, Edwin, MH	
	鄭李華熙女士	Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie	
	何子棠先生	Mr. HO Tse-tong, Tony	
	葉豪盛教授	Prof. IP Ho-shing, Horace	獨立校董 Independent Manager
	曹達明校長	Mr. TSO Tat-ming	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	黃力行老師	Mr. WONG Lik-hang	教員校董 Teacher Manager
	駱靜儀家長	Ms. LOK Ching-yee, Eva	家長校董 Parent Manager
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	廖偉能老師	Mr. LIU Wai-nang	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	謝錫全家長	Mr. TSE Sik-chuen	替代家長校董 Alternate Parent Manager
仁濟醫院第二中學 Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School	陳周薇薇女士* (校監)	Mrs. CHEN CHOU Mei-mei, Vivien (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	周維正先生*	Mr. CHOW Vee-tsung, Oscar	
	蔡百泰榮譽博士MH	Mr. CHOI Pat-tai, Honorary Doctor, MH	
	陳孝慈先生MH	Mr. CHAN How-chi, MH	
	朱德榮先生	Mr. CHU Tak-wing, Gary	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	
	曾嘉麗校長	Ms. TSANG Ka-lai	
	陳增聲教授	Prof. CHAN Tsang-sing	獨立校董 Independent Manager
	余大偉校長	Mr. YU Tai-wai	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	鍾偉成老師	Mr. CHUNG Wai-shing	教員校董 Teacher Manager
	嚴耀偉家長	Mr. YIM Yiu-wai	家長校董 Parent Manager
	劉俊嫻校友	Ms. LAU Chun-han	校友校董 Alumni Manager
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	丘健民老師	Mr. YAU Kin-man, William	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	劉樹平家長	Mr. LAU Shu-ping	替代家長校董 Alternate Parent Manager
仁濟醫院董之英紀念中學 Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School	鄧錦雄榮譽博士MH (校監)	Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	鄭承隆先生 MH	Mr. CHENG Shing-lung, Edwin, MH	
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy	
	吳志斌先生	Mr. NG Chi-pan	
	陳李詠詩女士	Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny	
	馮振邦先生	Mr. FUNG Chun-pong	
	黃偉健先生	Mr. WONG Wai-kin, Alfred	
	李力持先生	Mr. LEE Lik-chee	獨立校董 Independent Manager
	彭綺蓮校長	Dr. PAN Yee-lin	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	廖壽光老師	Mr. LIU Sau-kwong	教員校董 Teacher Manager
	楊鴻量家長	Mr. YEUNG Hung-leung, Henry	家長校董 Parent Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	屈亮明老師	Ms. WAT Leung-ming, Winnie	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	孫雪梅家長	Ms. SUN Suet-mui	替代家長校董 Alternate Parent Manager

*捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members		
	校董姓名 Name of Manager		校董類別 Category of Manager
仁濟醫院靚次伯紀念中學 Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School	馮卓能先生* (校監)	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	周松東先生	Mr. CHAU Chung-tung, Sam	
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy	
	吳國榮先生	Mr. NG Kwok-wing	
	陳稼晉先生	Mr. CHAN Ka-chun, Patrick	
	何子棠先生	Mr. HO Tse-tong, Tony	
	黎國光律師	Mr. LAI Kwok-kwong	獨立校董 Independent Manager
	曾國勇校長	Mr. TSANG Kwok-yung	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	關懷遠老師	Mr. KWAN Wai-yuen	教員校董 Teacher Manager
	童志軍家長	Ms. TUNG Chi-kwan	家長校董 Parent Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	李栢棠老師	Mr. LI Pak-tong	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	崔梅珍家長	Ms. CUI Mei-zhen	替代家長校董 Alternate Parent Manager
仁濟醫院王華湘中學 Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School	王忠秣MH太平紳士* (校監)	Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	謝錦城博士*	Dr. TSE Kum-shing	
	林炳權先生*	Mr. LAM Ping-kuen	
	王賢訊先生	Mr. WONG Yin-shun, Vincent	
	周松東先生	Mr. CHAU Chung-tung, Sam	
	陳李詠詩女士	Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny	
	陳耀強教授	Prof. CHAN Yiu-keung	
	蔡建祥先生	Mr. CHOY Kin-cheung	
	葉蔚津先生	Mr. YAP Wai-chun, Adrian	
	梁元生教授	Prof. LEUNG Yuen-sang	獨立校董 Independent Manager
	區月晶女士	Ms. AU Yuet-ching, Constance	
	邱少雄校長	Mr. YAU Siu-hung	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	莊偉龍老師	Mr. CHONG Wai-lung	教員校董 Teacher Manager
	李美蓮家長	Ms. LEE Mei-lin	家長校董 Parent Manager
	李偉明校友	Mr. LI Wai-ming	校友校董 Alumni Manager
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	劉文山老師	Mr. LAU Man-shan	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	梁煥珍家長	Ms. LEUNG Woon-chun	替代家長校董 Alternate Parent Manager
仁濟醫院羅陳楚思中學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College	羅嘉穗小姐MH* (校監)	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	周碧淵小姐*	Ms. CHOW Bick-yuen, Portia	
	蘇陳偉香女士	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan	
	孫蔡吐媚女士	Mrs. Mary SUEN	
	劉劉寶芝女士	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy	
	陳清海博士	Dr. CHAN Ching-hai, Charles	
	黃文泰先生	Mr. WONG Man-tai, James	
	吳仰明校長	Dr. NG Yeung-ming	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	梁美輝老師	Ms. LEUNG Mei-fai, Alice	教員校董 Teacher Manager
	梁繼紅家長	Ms. LEUNG Kai-hung	家長校董 Parent Manager
	陳世濱校友	Mr. CHAN Sai-pan	校友校董 Alumni Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	黃寵衛老師	Mr. WONG Chung-wai	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	林慧瑛家長	Ms. LAM Wai-ying, Zoe	替代家長校董 Alternate Parent Manager
仁濟醫院何式南小學 Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School	何德心先生MH* (校監)	Mr. HO Tak-sum, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	孫燕華小姐*	Ms. SUEN Yin-wah, Chloe	
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy	
	吳志斌先生	Mr. NG Chi-pan	
	陳馬笑桃女士	Mrs. CHAN MA Siu-tao	
	余大偉校長	Mr. YU Tai-wai	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	

*捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members		
	校董姓名 Name of Manager		校董類別 Category of Manager
	張欽燦先生	Mr. CHEUNG Yam-chan	獨立校董 Independent Manager
	孫婉蘭校長	Ms. SUEN Yuen-lan	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	余淑群老師	Ms. YU Suk-kwan	教員校董 Teacher Manager
	劉樹平家長	Mr. LAU Shu-ping	家長校董 Parent Manager
	陳宛稜校友	Ms. CHAN Yuen-ling, Jennifer	校友校董 Alumni Manager
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	黃紹通老師	Mr. WONG Shiu-tung	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	單致豪家長	Mr. SHAN Zhi-hao	替代家長校董 Alternate Parent Manager
仁濟醫院羅陳楚思小學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School	錢曼娟女士MH* (校監)	Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	羅嘉穗小姐MH*	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, MH	
	蘇陳偉香女士	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan	
	葉恭正先生	Mr. IP Kung-ching, Paul	
	劉劉寶芝女士	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy	
	顏明仁博士	Dr. NGAN Ming-yan	
	吳仰明校長	Dr. NG Yeung-ming	
	盧德明先生	Mr. LU Tak-ming	獨立校董 Independent Manager
	曾嘉麗校長	Ms. TSANG Ka-lai	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	馮麗玲老師	Ms. FUNG Lai-ling	教員校董 Teacher Manager
	蕭麗珠家長	Ms. SIU Lai-chu, Joanne	家長校董 Parent Manager
	鄭偉健校友	Mr. CHENG Wai-kin	校友校董 Alumni Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	黃靜儀老師	Ms. WONG Ching-yee	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	陳詩敏家長	Ms. CHAN Sze-man	替代家長校董 Alternate Parent Manager
仁濟醫院趙曾學韞小學 Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School	趙曾學韞教授BBS 太平紳士* (校監)	Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	陳綺瑩女士*	Ms. CHAN Yee-ying, Christine	
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy	
	吳國榮先生	Mr. NG Kwok-wing	
	趙貫修先生	Mr. Victor CHIU	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	
	曹達明校長	Mr. TSO Tat-ming	
	周鎮邦醫生	Dr. CHOW Chun-bong	獨立校董 Independent Manager
	彭紹良校長	Mr. PANG Siu-leung	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	潘寶葉老師	Ms. POON Po-ip	教員校董 Teacher Manager
	林耀富家長	Mr. LAM Yiu-fu	家長校董 Parent Manager
	霍浩樂校友	Mr. FOK Ho-lok	校友校董 Alumni Manager
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	羅梓欣老師	Ms. LAW Tze-yan	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	阮榮禧家長	Mr. YUEN Wing-hei	替代家長校董 Alternate Parent Manager
仁濟醫院蔡衍濤小學 Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School	蔡少洲先生* (校監)	Mr. CHOI Siu-chow, Tony (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	蔡少偉教授*	Prof. CHOI Siu-wai, William	
	周德煒先生MH	Mr. CHAU Tak-wai, MH	
	黃美斯小姐	Miss Macy WONG	
	葉恭正先生	Mr. IP Kung-ching, Paul	
	鄧肇殷小姐	Miss TANG Sui-yan, Erica	
	郭小瑜小姐	Miss Galon KWOK	
	陳淑兒校長	Ms. CHAN Suk-yee	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	莊慧聰老師	Ms. CHUANG Wai-chung	教師校董 Teacher Manager
	梁美好家長	Ms. LEUNG Mei-ho, May	家長校董 Parent Manager
	關梓謙校友	Mr. KWAN Tsz-him	校友校董 Alumni Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	方子蘅老師	Ms. FONG Tze-hang	替代教師校董 Alternate Teacher Manager

*捐建人/捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members		
	校董姓名 Name of Manager		校董類別 Category of Manager
仁濟醫院陳耀星小學 Yan Chai Hospital Chan Iu Seng Primary School	謝錦城博士* (校監)	Dr. TSE Kum-shing (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	陳湛文先生*	Mr. CHAN Cham-man, Simon	
	陳湛全先生*	Mr. CHAN Cham-chuen, Charles	
	嚴徐玉珊女士	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan	
	劉劉寶芝女士	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy	
	盧桂朗先生	Mr. LO Kwai-long	獨立校董 Independent Manager
	陳碧蘭校長	Ms. CHAN Pik-lan, Agnes	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	趙佩珊老師	Ms. CHIU Pui-shan	教員校董 Teacher Manager
	石麗方家長	Ms. SHEK Lai-fong	家長校董 Parent Manager
	陳耀星SBS太平紳士*	Mr. CHAN Iu-seng, Star, SBS, JP	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	周偉倫老師	Mr. CHAU Wai-lun	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	王絲紅家長	Ms. WONG Sze-hung, Janice	替代家長校董 Alternate Parent Manager
仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten	嚴玉麟太平紳士* (校監)	Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	嚴徐玉珊女士*	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan	
	陳淑霞女士*	Ms. CHAN Suk-ha	
	馮卓能先生	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement	
	史顏景蓮女士	Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan	
	陳美嫦博士	Dr. CHAN Mei-sheung	獨立校董 Independent Manager
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	魏凱儀老師	Ms. NGAI Hoi-yi	教員校董 Teacher Manager
	梁瀚元家長	Ms. LIANG Hanyuan	家長校董 Parent Manager
仁濟醫院明德幼稚園 Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten	錢曼娟女士MH* (校監)	Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	錢美娟女士*	Ms. TSIN Mei-kuen	
	羅嘉穗小姐MH*	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, MH	
	周德煒先生MH	Mr. CHAU Tak-wai, MH	
	劉劉寶芝女士	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy	
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	
	馬小慧講師	Ms. MA Siu-wai	獨立校董 Independent Manager
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	張麗英老師	Ms. CHEUNG Lai-ying	教員校董 Teacher Manager
	余芳家長	Ms. YU Fong	家長校董 Parent Manager

*捐建人/捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor

仁濟醫院院屬幼稚園/幼兒中心中央校董會

Central Management Committee of Yan Chai Hospital Affiliated Kindergartens / Child Care Centres

中央校董會成員 Members of the Central Management Committee	
王賢訊先生 (校監)	Mr. WONG Yin-shun, Vincent (Supervisor)
葉恭正先生 (校監)	Mr. IP Kung-ching, Paul (Supervisor)
黃偉傑先生	Mr. Wong Wai-kit
彭美玲女士	Ms. PANG Mei-ling
陳詩韻女士	Ms. CHAN Sze-wan
林珠尚女士^	Ms. LAM Chu-seung
張玉瓊小姐^	Miss CHEUNG Yuk-king
蔡文娟女士^	Ms. CHAI Man-kuen
黃慧玲女士◆	Ms. WONG Wei-ling
史慈慧女士◆	Ms. SZE Chee-wai
黎鳳霞女士◆	Ms. LAI Fung-ha

中央校董會管轄學校 Schools under the Central Management Committee	
仁濟醫院董伯英幼稚園/幼兒中心#	Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre
仁濟醫院裘錦秋幼稚園/幼兒中心#	Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten / Child Care Centre
仁濟醫院友愛幼稚園/幼兒中心+	Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre
仁濟醫院山景幼稚園/幼兒中心+	Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre
仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心#	Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten / Child Care Centre
仁濟醫院九龍崇德社幼稚園/幼兒中心+	Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten / Child Care Centre
仁濟醫院林李婉冰幼稚園/幼兒中心+	Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre
仁濟醫院郭子樑幼稚園/幼兒中心#	Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten / Child Care Centre
仁濟醫院蔡百泰幼稚園/幼兒中心+	Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre
仁濟醫院方江輝幼稚園/幼兒中心#	Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre

◆ 由2014年9月1日開始出任校董 Serving since 1st September 2014
^ 由2014年4月1日至8月31日出任校董 Served between 1st April 2014 to 31st August 2014

由葉恭正先生出任校監 Supervised by Mr. IP Kung-ching, Paul
+ 由王賢訊先生出任校監 Supervised by Mr. WONG Yin-shun, Vincent

慈善基金
Charitable Funds



CHARITABLE FUNDS

2014-2015

CHARITABLE FUNDS

CHARITABLE FUNDS

CHARITABLE FUNDS

CHARITABLE FUNDS

仁濟緊急援助基金 Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

簡介

仁濟緊急援助基金成立於1992年12月1日，目的為幫助社會上遇到不幸事故、意外或災難的人士，協助他們渡過經濟難關。凡有緊急經濟需要的香港居民均可提出申請，援助項目包括殮葬、醫療、復康、災難、生活援助和租金津貼等。基金除向有需要人士提供緊急金錢支援外，亦會提供有關社會福利的諮詢及轉介服務，讓他們得到更完善的幫助。

Introduction

The Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund (YEAR Fund) was established on 1 December 1992 and it aims to help people suffering from misfortune, accidents and catastrophes. Hong Kong residents who have emergency needs are eligible to apply. The subsidies include funeral, medical, rehabilitation, disaster, living, rental expenses, etc. The Fund has provided not only financial assistance but also free consultation and referral services on social welfare to the needy people.

經濟援助

本年度基金處理了五百二十二宗申請個案，援助金額超過二百七十萬元，援助地域遍及全港各區。在成立至今的二十二年來，由於一直得到熱心善長的鼎力支持，故至今已發放超過四千九百萬元之援助金予有需要人士。

Financial Assistance

In the year 2014, the Fund has processed 522 applications and the total sum of money released amounted to over $2.7 million. In the past 22 years, thanks to the concerted efforts and donations of philanthropists, the Fund has released more than $49 million to the people in need.

仁濟醫院西方寺善終資助計劃

西方寺在去年向仁濟緊急援助基金慷慨捐款一百萬元，成立了一個名為「仁濟醫院西方寺善終資助計劃」，計劃旨在為有經濟困難人士，支付佛教徒先人的殮葬費用。

Yan Chai Hospital and Western Monastery Funeral Assistance Scheme

Last year, Western Monastery generously donated $1 million to set up a funeral assistance project named "The Yan Chai Hospital and Western Monastery Funeral Assistance Scheme". The scheme offers financial assistance to eligible applicants who do not have the ability to pay for funeral expense of the Buddha followers.

2014年援助範圍及金額
Scope and Amount of Assistance in 2014

援助範圍 Scope of Assistance	援助金額 Released Amount	援助金額百分比 Percentage
生活援助 Subsistence Allowance	$1,087,240.00	40.09%
殮葬援助 Funeral Assistance	$910,485.00	33.58%
住屋援助 Rental Assistance	$346,033.00	12.76%
災難援助 Disaster Assistance	$203,700.00	7.51%
家居援助 Household Assistance	$104,000.00	3.84%
醫療與復康援助 Medical and Rehabilitation Assistance	$46,174.40	1.70%
教育援助 Education Assistance	$14,155.40	0.52%
合共 Total	**$2,711,787.80**	**100.00%**

2014年處理個案統計
Statistics in 2014

獲援助個案四百七十個 470 Successful Applications	90.04%
不獲援助個案四十七個 47 Applications Declined	9.00%
取消申請個案五個 5 Applications Withdrawn	0.96%



董事局王賢訊副主席與湯振玲總理帶同家庭電器去慰問一位火災災民（前排中），助他重建家園
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Vice-chairman and Miss TONG Chun-ling, Jacqueline, Board Director brought some electrical appliances to a fire victim (middle front row) who lost everything in blaze





2014年約有兩成的基金受助人是住在板間房或劏房，生活困苦，我們將繼續為身處不利環境的人士帶來希望
There were about 20% of our fund recipients are living in cramped subdivided flats and cubicle apartments in 2014. We are committed to bringing hope to the disadvantaged



董事局蘇陳偉香主席向荃灣二陂坊的火災災民發放援助金，該場火災除導致有住客失去家園外，亦釀成一人喪生
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman delivered relief fund to fire victim of a building in Yi Pei Square where a life was lost in the blaze



董事局林煒珊副主席探訪一位喪夫女士，女士的丈夫在交通意外中身亡，我們鼓勵她要堅強地活下去
Ms. LAM Wai-Shan, Vanessa, Board Vice-chairman encouraged a lady whose husband died in a traffic accident. We hope to let her know she is not alone



董事局王賢訊副主席探望一個單親家庭
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Vice-chairman paid a visit to a single parent family

仁濟永強全癱病人基金 Yan Chai Tetraplegic Fund

簡介

仁濟醫院在時任衞生福利及食物局局長楊永強教授的倡議下，於2004年9月17日成立一個專為幫助全癱病人而設的援助基金，宗旨乃紓緩全癱病人的經濟困難，協助他們能於社區生活之同時，亦改善生活質素。目前基金既是全港首個，更是唯一一個為全癱病人而成立的慈善基金，援助對象主要是脊椎損傷程度為頸椎第五節或以上骨節受損或同等程度的全癱病人。

Introduction

Initiated by Professor YEOH Eng-kiong, GBS, OBE, JP, former Secretary for Health, Welfare and Food, the Yan Chai Tetraplegic Fund was established on 17 September 2004 to relieve the financial difficulties of tetraplegic patients with a view to supporting their living in the community and to enhancing their quality of life. The Fund is the first and only one charitable fund set up for tetraplegic patients in Hong Kong and patients with spinal injury at or above level 5 of cervical spine or equivalent disability are eligible to apply.

援助範圍

基金除幫助有需要的全癱病人紓解經濟困難，協助他們能出院回家與家人重聚之外，亦宣揚「永不放棄、逆境自強」的信念。援助範圍包括資助復康用具的開支及用具的維修費用；根據合資格治療師建議，進行家居改裝的開支；提供臨時津貼，幫助病人應付其個別的需要，例如聘請個人照顧員、暫顧服務、外出求診、個人照顧及醫療消耗品等支出。

Scope of Assistance

The Fund has not only relieved the financial difficulties and improved the living standard of tetraplegic patients, it has also helped and supported them to return home from hospital for family's reunion. The ambit of grant includes essential expenses for the purchase of medical/rehabilitation appliances and repair services for these items; essential expenses on home modification based on professional recommendations from qualified therapists and temporary grants for tetraplegic patients in coping with special needs such as employing personal helpers and buying essential medical consumable items.

經濟援助

在2014/2015年度，基金援助了四十三位有經濟困難的全癱病人，撥款額超過二百一十三萬元。

Financial Assistance

In the financial year 2014/2015, the Fund granted over $2.13 million to help 43 tetraplegic patients to cope with the difficulties of living in the community.

援助範圍及金額
Scope and Amount of Assistance

援助範圍 Scope of Assistance	援助金額 Released Amount	援助金額百分比 Percentage
照顧者津貼 Carer Allowance	$1,570,260.00	73.40%
復康用具 Rehabilitation Appliances	$306,350.50	14.32%
醫療消耗品 Medical Consumables	$262,800.00	12.28%
合共 Total	**$2,139,410.50**	**100.00%**







1 仁濟永強全癱病人基金委員會成員合照
Group photo of the Yan Chai Tetraplegic Fund Committee

2 我們要感謝善長及好友們的支持，使基金的服務可以為更多殘疾人士及其家人得到幫助，克服殘疾的障礙
We would like to thank our donors and friends who have helped to build and enhance our services so we can continue to help families live with, through and beyond disability



仁濟傳心傳義基金 Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled

簡介

據政府統計處的資料，全港有超過三十萬名殘疾人士。據悉，其中部份嚴重殘疾者的照顧工作，是由家人負責，他們不分晝夜地負起照顧的責任，身心疲憊。雖然這些殘疾人士，有部份已申請政府資助院舍，但輪候院舍服務需時，家人的照顧壓力得不到紓緩，生活極為艱苦。因此，仁濟傳心傳義基金遂於2011年5月8日成立，旨在幫助嚴重肢體殘疾人士，為他們及其家人帶來希望。

Introduction

According to the statistics conducted by the Census and Statistics Department, there are over 300 thousand persons with disabilities in Hong Kong. Of those persons with severe disabilities, some of them need constant care and are being looked after by their family members who are worn out by their round the clock caring responsibilities. Although some severely disabled persons have made applications for subvented residential care homes, the waiting time is long. To help these families, the Yan Chai Hospital Board set up the Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled on 8 May 2011, with the aim to creating hopes for the severely physically handicapped persons and their family members.

援助範圍

基金提供臨時津貼，幫助嚴重肢體殘疾人士的照顧需要。

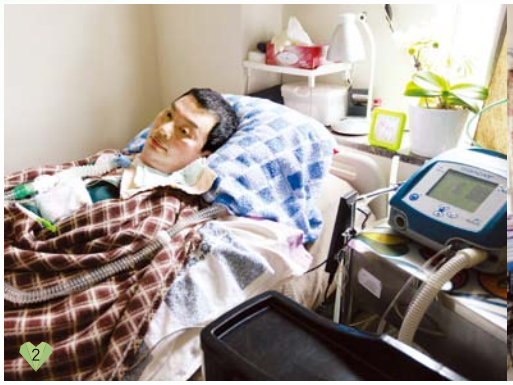
Scope of Assistance

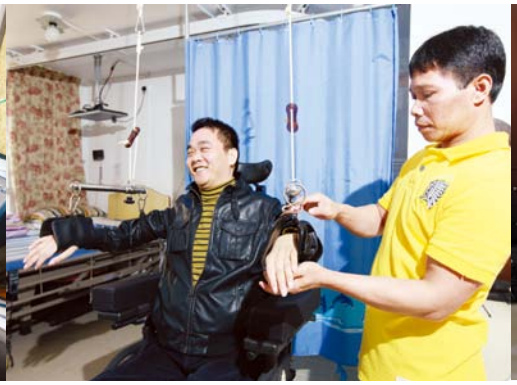
The ambit of grant is to provide temporary financial assistance to the severely physically handicapped persons in meeting their caring need.



1 仁濟醫院積極協助殘疾人士不單能返回社區，並且能夠過獨立的生活
Yan Chai Hospital takes a step forward to help the disabled back to the community and be able to live on their own

2 基金的宗旨在幫助有需要的嚴重肢體殘疾人士應付照顧需要，藉此改善他們的生活質素，並減輕家人在照顧上的長期重擔
The Fund provides financial assistance to the severely physically handicapped persons to meet their caring need so as to enhance their quality of life and to alleviate the long-term burden on their families







仁濟明日更生慈善基金 Yan Chai MY Rehabilitation Foundation

簡介

在囚人士於獄中服刑，所影響的不單是其本人，連向來倚靠他們生活的子女亦受影響，子女既要承受分離之傷痛，亦因失去父母關懷及經濟上的照顧，生活頓陷困境，心中滿是焦慮。有見及此，仁濟醫院在2011年7月14日成立仁濟明日更生慈善基金，目的是為在囚人士未成年的親生子女提供經濟援助，解決即時的生活困難。

援助範圍

基金的資助是向在囚人士之未成年親生子女提供生活援助，協助解決因家庭經濟支柱在香港懲教署懲教院所內服刑而出現的經濟問題。

經濟援助

基金自成立至今，已向超過三百名在囚人士的子女給予支援，撥款金額達九十萬元。

Introduction

Prisoners who are serving their prison sentences are not merely their life which is affected, but it affects the children who are dependent on them. Some children are traumatized by separation from their parents. Deprived of income and caring by parents, these children are vulnerable to poverty. Responding to their hardship, the Yan Chai MY Rehabilitation Foundation was established on 14 July 2011. It aims to provide financial aid to the underage children, with their parents are new prisoners who are serving their sentence in Hong Kong.

Scope of Assistance

The ambit of grant is to provide financial assistance to the underage children of new prisoners who are in their first 3 months' imprisonment at the Hong Kong Correctional Institution.

Financial Assistance

Since the establishment of the Foundation, we have assisted more than 300 children and the released amount over $900,000.







1 有些在囚人士的未成年子女，會較易因父母入獄而受經濟問題所困
Some underage children with an incarcerated mother or father are at a high risk of financial problem because of separation from their parent

2 在囚人士入獄而令家庭失去經濟支柱，家人的經濟難免會變得脆弱
Losing a main wage earner places the families of offenders in a financially vulnerable situation

3 基金向有需要的在囚人士子女提供緊急金錢幫助，希望在囚人士感受到社會的接納，能重新做人
The provision of the Foundation provides financial support to the children of offenders.
We are dedicated to help offenders become valued members of society

仁濟

土地發展
Land Development

LAND DEVELOPMENT

2014-2015

LAND DEVELOPMENT

LAND DEVELOPMENT

LAND DEVELOPMENT

LAND
DEVELOPMENT



土地發展 Land Development

「思親公園」發展計劃

仁濟醫院董事局於1998年獲得屯門青山村龍泉精舍智深法師、廖綿德先生及廖偉德先生捐贈一幅位於屯門青山村的土地，經當時董事局審慎研究，認為本港骨灰位嚴重短缺，興建骨灰龕場有助紓緩龕位需求，最後決定在該土地興建骨灰龕堂，定名為「思親公園」。鑑於計劃發展龐大，本院遂邀請於道教甚具名望，從事骨灰事業甚有經驗之蓬瀛仙館一同發展，並於2001年落實簽署合作協議。2006年，雙方一同成功向地政署申請換地，獲批出三萬平方尺土地以興建不多於五千個骨灰位。

仁濟醫院與蓬瀛仙館雙方各佔「思親公園」一半業權，並特別成立思親公園管理有限公司，以統籌及管理整項建築工程。「思親公園」以道教為主題，地下、一樓及二樓設骨灰龕家庭位，三樓為大殿，供奉太上老君、呂祖先師及丘長春祖師。建築物內亦揉合道教特色，不單是一個弘揚傳統孝道，供後人供奉及追思先祖、親人或朋友的地方，亦是一個充滿園林景致，草木扶疏的公園，使人身處其中更能與自然融和。

「思親公園」已被列為香港特別行政區發展局管轄之私營骨灰龕之第一類別，即已符合土地契約及法定城市規劃規定，並遵守地政署、屋宇署、消防及環保條例。龕位全部為家庭位，可放置兩個骨灰盅。「思親公園」無論在設計、用料及管理營運均一絲不苟。

"Filial Park" Development Project

The Yan Chai Hospital Board received a land donation at Tsing Shan Chuen of Tuen Mun from Master LIU Chi-sum and her two brothers Mr. LIU Min-tak and Mr. LIU Wai-tak of Lung Chuen Ging Say in 1998. Due to increasing aging population, there was an ardent demand for the traditional ancestral commemorative services. In order to alleviate the private Columbaria shortage, Yan Chai decided to build a columbarium there after thorough consideration and investigation. The project was formally named "Filial Park" Development Project. As this development project was expected to be in enormous scale, we invited one of the Hong Kong most renowned Taoist charitable organizations "Fung Ying Seen Koon" to jointly develop "Filial Park" in 2001. Later on the company Filial Park Management Limited was formally formed in order to run the Project smoothly under an effective management.

In 2006, the Lands Department has approved the land exchange. This columbarium project was to be developed with no more than 5,000 niches. With Taoism as the main theme, the Filial Park comprises a Main Temple with 5,000 family niches situated at G/F, 1/F and 2/F. Filial Park is not solely built as a place for people to enshrine and worship their ancestors. It is also built as an ecological floral-ornamented garden for providing a relaxing environment for the general public for holiday.

The Filial Park has been listed as one of the Private Columbaria compliant with user restrictions in the land leases and the statutory town planning requirements. The niches are all family niches for accommodating a maximum of two cremated ashes urns. Every detail of the Filial Park has been taken into serious consideration regarding the design, operation and management.



思親公園外貌
Premises of Filial Park



祖堂龕位實景
Niches



設有祭祀用品售賣
Oblation selling



定期舉行科儀祭祀法會
Regular religious ceremony

「思親公園」整個計劃投資超過一億六千萬。經過接近十年籌劃及興建，思親公園已於2012年底以出租方式公開接受市民申請，截至2014年底，合共開放一樓及二樓接近二千六百個龕位予市民申請租用。除龕位租用服務外，園內亦提供香燭寶帛售賣，各類功德法事，科儀祭祀法會及紙紮製品訂造服務，務求提供完善配套。於2014年7月底，收益已超越成本，標誌著計劃為仁濟帶來長遠貢獻。計劃所有收益在扣除成本開後，將悉數用於慈善用途。

2014年，「思親公園」與長者服務機構攜手舉辦多次團體導賞活動，讓社區大眾更了解「思親公園」的設計及完善的營運模式。於2015年農曆新年期間，「思親公園」已於大殿增設太歲供奉，同時提供鴻運燈及米斗桶服務，為善信消災解厄，植福延壽。

展望將來，「思親公園」將提供出租先人神位服務，策劃興建觀音像，致力為社會大眾提供更多元化的服務。此外，就政府發佈「私營骨灰安置所條例草案」，「思親公園」參與了有關草案的通報計劃，並會在政府頒佈《私營骨灰安置所牌照》後取得有關牌照，為社會大眾提供優質龕位租用服務。

The total construction cost of the Filial Park has reached $160 million. By the end of 2014, around 2,600 niches are available for public application. In addition to niche rental service, we also provide services of oblation selling, sacrificial rites arrangement and tailor made service of funeral paper offerings aiming to offer an one-stop service to the public. By the end of July 2014, "Filial Park" Development Project has brought about significant financial contributions to Yan Chai. All the surplus after deducting cost would be devoted to develop and support our charitable services.

In the year of 2014, the Filial Park has introduced guided tour services to elderly service organizations. During Lunar New Year of 2015, Filial Park launched Tai Shui worship in the temple area, providing Lucky Lantern and related religious activities to worshippers who prayed for luck.

Looking ahead, Filial Park plans to provide the service of ancestral table leasing in the memorial hall and develop Koon Yam in the temple area. They aim to offer a wider spectrum of Tao services to the community. To comply with all statutory and government requirements under the Private Columbaria Bill, Filial Park has actively participated in the notification scheme and is confident to have the application granted by the government which ensures the park to continuously provide quality traditional ancestral commemorative services to the general public.



董事局成員出席中元法會合照
Group photo of Board Members after regular religious ceremony



團體導賞活動
Guided tour



六十太歲
Tai Shui worship

仁濟

董事局活動
Board Activities

BOARD ACTIVITIES 2014-2015



BOARD ACTIVITIES

BOARD ACTIVITIES

BOARD ACTIVITIES

第四十七屆董事局就職典禮
Inauguration of the 47th Term Board of Directors

4月10日 • 10 April

就職典禮
Inauguration Ceremony

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 署理民政事務局局長許曉暉SBS太平紳士
  Ms. Florence HUI Hiu-fai, SBS, JP, Acting Secretary for Home Affairs
- 食物及衞生局局長高永文醫生BBS太平紳士
  Dr. KO Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health



1 署理民政事務局局長許曉暉SBS太平紳士頒發任滿狀予剛卸任的第四十六屆董事局梁昌明主席MH
Ms. Florence HUI Hiu-fai, SBS, JP, Acting Secretary for Home Affairs, presented testimonial to Dr. Raymond LEUNG, MH, Chairman of the 46th Term Board of Directors



2 署理民政事務局局長許曉暉SBS太平紳士主持監誓儀式
Ms. Florence HUI Hiu-fai, SBS, JP, Acting Secretary for Home Affairs, administered the oath

3 食物及衞生局局長高永文醫生BBS太平紳士於典禮上致辭
Speech by Dr. KO Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health

4 第四十六屆董事局總理最高出席率獎冠軍：蘇陳偉香副主席；亞軍：黃美斯總理；季軍：朱德榮總理
The Winner of the Highest Scoring Attendance of the 46th Term Board of Directors: Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Vice-chairman; 1st runner-up: Miss Macy WONG, Board Director; 2nd runner-up: Mr. CHU Tak-wing, Gary, Board Director

5 第四十六屆董事局總理最高籌款獎冠軍：吳國榮總理；亞軍：嚴徐玉珊副主席；季軍：蘇陳偉香副主席
The Champion of Fund Raising Record of the 46th Term Board of Directors: Mr. NG Kwok-wing, Board Director; 1st runner-up: Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Vice-chairman; 2nd runner-up: Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Vice-chairman











7 第四十六/四十七屆董事局全體總理、永遠顧問與嘉賓大合照
Group photo of the guests, Advisory Board and 46th / 47th Term Board of Directors

8 第四十七屆董事局全體總理合照
Group photo of the 47th Term Board of Directors







9 – 11 政府官員及顧問局成員紛紛到賀，見證新一屆董事局成立
Government Officials and Advisory Board Members celebrated and witnessed the inauguration of the new Board of Directors

就職晚宴
Inauguration Dinner

4月10日 • 10 April

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士
  Mr. Matthew CHEUNG Kin-chung, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare



1



2



3



4

1 第四十七屆董事局成員進行祝酒儀式
The 47th Term Board Members made a toast at the dinner

2 – 6 董事局蘇陳偉香主席陪同高永文局長代表接受多位善長大額支票捐贈
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman accompanied with Dr. KO Wing-man received many big amount donations



5



6



7



8



9



10

7 歌星Maria CORDERO聯同「仁濟慈善大使」薛家燕女士MH現場獻唱
Ms. Maria CORDERO gave a fantastic performance with Ms. Nancy SIT, MH, "Yan Chai Ambassador"

8 - 10 各賓主及友好齊賀新一屆董事局成員就職
The guests and hosts celebrated the inauguration of the new term Board of Directors

澳門鏡湖醫院探訪
Reception of Macau Kiang Wu Hospital

5月13日 • 13 May



董事局成員與鏡湖慈善會劉永誠副理事長及代表團合照留念
Group photo of Board Members and the representatives of Kiang Wu Hospital

總理迎新日
Board Orientation Day

5月19日 • 19 May



董事局蘇陳偉香主席於迎新日帶領各成員主持切燒豬儀式
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman and Board Members hosted the roasted-pig cutting ceremony at the Orientation Day

午餐聚會 Luncheon



保安局及懲教署
Security Bureau and Correctional Services Department

5月30日 • 30 May



勞工及福利局及社會福利署
Labour and Welfare Bureau and Social Welfare Department

6月17日 • 17 June



教育局
Education Bureau

6月26日 • 26 June



民政事務總署
Home Affairs Department

7月23日 • 23 July

荃灣各界友好
Tsuen Wan Government Delegates and Local Groups

8月5日 • 5 August

1 荃灣地區政府部門
Tsuen Wan Government Delegates

2 荃灣民政事務處及荃灣區議會
Home Affairs Department (Tsuen Wan District Office) and Tsuen Wan District Council

3 荃灣商會、荃灣鄉事委員會、荃灣各界協會、新界社團聯會荃灣地區委員會及圓玄學院
Tsuen Wan Trade Association, Tsuen Wan Rural Committee, The Federation of All Sectors of Tsuen Wan Community, New Territories Association of Societies Tsuen Wan District Committee and Yuen Yuen Institute



1



2



3

食物及衞生局、醫院管理局及衞生署
Food and Health Bureau, Hospital Authority and Department of Health

9月17日 • 17 September



拜訪政府部門及友好團體
Visit to Government Delegates and Local Groups



香港神慈秀明會
Shinji Shumeikai of Hong Kong

6月23日 • 23 June



蓬瀛仙館
Fung Ying Seen Koon

6月23日 • 23 June



中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室
The Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong S.A.R.

7月29日 • 29 July

懲教署赤柱監獄
Stanley Prison, Hong Kong Correctional Services Department

8月6日 • 6 August



香港浸會大學
Hong Kong Baptist University

11月19日 • 19 November



立法會
Legislative Council

1月12日 • 12 January



董事局聯誼活動
Tour of the Board

廈門之旅
Tour of Xiamen

5月24-26日 • 24-26 May



眾人暫且放下都市煩囂，盡情享受在鼓浪嶼的美好時光
Board Members and staff enjoyed the precious moment of the tour



眾人一同品茗當地名茶，加深對茶文化的認識
Board Members tasted the famous tea in Xiamen

順德交流團
Shunde Exchange Tour

10月25-26日 • 25 - 26 October



董事局成員參觀順德桂洲新醫院
Board Members visited Shunde Guizhou New Hospital



董事局成員與順德桂洲醫院代表就醫院重建範疇互相交流意見
Board Members exchanged the opinions of hospital redevelopment with the representatives

築福香港·荃灣區家庭月
Bless Hong Kong – Family Month of Tsuen Wan District

仁濟·海洋公園同樂日
Yan Chai & Ocean Park Fun Day

5月31日 • 31 May







1 四百多名參加者及嘉賓一起歡渡同樂日
More than 400 participants and guests shared the happy moments of the Fun Day

2 受惠家庭同遊樂園後享用大會安排的精美午餐
The beneficiaries had lunch together after visiting the Ocean Park

3 參加者及嘉賓一起走進海洋奇觀的珊瑚礁隧道欣賞珍貴魚類
Pacticipants and guests walked through the bubble tunnel to meet lots of ocean creatures at the Grand Aquarium

4 支持單位之一荃灣區議會協助策劃是次活動，讓更多家庭受惠
Tsuen Wan District Council was one of the supporting organizations which helped to organize the activity



仁濟甜蜜歡樂下午茶
Yan Chai Happy Tea Gathering

6月17日 • 17 June

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 荃灣民政事務專員葉錦菁太平紳士
  Ms. Jenny YIP Kam-ching, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department
- 荃灣區議會主席陳耀星SBS太平紳士
  Mr. CHAN Iu-seng, Star, SBS, JP, Chairman of Tsuen Wan District Council
- 荃灣及葵青區福利專員林定楓先生
  Mr. LAM Ding-fung, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan / Kwai Tsing)







1 仁濟代表與一眾支持單位合照留念
Group photo of the representatives and the supporting organizations

2 活動招待超過700名基層家庭及長者享用精美點心
Over 700 families and elderly were invited to join the Tea Gathering

3 「仁濟慈善之星」麥長青與在場參加者玩遊戲及送禮物
Mr. MAK Cheung-ching, "Yan Chai Ambassador" played games and presented prizes to the participants

仁濟名伶戲曲獻全城
Yan Chai Chinese Opera Shows for the Elderly

7月12日 • 12 July

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 荃灣民政事務專員葉錦菁太平紳士
  Ms. Jenny YIP Kam-ching, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department
- 荃灣區議會主席陳耀星SBS太平紳士
  Mr. CHAN Iu-seng, Star, SBS, JP, Chairman of Tsuen Wan District Council



董事局成員與眾嘉賓及深圳市粵劇團大合照
Group photo of Board Members, guests and Shenzhen Cantonese Opera Troupe

1 葉錦菁專員專程前來捧場
Ms. Jenny YIP Kam-ching, showed her support by joining the Chinese Opera Shows

2 深圳市粵劇團的精湛演出贏得全場老友記的熱烈掌聲
The performance by Shenzhen Cantonese Opera Troupe won thunderous applause from the elders





仁濟樂韻獻關懷
Yan Chai Charity Singing Show

7月23日 23 July

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 築福香港工作小組主席紀文鳳SBS 太平紳士
  Ms. Leonie KI Man-fung, SBS, JP, Chairperson of the Working Group on "Bless Hong Kong Campaign"
- 荃灣區議會主席陳耀星SBS太平紳士
  Mr. CHAN Iu-seng, Star, SBS, JP, Chairman of Tsuen Wan District Council
- 荃灣及葵青區福利專員林定楓先生
  Mr. LAM Ding-fung, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan / Kwai Tsing)
- 荃灣民政事務助理專員林潤華先生
  Mr. Donald LAM Yun-wah, Assistant District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department



一眾董事局成員及嘉賓合照留念
Group photo of Board Members and attending guests



胡渭康
William HU



何傲兒
Lily HO



麥長青
MAK Cheung-ching



Choco



BB Cute

群星傾力獻唱
Artistes' marvelous singing performances

仁濟安老送關懷·愛心福袋賀回歸

In Celebration of the Anniversary of HKSAR Yan Chai Fortune Bag in Care of Elderly

揭幕禮
Kick-off Ceremony

6月19日 • 19 June

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 安老事務委員會長者學苑發展基金委員會主席
梁智鴻醫生GBM, GBS太平紳士
Dr. Edward LEONG Che-hung, GBM, GBS, JP,
Chairman of Elderly Commission, Committee on Elder Academy Development Foundation









1 董事局成員及嘉賓們濟濟一堂，為派發愛心福袋活動揭開序幕
Board Members and guests kicked-off the campaign with one heart

2 董事局蘇陳偉香主席、林煒珊副主席及安老事務委員會主席陳章明教授BBS太平紳士細心聆聽長者訴說生活情況
The elder shared her story with Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman, Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, Board Vice-chairman and Prof. Alfred CHAN Cheung-ming, BBS, JP, Chairman of Elderly Commission

3 「仁濟安老大使」郭可盈女士及主禮嘉賓向長者派發愛心福袋
Ms. Kenix KWOK, "Yan Chai Elderly Ambassador" accompanied the Guest of Honour distributed the fortune bags to the elders

4 總理們率領義工隊探訪獨居長者
Board Members led the volunteers to visit the elders



5 「仁濟安老之星」歌星組合
C All Star 向長者送暖
Singer team C All Star, "Yan Chai Elderly Ambassador" shared their sincere cares to the elders

探訪活動
Visits

6月25日 • 25 June



1



2



3



4

1 董事局成員與探訪義工準備就緒
Board Members and the volunteers were ready to visit the elders

2 董事局成員與嘉賓為長者送上祝福
Board Members and guests greeted the elder with wholehearted blessing

3 各嘉賓與長者分享麻雀耍樂趣事
Guests shared mahjong happiness with the elders

4 「仁濟慈善大使」馬德鐘與長者談笑風生
Mr. Joe MA, "Yan Chai Ambassador", chatted happily with the elder

董事局及顧問局聯誼晚宴
A Dinner Party of Board of Directors and Advisory Board

6月20日 • 20 June



一眾總理及顧問合照
Group photo of Board and Advisory Board Members



顧問局及董事局成員難得聚首一堂，輕鬆享受晚宴
Members of the Board and Advisory Board enjoyed the party very much

「松柏樂聚迎中秋」敬老齋宴
Mid-Autumn Festival Vegetarian Feast 2014

8月26日 • 26 August



一眾總理及嘉賓與西方寺主持寬運法師合照留念
Group photo of Board Members and guests with the Master Huan-yun of Western Monastery

仁濟醫院陳馮曼玲睦鄰社區服務中心開幕典禮
Opening Ceremony Of Yan Chai Hospital Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre

9月20日 • 20 September

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 社會福利署助理署長 (安老服務)李婉華女士
  Ms. Cecilla LI Yuen-wah, Assistant Director of Social Welfare (Elderly)
- 捐建人陳馮曼玲女士
  Mrs. CHAN FUNG Men-ling, Donor



董事局成員與嘉賓主持中心開幕切燒豬儀式
Board Members hosted the roasted-pig cutting ceremony with the attending guests

仁濟盃 Yan Chai Trophy

9月21日 • 21 September



董事局蘇陳偉香主席聯同眾總理頒獎予仁濟盃勝出者
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman, together with other Board Members, presenting prizes to the winner of Yan Chai Trophy



董事局、顧問局成員以及食物及衞生局副局長陳肇始教授太平紳士一同在沙圈欣賞馬匹
Board of Directors, Advisory Board Members together with Prof. Sophia CHAN Siu-chee, JP, Under Secretary for Food and Health, appreciated the horses in paddocks

升級時裝工作坊
Weekend Upcycling Workshop

9月27日 • 27 September



董事局成員和嘉賓及長者模特兒合照留念
Group photo of Board Members, guests and senior models



長者模特兒穿上青年設計師所縫制的特色衣服展現風姿
Senior models presented a series of traditional clothing made by the young designer

荃仁感恩齊敬老齋宴
Thanksgiving Day Vegetarian Feast 2014

11月27日 • 27 November



董事局成員和地區嘉賓友好與長者於東林念佛堂大雄寶殿前合照
Group photo of Board Members, guests and elders at Tung Lum Nieh Fah Tong



董事局成員感謝東林念佛堂覺真長老分享佛法
Board Members expressed their sincere gratitude to the Venerable of Tung Lum Nieh Fah Tong

慈善萬里行—香港新界慈善機構聯合訪滬團
New Territories Charities Joint Visit to Shanghai

11月30至12月3日 • 30 November - 3 December









1 訪滬團獲上海市委常委、統戰部部長沙海林接見，並與各團員合照
The delegation was received by Mr. SHA Hai-lin of The United Front Work Department of CPC Central Committee

2 訪滬團捐贈三十萬人民幣予上海市慈善基金會
The delegation donated RMB300,000 to Shanghai Charity Foundation

3 團員們參觀中國商用飛機有限責任公司，了解中國首架商用飛機誕生過程
The delegation visited Commercial Aircraft Corporation of China Limited

4 董事局團員參與當地聯歡聚餐
Board Members enjoyed the luncheon at Shanghai

觸動社會慈善嘉許大獎2013
Touching CSR Award 2013

12月9日 • 9 December



前大法官阮雲道QC,SC頒發獎項予董事局林煒珊副主席
Mr. Peter NGUYEN Van-tu, QC, SC presenting the prize to Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, Board Vice-chairman

仁濟醫院 x 鴻福堂 • 聖誕靚湯愛心分享日
Yan Chai Hospital x Hung Fook Tong Christmas Love Sharing Day

12月18日 • 18 December



Mr. Alfred HUI, singer, practicing cultivation operations together with the elders
歌手許廷鏗與長者一起做養生操



長者送上親手製作的紀念品向鴻福堂及許廷鏗致謝
Hung Fook Tong and Mr. Alfred HUI received the lovely handmade thank you gifts from the elders

耆老樂聚迎聖誕派對
Christmas Lunch Buffet Party

12月19日 • 19 December



長者中心代表致送紀念品予活動贊助人荃灣區議會主席陳耀星SBS太平紳士
Elder presented a souvenir to the sponsor, Mr CHAN Iu-seng, Star, SBS, JP, Chairman of Tsuen Wan District Council



董事局成員親自到台下向每一位長者表達聖誕祝福
Board Members sent their blessings to every elder

董事局探訪仁濟醫院暨聖誕聯歡會
Christmas Visit to Yan Chai Hospital's patients cum Christmas Party

12月24日 • 24 December



董事局成員及嘉賓向仁濟醫院病人派發聖誕禮物
Board Members and guests gave Christmas gifts to the patients



董事局成員與眾同事歡渡聖誕佳節
Board Members shared their happiness with the staff at the party

先天斗姥元君及六十太歲尊神開光崇陞典禮
Opening ceremony of Tai shui Shen

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 民政事務局副局長許曉暉SBS太平紳士
  Ms. Florence HUI Hiu-fai, SBS, JP, Under Secretary for Home Affairs

2月4日 • 4 February



1



2



3

1 致送紀念品予主禮嘉賓
Souvenir presented to Guest of honour

2 董事局成員與出席嘉賓合照留念
Group photo of Board Members and guests

3 眾嘉賓參與開光儀式
All guests attended the opening ceremony

「仁濟醫院包安急性腦血管治療中心」開幕典禮
Opening Ceremony of Yan Chai Hospital Pao On Acute Cerebro – Vascular Treatment Centre

2月11日 • 11 February

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 荃灣區議會主席陳耀星SBS太平紳士
  Mr. CHAN Iu-seng, Star, SBS, JP, Chairman of Tsuen Wan District Council
- 捐建人包何美珍女士
  Mrs. PAO HO Mei-chun, Donor





1 眾嘉賓主持切燒豬儀式
All guests hosted the roasted-pig cutting ceremony

2 董事局及顧問局成員與眾嘉賓合照
Group photo of Board and Advisory Board Members and attending guests

3 善長包何美珍女士及家人專程到訪治療中心
Donor Mrs. PAO HO Mei-chun and her family members visited the centre



商務及經濟發展局局長到訪仁濟醫院

Secretary for Commerce and Economic Development visited Yan Chai Hospital

2月16日 • 16 February









1 商務及經濟發展局局長蘇錦樑GBS太平紳士與仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心（仁濟）的醫師了解日常的工序
Mr. Gregory SO Kam-leung, GBS, JP, Secretary for Commerce and Economic Development, had a conversation with the Chinese Medicine Practitioner

2 蘇錦樑局長與老友記談天說地
Mr. Gregory SO Kam-leung enjoyed the moment with the elders

3 保健湯包製作員悉心向嘉賓講解湯包的製作及銷售過程
The middle-aged woman who work in the Health Herbal Packs Centre explained to guests about the packing and selling of herbal packs

4 董事局成員與嘉賓合照
Group photo of Board Members and guests

六合彩監票
Lotteries Draw Supervision

2月22日 • 22 February



董事局蘇陳偉香主席與何京文大律師太平紳士為六合彩新春金多寶監票
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman and Mr. HO King-man, Kenneth, Barrister, JP, supervised the lotteries drawing of Chinese New Year Snowball

仁濟醫院董事局蘇啟聲牙科診所開幕典禮
Grand Opening Ceremony Of Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic

3月9日 • 9 March

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 荃灣民政事務專員葉錦菁太平紳士
  Ms. Jenny YIP Kam-ching, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department
- 荃灣鄉事委員會主席鍾偉平先生SBS MH
  Mr. CHUNG Wai-ping, SBS, MH, Chairman of Tsuen Wan Rural Committee
- 香港牙醫學會會長梁世民醫生太平紳士
  Dr. Sigmund LEUNG Sai-man, JP, President of Hong Kong Dental Association
- 捐建人蘇啟聲先生
  Mr. SO Kai-sing, Donor



眾嘉賓主持切燒豬儀式
All guests hosted the roasted-pig cutting ceremony



董事局成員與主禮嘉賓主持剪綵儀式
Board Members hosted the ribbon cutting ceremony

仁濟醫院新大樓服務啟用暨董事局辦事處開幕典禮
The Launching Ceremony of the Yan Chai Hospital New Block cum New Board Office Opening

3月12日 • 12 March

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 食物及衞生局局長高永文醫生BBS太平紳士
  Dr. KO Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health
- 香港賽馬會慈善及社區事務執行總監張亮先生
  Mr. CHEUNG Leong, Executive Director, Charities and Community, The Hong Kong Jockey Club



1



2



3

1 董事局成員與嘉賓們於典禮上留影
Group photo of Board Members and guests

2 董事局及顧問局成員於新董事局辦事處前留影
Board and Advisory Board Members took a group photo at the new Board Office

3 香港賽馬會與仁濟醫院攜手展開新一頁
The Hong Kong Jockey Club and Yan Chai Hospital step on new era

仁濟

籌募活動
Fund Raising Activities

FUND RAISING ACTIVITIES 2014-2015







FUND RAISING ACTIVITIES

FUND RAISING ACTIVITIES

FUND RAISING ACTIVITIES

FUND RAISING ACTIVITIES



荃灣佛誕嘉年華
為「仁濟醫院西方寺善終資助計劃」籌募經費
Tsuen Wan Buddha's Birthday Carnival
In aid of Yan Chai Hospital and Western Monastery Funeral Assistance Scheme

綜合表演暨傳燈法會
Variety Performance cum Lamp Enlightenment Ceremony

5月5日 • 5 May

1 西方寺住持寬運法師主持傳燈儀式
Master Huan-yun of Western Monastery officiated at the Lamp Enlightenment Ceremony

2 董事局成員手持蓮花燈，誠心參與傳燈儀式
Board Members participated the ceremony by enlightening the lotus lamps

3 董事局成員合照留念
Group Photo of Board Members

4 - 5 表演嘉賓：吳毅將先生及張國強先生
Performance given by Mr. NG Ngan-cheung and Mr. CHEUNG Kwok-keung


1


2


3


4


5

浴佛典禮暨嘉年華會
Buddha Bathing Ceremony cum Carnival

5月6日 • 6 May

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室副主任殷曉靜女士
  Ms. YIN Xiao-jing, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong S.A.R.
- 「築福香港」工作小組主席紀文鳳SBS太平紳士
  Ms. Leonie KI Man-fung, SBS, JP, Chairperson of the Working Group of the "Bless Hong Kong Campaign"



1 董事局成員、地區首長及主禮嘉賓合照留念
Group Photo of the Board Members, various leaders of the community and the Guests of Honour



2 活動吸引超過8,000人次入場
The carnival has well attracted over 8,000 person-time from the public

3 董事局成員接受西方寺之支票捐贈
Board Members represented the Board to receive a donation cheque from Western Monastery



4 - 5 表演嘉賓：馬德鐘先生及王俊棠先生
Performance given by Mr. Joe MA and Mr. WONG Chun-tong





海外學生仁濟夜
為「仁濟緊急援助基金」籌募經費
Transworld
In aid of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

慈善義賣
Charity Sales

7月至8月 • July to August



學生會在七、八月期間在多個街頭及商場舉行義賣活動
The Committee Members organized charity sales activities at streets and shopping malls during July and August



酷熱的天氣無阻熱心的學生會成員向市民推銷義賣品
The Committee Members were very enthusiastic about charity sales in such hot weather

送贈愛心福袋
Deliver Fortune Bag to the Elderly

6月25日 • 25 June



學生會成員專誠到大埔富亨邨向長者送上愛心福米
The Committee Members went to Fu Heng Estate, Tai Po to deliver the fortune bags to the elderly



長者們收到學生會成員親自上門送贈的愛心福米，笑逐顏開
The elderly were delighted when they received the fortune bags given by the Committee Members

探訪「仁濟緊急援助基金」受助人
Visit to the Beneficiaries of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

7月14日 • 14 July



董事局成員與學生會成員向「仁濟緊急援助基金」受助人送上援助金及禮物，以表心意
Board Members and Committee Members expressed their care to the beneficiaries family of Relief Fund



董事局成員與學生會成員為受助家庭安裝風扇，以改善其生活環境
Board Members and Committee Members installed a fan for the family to improve their living environment

仁濟海外學生會x季季紅老友歡聚下午茶
Transworld x Red Seasons Aroma Restaurant Elderly Fun Time

7月18月 • 18 July



1 董事局成員與學生會成員及長者們合照留念
Group photo of Board Members and Committee Members and the elderly

2 學生會成員與長者合唱卡啦OK，共渡了一個愉快下午
The Committee Members were singing karaoke together with the elderly

3 長者們送上親手製造的感謝卡予學生會成員
The Committee Members received a lovely handmade thank you card from the elderly





探訪仁濟醫院屬下社會服務單位
Visit to Yan Chai Social Services subsidiary units

7月30日 • 30 July



學生會成員逗得長者笑逐顏開
The Committee Members chatted happily with the elders



學生會成員到中心了解特殊幼兒的需要，加深對他們的認識
The Committee Members visited the special children to understand their needs

慈善餐舞會
Charity Ball

8月8日 • 8 August

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 保安局局長黎棟國SBS, IDSM太平紳士
  Mr. LAI Tung-kwok, SBS, IDSM, JP, Secretary for Security



董事局蘇陳偉香主席陪同黎棟國局長代表接受海外學生會之支票捐贈
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman accompanied with Mr. LAI Tung-kwok, represented the Board to receive a donation cheque from Transworld Committee











1 學生會成員精心排練了歌唱環節，為來賓帶來精彩演出
The Transworld Committee gave a fantastic singing performance

2 - 5 嘉賓盛裝出席支持慈善餐舞會
Guests attended and supported the Ball





1 電影「狂舞派」裡的舞蹈員為來賓帶來一場精彩舞蹈
Professional dancers of the movie "The Way We Dance" presented an incredible performance

2 大會司儀：岑杏賢小姐及黃美棋小姐
Master of ceremony : Miss Jennifer SHUM and Miss Maggie WONG

3 「仁濟慈善之星」陳煒小姐聯同四大型男－陳展鵬、蕭正楠、袁偉豪及高鈞賢傾情演繹由著名時裝設計師何國鉦先生呈獻之時裝表演
Ms. Alice CHAN, "Yan Chai Charity Star" together with Mr. Ruco CHAN, Mr. Edwin SIU, Mr. Benjamin YUEN & Mr. Matthew KO presented a splendid fashion show by Mr. Dorian HO, famous fashion designer







是晚活動得到不少藝人出席支持
Many celebrities showed their support by joining the Transworld Charity Ball

慈善拍賣
Charity Auction



隨意陀飛輪腕錶
Tweed

捐贈者： 顧紀筠小姐
Donor: Ms. Priscilla KU

承投者：董事局鄭李華熙總理
Auction Winner: Mrs. CHENG LI Wa-hei, Board Director





北韓藝術家鄭昶謨（鄭昌謨）之水墨畫（一套三幅）
Ink Painting by North Korean painting master ZHENG Chang-mo (A set of three)

捐贈者：董事局王賢訊副主席
Donor: Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Vice-chairman

承投者： 董事局蔡寶健總理
Auction Winner: Mr. CHOI Po-kin, Anthony, Board Director

車牌「XX1818」
Car license plate "XX1818"

捐贈者：董事局吳國榮總理
Donor: Mr. NG Kwok-wing, Board Director

承投者：董事局羅穎怡總理
Auction Winner: Miss Wendy LAW, Board Director

慶功宴
Celebration Dinner

8月13日 • 13 August





董事局成員頒發銘謝狀予學生會嚴子諭主席
Board Members presented a souvenir to Mr. Jeffrey YIM, the Chairman of the Committee

董事局成員非常感謝學生會成員的付出和努力，為仁濟籌得理想善款
Board Members thanked the valuable contributions of the Committee Members for raising funds for Yan Chai

香港傳藝節 — 仁濟慈善晚宴
為「仁濟教育服務基金」籌募經費

Hong Kong Art & Design Festival – Yan Chai Hospital Charity Gala Dinner
In aid of Yan Chai Educational Services Fund

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 教育局局長吳克儉SBS太平紳士
  Mr. Eddie NG Hak-kim, SBS, JP, Secretary for Education

9月30日 • 30 September













1 香港傳藝中心校長吳子文博士陪同主禮嘉賓致送支票予仁濟醫院
Dr. William ENG, Principal of Hong Kong Communication Art Centre, accompanied the Guest of Honour to present a donation cheque to Yan Chai Hospital

2 一眾傑出設計師上台領獎
The outstanding designers received the awards on the stage

3 董事局成員與香港傳藝中心吳子文校長和蔡雪亮執行董事合照留念
Board Members took photo with Dr. William ENG, Principal and Mrs. Sheree ENG, Executive Director of Hong Kong Communication Art Centre

4 – 6 城中名人盛裝支持是次慈善晚會
Many social celebrities showing their support to the charity ball

萬人手語傷健傳愛大行動
為「仁濟社會服務基金」籌募經費

The Most People Performing Sign Language Charity Event In aid of Yan Chai Social Services Fund

11月1日 • 1 Novermber

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 立法會主席曾鈺成議員GBS太平紳士
  Hon Jasper TSANG Yok-sing, GBS, JP, President of Legislative Council
- 勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士
  Mr. Matthew CHEUNG Kin-chung, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare
- 食物及衞生局局長高永文醫生BBS太平紳士
  Dr. KO Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health
- 入境事務處處長陳國基先生IDSM
  Mr. Eric CHAN Kwok-ki, IDSM, Director of Immigration
- 勞工及福利局常任秘書長譚贛蘭太平紳士
  Ms. Annie TAM Kam-lan, JP, Permanent Secretary for Labour & Welfare
- 中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室新界工作部副部長張肖鷹先生
  Mr. ZHANG Xiao-ying, Deputy Director General, New Territories Sub-office of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong S.A.R.
- 荃灣區議會主席陳耀星SBS太平紳士
  Mr. CHAN Iu-seng, Star, SBS, JP, Chairman of Tsuen Wan District Council
- 勞工及福利局康復專員譚惠儀太平紳士
  Ms. Joyce TAM Wai-yee, JP, Commissioner for Rehabilitation, Labour and Welfare Bureau
- 平等機會委員會主席周一嶽醫生GBS
  Dr. York CHOW Yat-ngok, GBS, Chairperson of Equal Opportunities Commission
- 康復諮詢委員會主席許宗盛SBS, MH太平紳士
  Mr. Herman HUI Chung-shing, SBS, MH, JP,Chairman of Rehabilitation Advisory Committee
- 康復諮詢委員會副主席林國基醫生太平紳士
  Dr. James Joseph LAM, JP, Vice-chairman of Rehabilitation Advisory Committee
- 葵青民政事務專員羅應祺太平紳士
  Mr. Alan LO Ying-ki, JP, District Officer (Kwai Tsing), Home Affairs Department
- 沙田民政事務助理專員黃添培先生
  Mr. Simon WONG Tin-pui, Assistant District Officer (Sha Tin), Home Affairs Department
- 醫療輔助隊總參事許偉光先生
  Mr. Sam HUI Wai-kwong, Chief Staff Officer, Auxiliary Medical Service



1 現場接近一萬名參加者齊以手語譜出金曲「獅子山下」
Nearly ten thousands of people performing a well-known song in sign language



2 張建宗局長感謝大會積極推動社會各界認識聾人文化及手語
Mr. Matthew CHEUNG Kin-chung appreciated the charity event promoting deaf culture and sign language





1 董事局成員與一眾嘉賓及贊助單位合照留念
Group photo of Board Members and the Guests of Honour

2 高永文局長帶領一眾嘉賓、歌星及義工隊練習打手語歌，場面感人
Dr. KO Wing-man practiced with all the participants

3 活動成功刷新健力士世界紀錄，並宣揚「傷健共融，溝通無界限」的精神
Guinness World Record "The Most People Performing Sign Language" was refreshed as well as to promote the message of building a harmonious society

4 本院獲頒發健力士證書
Certificate issued from the Guinness World Records was granted to Yan Chai Hospital







1



2



3

馬德鐘
Joe MA



4

鐘嘉欣
Linda CHUNG



5

麥長青
MAK Cheung-ching



6

黃智雯
Mandy WONG



7

許廷鏗
Alfred HUI



8

林欣彤
Mag LAM



9

胡鴻鈞
Hubert WU



10

王君馨
Grace WONG



11

梁烈唯
Oscar LEUNG

1 手語義工團表演，以手語歌喚起大眾對聾啞人士的關懷
The volunteer were performing songs in sign language in order to arouse public concern over the needs of people with disabilities

2 所有參加者均獲頒發活動參與證書，見證歷史性時刻
Participants were presented with a certificate in recognition of their achievement

3 - 11 歌星及藝人朋友紛紛到場支持並擔任表演嘉賓
Artistes came to support and gave singing performance

仁濟慈善雙週2014
為「仁濟醫院各項服務基金」籌募經費

Yan Chai Charity Fornight 2014
In aid of Yan Chai Various Charitable Funds

9月至12月 • September to December

屋邨屋苑及社團籌款
Housing Estate and Social Organisation Fundraising Campaign













各屋邨及社團舉行籌款晚宴、演唱會、舞會及街頭義賣等活動為仁濟籌款
Fundraising dinners, concerts, dancing party and street donation counters organized by housing estates to support Yan Chai

楊屋道街市獎券義賣
Yeung Uk Road Market Charity Raffle Sales

9月20日 • 20 September



「仁濟慈善大使」薛家燕女士MH在荃灣楊屋道街市向檔主銷售慈善獎券
Ms. NancySIT, MH, "Yan Chai Ambassador", sold charity raffle tickets to shopkeepers in Yeung Uk Road Market



董事局成員與「仁濟慈善大使」薛家燕女士MH合照留念
Group photo of Board Members and Ms. Nancy SIT, MH, "Yan Chai Ambassador"

慈善獎券攪珠儀式
Charity Raffle Draw Ceremony

11月7日 • 7 November

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 荃灣民政事務專員葉錦菁太平紳士
  Ms. Jenny YIP Kam-ching, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department



董事局成員與嘉賓主持攪珠儀式
Board Members and guests hosted the draw ceremony



董事局成員及2014香港小姐與主禮嘉賓合照留念
Group photo of Board Members, Miss Hong Kong 2014 and the Guest of Honour

仁濟慈善盆菜宴
為「仁濟醫院醫療基金」籌募經費
Yan Chai Poon Choi Feast
In aid of "Yan Chai Medical Fund"

12月6日 • 6 December

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 食物及衞生局副局長陳肇始教授太平紳士
  Prof. Sophia CHAN Siu-chee, JP, Under Secretary for Food and Health



1



2



3



4



5



6

1 董事局成員與一眾嘉賓及贊助單位合照留念
Group photo of Board Members, guests and sponsors

2 主禮嘉賓與董事局成員一同享用惹味可口的盆菜
Guest of Honour enjoyed the delicious Poon Choi together with the Board Members

3 當晚延開六百席，場面浩大，氣氛熱鬧
Over 6,000 participants joined in the tremendous dining

4 - 6 歌星們落力地向現場嘉賓募捐
Singers solicited for funds from the participants

仁濟慈善行
Yan Chai Charity Walk

12月14日 • 14 December

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 前懲教署署長單日堅先生CSDSM
  Mr. SIN Yat-kin, CSDSM, former Commissioner of Correctional Services



1



2



3

1 董事局及顧問局成員與主禮嘉賓主持醒獅點睛儀式
Board and Advisory Board Members and the Guest of Honour officiated the Lion's Eye-dotting Ceremony

2 – 3 陳煒、馬德鐘、邵珮詩及何艷娟登記參加仁濟義工團
Ms. Alice CHAN, Mr. Joe MA, Miss Veronica SHIU and Miss Katherine HO registering for Yan Chai Volunteer Programme







1 各人精神奕奕，準備起步
All walkers were ready to go

2 接近一百隊步行隊伍浩浩蕩蕩走向城門水塘
Over 100 teams moved on towards Shing Mun Reservoir

3 董事局成員及嘉賓合照
Board Members took a group photo with guests

慶功宴暨頒獎典禮
Celebration Dinner Cum Award Presentation

1月15日 • 15 January

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 民政事務總署副署長李百全太平紳士
  Mr. Patrick LI Pak-chuen, JP, Deputy Director of Home Affairs



1



2



3

1 董事局成員及一眾嘉賓與主禮嘉賓合照
Group photo of Board Members and guests with the Guest of Honour

2 董事局蘇陳偉香主席陪同主禮嘉賓頒發全港屋邨屋苑及社團籌款總冠軍予「大埔各界支持仁濟慈善雙週2014籌委會」
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman, accompanied the Guest of Honour to present the prize to "Tai Po Committee", the Champion of the Housing Estate and Social Organisation Fundraising Campaign

3 董事局蘇陳偉香主席陪同主禮嘉賓頒發全港屋邨屋苑及社團籌款總亞軍予「創樂和諧協會」
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman, accompanied the Guest of Honour to present the prize to "Creative Harmony Association", the 1st runner-up of the Housing Estate and Social Organisation Fundraising Campaign







1 董事局蘇陳偉香主席陪同主禮嘉賓頒發全港屋邨屋苑及社團籌款總季軍予「石蔭東邨蔭興樓互助委員會」
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman, accompanied the Guest of Honour to present the prize to "Shek Yam East Estate Owners' Corporation", the 2nd runner-up of the Housing Estate and Social Organisation Fundraising Campaign

2 仁濟慈善雙週大會副主席吳國榮總理陪同主禮嘉賓頒發全港屋邨屋苑及社團籌款總殿軍予「大窩口邨仁濟慈善籌備委員會」
Mr. NG Kwok-wing, Function Vice-chairman of Yan Chai Charity Fortnight, Board Director, accompanied the Guest of Honour to present the prize to "Tai Wo Hau Committee", the 3rd runner-up of the Housing Estate and Social Organisation Fundraising Campaign

3 仁濟慈善雙週大會副主席吳國榮總理陪同主禮嘉賓頒發全港屋邨屋苑及社團籌款總第五名予「將軍澳各界仁濟慈善籌款委員會」
Mr. NG Kwok-wing, Function Vice-chairman of Yan Chai Charity Fortnight, Board Director, accompanied the Guest of Honour to present the prize to "Tseung Kwan O Committee", the 4th runner-up of the Housing Estate and Social Organisation Fundraising Campaign







1 董事局林煒珊副主席陪同荃灣民政事務專員葉錦菁太平紳士頒發慈善行團體最高籌款獎、最陣容鼎盛獎以及慈善獎券最高銷售冠軍予「香港神慈秀明會」
Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, Board Vice-chairman, accompanied Ms. Jenny YIP Kam-ching, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department, presented the prize to "Shinji Shumerikai of Hong Kong", the champion of the Most Fund-raised Organisation, the Most Splendid Line-up Award of Yan Chai Charity Walk and the Champion of the Charity Raffle Sale.

2 董事局林煒珊副主席陪同荃灣民政事務專員葉錦菁太平紳士頒發慈善行仁濟屬下單位籌款最高獎予「仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心」
Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, Board Vice-chairman, accompanied Ms. Jenny YIP Kam-ching, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department, presented the prize to "Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre", the Most Fund-raised Unit of Yan Chai Charity Walk among Yan Chai's Social Services subsidiary units

3 董事局林煒珊副主席陪同荃灣民政事務專員葉錦菁太平紳士頒發慈善行仁濟屬下學校籌款最高獎予仁濟醫院羅陳楚思小學
Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, Board Vice-chairman, accompanied Ms. Jenny YIP Kam-ching, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department, presented the prize to "Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School", the Most Fund-raised school of Yan Chai Charity Walk among Yan Chai's affiliated schools









1 董事局嚴徐玉珊副主席陪同荃灣民政事務專員葉錦菁太平紳士頒發慈善獎券仁濟屬下學校最高銷售冠軍予「仁濟醫院何式南小學」
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Vice-chairman, accompanied Ms. Jenny YIP Kam-ching, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department, presented the prize to "Yan Chai Hospital Ho Shik Nan Primary School", the Most Fund-raised School of Yan Chai Charity Raffle Sale among Yan Chai's affiliated schools

2 董事局嚴徐玉珊副主席陪同荃灣民政事務專員葉錦菁太平紳士頒發慈善獎券仁濟屬下單位最高銷售冠軍予「仁濟醫院李衛少琦安老院」
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Vice-chairman, accompanied Ms. Jenny YIP Kam-ching, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department, presented the prize to "Yan Chai Hospital Lee Wai Shiu Kee Elderly Home", the Most Fund-raised Unit of Yan Chai Charity Raffle Sale among Yan Chai's Social Service subsidiary units

3 – 4 「仁濟慈善之星」麥長青及藝人蕭正楠傾力演出
An incredible performance by Mr. MAK Cheung-ching, "Yan Chai Charity Star" and artiste Mr. Edwin SIU

5 董事局成員及一眾嘉賓一同舉杯祝酒
Board Members and guests making a toast together



愛心曲奇暖萬家
為「仁濟緊急援助基金」籌募經費

Yan Chai Charity Cookies
In aid of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

慈善探訪
Charity Visit

10月28日 • 28 October



董事局成員陪同嘉賓及2014香港小姐探訪仁濟醫院蔡百泰幼稚園/幼兒中心
Board Members, guests and Miss Hong Kong 2014 visited Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre



董事局成員和嘉賓踴躍地向香港小姐捐款認購愛心曲奇
Board Members and the guest subscribed the charity cookies from Miss Hong Kong

揭幕禮暨義賣日
Kick Off Ceremony cum Charity Sales

11月2日 • 2 November

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 社會福利署副署長林嘉泰太平紳士
  Mr. LAM Ka-tai, JP, Deputy Director for Social Welfare (Services)



董事局成員陪同主禮嘉賓、大班麵包西餅有限公司郭士維董事暨營運總監、鄧國利總經理、電視廣播有限公司何蕙錦對外事務科助理總監、藝員與表演小朋友大合照留念
Board Members, accompanied the Guest of Honour, Mr. Michael KWOK, Director & Operation Director and Mr. Johnny TANG, Managing Director of Tai Pan Bread & Cakes Co. Ltd. and Ms. Winnie HO, Assistant Controller, Corporate & Community Relations Department, Television Broadcasts Ltd. took photo with artistes and guests at the ceremony



香港小姐落力向現場嘉賓推銷愛心曲奇
Miss Hong Kong 2014 made every endeavor to sell the charity cookies



一眾出席藝人落力向現場觀眾呼籲支持曲奇義賣活動
Artistes appealed to the public to support the Yan Chai Charity Cookies Sales



主禮嘉賓和一眾董事局成員開心地展示剛購買的愛心曲奇
Guest of Honour and Board Members showed the purchased charity cookies



仁濟醫院屬校的小朋友為大家表演精彩的肚皮舞
Wonderful belly dancing performed by children from the Yan Chai Hospital affiliated schools







多位藝人於揭幕禮中表演唱歌助慶
Artistes gave singing performances during the kick off ceremony

仁濟愛心慈善粵劇粵曲晚會
為「仁濟社會服務基金」籌募經費

Yan Chai Charity Chinese Opera Night
In aid of Yan Chai Social Services Fund

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 勞工及福利局副局長蕭偉強太平紳士
  Mr. Stephen SUI Wai-keung, JP, Under Secretary for Labour and Welfare

10月29日 • 29 October







1 眾嘉賓與主禮嘉賓及董事局成員合照
Board Members accompanied the Guest of Honour to take a group photo with the performers

2 郭鳳女女士及吳淑賢女士
Ms. KWOK Fung-nui and Ms. NG Shuk-yin

3 羅李愛萍女士及楊凱帆先生
Mrs. Irene LAW and Mr.YEUNG Kai-fan











4 何杜瑞卿永遠顧問及新劍郎先生
Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana, Advisory Board Member and Mr. SUN Kim-long

5 吳君麗女士及容陳美蓮女士
Ms. NG Kwan-lai and Mrs. YUNG CHAN Mee-lin

6 卓歐靜美女士及何華棧先生
Mrs. CHEUK AU Ching-mei and Mr. HO Wah-jan

7 梁劉靜慈女士及楊立門GBS太平紳士
Mrs. LEUNG LAU Tsing-chi and Mr. Raymond YOUNG Lap-moon, GBS, JP

8 龍貫天先生及南鳳女士
Mr. LUNG Koon-tin and Ms. NAM Fung

仁濟醫院歷屆總理聯誼會·除夕倒數慈善餐舞會
為「仁濟教育服務基金」籌募經費

Yan Chai Hospital Successive Director's Countdown Charity Ball
In aid of Yan Chai Educational Services Fund

12月31日 • 31 December









1 仁濟醫院歷屆總理及當屆董事局成員合照留念
Group photo of the Yan Chai Successive Directors and the current Board Members

2 第九屆董事局主席林建名榮譽博士與董事局黃偉健行政總裁高歌一曲助慶
Mr. LAM Kin-ming, Honorary Doctor, 9th Term Board Chairman, was singing karaoke with Mr. Alfred WONG, Board Chief Executive

3 王賢訊副主席於餐舞會中獻唱，為餐舞會籌得不少善款
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Vice-chairman was singing and raised funds for the ball

4 小朋友也為善不甘後人，合唱大熱的卡通片主題曲"Let It Go"籌款
Children was performing the song "Let It Go", the theme song of a famous cartoon

歌星獻唱 *Artistes Performances*



蔣志光及韋綺珊
Ram CHIANG and Rita CARPIO



胡渭康
William HU



不少董事局成員帶同家人及子女一起歡度除夕佳節
Board Members invited their families and children to join the charity ball to share the happiness on New Year Eve's Day



肥媽
Maria CORDERO



仁濟慈善大使馬德鐘當晚也以嘉賓身份到場支持活動
Mr. Joe MA, "Yan Chai Ambassador" joined the ball as a guest to show his support



董事局成員均精心打扮，盛裝出席
Board Members were all dressed up

卓悅美容集團呈獻：慈善星輝仁濟夜
為「仁濟永強全癱病人基金」籌募經費

Bonjour Presents: Yan Chai Charity Show
In aid of Yan Chai Tetraplegic Fund

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士
  Prof. John C Y LEONG, SBS, JP, Chairman of Hospital Authority

1月3日 • 3 January



亮燈儀式
Lighting Ceremony



主禮嘉賓、懲教署署長邱子昭先生CSDSM與董事局及顧問局成員大合照
Group photo of the Guest of Honour, Mr. YAU Chi-chiu, CSDSM, Commissioner of Correctional Services, all Board and Advisory Board Members

群星為仁濟傾力演出 *Artistes' incredible performances*



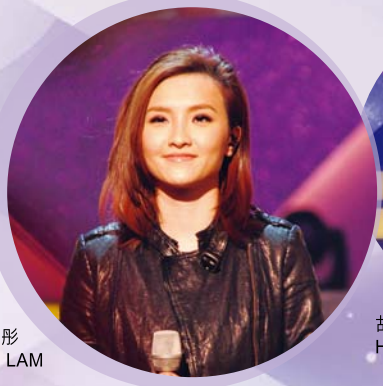
黎耀祥及汪明荃
Wayne LAI and Liza WANG



譚詠麟
Alan TAM



辰亦儒
Calvin CHEN



林欣彤
Mag LAM



胡鴻鈞
Hubert WU



張敬軒
Hins CHEUNG



「仁濟永強全癱病人基金」受助人為歌手張敬軒伴奏
Tetraplegic patient performed together with singer Hins CHEUNG



湯盈盈、薛家燕及麥長青
Angela TONG、Nancy SIT and MAK Cheung-ching



AGA、Gin LEE聯同仁濟醫院盧李佩貞紀念工場學員一同大合唱
Yan Chai Hospital Madam Lo Lee Pui Ching Memorial Workshop students sang a song together with singers AGA & Gin LEE













1 醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士及董事局蘇陳偉香主席代表仁濟醫院接受錢曼娟女士MH之支票捐贈
Prof. John C Y LEONG, SBS, JP, Chairman of Hospital Authority and Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman represented the Board to receive a donation cheque from Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH

2 醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士及董事局蘇陳偉香主席代表仁濟醫院接受羅家寶基金會之支票捐贈
Prof. John C Y LEONG, SBS, JP, Chairman of Hospital Authority and Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman represented the Board to receive a donation cheque from Lobo Law Foundation

3 醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士及董事局蘇陳偉香主席代表仁濟醫院接受華懋集團之支票捐贈
Prof. John C Y LEONG, SBS, JP, Chairman of Hospital Authority and Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman represented the Board to receive a donation cheque from Chinachem Group

4 醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士及董事局蘇陳偉香主席代表仁濟醫院接受維妮衛生用品有限公司之支票捐贈
Prof. John C Y LEONG, SBS, JP, Chairman of Hospital Authority and Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman represented the Board to receive a donation cheque from Winnie Sanitary Product Limited

5 董事局林煒珊副主席代表仁濟醫院接受海外學生會之支票捐贈
Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Transworld Committee 2014

6 董事局鄭承峰副主席代表仁濟醫院接受卓悅控股有限公司之支票捐贈
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Bonjour Holdings Limited













1 董事局馮卓能副主席代表仁濟醫院接受香港傳藝中心之支票捐贈
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Hong Kong Communication Art Centre

2 董事局王賢訊副主席代表仁濟醫院接受嚴玉麟太平紳士伉儷之支票捐贈
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. and Mrs. YIM Yuk-lun, Stanley, JP

3 董事局林煒珊副主席代表仁濟醫院接受西方寺之支票捐贈
Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Western Monastery

4 董事局周松東副主席代表仁濟醫院接受孫少文基金會之支票捐贈
Mr. CHAU Chung-tung, Sam, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Simon Suen Foundation

5 董事局葉恭正總理代表仁濟醫院接受福名氏之支票捐贈
Mr. IP Kung-ching, Paul, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Donator

6 董事局鄧肇殷總理代表仁濟醫院接受吳國榮先生之支票捐贈
Miss TANG Sui-yan, Erica, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. NG Kwok-wing



1



2



3



4



5



6

1 董事局蘇陳偉香主席代表仁濟醫院接受李偉波慈善基金會之支票捐贈
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Li Weibo Charitable Foundation

2 董事局孫蔡吐媚總理代表仁濟醫院接受蓬瀛仙館之支票捐贈
Mrs. Mary SUEN, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Fung Ying Seen Koon

3 董事局鄭李華熙總理代表仁濟醫院接受大班麵飽西餅有限公司之支票捐贈
Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Taipan Bread & Cakes Co. Ltd.

4 董事局吳志斌總理代表仁濟醫院接受鱷魚恤有限公司之支票捐贈
Mr. NG Chi-bun, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Crocodile Garments Limited

5 董事局林煒珊副主席代表仁濟醫院接受捷泰財務有限公司之支票捐贈
Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from JIT Finance Co. Ltd.

6 董事局馮卓能副主席代表仁濟醫院接受鄭李華熙女士之支票捐贈
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie



1



2



3



4



5

1 董事局王賢訊副主席代表仁濟醫院接受Moirae Limited之支票捐贈
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Moirae Limited

2 董事局周松東副主席代表仁濟醫院接受湯振玲小姐之支票捐贈
Mr. CHAU Chung-tung, Sam, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Miss TONG Chun-ling, Jacqueline

3 董事局蔡寶健總理代表仁濟醫院接受圓玄學院之支票捐贈
Mr. CHOI Po-kin, Anthony, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Yuen Yuen Institute

4 董事局葉恭正總理代表仁濟醫院接受羅穎怡小姐之支票捐贈
Mr. IP Kung-ching, Paul, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Miss Wendy LAW

5 董事局馮鎮邦總理代表仁濟醫院接受董清世先生之支票捐贈
Mr. FUNG Chun-pong, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. TUNG Ching-sai











1 董事局陳李詠詩總理代表仁濟醫院接受李衛少琦女士之支票捐贈
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mrs. LEE WAI Siu-kee

2 董事局湯振玲總理代表仁濟醫院接受縱橫匯海財經網站www.MW801.com之支票捐贈
Miss TONG Chun-ling, Jacqueline, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Financial Website MW801.com

3 董事局陳馬笑桃總理代表仁濟醫院接受葉恭正先生之支票捐贈
Mrs. CHAN MA Siu-tao, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. IP Kung-ching, Paul

4 董事局羅穎怡總理代表仁濟醫院接受鮑誠業先生之支票捐贈
Miss Wendy LAW, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. BOU Shing-ip, Sammy

5 董事局蘇陳偉香主席代表仁濟醫院接受Bannershop Holdings Limited之支票捐贈
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Bannershop Holdings Limited

仁濟慈善高爾夫球賽
為「仁濟緊急援助基金」籌募經費

Yan Chai Charity Golf Tournament
In aid of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 食物及衞生局常任秘書長(衞生)袁銘輝太平紳士
  Mr. Richard YUEN Ming-fai, JP, Permanent Secretary for Food and Health (Health)

2月6日 • 6 February



1



2



3



4

1 比賽前，參賽者合照留念
Golfers took a group photo before the tournament

2 主禮團主持開球儀式
Officiated Guests hosted the tee off ceremony

3 - 4 不少藝員朋友參與比賽支持活動
Many artistes showed their support by participating in the event

FUND RAISING ACTIVITIES







1 – 2 王敏德和華娃分別奪得全場總桿冠軍和女子淨桿冠軍
Mr. Michael WONG and Ms. WAH Wa won the Overall Gross Champion and Women's Champion of the Best Net Score respectively

3 董事局及顧問局成員與主禮嘉賓大合照
Board and Advisory Board Members took the photo with the Guest of Honour

4 董事局蘇陳偉香主席頒發慈善獎給顧問局委員嚴玉麟太平紳士及陳傑凡先生
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, Board Chairman, was presenting the charity prizes to winners - Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP, Advisory Board Member, and Mr. CHAN Kit-fan



仁濟醫院周年慈善餐舞會
為「仁濟醫院各項服務基金」籌募經費

Yan Chai Hospital Annual Charity Ball 2015
In aid of Yan Chai Various Charitable Funds

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 財經事務及庫務局局長陳家強教授GBS太平紳士
  Prof. K C CHAN, GBS, JP, Secretary for Financial Services and the Treasury

3月6日 • 6 March



1



2



3



4

1 董事局成員與主禮嘉賓及出席嘉賓合照
Board Members took a group photo with the Guest of Honour and guests

2 - 4 董事局成員與嘉賓合照
Group photos of the Board Members and the guests















1 – 4 藝人朋友均盛裝出席餐舞會
Many celebrities showed their support by joining the Ball

5 2014香港小姐及靚次伯酒莊莊主Mr. Jean Charles Cazes到場支持慈善舞會
Miss Hong Kong 2014 and Mr. Jean Charles Cazes, Owner of Château Lynch-Bages joined and supported the Ball

6 歌手杜德偉在餐舞會上載歌載舞
An incredible performance by singer Mr. Alex TO at the Charity Ball

7 國際聲樂組合Metro Vocal Group 傾力演出
Metro Vocal Group gave a fantastic performance

慈善拍賣
Charity Auction



One Case of Château Lynch-Bages 1995
捐贈者：Château Lynch-Bages
Donor : Château Lynch-Bages
承投者：方潔盈小姐
Auction Winner: Miss FONG Kit-ying



Three Double Magnums Château Lynch-Bages 2005
捐贈者：Château Lynch-Bages
Donor : Chateau Lynch-Bages
承投者：董事局蔡寶健總理伉儷
Auction Winner: Mr. and Mrs. CHOI Po-kin, Anthony, Board Director



One Case of Magnums Château Lynch-Bages 2003
捐贈者：Château Lynch-Bages
Donor : Château Lynch-Bages
承投者：董事局吳國榮總理
Auction Winner: Mr. NG Kwok-wing, Board Director



Jeroboam Château Lynch-Bages 2000
Jeroboam Château Ormes de Pez 2000
捐贈者：Château Lynch-Bages
Donor : Château Lynch-Bages
承投者：顧問局委員錢曼娟女士MH
Auction Winner：Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH, Advisory Board Member



Gübelin "PARIS "珠寶首飾一套
Gübelin A set of "PARIS" Jewelry
捐贈者：Gübelin
Donor : Gübelin
承投者：許偉國先生
Auction Winner: Mr. Daniel HUI

財務
Finance


FINANCE
2014-2015
FINANCE
FINANCE
FINANCE
FINANCE

仁濟醫院2014/2015年度經常費用收支表（估計）

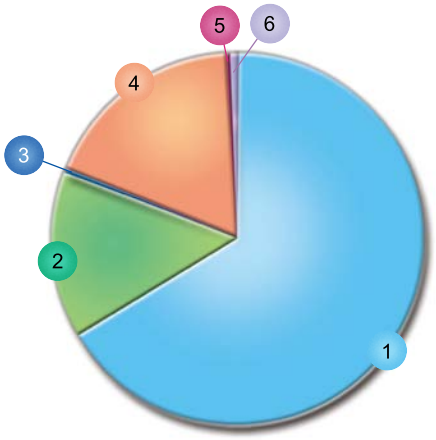
Income Statement for the Year Ended March 2015 (Estimated)

		收入 Revenue 港幣 HK$	支出 Expenditure 港幣 HK$	盈餘/(虧損) Surplus/(Deficit) 港幣 HK$
董事局籌款 / 收入	Funds Raised / Income			
- 籌募善款	- Funds raised	190,827,876	(13,565,929)	177,261,947
- 租金收入	- Rental income	421,900	(95,599)	326,301
- 利息及投資收入	- Interest and investment	964,809	–	964,809
- 辦事處	- Board office	400,091	(84,321,851)	(83,921,760)
				94,631,297
社會服務	Social services	415,743,788	(408,024,646)	7,719,142
教育服務	Education services	402,671,505	(389,522,842)	13,148,663
醫療服務	Medical services	73,487,814	(63,821,433)	9,666,381
總計	Total	1,084,517,783	(959,352,300)	125,165,483
盈餘轉至各項服務儲備基金 Surplus transfer to services funds				**125,165,483**

附註 Remarks：
在1991，仁濟董事局將仁濟醫院移交醫院管理局管理，自此醫院的經常費用收支並不報列在上述的經常費用收支表內。
From 1991, the control and management of the Yan Chai Hospital was transferred to the Hospital Authority. As a result of the transfer, the results of operations of the hospitals were not included in the above income statement.

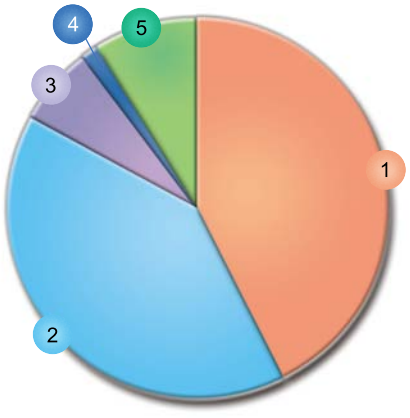
附表一：經常性總收入來源摘要
Table 1: Source of recurrent revenue

		港幣 HK$	百分比 %
1	政府資助 Government subvention	722,199,391	66.7%
2	收費 Fee income	155,574,241	14.3%
3	租金收入 Rental income	1,664,779	0.2%
4	善款收入 Donation received/Fund Raising	195,640,743	18.0%
5	利息收入 Interest income	1,587,318	0.1%
6	其他收入 Miscellaneous income	7,851,311	0.7%
	總數 Total	1,084,517,783	100%



附表二：經常性支出
Table 2: Recurrent expenditure

		港幣 HK$	百分比 %
1	社會服務 Social services	408,024,646	42.5%
2	教育服務 Education services	389,522,842	40.6%
3	醫療服務 Medical services	63,821,433	6.7%
4	籌款費用 Funds raised	13,565,929	1.4%
5	辦事處及其他 Others	84,417,450	8.8%
	總數 Total	959,352,300	100%



仁濟醫院2014年11月30日資產負債表

Balance Sheets as at 30 November 2014

		2014年11月30日 30 November 2014 港幣 HK$	2014年3月31日 31 March 2014 港幣 HK$
資產	**ASSETS**		
非流動資產	Non-current assets		
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	23,636,224	34,054,807
投資物業	Investment properties	77,117,391	50,409,613
總非流動資產	Total non-current assets	100,753,615	84,464,420
流動資產	Current assets		
發展中物業	Properties under development	34,200	34,200
存貨	Inventories	1,417,244	1,607,384
應收帳項及預付帳項	Accounts and other receivables	82,188,629	28,927,488
應收仁濟轄下單位	Amounts due from Yan Chai Organisations	13,531,122	-
銀行存款及現金	Cash and cash equivalents	452,198,834	434,490,310
總流動資產	Total current assets	549,370,029	465,059,382
資產總額	Total assets	**650,123,644**	**549,523,802**
基金及負債	**FUNDS AND LIABILITIES**		
基金	Funds	590,214,942	487,235,639
非流動負債	Non-current liabilities		
遞延收益	Deffered income	6,575,561	6,575,561
長期服務金	Provision for long service payments	2,821,127	2,197,381
總非流動負債	Total non-current liabilities	9,396,688	8,772,942
流動負債	Current liabilities		
應付帳項及應計費用	Accounts and other payables		
預繳收入	Donations received in advance	50,131,464	41,976,066
應付仁濟轄下單位	Amounts due to Yan Chai Organisations	380,550	10,614,079
總流動負債	Total current liabilities	-	925,076
		50,512,014	53,515,221
基金及負債總額	Total funds and liabilities	**650,123,644**	**549,523,802**

附註 Remarks：
以上資產負債表並不包括已成立法團校董會的屬下中小學會計數據。
The results of operations for the schools which have formed Incorporated Management Committee were not included in the above balance sheet.

2014/2015年度籌款收入總表

Fund Raising / Income Summary for the Year 2014/2015

項 目 Item	金 額 Amount HK$
1. 總理年捐 Annual Donation of Directors	9,610,000
2. 當年顧問年捐 Annual Donation of Current Advisers	714,000
3. 荃灣佛誕嘉年華 Tsuen Wan Buddha's Birthday Carnival	1,022,540
4. 海外學生仁濟夜 Transworld	4,117,839
5. 香港傳藝節．仁濟慈善晚會 Hong Kong Art & Design Festival - Yan Chai Hospital Charity Gala Dinner	1,637,500
6. 萬人手語傷健傳愛大行動 The Most People Performing Sign Language Charity Event	1,511,000
7. 仁濟慈善雙週 2014 Yan Chai Charity Fornight 2014	7,178,781
8. 愛心曲奇暖萬家 Yan Chai Charity Cookies	868,294
9. 仁濟愛心慈善粵劇粵曲晚會 Yan Chai Charity Chinese Opera Night	963,900
10. 仁濟醫院歷屆總理聯誼會除夕倒數慈善餐舞會2014 Yan Chai Hospital Successive Director's Countdown Charity Ball	1,931,250
11. 慈善星輝仁濟夜 Yan Chai Charity Show	3,762,500
12. 仁濟慈善高爾夫球賽 Yan Chai Charity Golf Tournament	690,700
13. 仁濟醫院周年慈善餐舞會 Yan Chai Hospital Annual Charity Ball	520,000
14. 仁濟慈善搖控模型車格蘭披治賽 Yan Chai Charity RC Model Car Grand Prix	2,223,200
15. 教育服務基金捐款 Donation for Educational Services Fund	1,877,242
16. 醫療基金捐款 Donation for Medical Fund	84,534,878
17. 社會服務基金捐款 Donation for Social Services Fund	6,254,067
18. 緊急援助基金捐款 Donation for Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund	1,186,609
19. 中醫基金捐款 Donation for Chinese Medical Fund	589,490
20. 仁濟永強全癱病人基金捐款 Donation for Yan Chai Tetraplegic Fund	307,502
21. 醫院重建基金捐款 Donation for Re-development Fund	9,522,623
22. 仁濟傳心傳義基金捐款 Donation for Yan Chai Caring Fund For Severely Disabled	325
23. 仁濟明日更生慈善基金捐款 Donation for Yan Chai MY Rehabilitation Foundation	3,300
24. 其他活動 / 捐款 Others Donations	49,800,336
總 數 Total：	**190,827,876**

附註 Remarks：

以上籌款〈包括認捐善款〉統計至付印日止。

The captioned fund raising summary (including pledges) was recorded up to the time of printing.

善長芳名
Name List for Donors

港幣 30,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

錢曼娟女士MH
羅嘉穗小姐MH

港幣 20,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

THE HONG KONG JOCKEY CLUB CHARITIES TRUST

港幣 9,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

LOBO LAW FOUNDATION LIMITED
董事局蘇陳偉香主席
YING HO COMPANY LIMITED

港幣 7,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

MR. CHEONG KHENG LIM

港幣 2,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

董事局嚴徐玉珊副主席

港幣 1,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

董事局孫蔡吐媚總理
董事局鄧肇殷總理
董事局吳國榮總理
董事局林煒珊副主席
何德心先生MH
李偉波榮譽博士
董事局鄭李華熙總理
西方寺
凱聯國際酒店有限公司
蓬瀛仙館

港幣 900,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

董事局湯振玲總理

港幣 800,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

董事局陳李詠詩總理
董事局羅穎怡總理

港幣 700,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

董事局葉恭正總理
董事局黃美斯總理

港幣 600,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

圓玄學院
董事局王賢訊副主席
董事局鮑誠業總理
董事局鄭承峰副主席
董事局馮卓能副主席
JIT FINANCE COMPANY LIMITED
董事局周松東副主席
董事局蔡寶健總理

港幣 500,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

董事局陳馬笑桃總理
大埔各界支持仁濟慈善雙週2014籌委會
董清世先生
余柏岐先生
李衛少琦女士

港幣 400,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

董事局吳春秀總理
董事局馮鎮邦總理
董事局吳志斌總理
董事局張文嘉總理
董事局朱德榮總理
董事局徐志豪總理
董事局趙耀年總理
MR. MA TAK CHUNG

港幣 300,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

CHOW TAI FOOK JEWELLERY COMPANY LIMITED

港幣 200,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

創樂和諧協會
旭日慈善基金有限公司
CONCORD BUS COMPANY LIMITED
楊國佳先生
荃灣鄉事委員會
許亮華先生
九龍城長城中西藥行、石蔭東邨蔭興樓互助委員會
大窩口邨
香港福建同鄉會將軍澳分會/將軍澳各界晚宴
趙曾學韜教授BBS太平紳士
ALLIANCE COMPUTER SERVICES LIMITED
BRIGHT FUTURE CHARITABLE FOUNDATION
HEC SECURITIES LIMITED
RAYMOND CHU INTERNATIONAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
WIN PACIFIC HOLDINGS LIMITED
王道源先生
江梁佩怡女士
李蕭錦賢女士
梁梁灼玉女士

港幣 100,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

長安邨業主立案法團
石籬各界
彩雲邨彩暉邨仁濟慈善籌募委員會
陳耀星SBS太平紳士
MR. YEUNG KIN HANG
BOARD OF MANAGEMENT OF THE CHINESE PERMANENT CEMETERIES
萬興有限公司
MISS AU KIT YAN, YANNIS
長青邨各互助委員會
瑞士鏡片(香港)有限公司
JAPAN TOBACCO INTL (SPORE) PTE LIMITED
CORRECTIONAL SERVICES DEPARTMENT SPORTS ASSN-SPORTS ACTIVITIES
SHINJI SHUMEIKAI OF HONG KONG LIMITED
鄭俊基先生
MRS. PRISCILLA SUMG
文高置業有限公司
AEGON DIRECT & AFFINITY MARKETING SERVICES LIMITED
CHAN KIT HO
SA SA MAKING LIFE BEAUTIFUL CHARITY FUND LIMITED
朱玉珍婆婆
昇悅資本有限公司
香港道德會
陳杏雲女士

港幣 50,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

MR. FONG CHI KEI
MR. LAM WAI HON
LAM YEE HING
CHINACHEM AGENCIES LIMITED
祥和慈善基金有限公司
荃藝曲社、德蔭樓、祥蔭樓、嘉蔭樓、澤蔭樓、豐蔭樓、康蔭樓、耀蔭樓安蔭歡欣健康舞蹈社、洋紫荊婦女會
鄭承隆先生MH
翠林邨業主立案法團
吳玉珍女士
EMPEROR FOUNDATION LIMITED
周鎮榮先生
KAREN COLLECTION LIMITED
仁濟醫院羅陳楚思小學
BRILLIANT PRINTING LIMITED
逸富慈善基金
HONG KONG CHUNG SHAN LUNG CHAN CLAN ASSOCIATION

LAI HUN LUN、TONG BIK WAN
MR. LESTER C H KWOK, J.P.
MR. YEAP JONATHAN SOON PIN
STARLIT WAY LIMITED
TINO KWAN LIGHTING CONSULTANTS LIMITED
ZOUK LIMITED
蔡黃玲玲女士
林建名榮譽博士
董吳玲玲太平紳士
LEE WEI LEUNG
MISS CHAN CHE SUEN ALICE
MISS LI OI PING
MS. LAU WING YAN
VICTOR OZERI
WONG KAM KEUNG, KEITH
太陽國際金融集團
吳淑賢女士
李文斌先生MH
卓歐靜美
胡郭秀萍太平紳士
容陳美蓮女士
梁仲賢
理文造紙有限公司
鄧秋月女士

港幣 *30,000* 元或以上善長芳名 / 公司名稱

灝景灣業主立案法團
葵盛西邨第八座互助委員會
石圍角邨全邨八座互助委員會
HARMONY ASSET MANAGEMENT LIMITED
ARTIS JEWELLERY COMPANY LIMITED
CHINA CUTLERY LIMITED
MR. MARCUS LEE
PRIMAVERA (INTERNATIONAL) LIMITED
YAMA RIBBONS AND BOWS COMPANY LIMITED
MR. YIU KWAN TAT
唐尤淑圻太平紳士
基督教宣道會茵怡堂
鄭捷明先生
福來邨各互助委員會
ONSHINE FINANCE LIMITED
GOLDEN PHOENIX (TAIHE) LIMITED
長康邨各互委會
馬灣鄉事委員會
CLP POWER HONG KONG LIMITED
HONG KONG FINANCE COMPANY LIMITED
HUNG FOOK TONG HOLDINGS LIMITED
LI SZE YIN
MR. HUI PO YUET
PEACE CITY LIMITED
TENWELL DEVELOPMENT LIMITED
天銘國際(香港)有限公司
黃謝映琴女士

港幣 *10,000* 元或以上善長芳名 / 公司名稱

竹園北邨籌款委員會
潘陳愛菁女士
BARRIE HO ARCHITECTURE INTERIORS LIMITED
JASON CAROLINE DESIGN LIMITED
JEZZ INTL COMPANY LIMITED
LILI DIAMONDS (HONG KONG)
MISS CHIU TZE LING
MISS NGAN LAI CHING JENNIE
MR. CHENG LUN KWONG GILVIG
MR. CHEUNG KING SHAN
MS. LIAO SHEUNG MUI
ONE PLUS PARTNERSHIP LIMITED
PARACHEER LIMITED
PTANG STUDIO LIMITED
TONG PO PO IVY
荃灣街坊福利會有限公司
仁濟醫院羅陳楚思中學
HO KWAN CHUEN、NG TSUI YUNG、CHEUNG CHING PING STEPHEN
高日集團有限公司
ZHENG GE RU FOUNDATION
仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心
仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心
劉美娟、崔允明
仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園
黃家華議員
MS. SHEREE ENG
楊志雄先生MH
GRACIOUS GLORY (BUDDHISM) FOUNDATION LIMITED
GREAT STRONG LIMITED
MOBICON HOLDINGS LIMITED
MR. CHAN CHUN WONG
MR. LI KWONG CHUNG
MR. LIU LIT CHI
SUN MORAL HOLDINGS LIMITED
三井錶業有限公司
王梁潔華
朱平峰先生
竹隱長春洞
呂寶興先生
陳敏女士
趙松蘭
劉永亨先生、劉黃鳳蘭女士
傅美麗
LEE YUK YUNG
荃灣梨木樹賢毅社
仁濟醫院永隆幼稚園
仁濟醫院陳耀星小學
KING FOOK JEWELLERY GROUP LIMITED
MISS CHU WAI YEE JENNY
荃灣城市廣場AB座業主委員會
仁濟醫院尹成紀念老人中心
荃灣楊屋道街市商戶聯會
仁濟醫院楊溫先生夫人長者鄰舍中心
SWEET AIM LIMITED
TANG SING MING SHERMAN
劉劉寶芝女士
蘇沛基先生
仁濟醫院曾榮夫人長者鄰舍中心
仁濟醫院蔡衍濤小學
仁濟醫院林李婉冰幼稚園/幼兒中心
太極拳研習同學會
仁濟醫院何式南小學
仁濟醫院鄧碧雲紀念者鄰舍中心
KONG YUEN GROUP LIMITED
蘇清豪、林樹貞、蘇國源、蘇梓文、蘇國彰
仁濟醫院趙曾學韜小學
標記燒臘海鮮飯店
葵賢苑業主立案法團
馬鞍山社區服務協會、頌安邨頌德、頌智、頌和、頌平樓互助委員會
李兆奇先生
荃灣梨木樹賢毅社
潘小屏議員辦事處
交通銀行
冼永成先生
LAI SING MEDICINE CHARITY FUND COMPANY LIMITED
友誼集團有限公司
日東建材有限公司
銀龍飲食(集團)有限公司
海悅花園業主立案法團
麗城花園第三期業主立案法團
BEACON COLLEGE LIMITED
亨怡樓互助委員會/ 葵青民心行會
石蔭邨勇石樓互助委員會
荃灣商會鍾來幼稚園
HUNG YUN CHU PANDA

AMPLE INTERNATIONAL HOLDINGS LIMITED
AMY KU WING KONG
FOO LING TRADING LIMITED
G2000 (APPAREL) LIMITED
GOLDEN CROWN ENTERPRISES INTL LIMITED
KAM WAH HONG CHEMICALS COMPANY LIMITED
LAWRENCE CHEUNG C.P.A. COMPANY LIMITED
LEE KEUNG LEATHER COMPANT LIMITED
LONG HARVEST INTERNATIONAL FOOD TRADING LIMITED
MDM. LAU YUK CHUN MARY
MISS YAU MAN YING FIDELIA
MISS YEE WAI MAN
MR. CHUNG THOMAS CHAK
MR. HESHAM THARWAT ABO ELF ABO ELM
MR. LAI TIN KIU
MR. TIN KAM WING
MR. YAU SIU HUNG
MR. YEUNF PAK SHING
MS. LO WAI KWAN
MS. PEI SHEK LEUN
MS. YEUNG LAI KA ROLANDA
TETE MEDIA GROUP (HONG KONG) LIMITED
TSUEN WAN TRADE ASSN EDUCATION FOUNDATION LIMITED
TSUEN WAN TRADE ASSOCIATION LIMITED
YAN CHAI HOSPITAL LAW CHAN CHOR SI COLLEGE PARENT - TECHER ASSOCIATION
永盛園管理有限公司
朱華德、朱佩詩、朱佩君、朱君豪、吳靜嫻
竹林禪院
吳禎貽先生
李采縈
李鎏麟博士太平紳士
周莉珠小姐
尚正堂中醫診所
林孝文先生
洪永遠先生
荃灣區消防安全大使名譽會長會
荃灣商會有限公司
曹文晶小姐
陳雅雯
惠陽商會教育基金有限公司
黃鎮南先生
楊屋道街市龍記鮮魚
盧沛珍女士
賴汶忠

港幣 *5,000* 元或以上善長芳名 / 公司名稱

仁濟醫院明德幼稚園
青盛苑業主立案法團
荃灣街坊福利會有限公司
荃灣葵青漁民會
葵芳邨互助委員會
仁濟醫院郭子樑幼稚園/幼兒中心
TAM WAI CHIU
金德工業大廈業主立案法團
荃灣葵青區婦女會
LAU SIU WAI
仁濟醫院董伯英幼稚園/幼兒中心
青華苑業主立案法團
荃灣寶石大廈業主立案法團(第一及第二座)
CONFIN INDUSTRIES LIMITED
滿樂大廈
CHUNG NAM WATCH COMPANY LIMITED
HO SHU NIN WILLIAM
陳玉生先生
嘉湖山莊
葵盛東婦女義工團、群芳雅舍
荃景花園第一期業主委員會
仁濟醫院林百欣中學
周厚澄GBS, OBE太平紳士
仁濟醫院朱佩音老人中心
仁濟醫院蔡百泰幼稚園/幼兒中心
荃灣商會朱昌幼稚園
衛尹慧霞女士
羅葉瑞雅女士
仁濟醫院九龍崇德社幼稚園/幼兒中心
蔡惠釗榮譽博士, BH
灣景花園業主立案法團
仁濟醫院地區支援中心(大埔)
葵興邨業主立案法團
仁濟醫院第二中學
康利大廈業主立案法團
荃灣象山邨樂山樓互助委員會
MR. WONG WAI KIN
余文躍先生
章楚英女士
翔栢有限公司
鄭幗蘭
魏燦南
仁濟醫院方江輝幼稚園/幼兒中心
MISS LEUNG WAI KUEN PEGGY
太極拳研習同學會
德興海味行
CHEUNG SUM WANG
HONG KONG CHINESE TEXTILE MILLS ASSOCIATION
HONG KONG GARMENT MFG COMPANY LIMITED
INNOVISION TECHNOLOGY LIMITED
LI WAI MING
MISS FU WAI MAN
MISS KUNG YAN SUM
MR. CHU CHUN PO
MR. CHUNG KAI SHUI
MR. FUNG KWOK ON
MR. LEE SHEK TANG
MR. LEUNG SUI WANG
MR. NGAN TING KAI
MR. SIU WAI TAT ALFRED
MR. WONG KWONG HUNG
MRS. SUEN YIM FONG
MS. EU YAN WAI HING VIRGINIA
MS. FONG KWAI YING ANNY
MS. FUNG LIN FOON
MS. LAM YUK WAN
MS. LO OI KWOK SHEREE
PACO INTERIOR DESIGN LIMITED
T.K. CHAN
TIANSHI (S.Z.) LEATHERGOODS COMPANY
TSUEN WAN DISTRICT JPC HONORARY PRESIDENT COUNCIL
WONG YUEN KWAN
大海國際有限公司
大新毛紗有限公司
金鑽建築公司
香港福建僑民會
許錦基金有限公司
陳雪飛女士
富安花園業主立案法團第三屆管理委員會
黃佩儀
楷倫有限公司
萬德至善社有限公司
劉曼玲女士
歐竣然
蕭愛玲、蕭小玲、蕭明柏、蕭鏢明
鮑潔雲女士

附註：
以上資料截至付印日止。如有遺漏，敬祈見諒。
Remarks:
The above information was recorded up to the time of printing. Please accept our apology if there are any omissions.

綠色機構
Green Organization


GREEN ORGANIZATION
2014-2015
GREEN ORGANIZATION
GREEN ORGANIZATION
GREEN ORGANIZATION
GREEN
ORGANIZATION

綠色機構 Green Organization

仁濟醫院全力履行社會責任，於2011年獲環境及自然保育基金支持，全面進行「仁濟醫院邁向綠色機構」計劃。

節能裝置

本院屬下單位已進行節能裝置改善工程，例如：安裝T5光管、二極管出路燈、能源效益冷氣機、隔熱膜及動作感應器。

可再生能源

採用綠色能源為本院其中一項環境策略。善用太陽能不但可令熱水加熱，還可用作發電。本院屬校—仁濟醫院第二中學、趙曾學韞小學及蔡衍濤小學已於天台完成安裝工程。太陽能光伏系統不但供電予校舍部份設施及房間之照明系統，學校還透過設施讓學生從數據上探討可再生能源的意義，故此，有關裝置除了允許學生作近距離觀察，亦有展板介紹太陽能發電原理，並加入計算耗電量的量錶，測量照明及顯示減排的功效，引導學生們思考可持續發展的重要性，以提昇環保教育的成效。



趙曾學韞小學學生近距離觀察太陽能光伏板的構造
Students observe the structure of the solar device

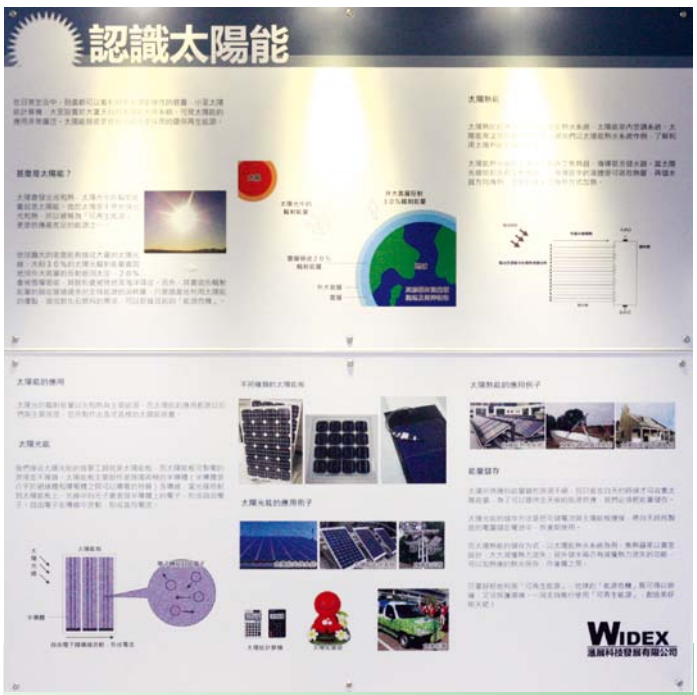
Yan Chai group has earnestly executed the social responsibility of protecting the environment. With the support from the Environment and Conservation Fund (ECF), Yan Chai Hospital has been evolving into a green organization since 2011.

Energy Saving Devices

Our affiliated units have undertaken energy-saving improvement works which include: Installation of T5 tubes, LED exit lights, air-conditioners, solar window film and motion sensor.

Renewable Energy

Go green on energy is one of our green strategies. Solar energy not only can heat up water but also generate electricity. Our affiliated schools – Yan Chai Hospital No.2 Secondary School, Chiu Tsang Hok Wan Primary School and Choi Hin To Primary School took the initiatives to install such devices. The systems can be used as a teaching model as well as a showcase for promotion of environmental protection. Students can further understand the logistics of renewable energy as well as the significance of sustainable development



蔡衍濤小學六樓的展板介紹了太陽能發電的原理。展板上射燈的電力正來自收集所得的太陽能，在日光充沛的時，長期開啓都不會花上電費
The foamboard explains the logistics of solar energy in details. Electricity for the spot lights are indeed come from the solar energy collected from the roof

而位於葵涌荔枝嶺路的仁濟醫院華懋護安老院進一步利用風力及太陽能，揀選一空曠位置安裝風光互補路燈兩枝，將日間風力較強時所收集之能量於晚上轉化為光能，照明院舍。此裝置讓院友、職工更直接觀察及了解能量轉化的原理的同時，更可減少依賴用電，緩減燃煤發電造成的溫室氣體排放。

Located uphill, our Chinachem Care & Attention Home has fully utilized the wind and solar energy by installing 2 Wind-Solar Street Lights at the site. Besides educational purpose that stakeholders could observe the structure and execution of electricity generation, purpose of lowering greenhouse gas emission is also attained.



院舍能利用處於山嶺之地域優勢，充分收集風力及太陽能
Taking location advantage, the unit can collect efficient power from wind and the sun

環保教育

本院屬校透過「仁濟醫院綠色校園暨環保教育計劃」舉辦了多樣化的環保教育活動，向師生及家長傳達保護環境及推展綠色生活的訊息，活動項目涵蓋：

- 綠色「觸」角
- 綠色課程
- 綠色主題比賽及活動
- 教育講座及研討會
- 綠色大使工作坊
- 外訪及參觀活動
- 減廢計劃

Green Eduction

Under the programme of "Nurturing the Next Generation", messages of living a green life and importance of environment protection are promulgated to the teachers, students and their parents. Initiatives include:

- Green corners
- Green curriculum
- "Green" contests
- Talks and seminars
- Workshops for green ambassadors
- Outings and visits
- Waste-reduction programmes



仁濟醫院第二中學：綠色生活漫畫
Manga designed by students of Yan Chai Hospital No.2 Secondary School







仁濟醫院陳耀星小學：綠色角
Green Corner of Yan Chai Hospital Chan Iu Seng Primary School



仁濟醫院王華湘中學：台北環保交流團
Taipei Exchange Programmes arranged by
Yan Chai Hospital Wong Wha Shan Secondary School





仁濟醫院何式南小學：台北環保交流團
Taipei Exchange Programme arranged by Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School

獲揀選為「環保生態大使」的仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心的二十名退休人士於「環抱海•陸•空—環保生態先鋒計劃」的全面訓練悉數於2014年完成，作為「先鋒」，環保生態大使向各安老服務及青少年服務單位證明了不論年齡，只要有決心就可以實踐綠色生活。

Nominated as "Green Ambassadors", 20 retirees who are also the members of Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre have completed their pioneer training on 2014. They showed a good example to all the units that living a green culture is not only the "privilege" among certain groups but for the devoted people.



環保生態大使經過8個月的訓練，於「環抱海•陸•空—環保生態先鋒計劃」結業禮暨分享會上接過畢業證書，並即席向現場百多位社區人士介紹計劃成效，將環保知識和綠色使命傳遞出去
After 8-month intensive training, "Green Ambassadors" received their graduation cetificates on the stage and showed what they have accomplished to the guests attended

仁濟

組織架構表
Organization Chart

部門主管相片
Management Team

仁濟醫院 — 架構表
Yan Chai Hospital - Organization Structure

醫院管治委員會主席 Chairman, Hospital Governing Committee
蘇陳偉香女士 Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan

醫院行政總監 Hospital Chief Executive
黎景光醫生 Dr. LAI King-kwong

機構事務 Corporate Services

行政部
Administrative Services
陳樹德先生 Mr. S T CHAN
署理行政事務總經理 Dep. GM (AS)

財務 / 資訊科技
Financial Services & Information Technology
江笑麗女士 Ms. Charlene KONG
聯網財務總經理 CGM (F)

人力資源
Human Resources
胡麗芬小姐 Ms. Virginia WU
聯網人力資源總經理 CGM (HR)

護理服務
Nursing Services
姚瞻江先生 Mr. Jackson YIU
護理總經理 GM (N)

臨床醫療及專職醫療服務 Clinical & Allied Health Services

急症室 Accident & Emergency
王國良醫生 Dr. Patrick WONG
部門主管 (急症室) COS (A&E)

麻醉及手術室 Anaesthesia and Operating Theatre
朱國華醫生 Dr. K W CHU
部門主管 (麻醉及手術室) COS (Anaes & OT)

放射診斷部 Diagnostic Radiology
黃國偉醫生 Dr. K W WONG
部門主管 (放射診斷部) COS (Radiology)

家庭醫學及基層醫療服務
Family Medicine & Primary Health Care
姚玉筠醫生 Dr. Y K YIU
部門主管 (聯網家庭醫學及基層醫療服務)
KWC FM & PHC COS

深切治療部 Intensive Care Unit
林錦華醫生 Dr. K W LAM
署理部門主管 (深切治療部) Dep. COS (ICU)

內科 Medicine
巫家強醫生 Dr. Loar MO
部門主管 (內科) COS (Medicine)

矯形及創傷外科(骨科) Orthopaedics & Traumatology
韋玉良醫生 Dr. Y L WAI
部門主管 (骨科) COS (O&T)

耳鼻喉頭頸外科 Otorhinolaryngology, Head & Neck Surgery
馬光漢醫生 Dr. K H MA
部門主管 (耳鼻喉頭頸外科) COS (ORL-HNS)

門診部 Out-patient Department
王國良醫生 Dr. Patrick WONG
主管 (門診部) Head of OPD

兒童及青少年科 Paediatrics & Adolescent Medicine
謝紀超醫生 Dr. Niko TSE
部門主管 (兒童及青少年科)
COS (Paed & Adolescent Medicine)

病理化驗部 Pathology
劉蓮嬌醫生 Dr. Ruth LAU
部門主管 (病理化驗部) COS (Pathology)

外科Surgery
江志群醫生 Dr. C K KONG
部門主管 (外科) COS (Surgery)

營養部 Dietetics
朱夏勤小姐 Ms. Oliva CHU
營養師主管 Dietitian i/c

醫務社會工作部 Medical Social Services
傅國珠小姐 Ms. Kitty FU
部門經理 (醫務社會工作部) DM (MSS)

職業治療部 Occupational Therapy
勞國輝先生 Mr. Raymond LO
部門經理 (職業治療部) DM (Occupational Therapy)

藥房 Pharmacy
劉雅意小姐 Ms. Christine LAU
部門經理 (藥房) DM (Pharmacy)

物理治療部 Physiotherapy
吳潔蘭小姐 Ms. Katherine NG
部門經理 (物理治療部) DM (Physiotherapy)

足病診療部 Podiatry
王楚芳小姐 Ms. Eunice WONG
足病診療師主管 Podiatry i/c

義肢及矯形部 Prosthetics & Orthotics
袁罡競先生 Mr. K K YUEN
部門經理 (義肢及矯形部) DM (P & O)

言語治療 Speech Therapy
曹麗珊小姐 Ms. Doris CHO
言語治療師主管 Speech Therapist i/c

質素及安全 Quality & Safety

質素及安全部
Quality & Safety Department
王國良醫生 Dr. Patrick WONG
主管 (質素及安全部) Head of Q & S

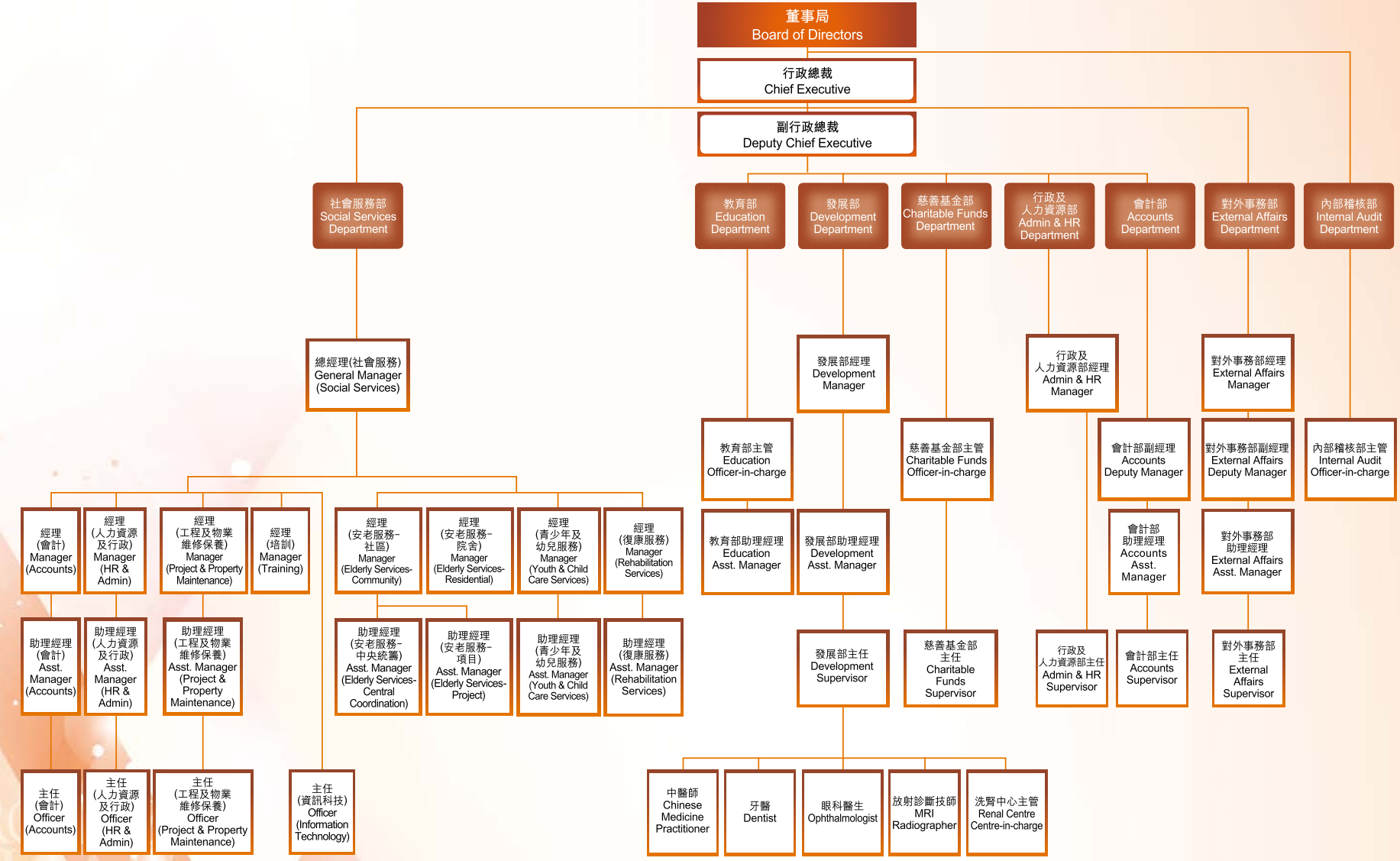
病人關係 Patient Relations & Engagement

病人關係組
Patient Relations & Engagement Unit
林彬醫生 Dr. B LIM
主管 (病人關係組) Director (PREU)

CGM : Cluster General Manager
COS : Chief of Service
Dep. COS : Deputizing Chief of Service
Dep. GM : Deputizing General Manager
DM : Department Manager
i/c : In-Charge

最後更新日 : 2015年2月
Last Update : February 2015

仁濟醫院董事局辦事處－組織架構表
Yan Chai Hospital Board Office - Organization Chart



董事局主席與醫院行政總監及董事局辦事處高級職員合照
Group Photo of Board Chairman with Hospital Chief Executive & Senior Staff of Board Office



前排 Front

董事局主席 Board Chairman	蘇陳偉香女士 (正中) Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan (middle)
行政總裁 Chief Executive	黃偉健先生 (左五) Mr. WONG Wai-kin, Alfred (5th from left)
醫院行政總監 Hospital Chief Executive	黎景光醫生 (右五) Dr. LAI King-kwong (5th from right)
社會服務部總經理 General Manager (Social Services)	黎國榮先生 (左四) Mr. LAI Kwok-wing (4th from left)
副行政總裁 Deputy Chief Executive	李一新先生 (右四) Mr. LEE Yat-sun (4th from right)
慈善基金部主管 Officer-in-charge (Charitable Funds)	張志偉先生 (左三) Mr. CHEUNG Chi-wai, Patrick (3rd from left)
行政及人力資源部經理 Manager (Admin & HR)	霍惠玲女士 (右三) Ms. FOK Wai-ling, Lillian (3rd from right)
對外事務部經理 Manager (External Affairs)	區敏兒女士 (左二) Ms. AU Min-yi, Amy (2nd from left)
發展部經理 Manager (Development)	郭小莊女士 (右二) Ms. KWOK Siu-chong, Melody (2nd from right)
會計部副經理 Deputy Manager (Accounts)	何志文先生 (左一) Mr. HO Chi-man, Raymond (1st from left)
內部稽核部主管 Officer-in-charge (Internal Audit)	卓淑嫻小姐 (右一) Miss CHEUK Suk-han, Chelsia (1st from right)

後排 (由左至右) Back (from left to right)

社會服務部經理(培訓) Manager (Training), Social Services	黃好兒先生 Mr. WONG Ho-yi, Nelson
教育部主管 Officer-in-charge (Education)	連燕玲小姐 Miss LIN Yin-ling, Katherine
社會服務部經理(人力資源及行政) Manager (HR & Admin), Social Services	周淑儀女士 Ms. CHAO Sok-i, Iris
社會服務部經理(青少年及幼兒服務) Manager (Youth & Child Care Services), Social Services	李珮珊女士 Ms. LEE Pui-shan, Sasa
社會服務部經理(安老服務-院舍) Manager (Elderly Services-Residential), Social Services	李若瑤女士 Ms. LEE Yeuk-yiu
社會服務部經理(安老服務-社區) Manager (Elderly Services-Community), Social Services	余國棟先生 Mr. YU Kwok-tung, Ronnie
社會服務部經理(復康服務) Service Manager (Rehabilitation Services), Social Services	洪淑娟女士 Ms. HUNG Suk-kuen, Edith
社會服務部經理(會計) Manager (Accounts), Social Services	陳暢華女士 Ms. CHAN Cheong-wah, Alice
社會服務部經理(工程及物業維修保養) Manager (Project & Property Maintenance), Social Services	孔　江先生 Mr. HUNG Kong, Ken

ORGANIZATION CHART
2014-2015
MANAGEMENT TEAM
STAFF LIST
EXISTING SERVICES
MAP OF
YAN CHAI SERVICES
ORGANIZATION CHART

職員名單
Staff List of Board Office

現有服務單位
Existing Services Units

仁濟服務分佈圖
Map of Yan Chai Services



職員名單 Staff List

黃偉健先生	行政總裁	Mr. WONG Wai-kin, Alfred	Chief Executive
李一新先生	副行政總裁	Mr. LEE Yat-sun	Deputy Chief Executive

教育部 Education Department

連燕玲小姐	主管	Miss LIN Yin-ling, Katherine	Officer-in-charge
黃偉傑先生	助理經理	Mr. WONG Wai-kit	Assistant Manager
唐淵賓先生	主任	Mr. TONG Yuen-pan	Supervisor

發展部 Development Department

郭小莊女士	經理	Ms. KWOK Siu-chong, Melody	Manager
袁素盈小姐	助理經理	Miss YUEN So-ying	Assistant Manager
許俊榮先生	主任	Mr. HUI Chun-wing, Wayne	Supervisor
羅文江先生	主任	Mr. LO Man-kong, Ray	Supervisor

行政及人力資源部 Admin & HR Department

霍惠玲女士	經理	Ms. FOK Wai-ling, Lillian	Manager
翟婉怡女士	主任	Ms. CHAK Yuen-yee, Ellen	Supervisor
陳蕙茹女士	主任	Ms. CHAN Wai-yu, Amanda	Supervisor

會計部 Accounts Department

何志文先生	副經理	Mr. HO Chi-man, Raymond	Deputy Manager
蔡素敏女士	助理經理	Ms. CHOI So-man, June	Assistant Manager
李綺華小姐	主任	Miss LEE Yee-wah, Eva	Supervisor
孔慧敏女士	主任	Ms. HUNG Wai-man	Supervisor

對外事務部 External Affairs Department

區敏兒女士	經理	Ms. AU Min-yi, Amy	Manager
區麗儀小姐	副經理	Miss AU Lai-yee, Esther	Deputy Manager
何燊文先生	助理經理	Mr. HO San-man, Simon	Assistant Manager
黃敏儀女士	助理經理	Ms. WONG Man-yee, Debbie	Assistant Manager
陳麗儀女士	主任	Ms. CHAN Lai-yee, Holly	Supervisor
王耀銘先生	主任	Mr. WONG Yiu-ming, Kenneth	Supervisor

內部稽核部 Internal Audit Department

卓淑嫻小姐	主管	Miss CHEUK Suk-han, Chelsia	Officer-in-charge

慈善基金部 Charitable Funds

張志偉先生	主管	Mr. CHEUNG Chi-wai, Patrick	Officer-in-charge
陳慧敏小姐	主任	Miss CHAN Wai-man, Vivian	Supervisor

社會服務部 Social Services Department

黎國榮先生	總經理(社會服務)	Mr. LAI Kwok-wing	General Manager (Social Services)
李若瑤女士	經理(安老服務-院舍)	Ms. LEE Yeuk-yiu	Manager (Elderly Services-Residential)
余國棟先生	經理(安老服務-社區)	Mr. YU Kwok-tung, Ronnie	Manager (Elderly Services-Community)
洪淑娟女士	經理(復康服務)	Ms. HUNG Suk-kuen, Edith	Manager (Rehabilitation Services)
李珮珊女士	經理(青少年及幼兒服務)	Ms. LEE Pui-shan, Sasa	Manager (Youth & Child Care Services)
周淑儀女士	經理(人力資源及行政)	Ms. CHAO Sok-i, Iris	Manager (HR & Admin)
陳暢華女士	經理(會計)	Ms. CHAN Cheong-wah, Alice	Manager (Accounts)
黃好兒先生	經理(培訓)	Mr. WONG Ho-yi, Nelson	Manager (Training)
孔　江先生	經理(工程及物業維修保養)	Mr. HUNG Kong, Ken	Manager (Project & Property Maintenance)
陳燕玲女士	助理經理(安老服務-統籌)	Ms. CHAN Yin-ling, Suki	Assistant Manager (Elderly Services-Central Coordination)
何振熙先生	助理經理(安老服務-項目)	Mr. HO Chun-hei, Alex	Assistant Manager (Elderly Services-Project)
黃惠雅女士	助理經理(復康服務)	Ms. Wong Wai-nga, Vicky	Assistant Manager (Rehabilitation Services)
鄺明鳳女士	助理經理(人力資源及行政)1	Ms. KWONG Ming-fung, Sari	Assistant Manager (Human Resources & Administration)1
何潔玲女士	助理經理(人力資源及行政)2	Ms. HO Kit-ling, Joanne	Assistant Manager (Human Resources & Administration)2
錢德基先生	助理經理(會計)	Mr. CHIN Tak-kei, Terry	Assistant Manager (Accounts)
戴卓鴻先生	助理經理(工程及物業維修保養)	Mr. TAI Cheuk-hung, Ringo	Assistant Manager (Project & Property Maintenance)
李詩韻小姐	主任(人力資源及行政)1	Miss LEE Sze-wan, Dilis	Officer (Human Resources & Administration)1
蘇麗盈小姐	主任(人力資源及行政)2	Miss SO Lai-ying, Sonia	Officer (Human Resources & Administration)2
鄭佩群女士	主任(會計)	Ms. CHENG Pui-kwan, Jessica	Officer (Accounts)
陳海琦先生	主任(工程及物業維修保養)	Mr. CHAN Hoi-kei, Keith	Officer (Project & Property Maintenance)
羅志明先生	主任(資訊科技)	Mr. LO Chi-ming, Roger	Officer (Information Technology)

現有服務單位 Existing Services Units

醫療服務 Medical Services

位於荃灣的仁濟醫院除提供二十四小時的急症室服務外，還有多元化的專科醫療及專職醫療服務，近年，醫院更在不同專科的範疇下成立不同的治療中心，包括：

Yan Chai Hospital, located in Tsuen Wan District, also provides a string of multi-disciplinary specially services and allied health services in addition of 24-hour Accident & Emergency service. The Hospital has also established various clinical centres in recent years, which includes:

1	仁濟醫院曾永裕耳鼻喉科日間診療紀念中心 Yan Chai Hospital Tsang Wing Yue Memorial Day Centre for ENT Ambulatory Care	荃灣 Tsuen Wan
2	仁濟醫院曾永裕頭頸腫瘤微創紀念手術室 Yan Chai Hospital Tsang Wing Yue Memorial Operating Suite for Head & Neck Tumour Minimally Invasive Surgery	荃灣 Tsuen Wan
3	仁濟醫院錢曼娟健康乳腺暨內分泌外科診所 Yan Chai Hospital Bess Tsin Man Kuen Wellness Clinic for Breast Disease cum Endocrine Surgery	荃灣 Tsuen Wan
4	仁濟醫院蘇陳偉香日間長者復康中心 Yan Chai Hospital So Chan Wai-hang Geriatric Day Rehabilitation Centre	荃灣 Tsuen Wan
5	仁濟醫院全關節置換中心 Yan Chai Hospital Total Joint Replacement Centre	荃灣 Tsuen Wan

中醫服務 Chinese Medicine Services

6	仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心 (仁濟) Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai)	荃灣 Tsuen Wan
7	仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心 (下葵涌) Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung)	下葵涌 Ha Kwai Chung
8	仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心 (西九龍) Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon)	深水埗 Sham Shui Po
9	仁濟醫院中銀醫療中心 － 中醫診所 Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic	西環 Western District
10	仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心 Yan Chai Hospital Wilson TSANG Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre	荃灣 Tsuen Wan
11	仁濟醫院西貢社區中醫診所 Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic	西貢 Sai Kung

牙科服務 Dental Services

12	仁濟醫院董事局蘇啟聲牙科診所 Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic	荃灣 Tsuen Wan
13	仁濟醫院牙科診所 (土瓜灣) Yan Chai Hospital Dental Clinic (To Kwa Wan)	土瓜灣 To Kwa Wan
14	仁濟醫院牙科診所 (筲箕灣) Yan Chai Hospital Dental Clinic (Shau Kei Wan)	筲箕灣 Shau Kei Wan
15	仁濟醫院牙科診所 (觀塘) Yan Chai Hospital Dental Clinic (Kwun Tong)	觀塘 Kwun Tong
16	仁濟醫院牙科診所 (粉嶺) Yan Chai Hospital Dental Clinic (Fanling)	粉嶺 Fanling
17	仁濟醫院牙科診所 (大埔) Yan Chai Hospital Dental Clinic (Tai Po)	大埔 Tai Po
18	仁濟醫院牙科診所 (深水埗) Yan Chai Hospital Dental Clinic (Sham Shui Po)	深水埗 Sham Shui Po
19	仁濟醫院牙科診所 (北角) Yan Chai Hospital Dental Clinic (North Point)	北角 North Point

保健湯包服務 Herbal Packs Service

20	仁濟保健湯包中心 Yan Chai Hospital Healthy Herbal Packs Centre	荃灣 Tsuen Wan

眼科服務 Ophthalmology Service

21	仁濟醫院董事局眼科診所 Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic	荃灣 Tsuen Wan

磁力共振服務 MRI Service

22	仁濟醫院董事局伍時就磁力共振中心 Yan Chai Hospital Board Ng Shi Chow MRI Centre	荃灣 Tsuen Wan

血液透析服務 Haemodialysis Service

23	仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心 Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre	荃灣 Tsuen Wan

教育服務 Education Services

中學
Secondary School

1	仁濟醫院林百欣中學 Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School	荃灣荃景圍 Tsuen King Circuit, Tsuen Wan
2	仁濟醫院第二中學 Yan Chai Hospital No.2 Secondary School	屯門楊青路 Yeung Ching Road, Tuen Mun
3	仁濟醫院董之英紀念中學 Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School	沙田馬鞍山路 Ma On Shan Road, Shatin
4	仁濟醫院靚次伯紀念中學 Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School	將軍澳毓雅里 Yuk Nga Lane, Tseung Kwan O
5	仁濟醫院王華湘中學 Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School	將軍澳唐俊街 Tong Chun Street, Tseung Kwan O
6	仁濟醫院羅陳楚思中學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College	九龍灣啟禮道 Kai Lai Road, Kowloon Bay

小學
Primary School

7	仁濟醫院何式南小學 Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School	屯門興安里 Hing On Lane, Tuen Mun
8	仁濟醫院羅陳楚思小學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School	屯門湖景路 Wu King Road, Tuen Mun
9	仁濟醫院趙曾學韞小學 Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School	青衣青衣邨 Tsing Yi Estate, Tsing Yi
10	仁濟醫院蔡衍濤小學 Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School	大埔運頭塘邨 Wan Tau Tong Estate, Tai Po
11	仁濟醫院陳耀星小學 Yan Chai Hospital Chan Iu Seng Primary School	將軍澳煜明苑 Yuk Ming Court, Tseung Kwan O

幼稚園 / 幼兒中心
Kindergarten / Child Care Centre

12	仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten	屯門鳴琴路 Ming Kam Road, Tuen Mun
13	仁濟醫院明德幼稚園 Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten	天水圍天恒邨 Tin Heng Estate, Tin Shui Wai
14	仁濟醫院董伯英幼稚園 / 幼兒中心 Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre	葵涌石籬(一)邨 Shek Lei (I) Estate, Kwai Chung
15	仁濟醫院裘錦秋幼稚園 / 幼兒中心 Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten / Child Care Centre	葵涌安蔭邨 On Yam Estate, Kwai Chung
16	仁濟醫院友愛幼稚園 / 幼兒中心 Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre	屯門友愛邨 Yau Oi Estate, Tuen Mun
17	仁濟醫院山景幼稚園 / 幼兒中心 Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre	屯門山景邨 Shan King Estate, Tuen Mun
18	仁濟醫院永隆幼稚園 / 幼兒中心 Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten / Child Care Centre	上水彩園邨 Choi Yuen Estate, Sheung Shui
19	仁濟醫院九龍崇德社幼稚園 / 幼兒中心 Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten / Child Care Centre	青衣長亨邨 Cheung Hang Estate, Tsing Yi
20	仁濟醫院林李婉冰幼稚園 / 幼兒中心 Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre	天水圍天河路 Tin Ho Road, Tin Shui Wai
21	仁濟醫院郭子樑幼稚園 / 幼兒中心 Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten / Child Care Centre	西營盤高街 High Street, Sai Ying Pun
22	仁濟醫院蔡百泰幼稚園 / 幼兒中心 Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan
23	仁濟醫院方江輝幼稚園 / 幼兒中心 Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre	西環堅尼地城海旁 Praya, Kennedy Town, Western District

社會服務 Social Services

安老院 Elderly Home

1	錢曼娟安老院 Tsin Man Kuen Elderly Home	屯門友愛邨 Yau Oi Estate, Tuen Mun
2	香港半島獅子會安老院 Hong Kong Peninsula Lions Club Elderly Home	青衣長康邨 Cheung Hong Estate, Tsing Yi
3	李陳玉嬋安老院 Li Chan Yuk Sim Elderly Home	沙田博康邨 Pok Hong Estate, Shatin
4	李衛少琦安老院 Lee Wai Siu Kee Elderly Home	深水埗元州邨 Un Chau Estate, Sham Shui Po

老人中心 Social Centre for the Elderly

5	尹成紀念老人中心 Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly	元朗天水圍 Tin Shui Wai, Yuen Long
6	朱佩音老人中心 Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly	葵涌葵盛西邨 Kwai Shing West Estate, Kwai Chung

長者鄰舍中心 Neighbourhood Elderly Centre

7	曾榮夫人長者鄰舍中心 Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre	屯門蝴蝶邨/湖景邨 Butterfly Estate / Wu King Estate, Tuen Mun
8	楊溫先生夫人長者鄰舍中心 Mr. & Mrs. Yeung Wan Neighbourhood Elderly Centre	葵涌葵盛東邨 Kwai Shing East Estate, Kwai Chung
9	鄧碧雲紀念長者鄰舍中心 Tang Bik Wan Memorial Neighbourhood Elderly Centre	深水埗石硤尾邨 Shek Kip Mei Estate, Sham Shui Po
10	吳王依雯長者鄰舍中心 Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre	九龍城侯王道 Hau Wong Road, Kowloon City
11	方若愚長者鄰舍中心 Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre	荃灣仁濟街 / 青山道 Yan Chai Street/Castle Peak Road, Tsuen Wan

護理安老院 Care & Attention Home

12	郭玉章夫人護理安老院 Mrs. Kwok Yuk Cheung Care & Attention Home	葵涌荔枝嶺路 Lai Chi Ling Road, Kwai Chung
13	藝進同學會護理安老院 Artiste Training Alumni Association Care & Attention Home	葵涌石籬(二)邨 Shek Lei (II) Estate, Kwai Chung
14	華懋護理安老院 Chinachem Care & Attention Home	葵涌荔枝嶺路 Lai Chi Ling Road, Kwai Chung
15	賽馬會護理安老院 Jockey Club Care & Attention Home	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan

護養院 Nursing Home

16	仁濟護養院 Yan Chai Nursing Home	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan

老人日間護理中心 Day Care Centre for the Elderly

	尹成紀念老人日間護理中心 Wan Shing Memorial Day Care Centre for the Elderly	沙田沙角邨 Sha Kok Estate, Shatin
18	陳馮曼玲睦鄰社區服務中心 Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan

認知障礙症日間訓練及照顧服務 Dementia Care Service

19	嚴徐玉珊卓智中心 Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre	荃灣福來邨 Fuk Loi Estate, Tsuen Wan

社會服務 Social Services

陪老服務
Elder Sitter Service

20	仁濟樂在家 Yan Chai Happy Home Living Limited	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan

青少年及幼兒服務
Youth and Child Care Services

21	艾王忠椒育嬰園 C. C. Everitt Day Creche	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan
22	第廿四屆董事局社會服務中心 — 劉坤銘青少年中心 24th Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre	元朗天水圍 Tin Shui Wai, Yuen Long
23	學校社工及支援服務 School Social Work and Support Services	元朗天水圍 Tin Shui Wai, Yuen Long
24	嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心 Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre	荃灣福來邨 /美環街 Fuk Loi Estate / Mei Wan Street, Tsuen Wan
25	第一兒童之家 No. 1 Small Group Home	柴灣 Chai Wan
26	第二兒童之家 No. 2 Small Group Home	柴灣 Chai Wan
27	第三兒童之家 No. 3 Small Group Home	柴灣 Chai Wan
28	寄養服務 Foster Care Service	柴灣 Chai Wan

復康服務
Rehabilitation Services

29	地區支援中心(大埔) District Support Centre (Tai Po)	大埔太和邨 Tai Wo Estate, Tai Po
30	盧李佩貞紀念工場 Madam Lo Lee Pui Ching Memorial Workshop	荃灣石圍角邨 Shek Wai Kok Estate, Tsuen Wan
31	圓玄學院早期教育及訓練中心 Yuen Yuen Institute Early Education and Training Centre	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan
32	香港佛光協會展能中心暨宿舍 Buddha Light Association of Hong Kong Day Activity Centre cum Hostel for Mentally Handicapped	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan
33	羅氏基金護幼中心暨宿舍 Law's Foundation Child Care Centre cum Hostel	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan
34	第三十五屆董事局長青輔助宿舍 35th Term Board of Directors Cheung Ching Supported Hostel	青衣長青邨 Cheung Ching Estate, Tsing Yi
35	上環復康服務中心 Sheung Wan Rehabilitation Services Centre	上環高陞街 Ko Shing Street, Sheung Wan
36	上環復康服務中心 — 晴晞閣 Sheung Wan Rehabilitation Services Centre - Shine Court	上環高陞街 Ko Shing Street, Sheung Wan
37	半島獅子會朗晴復康中心 Peninsula Lions Club Sunshine Services Centre	西營盤西邊街 Western Street, Sai Ying Pun
38	梨木樹彩悠軒 Lei Muk Shue Rainbow Court	荃灣梨木樹 Lei Muk Shue, Tsuen Wan
39	YC18	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan

專業培訓服務
Professional Training Service

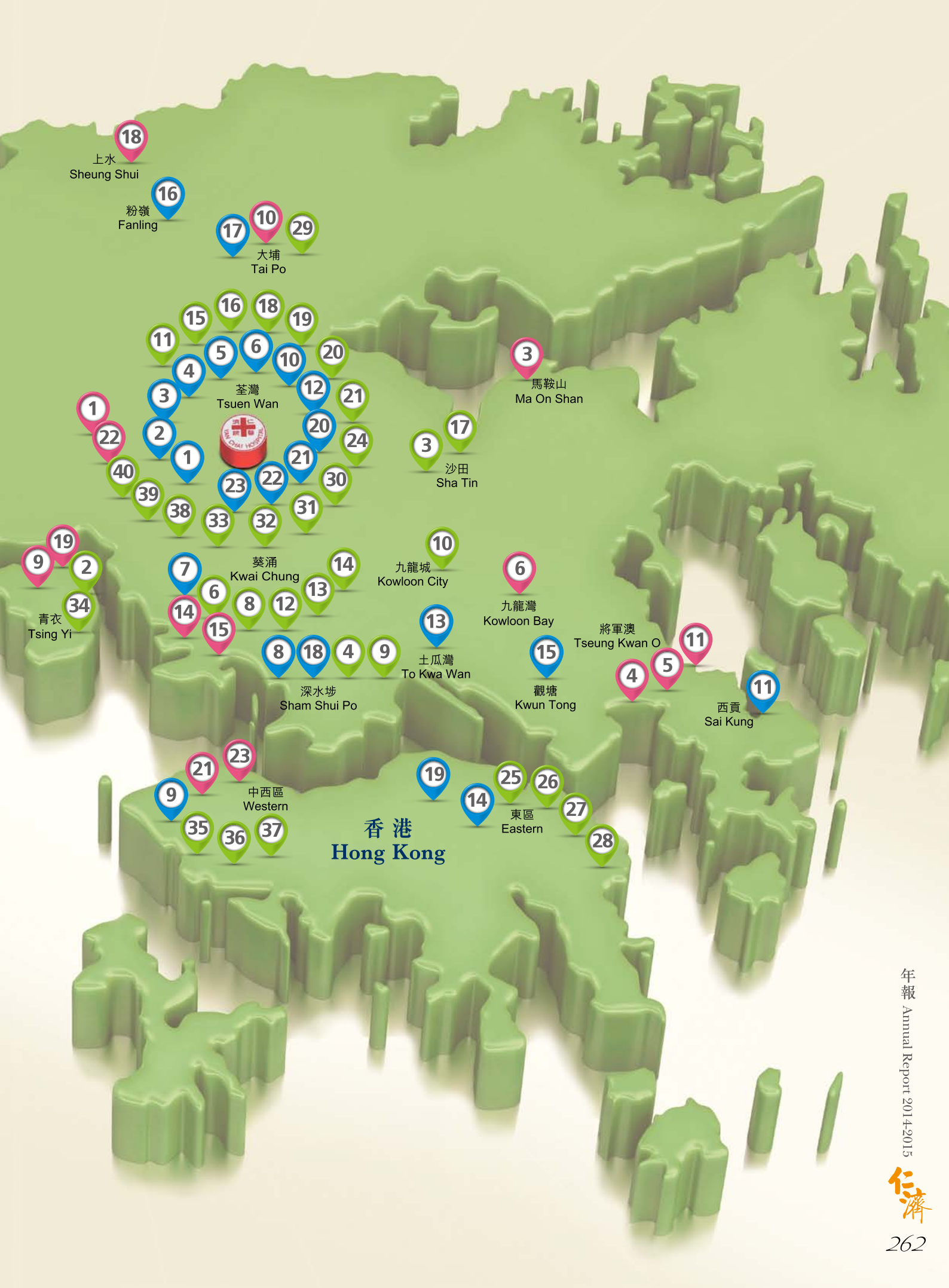
40	專業培訓中心 Professional Training Centre	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan

靈灰安置服務
Columbarium Services

41	思親公園 Filial Park	屯門楊青路 Yeung Tsing Road, Tuan Mun

仁濟服務分佈圖 Map of Yan Chai Services




上水
Sheung Shui
粉嶺
Fanling
大埔
Tai Po
荃灣
Tsuen Wan
馬鞍山
Ma On Shan
沙田
Sha Tin
葵涌
Kwai Chung
青衣
Tsing Yi
九龍城
Kowloon City
九龍灣
Kowloon Bay
將軍澳
Tseung Kwan O
土瓜灣
To Kwa Wan
深水埗
Sham Shui Po
觀塘
Kwun Tong
西貢
Sai Kung
中西區
Western
東區
Eastern
香 港
Hong Kong

心抱眾先
存在利為
者療世健
仁痌濟保

ANNUAL REPORT

YAN CHAI HOSPITAL

2014-2015

ANNUAL REPORT
ANNUAL REPORT
YAN CHAI HOSPITAL
ANNUAL REPORT